

Recherche suisse sur le plurilinguisme

Bibliographie annuelle

Schweizer Mehrsprachigkeitsforschung

Jahresbibliographie

Ricerca svizzera sul plurilinguismo

Bibliografia annuale

Swiss research on multilingualism

Annual bibliography

Impressum

Rédaction
Institut de plurilinguisme
Rue de Morat 24
CH – 1700 Fribourg
T +41 (0)26 305 61 73/71
F +41 (0)26 305 71 19
e-mail: moritz.sommet@unifr.ch

Layout
Billy Ben, Graphic Design Studio



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Departement des Innern EDI
Département fédéral de l'intérieur DFI
Dipartimento federale dell'interno DFI
Departament federal da l'intern DFI
Bundesamt für Kultur BAK
Office fédéral de la culture OFC
Ufficio federale della cultura UFC
Uffizi federal da cultura UFC

Inhalt

Sommaire

Indice

Table of Contents

1	Einleitung Introduction Introduzione Introduction	04–05
2	Bibliographie Bibliographie Bibliografia Bibliography	06–185
3	Autorenregister Index des auteurs Indice degli autori Index of Authors	186–189
4	Sachregister (Deutsch) Index des matières (Français) Indice analitico (Italiano) Subject Index (English)	190–207

Einleitung

Wir freuen uns, Ihnen die fünfte Ausgabe unserer *Jahresbibliographie Schweizer Mehrsprachigkeitsforschung* präsentieren zu können.

Sie enthält eine Auswahl der linguistischen, soziologischen, erziehungswissenschaftlichen und anderweitig dem Themenkomplex Mehrsprachigkeit gewidmeten wissenschaftlichen Literatur aus dem Jahr 2015.

In die Bibliographie aufgenommen werden wie bisher Zeitschriftenaufsätze, Buchkapitel, Monographien, Sammelwerke und Online-Dokumente von Forscherinnen und Forschern an Schweizer Institutionen sowie Publikationen internationaler Forscher/innen in Schweizer Fachzeitschriften. Berücksichtigt werden Veröffentlichungen in den Landessprachen der Schweiz sowie in englischer Sprache. Ein viersprachiges Sachregister und ein Autorenverzeichnis erleichtern Ihnen die Orientierung innerhalb der Bibliographie.

Sämtliche Einträge dieser Ausgabe sowie bereits einige aktuellere Publikationen aus dem Jahr 2016 finden Sie zudem auch in der Online-Version unserer Bibliographie. Sie ist über die Website des Kompetenzzentrums für Mehrsprachigkeit

www.zentrum-mehrsprachigkeit.ch
→ Dokumentationsstelle

zugänglich und bietet Ihnen Zugriff auf alle seit 2011 von uns erfassten bibliographischen Daten.

Gerne nehmen wir für diese elektronische Fassung unserer Bibliographie auch Nachträge zu Publikationen entgegen, die uns bei der vorliegenden Printausgabe entgangen sein mögen.

Moritz Sommet

*Leiter der Dokumentationsstelle des
Wissenschaftlichen Kompetenzzentrums
für Mehrsprachigkeit*

Introduction

Nous nous réjouissons de vous présenter la cinquième édition de notre *Bibliographie annuelle de la recherche suisse sur le plurilinguisme*.

Cette édition contient une sélection de publications consacrées au plurilinguisme parues en 2015, issues de la linguistique, de la sociologie, des sciences de l'éducation et d'autres domaines.

La bibliographie comprend à nouveau des articles de revues, chapitres de livres, monographies, volumes collectifs et documents en ligne publiés par des chercheurs et chercheuses d'institutions suisses ainsi que des publications de chercheurs et chercheuses internationaux publiés dans des revues suisses. La bibliographie recense des publications dans les langues nationales suisses ainsi qu'en anglais. L'index en quatre langues ainsi que le registre des auteurs vous faciliteront la consultation de la bibliographie.

Toutes les entrées de la présente édition ainsi que des publications plus récentes de 2016 sont disponibles sur la version en ligne de notre bibliographie, accessible via le site internet du centre scientifique de compétence sur le plurilinguisme

www.centre-plurilinguisme.ch
→ Centre de documentation

qui vous permet d'accéder aux données bibliographiques que nous avons saisies depuis 2011.

Nous acceptons volontiers les suppléments aux publications qui auraient pu nous échapper dans la version imprimée.

Moritz Sommet

*Responsable du centre de documentation
du Centre scientifique de compétence
sur le plurilinguisme*

Introduzione

Siamo lieti di presentarvi la quinta edizione della nostra Bibliografia annuale della ricerca svizzera sul plurilinguismo.

Quest'edizione contiene una selezione delle pubblicazioni consacrate al plurilinguismo apparse nel 2015 in linguistica, sociologia, scienze dell'educazione e in altre discipline.

Come in precedenza, la bibliografia contiene articoli di riviste, capitoli di libri, monografie, opere collettive e documenti digitali pubblicati da ricercatrici e ricercatori d'istituzioni svizzere, oltre a lavori di ricercatori internazionali apparsi in alcune riviste specializzate svizzere. La bibliografia censisce pubblicazioni nelle lingue nazionali svizzere e in inglese. Un indice analitico quadrilingue e un indice degli autori agevolano la consultazione della bibliografia.

Tutti i dati bibliografici del presente titolo come anche alcune più recenti pubblicazioni del 2016 sono disponibili nella nostra bibliografia online, consultabile sul sito Internet del Centro scientifico di competenza per il plurilinguismo

www.centro-plurilinguismo.ch

→ Centro di documentazione

che contiene anche i dati bibliografici pubblicati a partire dal 2011.

Nel caso avessimo dimenticato di inserire una pubblicazione nella versione stampata della bibliografia, saremmo grati di ricevere segnalazioni in merito, così da aggiungerla all'edizione elettronica.

Moritz Sommet

*Responsabile del centro di documentazione
del Centro scientifico di competenza
per il plurilinguismo*

Introduction

It is with great pleasure that we present the fifth edition of our Annual Bibliography of Swiss Research on Multilingualism.

This edition contains a selection of scholarly publications from the year 2015 in the disciplines of linguistics, sociology, pedagogy and other fields related to multilingualism.

As previously, the bibliography contains journal articles, book chapters, monographs, anthologies and online documents written by researchers at Swiss institutions as well as texts in Swiss journals written by international researchers. The bibliography catalogues publications in Switzerland's official languages and in English. An index of subjects in four languages and a list of authors help users navigate the bibliography.

All entries contained in this edition, as well as some more recent publications from 2016, can also be accessed via our electronic database. The database can be accessed via the website of the Research Centre on Multilingualism

www.centre-multilingualism.ch

→ Documentation centre

It contains all bibliographic data compiled since 2011.

Should we have missed entering a publication in the print edition of the bibliography, we are happy to receive new information and add it to this electronic version.

Moritz Sommet

*Head of the documentation centre
at the Research Centre on Multilingualism*

NR. | NO.

1323

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Adamzik, Kirsten / Alessandra Alghisi

TITEL | TITRE

"Normen für den behördlichen Sprachgebrauch in der Schweiz", in: Bulletin VALS-ASLA, Nr. spécial t. 3

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 119-135

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Bundesverwaltung, Ideologie, Sprachenpolitik, Soziolinguistik, Schweiz

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Il presente contributo riprende il modello di Ammon (1995) e lo applica ai testi amministrativi svizzeri. Per questi non solo vigono regole molto specifiche, ma è inoltre possibile individuare con precisione le istanze che ne definiscono le norme linguistiche. Ciò può essere ben illustrato a partire dagli effetti che, dagli anni settanta, la maggiore sensibilità per il pari trattamento di donna e uomo ha avuto sulla discussione relativa alle norme che concernono il linguaggio. Da una parte, questa problematica si sovrappone all'altrettanto aumentata consapevolezza dei problemi di comunicazione che possono emergere quando amministrazioni pubbliche e cittadini interagiscono; dall'altra, con essa, prosegue la tradizionale controversia intorno alle norme linguistiche, riconducibile al fatto che il linguaggio amministrativo è da sempre considerato come particolarmente ostico. La questione di un uso non sessista della lingua diventa così, allo stesso tempo, un (ulteriore) tema su cui le posizioni dei linguisti e quelle dei critici del linguaggio, i cosiddetti «Laien-Linguisten», possono divergere. L'articolo mostra come nella Svizzera plurilingue ci sia la tendenza a proiettare il conflitto linguistico-ideologico sulle differenze tra le lingue o tra i gruppi linguistici.

ISSN

1023-2044

URL

<http://doc.rero.ch/record/11876>

NR. | NO.

1324

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Affentranger, Sarah / et al.

TITEL | TITRE

"Ist Mundart die Sprache der Jugend? Wo bish geshter go henge? Häscht dä Swag xseh? Ich tscheggs voll ned", in: Sprachspiegel, Vol. 71, Nr. 6

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 162-166

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Dialektologie, Deutschschweiz, Schweizerdeutsch, Jugendsprache

ISSN

0038-8513

NR. | NO.

1325

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Abi-Mikasa, Michaela

TITEL | TITRE

"„Don't take the interpreters to your room, lay them on the table“ - Von den Tücken des Übersetzens in englischen Zeiten", in: Sprachspiegel, Vol. 71, Nr. 5/2015

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 140-149

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Englisch, Übersetzung

NR. | NO.

1326

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Abi-Mikasa, Michaela

TITEL | TITRE

"ELF speakers' restricted power of expression: Implications for interpreters' processing", in: Ehrensberger-Dow, Maureen / Birgitta Englund Dimitrova / Séverine Hubscher-Davidson / Ulf Norberg (Hrsg.): Describing Cognitive Processes in Translation: Acts and events

REIHE | SÉRIE
(= Benjamins Current Topics: 77)

SPRACHE | LANGUE
English

VERLAG | PUBLICATION
John Benjamins

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Amsterdam

FUNDSTELLE | PAGES
S. 43-62

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
English, Translation

ISBN
978-9027242655

TOC
<https://benjamins.com/#catalog/books/bct.77/main>

NR. | NO.

1327

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Abi-Mikasa, Michaela

TITEL | TITRE

"English as a lingua franca", in: Pöchhacker, Franz (Hrsg.):
Routledge Encyclopedia of Interpreting Studies

SPRACHE | LANGUE
English

VERLAG | PUBLICATION
Routledge

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Oxford

FUNDSTELLE | PAGES
S. 140-142

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Communication, English, Interculturality

ISBN
978-0415634328

NR. | NO.

1328

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Abi-Mikasa, Michaela

TITEL | TITRE

"Lingua franca", in: Pöchhacker, Franz (Hrsg.): Routledge
Encyclopedia of Interpreting Studies

SPRACHE | LANGUE
English

VERLAG | PUBLICATION
Routledge

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Oxford

FUNDSTELLE | PAGES
S. 235

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Communication, Interculturality

ISBN
978-0415634328

NR. | NO.

1329

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Alloatti, Sara / Anne-Christelle Bovet / Barbara Somenzi

TITEL | TITRE

"Online-Unterrichtseinheiten zur Entwicklung von Language Awareness", in: Babylonia, Nr. 2/2015

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 48-50

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Evaluation von Sprachprogrammen, Fremdsprachendidaktik, Fremdsprachenunterricht, Mehrsprachiger Unterricht

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Fremdsprachenwerkstatt.ch ist ein modular aufgebautes Online-Lehrmittel, das in 26 didaktischen Einheiten die Language Awareness der Lernenden fördert und bestens in Klassen eingesetzt werden kann. Es steht gratis zur Verfügung und eignet sich für interdisziplinäre Projekte oder für Unterrichtssequenzen zur Förderung der Mehrsprachigkeit.

ISSN

1420-0007

URL

<http://babylonia.ch/fr/archives/2015/numero-2/online-unterrichtseinheiten-zur-entwicklung-von-language-awareness/>

NR. | NO.

1330

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Ammon, Ulrich

TITEL | TITRE

"On the social forces that determine what is standard in a language – with a look at the norms of non-standard language varieties", in: Bulletin VALS-ASLA, Nr. spécial t. 3

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 53-67

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Language policy, Sociolinguistics, Variational linguistics

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Der Autor stellt das von ihm entwickelte und seit 1995 verschiedentlich publizierte und diskutierte Modell der sozialen Kräfte dar, die maßgeblich standardsprachliche Sprachformen setzen, und begründet und vertieft es. Diese sozialen Kräfte umfassen: die Modellsprecher und -schreiber (und ihre öffentlichen Texte); die Kodifizierer (und die von ihnen hergestellten Teile des Sprachkodexes); die Sprachexperten (und ihre Kritik und Alternativvorschläge zu Sprachformen der Modellsprecher und -schreiber und im Sprachkodex); die Sprachnorm-Autoritäten (und ihre sprachlichen Korrekturen sowie ihre Rolle bei der Anerkennung und Verbreitung der Standardsprachformen); die Mehrheit der Sprecher der betreffenden Sprachgemeinschaft (und ihr – allerdings nur indirekter – Einfluss auf die Setzung standardsprachlicher Formen). Die Analysen und Definitionen basieren wesentlich auf der Normtheorie von Georg Henrik von Wright. Dabei werden auch Fragen der Gültigkeit und Legitimität vor allem des Sprachkodexes, aber auch anderer normativer Aspekte von Standardvarietäten erörtert. Außerdem werden Unterschiede der Normsetzung und Gültigkeit der Normen zwischen Standard- und Nonstandardvarietäten aufgezeigt.

ISSN

1023-2044

URL

<http://doc.rero.ch/record/11876>

NR. | NO.

1331

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Andexlinger, Mirjam / Karolina Kofler / Peter Lenz / Elisabeth Peyer

TITEL | TITRE

Projekt Fremdsprachenevaluation BKZ: Bericht über die zusätzlichen Erhebungen im Kanton Zug

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

61 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Evaluation von Fremdsprachenkompetenzen, Fremdsprachenunterricht, Französisch, Schulwesen, Zug (Kanton)

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Durchgeführt vom 1. Oktober 2014 bis 7. Dezember 2015 am Institut für Mehrsprachigkeit der Universität und der Pädagogischen Hochschule Freiburg im Auftrag der Bildungsdirektoren-Konferenz Zentralschweiz.

URL

http://www.zentrum-mehrsprachigkeit.ch/Bericht_BKZ_Fremdsprachenevaluation_2016-01-26.pdf

NR. | NO.

1332

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Arnold, Gustav / Anna Häfliger / Simone Ries / Martina Zimmermann

TITEL | TITRE

"It's mealtime! Approaching food around the planet with CLIL activities for EFL classrooms", in: Babylonia, Nr. 1/2015

SPRACHE | LANGUE

Deutsch; English

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Englisch, Fremdsprachendidaktik, Fremdsprachenunterricht, Mehrsprachiger Unterricht

ISSN

1420-0007

URL

<http://babylonia.ch/fr/archives/2015/numero-1/classroom-supplement-77-its-mealtime/>

NR. | NO.

1333

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Arquint, Romedi

TITEL | TITRE

"Chi chi sa linguas sa daplü!", in: Babylonia, Nr. 2/2015

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 2

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Sprachenpolitik, Schweiz

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Eine unter allen EU-Ländern gemachte Umfrage zeigt, dass an die 95% der Befragten die Mehrsprachigkeit begrüßen, gleichzeitig sind es im Durchschnitt ein knappes Viertel, das angibt, sich in einer zweiten Sprache schriftlich und mündlich einigermaßen verständlich ausdrücken zu können. Der amerikanische Pianist Chick Corea entschuldigte sich vor seinem Publikum in Quebec, er könne leider kein Französisch, er habe zwar Französisch in der Schule gehabt, aber „flugs, weg ist's“ – das Publikum klatscht verständnisvoll. [...]

ISSN

1420-0007

URL

<http://babylonia.ch/fr/archives/2015/numero-2/lopinione-di-romedi-arquint/>

NR. | NO.

1334

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Auer, Peter / et al.

TITEL | TITRE

"Auswirkungen der Staatsgrenze auf die Sprachsituation im Oberrheingebiet (Frontière linguistique au Rhin Supérieur, FLARS)", in: Kehrein, Roland / Alfred Lameli / Stefan Rabanus (Hrsg.): Regionale Variationen des Deutschen: Projekte und Perspektiven

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

De Gruyter

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Berlin

FUNDSTELLE | PAGES

S. 323-348

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Europa, Frankreich, Französisch, Deutsch, Deutschland, Sprachkontakt, Sprachgeografie, Sprachenpolitik, Soziolinguistik

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Obwohl die politische Grenze zwischen Deutschland und Frankreich zunehmend an Bedeutung verliert und sich in einem Europa der Regionen gerade im Oberrheingebiet zahlreiche politische und wirtschaftliche Verflechtungen zwischen den beiden Ländern bestehen, ist die sprachliche Situation zwischen Baden-Württemberg und dem Elsass nicht etwa durch Konvergenz, sondern durch Divergenz gekennzeichnet: trotz der strukturellen Nähe der alemannischen Dialekte war die Staatsgrenze noch nie so sehr eine Sprachgrenze wie heute.

ISBN

978-3110363456

TOC

<http://www.degruyter.com/view/product/429282>

NR. | NO.

1335

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Auger, Nathalie / Katja Schnitzer

TITEL | TITRE

"MALEDIVE: eine Lernplattform für Lehrende vielsprachiger Klassen", in: Babylonia, Nr. 2/2015

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 25-29

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Mehrsprachigkeitsdidaktik, Evaluation von Sprachprogrammen, Mehrsprachiger Unterricht

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Das Projekt Maledive verfolgt das Ziel, die Lehrenden der Schulsprache (z.B. Deutsch in Deutschland, Polnisch in Polen) dabei zu unterstützen, die in ihren Klassen vorhandene kulturelle und sprachliche Vielfalt als Chance zu begreifen und zur Initiierung sprachlicher Lernprozesse nutzbar zu machen. Nach wie vor wird oft davon ausgegangen, dass es sich bei der Schulsprache auch gleichzeitig um die Erstsprache der Lernenden handelt. Tatsächlich trifft dies auf einen beachtlichen Teil der Schülerschaft nicht zu; z.B. wenn zu Hause eine Regional- oder eine Migrationssprache gesprochen wird. Die Webseite des Maledive-Projekts, welche derzeit auf Englisch und Deutsch (demnächst auch auf Französisch und Finnisch) existiert, eignet sich für das Selbststudium von Lehrenden und z.T. auch für die Arbeit mit Schüler/innen. Die Plattform stellt eine breite Palette an Materialien zur Verfügung; im Angebot sind sowohl theoretische Elemente als auch konkrete Vorschläge für Aktivitäten mit diversen Formaten (z.B. Audio, Video, Texte). Einige dieser Aktivitäten werden in einer didaktischen Beilage zu diesem Artikel beschrieben.

ISSN

1420-0007

URL

<http://babylonia.ch/fr/archives/2015/numero-2/maledive-eine-lernplattform-fuer-lehrende-vielsprachiger-klassen/>

NR. | NO.

1336

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Azaoui, Brahim

TITEL | TITRE

"Déritualisation et normes interactionnelles. Entre stratégie pédagogique et revendication identitaire", in: Bulletin VALS-ASLA, Nr. spécial t. 2

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 269-285

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Analyse conversationnelle, Didactique des langues étrangères, Enseignement des langues étrangères, Français, Interaction

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

The aim of this paper is to discuss teachers' and students' motivations in breaking turn-taking rules. Our study is based on a multimodal analysis of a corpus composed of filmed interactions led by the same teacher in two different instructional contexts (teaching of French as a first and as a second language) and of video-recordings of students confronted with extracts of lessons they participated in. The analysis shows how and when the teacher reacted to the students' disruption of interactional norms, but also how and why the students broke this conversational organization. The analysis of our data enables us to understand that the teacher's motivations are twofold: her reaction contributes to the progress of the lesson plan and allows her to protect the students' face. As for the students, the disrespect of the norms is consistent with a desire to construct their identity as individuals rather than as mere students.

ISSN

1023-2044

URL

<http://doc.rero.ch/record/11876>

NR. | NO.

1337

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Babylonia (Hrsg.)

TITEL | TITRE

"Lingua + cucina: una ricetta che seduce gli studenti di ESL", in: Babylonia, Nr. 1/2015

SPRACHE | LANGUE
Italiano

FUNDSTELLE | PAGES
S. 84-85

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Scambio culturale, Cultura, Valutazione dei programmi di lingua, Insegnamento delle lingue straniere, Vaud

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Le trio cuisine, culture et apprentissage des langues est une recette qui fonctionne aussi dans le marché des échanges et des séjours linguistiques : c'est du moins le constat que fait ESL, organisateur de séjours linguistiques présent sur la scène mondiale et dont le siège social se trouve en Suisse, à Montreux. Au sein de leur offre «Langue PLUS» – des séjours combinant apprentissage des langues et une autre activité culturelle, sportive ou sociale – le programme Langue+Cuisine semble être un mariage très apprécié du public. En plus d'une brève présentation d'ESL et de ses activités (cf. Box), l'interview abordera plus en détails le programme Langue+Cuisine.

ISSN
1420-0007

URL
<http://babylonia.ch/fr/archives/2015/numero-1/lingua-cucina-una-ricetta-che-seduca-gli-studenti-di-esl/>

NR. | NO.

1338

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Bader, Danièle / Laurence Hallak / Antje-Marianne Kolde

TITEL | TITRE

"Latin - français - allemand : des enseignements-apprentissages complémentaires", in: Babylonia, Nr. 3/2015

SPRACHE | LANGUE
Français

FUNDSTELLE | PAGES
S. 70-73

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Enseignement des langues étrangères, Français, Allemand, Latin, Enseignement plurilingue

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Apprendre le latin pour mieux apprendre la langue de scolarisation ? La grammaire apprise en classe de latin peut-elle aider à mieux comprendre la grammaire des langues vivantes ? Une étude menée à Berlin et quelques observations faites à Genève livrent un début de réponse à ces questions. [...]

ISSN
1420-0007

URL
<http://babylonia.ch/fr/archives/2015/numero-3/latin-francais-allemand-des-enseignements-apprentissages-complementaires/>

NR. | NO.

1339

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Baechler, Raffaella

TITEL | TITRE

"Komplexität der Nominalflexion in eng verwandten Varietäten", in: Elmentaler, Michael / Markus Hundt / Jürgen Erich Schmidt (Hrsg.): Deutsche Dialekte. Konzepte, Probleme, Handlungsfelder. Akten des 4. Kongresses der Internationalen Gesellschaft für Dialektologie des Deutschen (IGDD)

REIHE | SÉRIE

(= Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik – Beihefte (ZDL-B): 158)

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Franz Steiner Verlag

FUNDSTELLE | PAGES

S. 85-160

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Syntax, Variationslinguistik

ISBN

978-3515109840

TOC

<http://www.steiner-verlag.de/reihe/view/titel/60341.html>

NR. | NO.

1340

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Bart, Gabriela / Elvira Glaser

TITEL | TITRE

"Dialektsyntax des Schweizerdeutschen", in: Kehrein, Roland / Alfred Lameli / Stefan Rabanus (Hrsg.): Regionale Variation des Deutschen - Projekte und Perspektiven

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

De Gruyter

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Berlin

FUNDSTELLE | PAGES

S. 81-107

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Dialektologie, Schweizerdeutsch, Syntax

ISBN

978-3110363449

NR. | NO.

1341

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Beacco, Jean-Claude / Michael Byram / Marisa Cavalli /
Daniel Coste / Mirjam Egli Cuenat / Francis Goullier /
Johanna Panthier

TITEL | TITRE

Guide pour l'élaboration des curriculums pour une éducation
plurilingue et interculturelle - version révisée et enrichie

SPRACHE | LANGUE

Français; English

VERLAG | PUBLICATION

Conseil de l'Europe

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Strasbourg

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

208 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Curriculum, Interculturalité, Enseignement plurilingue

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

[Parallelsachtitel: Guide for the development and implemen-
tation of curricula for plurilingual and intercultural education
– revised and enriched version (eng)]

URL

http://www.coe.int/t/dg4/Linguistic/Source/LE_texts_Source/LE%202015/GUIDE_PIE_final%2030%20sept15_FR.pdf, http://www.coe.int/t/dg4/Linguistic/Source/LE_texts_Source/LE%202015/GUIDE_PIE_final%2030%20sept15_EN.pdf

NR. | NO.

1342

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Beck, Jacqueline

TITEL | TITRE

"«Mit Sprache verinnerlichen wir die Kultur eines Landes»",
in: Babylonia, Nr. 1/2015

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 92-93

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Fremdsprachenunterricht, Französisch, Deutsch, Italienisch,
Sprachliche Integration, Migration, Schweiz

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Um die sprachliche Integration von Migrantinnen und Migranten zu verbessern, hat der Bund das Projekt fide (französisch, italienisch, deutsch) lanciert. Es ist Teil eines Rahmenkonzepts, das den Akteuren im Bereich Migration Werkzeuge zur Einschätzung und Förderung von Sprachkompetenzen anbietet. Massgeblich an der Entwicklung von fide beteiligt ist die Klubschule Migros, die jährlich rund 50'000 Personen in den Landessprachen Französisch, Italienisch und Deutsch unterrichtet. Sie wirkte mit bei der Konzeptarbeit sowie bei den Begleitfilmen und betätigt sich jetzt in der Weiterbildung der Leiterinnen und Leiter der Sprachkurse. [...]

ISSN

1420-0007

URL

<http://babylonia.ch/fr/archives/2015/numero-1/bloc-notes-informazioni/>

NR. | NO.

1343

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Behrens, Heike / Hans Bickel / Regula Schmidlin

TITEL | TITRE

Sprachgebrauch und Sprachbewusstsein: Implikationen für die Sprachtheorie

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

De Gruyter

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Berlin

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

300 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Psycholinguistik, Theorie

ISBN

978-3110437942

URL

<https://www.degruyter.com/viewbooktoc/product/457409>

NR. | NO.

1344

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Bendel Larcher, Sylvia

TITEL | TITRE

"Wie die Norm zur Normalität wird: Die diskursive Etablierung von Normen in Lehrbüchern zur Unternehmenskommunikation", in: Bulletin VALS-ASLA, Nr. spécial t. 2

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 237-252

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Kommunikation, Diskursanalyse, Ideologie, Sprachökonomie, Sprachen am Arbeitsplatz

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

When examining language norms in professional contexts, linguists often focus on the description of norms and, in some cases, on the question who sets the norms in question. From a discourse analytical perspective, however, it is more interesting to ask how norms are set, independently from their content. This study describes the linguistic means by which norms concerning economical thinking and entrepreneurial action are established in business management and communication manuals. The analysis shows that those manuals are explicitly normative, as appears at the text surface both in the recurrent use of the modal verbs müssen ('must') and sollen ('should') and in frequent definitions. Moreover, the manuals are implicitly normative. Many linguistic means tacitly presuppose far-reaching beliefs and attitudes, e.g. the assumption that interactions function according to the simple principle of cause and effect. The function of these means is to discursively remove a priori controversial propositions from the domain of controversy and to establish the worldview promoted/presupposed by these manuals in the minds of future managers as the only conceivable model. The discourse analytical deconstruction of the way economical norms are constructed in discourse aims at opening up ideologically closed spaces of thinking.

ISSN

1023-2044

URL

<http://doc.rero.ch/record/11876>

NR. | NO.

1345

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Benguedda, Amina

TITEL | TITRE

"Consequences of language contact: Case of social factors that affect code switching", in: Bulletin VALS-ASLA, Nr. spécial t. 3

SPRACHE | LANGUE
English

FUNDSTELLE | PAGES
S. 13-29

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Code-switching, Language contact, Sociolinguistics

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Dans cet article, nous essayons d'explorer le contact de deux langues qui ne sont pas liées génétiquement et les différents facteurs historiques et sociaux qui ont affecté et qui contiennent d'affecter le discours dans la société algérienne. Les normes de langue en situation de contact se caractérisent en Algérie par l'utilisation fréquente de l'alternance codique, notamment entre l'arabe algérien et le français. Ce travail se concentre sur l'alternance entre ces deux langues dans la communauté linguistique de Tlemcen. Pour ce faire, nous avons choisi deux quartiers, qui sont socialement contrastés bien que proches l'un de l'autre géographiquement. L'objectif principal est d'examiner la nature et les taux d'alternance entre l'arabe algérien et le français et de mieux comprendre les facteurs qui influencent l'alternance codique. Les résultats montrent que l'utilisation fréquente d'emprunts français et de l'alternance intra-phrastique dans les deux zones est déterminée par des facteurs sociaux incluant le niveau d'instruction.

ISSN
1023-2044

URL
<http://doc.rero.ch/record/11876>

NR. | NO.

1346

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Berger, Manuel / Andreas H. Jucker / Miriam A. Locher

TITEL | TITRE

"Negotiation of space in Second Life newbie interaction", in: Discourse, Context & Media, Vol. 9

SPRACHE | LANGUE
English

FUNDSTELLE | PAGES
S. 34-45

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Communication, Interaction, Language technology, Media

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Interaction in virtual worlds takes place in a spatial context. The interactants respond in various ways to this context but they also discursively create various spaces in their interaction. They negotiate spatial orientation through the use of linguistic deictic elements, create co-presence and joint attention through the gestures and positioning of their avatars and they need to handle screen space as well as the physical space of their surrounding. We discuss the theoretical underpinnings of the interdependence of interaction and space and its application to one specific virtual world, Second Life. We focus on a group of newbies, who participated in a workshop to experience computer-mediated communication in a virtual world and had to engage in 'classroom interaction' and group work. We discuss how the participants try to organize themselves in the virtual reality of Second Life, while situated in different locations in the physical world, and we demonstrate how the interactants rely on space for their orientation and interaction within the virtual world and how the physical world is brought into the online interaction.

ISSN
2211-6958

URL
<http://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S2211695815000276>

NR. | NO.

1347

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Bernicot, Josie / Alain Bert-Erboul / Antonine Goumi / Olga Volckaert-Legrier

TITEL | TITRE

"Analyse d'un corpus longitudinal de SMS produits par de jeunes adolescents", in: Travaux neuchâtelois de linguistique (Tranel), Vol. 63

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 15-29

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Corpus, Langue du quotidien, Français, Médias, Langue écrite, Parler des jeunes

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

In this paper, our hypothesis is that the SMS register of the written language shares certain features with the spoken language. One of them – the way it is being acquired – will be at the center of this study. In contrast to traditional writing, the SMS register is not the result of explicit academic instruction. It is acquired through daily life activities and interactions, just as spoken language is, although at a later stage in time. To examine this question, we collected a longitudinal corpus of natural SMS data (2009-2010), with the collaboration of a junior high school in the region of Poitou-Charentes (France). Data collection took place over the course of one school year (each month) among youngsters between the ages of 11 and 13 years who had no previous experience using a cell phone (a total of 4,524 SMS messages has been collected). These text messages were analyzed using two kinds of indices: a) orthographic indices (categories of spelling errors) and b) dialogic indices (presence/absence of openings or closings). The data are discussed in terms of the specificities of the SMS register as compared to other large registers (traditional spoken, traditional written language).

ISSN

1010-1705

URL

<http://doc.rero.ch/record/12852>

NR. | NO.

1348

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Bernini, Giuliano

TITEL | TITRE

"Il primo confronto con una norma: percezione e analisi dell'input iniziale in L21", in: Bulletin VALS-ASLA, Nr. spécial t. 3

SPRACHE | LANGUE

Italiano

FUNDSTELLE | PAGES

S. 151-169

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Cognizione, Didattica delle lingue straniere, Apprendimento delle lingue straniere

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

On the background of Coseriu's notion of norm, the elaboration of native input by second language learners is considered with respect to the processes of perception, comprehension and grammatical analysis. These processes allow the learner to make assumptions about the target system. Within the VILLA project (Varieties of Initial Learners in Second Language Acquisition), a controlled input of the target language Polish was presented as the norm to learners during a specially designed fourteenhour course. This input is discussed with respect to three major parameters: 1. transparency of word forms, 2. frequency of word forms and 3. modality of presentation, with or without focalization on grammatical forms. Learners appear to be sensitive to the modalities of presentation. Paradoxically, however, the learners' attempt to adjust to the norm presented in the focus-on-form modality results in a greater number of errors, while learners who were administered meaning-focused input tend to more easily recognize units of meaning in the sound chain. This evidence is relevant for the processes of acquisition of the target system beyond the norm presented in the input.

ISSN

1023-2044

URL

<http://doc.rero.ch/record/11876>

NR. | NO.

1349

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Berthele, Raphael

TITEL | TITRE

"Convergence in the domains of static spatial relations and events of putting and taking. Evidence from bilingual speakers of Romansh and German", in: International Journal of Bilingual Education and Bilingualism, Vol. 18, Nr. 5

SPRACHE | LANGUE
English

FUNDSTELLE | PAGES
S. 624-642

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Bilingualism, Cognition, German, Psycholinguistics, Romansh

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

In this article the way bilinguals handle differing semantic categories in their two languages will be investigated. Drawing on bilingual data from multilingual speakers of Romansh as well as from speakers of (Swiss) German, the tensions that emerge from 'conflicting habits' in the two languages are analyzed in the semantic domain of spatial relations. A particular focus will lie on spatial categories that differ across the two languages, e.g. the regular usage of several different verbs of putting in German vs. one general verb in Romansh. The analyses show differing degrees and different ways of reducing these tensions (convergence) in the bilingual subjects. Data from the domain of putting and taking events are analyzed, and multiple comparisons (cross-linguistic between speakers, cross-linguistic within speakers, variation in the responses to individual stimuli, etc.) are carried out. Measures of consensus vs. dissent are presented, allowing for comparisons of semantic categories, languages, and idiolects.

ISSN
1367-0050

URL
<http://dx.doi.org/10.1080/13670050.2015.1027147>

NR. | NO.

1350

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Berthele, Raphael

TITEL | TITRE

"Language planning and standardization in a minority language context: A case study of Rumantsch Grischun in Switzerland", in: Davies, Winifred / Evelyn Ziegler (Hrsg.): Language Planning and Microlinguistics: From Policy to Interaction and Vice Versa

SPRACHE | LANGUE
English

VERLAG | PUBLICATION
Palgrave Macmillan

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
London

FUNDSTELLE | PAGES
S. 39-61

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Language minorities, Language policy, Romansh, Switzerland

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

In this contribution, I will discuss an example of language planning with respect to the articulation of micro- and macro-level processes. The case in point is the latest attempt to implement a Romansh standard language, called Rumantsch Grischun (RG), in the canton of Graubünden/Grischun in eastern Switzerland (Darms, 1985; Gross, 2004). The discussion of this case is selective rather than exhaustive. My main goal is to illustrate not only the interplay of the different levels of granularity in language planning (micro and macro), but also the interplay of language regard (or attitudes, ideologies, mental models, see discussion below) and linguistic choices.

ISBN
978-1137361233

URL
<http://www.palgrave.com/la/book/9781137361233#aboutBook>

NR. | NO.

1351

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Berthele, Raphael / Amelia Lambelet

TITEL | TITRE

Age and Foreign Language Learning in School

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

Palgrave Macmillan

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

London

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

106 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Cognition, Foreign-language education, Foreign-language learning, Psycholinguistics, Schools

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This book discusses the empirical studies on how biological age influences foreign language learning in school. It provides a succinct overview of a complex field for both experts and researchers interested in the teaching and learning of foreign languages.

ISBN

978-1137525895

URL

<http://www.palgrave.com/us/book/9781137525895>

NR. | NO.

1352

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Berthele, Raphael / Jan Vanhove

TITEL | TITRE

"Item-related determinants of cognate guessing in multilinguals", in: De Angelis, Gessica / Ulrike Jessner / Marijana Kresic (Hrsg.): Crosslinguistic influence and crosslinguistic interaction in multilingual language learning

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

Bloomsbury Publishing

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

London

FUNDSTELLE | PAGES

S. 95-118

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Cognition, Multilingual competence, Psycholinguistics

ISBN

978-1474235877

URL

<http://doc.rero.ch/record/257494>

NR. | NO.

1353

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Berthele, Raphael / Jan Vanhove

TITEL | TITRE

"The lifespan development of cognate guessing skills in an unknown related language", in: International Review of Applied Linguistics in Language Teaching, Vol. 53, Nr. 1

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 1-38

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Cognition, Multilingual competence, Psycholinguistics

ISSN

0019-042X

URL

<http://doc.rero.ch/record/235728>

NR. | NO.

1354

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Berthele, Raphael / Pieter Duijff / Åshild Næss / Matthew Whelpton

TITEL | TITRE

"Static spatial descriptions in five Germanic languages", in: Language Sciences, Vol. 49

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 82-101

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

German, Germanic languages, Lexis, Psycholinguistics, Swiss German

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

The paper presents qualitative and quantitative analyses of expressions describing static topological relations in Frisian, Icelandic, and Norwegian (Bokmål), Swiss German, and Standard German. According to the literature, speakers of Germanic languages typically express more than just the bare minimum of spatial relational information when describing spatial scenes. As an example, they can add postural or other manner information as an unmarked choice in their spatial descriptions (the cup stands on the table vs. the cup is on the table). The main focus lies on a detailed description of the modalities and proportions of this additional expression of information on the spatial scene in the five languages. Distributed expression of spatial relational semantics, posture verb usage and resultative constructions are analyzed. Descriptive and inferential methods are used to show the similarities and differences across the five languages, on the level of group tendencies (means), of individual speakers, and of individual stimulus items. The analyses show considerable differences across the languages. Speakers of Standard German and Frisian are most prone to integrate additional manner information into the descriptions, whereas speakers of Icelandic, Norwegian or Swiss German only rarely integrate this kind of information into their spatial descriptions.

ISSN

0388-0001

DOI

<http://dx.doi.org/10.1016/j.langsci.2014.07.006>

NR. | NO.

1355

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Béatrix Köhler, Dominique / Martine Panchout-Dubois

TITEL | TITRE

"Les langues... pour apprendre et enseigner le fonctionnement du français ou comment engager des élèves dans des apprentissages relatifs à la langue première dans le cadre d'une didactique du détour", in: *Babylonia*, Nr. 2/2015

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 30-33

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Evaluation des programmes d'enseignement de langues, Didactique des langues étrangères, Enseignement des langues étrangères, Français

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

EOLE, textes et fonctionnement de la langue constitue un nouveau moyen d'enseignement destiné aux élèves de 4H à 6H. L'ensemble comporte huit séquences didactiques visant des objectifs liés au fonctionnement de la langue dans une perspective comparative – didactique du détour – et articulés à des genres textuels. Les aspects relatifs au fonctionnement de la langue qui font l'objet d'une étude sont tantôt phonologiques, graphophonologiques, lexicaux, syntaxiques ou textuels. Les langues convoquées dans les différentes séquences sont très nombreuses et ont été choisies en fonction des possibilités qu'elles offrent pour faire prendre conscience aux élèves des faits de langue à travailler.

ISSN

1420-0007

URL

<http://babylonia.ch/fr/archives/2015/numero-2/les-langues-pour-apprendre-et-enseigner-le-fonctionnement-du-francais/>

NR. | NO.

1356

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Bickel, Balthasar / Martin Gaenszle

TITEL | TITRE

"First person objects, antipassives, and the political history of the Southern Kiranti", in: *Journal of South Asian Languages and Linguistics*, Vol. 2, Nr. 1

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 63-86

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Asian languages, Sociolinguistics

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Several Kiranti languages (Tibeto-Burman, Nepal) from different genealogical sub-groups show multiple parallel developments from antipassive constructions with generic, non-specific objects into agreement markers registering first person objects. The developments span a relatively contiguous geographical area in the southernmost part of the family. We explain the developments by contact with politeness strategies of speaker-effacement in Maithili (Indo-Aryan) formal style, with which southern Kiranti elites have been in intense contact in about the same time frame as can be assumed for the emergence of the antipassive-based agreement forms. These findings illustrate a particularly tight interaction between natural (functional) strategies of politeness with specific historical contingencies.

ISSN

2196-0771

DOI

<http://dx.doi.org/10.1515/jsall-2015-0003>

NR. | NO.

1357

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Bickel, Balthasar / Steven Moran / Robert Schikowski /
Sabine Stoll / Taras Zakharko

TITEL | TITRE

"Syntactic mixing across generations in an environment of
community-wide bilingualism", in: *Frontiers in Psychology*,
Vol. 6, Nr. 82

SPRACHE | LANGUE

English

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Asian languages, Bilingualism, Code-switching, Language
change, Syntax

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

A quantitative analysis of a trans-generational, conversational corpus of Chintang (Tibeto-Burman) speakers with community-wide bilingualism in Nepali (Indo-European) reveals that children show more code-switching into Nepali than older speakers. This confirms earlier proposals in the literature that code-switching in bilingual children decreases when they gain proficiency in their dominant language, especially in vocabulary. Contradicting expectations from other studies, our corpus data also reveal that for adults, multi-word insertions of Nepali into Chintang are just as likely to undergo full syntactic integration as single-word insertions. Speakers of younger generations show less syntactic integration. We propose that this reflects a change between generations, from strongly asymmetrical, Chintang-dominated bilingualism in older generations to more balanced bilingualism where Chintang and Nepali operate as clearly separate systems in younger generations. This change is likely to have been triggered by the increase of Nepali presence over the past few decades.

ISSN

1664-1078

DOI

<http://dx.doi.org/10.3389/fpsyg.2015.00082>

NR. | NO.

1358

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Bickel, Hans / Lorenz Hofer / Sandra Suter

TITEL | TITRE

"Variantenwörterbuch des Deutschen (VWB) – NEU. Dynamik der deutschen Standardvariation aus lexikografischer Sicht", in: Kehrein, Roland / Alfred Lameli / Stefan Rabanus (Hrsg.): *Regionale Variation des Deutschen: Projekte und Perspektiven*

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

De Gruyter

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Berlin

FUNDSTELLE | PAGES

S. 541-562

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Deutsch, Lexik, Variationslinguistik

ISBN

978-3110363456

NR. | NO.

1359

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Bleichenbacher, Lukas / Kristin Brogan / Josephine Cole /
Anna Czura / Mirjam Egli Cuenat / Katharina Höchle Meier /
Chantal Muller / Anna Szczepańska / Barbara Wolfer

TITEL | TITRE

L'apprentissage plurilingue et interculturel par la mobilité.
Ressources pratiques pour les enseignants et les
formateurs d'enseignants. Le manuel PluriMobil

SPRACHE | LANGUE

Français; English

VERLAG | PUBLICATION

Conseil de l'Europe

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Graz

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

72 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Interculturalité, Enseignement plurilingue, Formation des
enseignants

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

[Parallelsachtitel: Plurilingual and intercultural learning through
mobility: Practical resources for teachers and teacher train-
ers. Handbook PluriMobil (eng)]

ISBN

978-9287181527

URL

<http://plurimobil.ecml.at>

NR. | NO.

1360

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Bleichenbacher, Lukas / Kristin Brogan / Josephine Cole /
Anna Czura / Mirjam Egli Cuenat / Katharina Höchle Meier /
Chantal Muller / Anna Szczepańska / Barbara Wolfer

TITEL | TITRE

Mobilité pour des apprentissages plurilingues et
interculturels. Ressources pratiques pour les enseignants
et les formateurs d'enseignants en langues. PluriMobil :
Guide de démarrage rapide

SPRACHE | LANGUE

Français; English

VERLAG | PUBLICATION

Conseil de l'Europe

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Graz

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

12 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Enseignement plurilingue

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

[Parallelsachtitel: Plurilingual and intercultural learning
through mobility. Practical resources for teachers and teach-
er trainers. PluriMobil: Quick start guide (eng)]

URL

<http://plurimobil.ecml.at/Portals/37/Documents/plurimobil-quick-start-guide-FR.pdf>

NR. | NO.

1361

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Bleichenbacher, Lukas / Kristin Brogan / Josephine Cole /
Anna Czura / Mirjam Egli Cuenat / Katharina Höchle Meier /
Chantal Muller / Anna Szczepańska / Barbara Wolfer

TITEL | TITRE

Plan de leçons de PluriMobil

SPRACHE | LANGUE

Français; English

VERLAG | PUBLICATION

Conseil de l'Europe

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Enseignement plurilingue

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

[Parallelsachtitel: PluriMobil Lesson Plans (eng)]

URL

[http://plurimobil.ecml.at/Lessonplans/tabid/3990/
language/fr-FR/Default.aspx](http://plurimobil.ecml.at/Lessonplans/tabid/3990/language/fr-FR/Default.aspx)

NR. | NO.

1362

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Bleichenbacher, Lukas / Mirjam Egli Cuenat / Nicole
Schallhart

TITEL | TITRE

Austausch wirkt – wie profitieren Schüler/-innen der
obligatorischen Schule von einem Austausch?

SPRACHE | LANGUE

Deutsch; Français

VERLAG | PUBLICATION

ch Stiftung

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Solothurn

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Kulturaustausch, Schulwesen

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

[Parallelsachtitel: Bénéfices de l'échange pour les élèves de
l'école obligatoire (fr)]

URL

[https://www.ch-go.ch/de/aktuell/news/detail/grundreferat-
austausch-wirkt/](https://www.ch-go.ch/de/aktuell/news/detail/grundreferat-austausch-wirkt/), [https://www.ch-go.ch/fr/actualite/news/
detail/expose-benefices-de-lechange/](https://www.ch-go.ch/fr/actualite/news/detail/expose-benefices-de-lechange/)

NR. | NO.

1363

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Bleichenbacher, Lukas / Wilfrid Kuster / Thomas Roderer /
Gé Stoks

TITEL | TITRE

"Berufsspezifische Sprachkompetenzen für
Fremdsprachenlehrpersonen", in: swissuniversities (Hrsg.):
Professionalisierung in den Fachdidaktiken

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

swissuniversities

ERSCHEINUNGORT | LIEU DE PARUTION

Bern

FUNDSTELLE | PAGES

S. 44-45

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Sprachen am Arbeitsplatz, Mehrsprachigkeitskompetenz,
Lehrerbildung

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

[Parallelsachtitel: La professionnalisation dans les didac-
tiques disciplinaires. Documentation du colloque Didactiques
disciplinaires du 22 janvier 2015 (fr)]

URL

<http://docplayer.org/7877397-Professionalisierung-in-den-fachdidaktiken-dokumentation-der-tagung-fachdidaktiken-vom-22-januar-2015.html>

NR. | NO.

1364

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Bletsas, Marina

TITEL | TITRE

"Du sollst nicht diskriminieren! Realisierung eines
sprachlichen Modells im Kontext deutscher und italienischer
Internetbeiträge", in: Bulletin VALS-ASLA, Nr. spécial t. 2

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 177-195

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Diskursanalyse, Diversity Management, Deutsch, Italienisch,
Medien, Migration

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Oggetto del presente contributo è il discorso discriminatorio che verte sul gruppo sociale identificato come "immigrati" e separato dal proprio gruppo di appartenenza come anomico (cfr. Elias & Casquete 2003). Il fenomeno viene analizzato in interventi apparsi come commenti ad articoli pubblicati sui siti di testate italiane e tedesche (2009-2013). Sullo sfondo teorico della pragmadialettica (v. van Eemeren & Grootendorst 1984, 2004) viene analizzato lo stadio argomentativo, alla ricerca degli atti linguistici ricorrenti che lo compongono. La macrostruttura illocutoria dell'argomentazione, metaforicamente rappresentata come ingranaggio della discriminazione, risulta costituita da illocuzioni con cui viene attaccato l'outgroup e atti di vittimizzazione che autofocalizzano l'ingroup. Un collegamento tra i risultati ottenuti e il triangolo drammatico di Karpman (1968) permette di risalire alla concettualizzazione dei rapporti tra ingroup e outgroup. Questa a sua volta attesta la presenza di una norma antidiscriminatoria che – come precetto e come consuetudine – incide sul discorso a monte dei testi considerati.

ISSN

1023-2044

URL

<http://doc.rero.ch/record/11876>

NR. | NO.

1365

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Bolander, Brook / Miriam A. Locher

TITEL | TITRE

"'Peter is a dumb nut': Status updates and reactions to them as 'acts of positioning' in Facebook", in: Special issue of Pragmatics, Vol. 25, Nr. 1

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 99-122

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Identity, Interaction, Language technology, Media

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This paper applies the theoretical concept of 'acts of positioning' (Davis & Harré 1990) to a qualitative and quantitative analysis of 474 status updates (SUs) taken from the Facebook Walls of twenty individuals living in Switzerland and the UK. Our aim is to analyze how individuals construct their identities through the use of language. The results show that individuals position themselves in five central ways, i.e., they stress aspects of their personality, pastime endeavors, sense of humor, work and relationship. Through a subsequent analysis of 228 reactions to status updates (RSUs), we also address how these acts are responded to, and thereby demonstrate that individuals predominantly support identity claims made in the SUs. Our paper contributes to existing research on language and identity in social network sites (SNSs), and demonstrates the fruitful application of the concept of 'acts of positioning'.

ISSN

1018-2101

URL

<https://benjamins.com/#catalog/journals/prag.25.1.05bol/details>

NR. | NO.

1366

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Bolander, Brook / Miriam A. Locher

TITEL | TITRE

"Humour in microblogging: exploiting linguistic humour strategies for identity construction in two Facebook focus groups", in: Chovanec, Jan / Marta Dynel (Hrsg.): Participation in Public and Social Media Interactions

REIHE | SÉRIE

(= Pragmatics & Beyond New Series: 256)

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

John Benjamins

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Amsterdam

FUNDSTELLE | PAGES

S. 135-155

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Discourse analysis, Identity, Language technology, Media

ISBN

978-9027256614

URL

<https://benjamins.com/#catalog/books/pbns.256/main>

NR. | NO.

1367

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Bolander, Brook / Nicole Höhn / Miriam A. Locher

TITEL | TITRE

"Introducing relational work in Facebook, discussion boards and New Media events", in: Special issue of Pragmatics, Vol. 25, Nr. 1

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 1-21

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Interaction, Language technology, Media, Pragmatics, Sociolinguistics

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This paper functions as the introduction to the special issue on 'relational work in Facebook and discussion boards'. We position our research endeavors within interpersonal pragmatics (see Locher and Graham 2010), by reviewing literature on politeness, impoliteness and relational work in the context of computer-mediated communication. Foregrounding the relational aspect of language, we are particularly interested in establishing the connections between politeness, face and linguistic identity construction. We then position the four papers that form this special issue within this field of research. Two papers contribute to the study of relational work on discussion boards (Kleinke and Boes; Haugh, Chang and Kádár) and two deal with practices on Facebook (Theodoropoulou; Bolander and Locher).

ISSN

1018-2101

URL

<https://benjamins.com/#catalog/journals/prag.25.1.01loc/details>

NR. | NO.

1368

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Bolander, Brook / Nicole Höhn / Miriam A. Locher

TITEL | TITRE

Relational work in Facebook and discussion boards/fora (Special issue of Pragmatics, Vol. 25, Nr. 1)

REIHE | SÉRIE

(= Pragmatics)

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

John Benjamins

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Amsterdam

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

122 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Communication, Interaction, Language technology, Media, Pragmatics

ISSN

1018-2101

TOC

<https://benjamins.com/#catalog/journals/prag.25.1/main>

NR. | NO.

1369

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Bonhomme, Marc

TITEL | TITRE

"La problématique des genres de discours dans la communication sur Internet", in: Travaux neuchâtelois de linguistique (Tranel), Vol. 63

SPRACHE | LANGUE
Français

FUNDSTELLE | PAGES
S. 31-47

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Communication, Analyse du discours, Technologie langagières, Médias

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ
Die neuen Kommunikationsformen, welche das Internet mit sich bringt, sind aufgrund ihrer Gattung zwangsweise problematisch. Ihr kategorialer Rahmen regelt ihre Produktion, bestimmt ihren Inhalt und beeinflusst die Erwartungen ihrer Empfänger. In der vorliegenden Arbeit werden wir erläutern, dass Chats, E-Mails, Foren und Webseiten verschiedenartig analysiert werden können, je nachdem ob ihre im Vergleich zu anderen Gattungen gegensätzliche Funktionsweise oder ihre Verwandtschaft mit Letzteren im Fokus steht. Anschliessend werden wir untersuchen, inwieweit die mit Internetkommunikation verbundenen Gattungen neuartig sind. In einer Fallstudie werden wir schliesslich die Komplexität der gleichzeitig von externen und internen Faktoren abhängigen, kategorialen Form von politischen Homepages aufzeigen.

ISSN
1010-1705

URL
<http://doc.rero.ch/record/12852>

NR. | NO.

1370

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Bonvin, Audrey / Lisa Singh

TITEL | TITRE

"Phase pilote English in Mind 10e : évaluation de la quatrième année d'expérimentation de l'enseignement de l'anglais (2014-2015)", in: IRDP FOCUS, Nr. 10/2015

SPRACHE | LANGUE
Français

VERLAG | PUBLICATION
Institut de recherche et de documentation pédagogique (IRDp)

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Neuchâtel

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES
3 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Anglais, Enseignement des langues étrangères, Romandie

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ
De nouveaux moyens d'enseignement adaptés au PER ont été choisis pour permettre l'introduction de l'anglais langue étrangère dès la 7e en Suisse romande : MORE! pour les 7e et 8e années, English in Mind pour les 9e, 10e et 11e années. [...]

URL
http://publications.irdp.relation.ch/ftp/1445929497irdp_focus_english_in_mind_octobre2015.pdf

NR. | NO.

1371

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Bordessoule Gilléron, Nadine / Ana Pairet

TITEL | TITRE

"Le goût des autres : l'enseignement de l'interculturalité par le biais de l'histoire culturelle de la nourriture", in: *Babylonia*, Nr. 1/2015

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 39-41

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Culture, Interculturalité, Écoles

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Dis-moi ce que tu manges, je te dirai qui tu es... selon le vieil adage qui attribue au contenu de l'assiette une valeur identitaire ; identité que l'on peut analyser autant en termes psychologiques et sociaux qu'en termes anthropologiques et culturels. Aborder l'enseignement de l'interculturalité par le biais de la nourriture, «fait social total», permet par définition de multiplier les approches didactiques. Remarquons tout d'abord que le domaine de l'interculturalité est en plein développement dans la recherche et l'enseignement secondaire et supérieur. L'interculturalité permet de croiser les regards de plusieurs disciplines et apports sur le plan théorique. Elle peut être articulée dans des domaines appartenant aux sciences humaines (linguistique, sociologie, histoire...) mais aussi aux sciences (anthropologie), au droit, ou aux arts (littérature, peinture...). [...]

ISSN

1420-0007

URL

<http://babylonia.ch/fr/archives/2015/numero-1/le-gout-des-autres-lenseignement-de-linterculturalite-par-le-biais-de-lhistoire-culturelle-de-la-nourriture/>

NR. | NO.

1372

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Borreguero Zuloaga, Margarita / Angela Ferrari

TITEL | TITRE

La interfaz lengua-texto: Un modelo de estructura informativa

SPRACHE | LANGUE

Catalan

VERLAG | PUBLICATION

Biblioteca Nueva

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Madrid

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

344 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Linguistics, Written language

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Como el propio título adelanta, estamos ante un estudio lingüístico cuyo ámbito de reflexión es la interacción entre la gramática y la textualidad, sistemas de organización de la comunicación verbal regidos por principios profundamente diversos, y que son analizados en el presente volumen.

ISBN

978-8416170029

NR. | NO.

1373

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Boyes Braem, Penny / Sarah Ebling / Reiner Konrad /
Gabriele Langer

TITEL | TITRE

"Factors to consider when making lexical comparisons of
sign languages: Notes from an ongoing study comparing
German Sign Language and Swiss German Sign Language",
in: Sign Language Studies, Vol. 16

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 30-56

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

German, Lexis, Sign language, Swiss German, Variational
linguistics

ISSN

0302-1475

URL

<http://www.zora.uzh.ch/115017/>

NR. | NO.

1374

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Brandner, Ellen

TITEL | TITRE

"Syntax des Alemannischen (SynAlm)", in: Kehrein, Roland /
Alfred Lameli / Stefan Rabanus (Hrsg.): Regionale Variation
des Deutschen: Projekte und Perspektiven

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

De Gruyter

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Berlin

FUNDSTELLE | PAGES

S. 289-322

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Dialektologie, Schweizerdeutsch, Syntax

ISBN

978-3110363456

TOC

<http://www.degruyter.com/view/product/429282>

NR. | NO.

1375

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Britain, David

TITEL | TITRE

"Between North and South: The Fenland", in: Hickey, Raymond (Hrsg.): Researching Northern English

SPRACHE | LANGUE
English

VERLAG | PUBLICATION
John Benjamins

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Amsterdam

FUNDSTELLE | PAGES
S. 417-436

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Dialectology, English, History of language, Language geography

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This chapter presents both a brief diachronic and a more substantial synchronic contemporary snapshot of an area of the country – the Fenland of the East Midlands and East Anglia – where dialects of the North of England border those of the south. The area is important for a number of reasons: firstly it is one that has received a good deal of diachronic dialectological commentary over the past 150 years about its border status. Secondly, changing local geographical circumstances – both of the physical, geomorphological kind, and the (resulting) socio-economic kind – have, for some variables, optimised the emergence and retention of a relatively sharply defined north-south isogloss, whereas for others they have blurred it. The North-South dialect boundary simultaneously shows both stable and dynamic characteristics. Thirdly, the Fenland area straddles two of the most iconic isoglosses in English dialectology – the FOOT-STRUT boundary and the TRAP-BATH boundary. Here, two of the most enregistered variants of Northern Englishes – [ʊ] for STRUT and [a] for BATH – both come into contact with their southern counterparts. Following a brief introduction exploring how the Fenland has become an important dialect boundary, the paper examines three areas of the Fens. For each, an outline will be presented of both the phonological system (adopting Wells' (1982) lexical set approach, and in the manner of the presentations of the urban phonologies in Foulkes and Docherty (1999)), as well as the main non-standard grammatical characteristics of the three Fenland varieties.

ISBN
978-9027249159

DOI
<http://dx.doi.org/10.1075/veaw.g55.18bri>

TOC
<https://benjamins.com/#catalog/books/veaw.g55/toc>

32

NR. | NO.

1376

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Britain, David / Elvira Glaser / Marie-José Kolly / Adrian Leemann / Ross Purves

TITEL | TITRE

"Documenting sound change with smartphone apps", in: Journal of the Acoustical Society of America, Vol. 137, Nr. 4

SPRACHE | LANGUE
English

FUNDSTELLE | PAGES
S. 2304

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Computational linguistics, German-speaking Switzerland, Language change, Language geography, Language technology, Swiss German

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Crowdsourcing linguistic phenomena with smartphone applications is relatively new. Apps have been used to train acoustic models for automatic speech recognition (de Vries et al. 2014) and to archive endangered languages (Iwaidja Inyaman Team 2012). Leemann and Kolly (2013) developed a free app for iOS - Dialäkt Äpp (DÄ) (>78k downloads) - to document language change in Swiss German. Here, we present results of sound change based on DÄ data. DÄ predicts the users' dialects: for 16 variables, users select their dialectal variant. DÄ then tells users which dialect they speak. Underlying this prediction are maps from the Linguistic Atlas of German-speaking Switzerland (SDS, 1962-2003), which documents the linguistic situation around 1950. If predicted wrongly, users indicate their actual dialect. With this information, the 16 variables can be assessed for language change. Results revealed robustness of phonetic variables; lexical and morphological variables were more prone to change. Phonetic variables like to lift (variants: /lupfə, lypfə, lipfə/) revealed SDS agreement scores of nearly 85%, i.e., little sound change. Not all phonetic variables are equally robust: ladle (variants: /xæle, xælle, xæue, xæte, xætte/) exhibited significant sound change. We will illustrate the results using maps that show details of the sound changes at hand.

ISSN
0001-4966

DOI
<http://dx.doi.org/10.1121/1.4920412>

NR. | NO.

1377

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Britain, David / Kazuko Matsumoto

TITEL | TITRE

"Palauan English", in: Schneider, Edgar W. / Daniel Schreier / Peter Trudgill / Jeffrey P. Williams (Hrsg.): Further Studies in the Lesser-Known Varieties of English

REIHE | SÉRIE

(= Studies in English Language)

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

Cambridge University Press

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Cambridge

FUNDSTELLE | PAGES

S. 305-343

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Dialectology, English, Variational linguistics

ISBN

978-1107021204

TOC

<http://www.cambridge.org/bn/academic/subjects/languages-linguistics/history-english-language/further-studies-lesser-known-varieties-english>

NR. | NO.

1378

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Brohy, Claudine

TITEL | TITRE

"Artikel 14 - Allgemeiner Teil - Europarat; Schweiz", in: Angst, Doris / Rainer Hofmann / Emma Lantschner / Günther Rautz / Detlev Rein (Hrsg.): Rahmenübereinkommen zum Schutz nationaler Minderheiten: Handkommentar

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Nomos

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Baden-Baden

FUNDSTELLE | PAGES

S. 414-423 ; 430-434

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Europa, Sprachminderheiten, Sprachenpolitik, Schweiz

ISBN

978-3848713103

TOC

<http://www.nomos-shop.de/Hofmann-Angst-Lantschner-Rautz-Rein-Rahmen%C3%BCbereinkommen-Schutz-nationaler-Minderheiten/productview.aspx?product=22594>

NR. | NO.

1379

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Brohy, Claudine

TITEL | TITRE

"L'enseignement bilingue dans tous ses états.
Zweisprachiger Unterricht ganz ausser sich", in: Actes du
Colloque de l'APEPS, 21.-22.11.2014

SPRACHE | LANGUE
Français; Deutsch

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES
72 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Didactique du plurilinguisme, Enseignement plurilingue

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

« Mir hätti doch iis Wallis sölle u net uf Walliselle », chante le groupe suisse-allemand Stiller Has. C'est donc ce que nous avons fait pour notre Colloque 2014, qui marque aussi le vingtième anniversaire de la fondation de l'APEPS. C'est la troisième fois dans l'histoire de l'association que nous nous sommes réunis dans ce canton bilingue qui peut être considéré comme un canton pionnier en matière d'enseignement bilingue. Le thème de cette 20e rencontre, organisée à la HEP VS du 21 au 22 novembre 2014, site de Brigue, était L'enseignement plurilingue dans tous ses états – L'instrucziun plurilingua en tut ses stadis – L'insegnamento plurilingue in tutte le salse – Mehrsprachiger Unterricht ganz ausser sich – Polymorphic multilingual education. Par ce choix thématique, nous voulions souligner la diversité des modèles, définitions, approches, théories et pratiques en relation avec l'enseignement bi- et plurilingue.

URL

http://www.unifr.ch/centredelangues/assets/files/Brohy_ed_APEPS_2015_Final.pdf

NR. | NO.

1380

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Brohy, Claudine

TITEL | TITRE

"TV in a minority language - A window to the world", in:
European Charter for Regional or Minority Languages
(Hrsg.): Examples of good practice

SPRACHE | LANGUE
English

VERLAG | PUBLICATION
Conseil de l'Europe

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Strasbourg

FUNDSTELLE | PAGES
S. 35-36

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Language minorities, Media, Switzerland

NR. | NO.

1381

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Browne, Colin

TITEL | TITRE

"English in Switzerland: a double-edged sword?", in:
Babylonia, Nr. 2/2015

SPRACHE | LANGUE
English

FUNDSTELLE | PAGES
S. 82-85

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
English, Language policy, Sociolinguistics, Switzerland

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This article discusses the ascendancy of English in Switzerland, with a view to determining whether it should be seen as a genuine threat or a necessary passageway to the modern globalised world. Further to highlighting some current domains of use in the country, the contentiousness of its unstoppable march, especially within education, is brought to the fore. Despite the Swiss being known for being linguistically tolerant and accommodating, the rise of English is posing a serious challenge to Switzerland's linguistic diversity. French has been ousted as the first foreign language in many German-speaking cantons, while the minority languages of Italian and primarily Romansh are already under extreme pressure. Is English to blame or has it somewhat unwarily been thrust into the firing line? The article concludes with thoughts as to how the Swiss authorities should address this predicament.

ISSN
1420-0007

URL
<http://babylonia.ch/fr/archives/2015/numero-2/finestra-ii-english-in-switzerland-a-double-edged-sword/>

NR. | NO.

1382

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Bruce, Ian

TITEL | TITRE

"Use of cognitive genres as textual norms in academic English prose: University essays in English literature and sociology", in: Bulletin VALS-ASLA, Nr. spécial t. 2

SPRACHE | LANGUE
English

FUNDSTELLE | PAGES
S. 161-175

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Cognition, Discourse analysis, English, Literature, Sociology, Written language

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Cet article présente une analyse des ressources textuelles utilisées dans la rédaction du genre universitaire "dissertation" dans deux disciplines – la littérature anglaise et la sociologie – dans le cadre d'une théorie des genres. De chaque discipline, quinze dissertations longues d'étudiants, tirées d'un corpus d'écrits en anglais académique (The British Academic Written English Corpus), ont été évaluées par rapport à un modèle de genre proposé par l'auteur (Bruce 2008a). L'analyse s'est focalisée sur l'utilisation des types de texte, appelés ici des genres cognitifs, dans les paragraphes entre l'introduction et la conclusion de la dissertation. Les résultats révèlent que, dans les dissertations de sociologie, le genre cognitif appelé "Explanation" était la ressource textuelle prédominante, employée souvent de manière réursive et en combinaison avec trois autres genres cognitifs. "Explanation" se réfère à une partie du texte qui implique "la présentation de l'information en mettant l'accent sur les moyens" (Bruce 2008b: 43). En comparaison avec les dissertations en sociologie, la gamme de ressources textuelles utilisée dans les dissertations en littérature anglaise est plus petite. Le genre cognitif "Explanation" est encore prédominant, mais le genre cognitif appelé "Recount" est couramment utilisé. Ce genre consiste à organiser le texte par rapport à une mise en scène chronologique des événements ou des épisodes marquants de l'oeuvre littéraire en question. Les résultats de l'analyse suggèrent que, malgré la nomenclature commune de "dissertation" en tant que devoir interdisciplinaire, l'utilisation par les étudiants-scripteurs des genres cognitifs (comme normes textuelles) dans les dissertations des deux disciplines diffère considérablement en raison de différences des exigences de la consigne et de la nature des savoirs de ces deux disciplines.

ISSN
1023-2044

URL
<http://doc.rero.ch/record/11876>

NR. | NO.

1383

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Brumann, Isabel

TITEL | TITRE

"Wie schweizerisch darf ein Zeitungsartikel sein?
Deutschschweizer Journalisten über den Stellenwert von
Helvetismen", in: Sprachspiegel, Vol. 71, Nr. 2

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 41-48

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Deutsch, Medien, Schweizerdeutsch

ISSN
0038-8513

NR. | NO.

1384

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Bruno, Giovanni

TITEL | TITRE

"La locuzione «quattordici giorni» tra norma linguistica e
norma giuridica", in: Bulletin VALS-ASLA, Nr. spécial t. 1

SPRACHE | LANGUE
Italiano

FUNDSTELLE | PAGES
S. 129-148

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Lingue germaniche, Politica linguistica, Diritto, Lingue
romanze, Svizzera, Traduzione

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Um einen Zeitabschnitt oder eine Frist von zwei Wochen in
Tagen auszudrücken, bedienen sich die romanischen und die
germanisch-angelsächsischen Sprachen verschiedenartiger
Zahlwörter und Zählmethoden. Insbesondere verwendet die
italienische Sprache die Wendung quindici giorni, während
das Deutsche von vierzehn Tagen spricht. Steht nun ein sol-
cher Ausdruck in den Erlassen der Bundesgesetzgebung der
Schweiz, deren drei amtliche Sprachfassungen gleichwertig
sind, so stellt sich die Frage nach der richtigen Anwendung
und Auslegung der Gesetze. Wird in einem Erlass 14 giorni
beziehungsweise 15 Tage verwendet, so entspricht dies nicht
dem jeweiligen Sprachgebrauch. Bei der Übersetzung solcher
Wendungen zwischen diesen zwei Sprachen wird bei nicht
normativen Texten üblicherweise die spracheigene Wendung
gebraucht, was bei der Übersetzung der Erlasse einer mehr-
sprachigen Gesetzgebung nicht zulässig ist. Man hätte dann
nämlich unterschiedliche Zahlangaben, was zu einer unein-
heitlichen Anwendung und Auslegung der Texte führen wür-
de, zumal das Gesetz selber die Fristbestimmung regelt (ins-
besondere in Art. 77 Abs. 1 des Obligationenrechts). Der Au-
tor plädiert dafür, dass in den Erlassen der Gesetzgebung
der Eidgenossenschaft künftig nur noch die – heute bereits
parallel existierenden – Fristangaben fünfzehn Tage, quinze
jours und quindici giorni verwendet werden.

ISSN
1023-2044

URL
<http://doc.rero.ch/record/11876>

NR. | NO.

1385

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Bubenhofer, Noah / Willi Lange / Saburo Okamura / Joachim Scharloth

TITEL | TITRE

"Wortschätze in Lehrbüchern für Deutsch als Fremdsprache: Möglichkeiten und Grenzen frequenzorientierter Ansätze", in: Kiesendahl, Jana / Christine Ott (Hrsg.): Linguistik und Schulbuchforschung. Gegenstände - Methoden - Perspektiven

REIHE | SÉRIE

(= Eckert: das Bulletin: 137)

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Georg-Eckert-Institut für Internationale Schulbuchforschung

FUNDSTELLE | PAGES

S. 85-110

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Fremdsprachenunterricht, Deutsch, Lexik

ISBN

978-3847105152

URL

<http://www.zora.uzh.ch/116300/>

NR. | NO.

1386

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Bucher, Claudia / Claudia Cathomas / Nicola Ferretti / Etienne Morel

TITEL | TITRE

"Same same but different: Code-Switching in Schweizer SMS – ein Vergleich zwischen vier Sprachen", in: Travaux neuchâtois de linguistique (Tranel), Vol. 63

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 171-189

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Codeswitching, Corpus, Sprachkontakt, Sprachtechnologie, Medien, Schweiz

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This study examines the formal and functional aspects of code-switching (CS) in a Swiss corpus of 26'000 text messages (SMS). Four corpora (Swiss-German, French, Italian and Romansh) are compared with regard to the absolute number of CS, the languages used for CS, the grammatical properties of the CS elements and their potential functions. The aim is to find out: a) which patterns are representative of one or more individual languages and b) which patterns are characteristic for SMS-communication in general and/or are valid for Switzerland as a whole. With regard to the differences in the number of CS and the languages used, the respective patterns seem to mirror the different language contact situations in Switzerland. As for the described CS-types, the corpora under scrutiny seem to share the extensive use of one-token alternations (isolated items) that carry out framing functions and may point out a shared type of minimal multilingual practice.

ISSN

1010-1705

URL

<http://doc.rero.ch/record/12852>

NR. | NO.

1387

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Büeler, Maya

TITEL | TITRE

"Fossilisierte Fehler lustvoll und gezielt anpacken", in:
Babylonia, Nr. 3/2015

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 47-50

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Fremdsprachendidaktik, Fremdsprachenunterricht, Deutsch

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Eine Situation aus dem Deutschunterricht, die der einen oder anderen Deutschlehrperson vermutlich bekannt vorkommt: Eine Schülerin liest eine vorbereitete Textstelle aus einem Buch vor, wobei ihr, ohne dass sie es merkt und obschon sie den Text mehrmals geübt hat, kleine grammatikalische Fehler unterlaufen. Diese fossilisierten Fehler, wie die grammatikalischen Unkorrektheiten im Fachjargon genannt werden, bereiten Deutsch-Lehrpersonen immer wieder Kopfzerbrechen, weil sie besonders hartnäckig sind. Sie treten hauptsächlich bei Schülerinnen und Schülern auf, die Deutsch als Zweitsprache lernen und gehören zum natürlichen Spracherwerbsprozess. [...]

ISSN
1420-0007

URL
<http://babylonia.ch/fr/archives/2015/numero-3/fossilisierte-fehler-lustvoll-und-gezielt-anpacken/>

NR. | NO.

1388

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Burgenverein Untervaz (Hrsg.)

TITEL | TITRE

Bündnerisches Idiotikon von Placidus Plattner

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES
48 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Dialektologie, Deutsch, Graubünden, Sprachgeschichte, Lexik, Schweizerdeutsch

URL

<http://download.burgenverein-untervaz.ch/downloads/dorfgeschichte/1857-B%c3%bcndnerisches%20Idiotikon.pdf>

NR. | NO.

1389

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Burger, Harald

TITEL | TITRE

"Erwachendes Sprachbewusstsein – in der Erinnerung autobiographischer Texte", in: Behrens, Heike / Hans Bickel / Regula Schmidlin (Hrsg.): Sprachgebrauch und Sprachbewusstsein: Implikationen für die Sprachtheorie

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

VERLAG | PUBLICATION
De Gruyter

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Berlin

FUNDSTELLE | PAGES
S. 17-38

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Diskursanalyse, Sprachbiografie, Psycholinguistik

ISBN
978-3110428674

TOC
<https://www.degruyter.com/viewbooktoc/product/457409>

NR. | NO.

1390

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Burkhalter, Katrin / Silke Engel-Boëton / Daphne Zeyen

TITEL | TITRE

"Vor unserer Haustür liegt ein funkelder Schatz – wir brauchen nur hinzusehen und ihn aufzuheben: LuVa - ein institutionelles Tandemangebot für Hochschulstudierende", in: Babylonia, Nr. 3/2015

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 80-83

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Kulturaustausch, Fremdsprachenlernen, Französisch, Deutsch, Luzern (Stadt), Hochschule, Waadt

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ
„Hannelore H. ist besser“, meint Véronique mit leisem Lächeln in einfachem, gut verständlichem Deutsch, „sie hat mehr Erfahrung im Marketing, sie ist mobil, sie ist eine Frau und sie passt gut in unser Team!“. „Da bin ich nicht so sicher“, kontert Beat, „Anton M. mag zwar unerfahrener sein, ist aber sicher dynamischer und bringt mehr neue Ideen!“. Man argumentiert auf Deutsch bis zur Entscheidung. Dann: „Ça marche – on passe au français?“. Zwei weitere Bewerbungen, dieses Mal für die Romandie, werden eingehend diskutiert, natürlich auf Französisch. Véronique hilft, wenn nötig. Zweisprachig rekrutieren gehört zum Berufsalltag in der Schweiz. So gut man sich diese Szene im schweizerischen Arbeitsalltag tatsächlich vorstellen könnte: Sie spielt sich nicht in der wirklichen Welt ab, sondern in der virtuellen. Noch stehen Véronique und Beat nicht mit beiden Beinen im Beruf, noch sind sie Studierende der Betriebswirtschaft an den Fachhochschulen Yverdon und Luzern. Sie trainieren Entscheidungsfindung im Bereich Personalmanagement, und zwar als Tandem in einer Videokonferenz, erst auf Deutsch, dann auf Französisch. Eines der Lernziele des Semesters im Bereich Sprachen lautet: In der Zielsprache Lebensläufe und Kompetenzen verstehen, analysieren und in Bezug auf ein Anforderungsprofil diskutieren. „Tolle Vorbereitung auf die Berufspraxis“, „Super – ich hätte nicht gedacht, dass ich das schaffel“, „Das war sympathisch, vielleicht sprechen wir uns später nochmal oder treffen uns“, – solche Kommentare schreiben die Teilnehmenden in ihrem Feedback. [...]

ISSN
1420-0007

URL
<http://babylonia.ch/fr/archives/2015/numero-3/vor-unserer-haustuer-liegt-ein-funkelder-schatz-wir-brauchen-nur-hinzusehen-und-ihn-aufzuheben/>

NR. | NO.

1391

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Buttini, Valeria

TITEL | TITRE

"Tra norma e uso: la dislocazione a sinistra nelle grammatiche di italiano per apprendenti stranieri", in: Bulletin VALS-ASLA, Nr. spécial t. 1

SPRACHE | LANGUE
Italiano

FUNDSTELLE | PAGES
S. 213-225

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Didattica delle lingue straniere, Insegnamento delle lingue straniere, Italiano, Sintassi

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

In this paper, I will observe how 34 recent Italian grammars for foreigners describe and illustrate the left-dislocation. Three different types of grammars sharing similar attitudes towards the construction have been found: (1) shy grammars, in which the left-dislocation is sometimes briefly described from a formal point of view, but very often found in the sentences given as examples of Italian language when describing other linguistic phenomena; (2) oblivious grammars, in which the left-dislocation is neither described nor included in the sentences given as examples of Italian language; (3) aware grammars, in which the left-dislocation is described in detail from both a formal and functional point of view and where a more or less rich presence of the construction is found in the exemplifications. A deeper analysis will highlight other features each type of grammar shares, such as the educational/professional background of the authors and the intended audience of the grammar being students of Italian as a second language or as a foreign language. These features are factors that play a role in the treatment received by the left-dislocation.

ISSN
1023-2044

URL
<http://doc.rero.ch/record/11876>

NR. | NO.

1392

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Buttini, Valeria / Angela Ferrari

TITEL | TITRE

"Aspetti della punteggiatura contemporanea", in: RiCognizioni, Vol. 4, Nr. 2

SPRACHE | LANGUE
Italiano

FUNDSTELLE | PAGES
S. 280

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Italiano, Lingua scritta

ISSN
2384-8987

NR. | NO.

1393

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Candelier, Michel / Anna Schröder-Sura

TITEL | TITRE

"Les approches plurielles et le CARAP : origines, évolutions, perspectives", in: Babylonia, Nr. 2/2015

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 12-19

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Curriculum, Didactique du plurilinguisme, Europe, Enseignement plurilingue

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Le Cadre de référence pour les approches plurielles des langues et des cultures (CARAP) est conçu comme un soutien à une conception et une mise en œuvre transparentes d'un enseignement linguistique/culturel englobant. Dans la présente contribution, on retracera d'abord la genèse de ce projet, développé au Centre européen pour les langues vivantes de Graz (Conseil de l'Europe). On en présentera et discutera ensuite les développements, marqués par le passage d'une phase de construction, prioritairement auto-centrée, à une période plus récente, au cours de laquelle le CARAP s'est engagé sur le chemin d'une prise en compte accrue des évolutions de son environnement et de réponses plus ciblées aux besoins diversifiés de ses utilisatrices et utilisateurs. On illustrera cette évolution en traitant des points suivants : Quelles approches didactiques peut-on aujourd'hui qualifier de « plurielles » ? De quelle manière les enseignantes/enseignants peuvent-ils utiliser les descripteurs du CARAP ? Quelle place les approches plurielles et le CARAP ont-ils trouvée dans les textes officiels et les matériaux didactiques en Europe ? Et pour finir : à quels défis le CARAP sera-t-il confronté à l'avenir ?

ISSN

1420-0007

URL

<http://babylonia.ch/fr/archives/2015/numero-2/les-approches-plurielles-et-le-carap-origines-evolutions-perspectives/>

NR. | NO.

1394

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Cappellini, Marco / Marion Pescheux

TITEL | TITRE

"La gestion des normes langagières dans un tandem franco-chinois par visioconférence", in: Bulletin VALS-ASLA, Nr. spécial t. 3

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 171-187

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Langues asiatiques, Analyse conversationnelle, Français, Interaction, Médias

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Questo articolo presenta uno studio sulla gestione delle norme linguistiche in una situazione plurilingue di apprendimento del francese et del cinese mandarino via teletandem (Telles 2009). Questa tematica è trattata in una prospettiva interazionista e conversazionalista, adoperando il concetto di «sequenza di valutazione normativa» (Py 2000). Le analisi mostrano il bisogno di adattare tale concetto alle caratteristiche specifiche del corpus sotto analisi. Per rispondere a questo bisogno, si ipotizza un'analisi fondata sul concetto di prototipo (Kleiber 1990) e se ne mostrano le implicazioni per l'interpretazione dei dati.

ISSN

1023-2044

URL

<http://doc.rero.ch/record/11876>

NR. | NO.

1395

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Caronia, Letizia / Renata Galatolo / Erika Vassallo

TITEL | TITRE

"«Je m'en mets toute seule». Séquences d'étayage dans les repas de famille", in: Bulletin VALS-ASLA, Nr. 101

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 117-135

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Analyse conversationnelle, Interaction, Italien, Italie

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

The article analyses examples of scaffolding activities occurring between parents and children of middle-class Italian families during dinner-time. The analysis highlights the ways through which participants engage in a scaffolding sequence, transforming the activities in the service of the consumption of the meal into occasions of childrens' socialization to appropriate behaviours and rules. The analysis is meant to describe the structure and the internal organization of the scaffolding sequences as a specific and boundary-marked activity, and to account for the methods that participants use for building and developing them as coordinated and joint activities. The analysis shows that the scaffolding sequences develop through progressive expansions of initial minimal exchanges (e. g. adjacency pairs). Particularly, the expansion of the second pair part beyond the conforming response appears to be the crucial moment for the developing of the scaffolding activity.

ISSN

1023-2044

URL

<http://doc.rero.ch/record/11876>

NR. | NO.

1396

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Casoni, Matteo

TITEL | TITRE

"Scelte linguistiche delle aziende svizzere nella comunicazione esterna e nella politica di assunzione in un contesto plurilingue", in: Bulletin VALS-ASLA, Nr. spécial t. 3

SPRACHE | LANGUE

Italiano

FUNDSTELLE | PAGES

S. 99-117

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Comunicazione, Analisi del discorso, Economia linguistica, Politica linguistica, Lingua sul posto di lavoro, Sociolinguistica, Svizzera

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This contribution considers the presence and the choice of languages in Swiss companies' external communication (websites) and in their employment policy (job announcements). By means of quantitative data and a case study we highlight the relationship between languages and marketing practices. Our purpose is to identify the parameters (especially territorial) affecting the companies' communication strategies as well as to establish the position and the function of the national languages (in particular Italian, as a national and minority language) in a multilingual and globalized context. As a first result, we observe the tendency of companies (particularly in the industrial sector) to publish a multilingual website: German is the main language, English and French occupy similar positions. Italian is the fourth language. Even if less prominent, it does not seem to be threatened by other languages, though. A second result is that in job offers companies tend to request fewer languages than are actually required by the job, in order to guarantee a wider selection of candidates and to reduce the costs at this initial stage of the recruitment process.

ISSN

1023-2044

URL

<http://doc.rero.ch/record/11876>

NR. | NO.

1397

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Cathomas, Claudia / Nicola Ferretti / Anne-Danièle Gazin

TITEL | TITRE

"Alternance codique dans les SMS écrits en Suisse italophone et romanchophone", in: Élie, Bénédicte / Maria Janner / Gina Schneider (Hrsg.): Vox & Silentium : Études de linguistique et littérature romanes : Studi di linguistica e letteratura romanza : Estudios de lingüística y literatura románicas

SPRACHE | LANGUE

Français

VERLAG | PUBLICATION

Peter Lang

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Bern

FUNDSTELLE | PAGES

S. 147-164

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Bilinguisme, Alternance de code linguistique, Corpus, Italien, Suisse italienne, Médias, Romanche, Suisse

ISBN

978-3034316118

TOC

https://www.peterlang.com/view/9783035194388/17_Chapter10.html?rskey=xDileR&result=

NR. | NO.

1398

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Christen, Helen

TITEL | TITRE

"„Die cheibe Zuger“ oder: Gibt es Zugerdeutsch?", in: Behrens, Heike / Hans Bickel / Regula Schmidlin (Hrsg.): Sprachgebrauch und Sprachbewusstsein: Implikationen für die Sprachtheorie

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

De Gruyter

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Berlin

FUNDSTELLE | PAGES

S. 133-154

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Dialektologie, Schweizerdeutsch, Variationslinguistik, Zug (Kanton)

ISBN

978-3110428674

TOC

<http://www.degruyter.com/view/product/457409>

NR. | NO.

1399

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Christen, Helen / et al.

TITEL | TITRE

"Ländere: Die Urschweiz als Sprach(wissens)raum", in:
Kehrein, Roland / Alfred Lameli / Stefan Rabanus (Hrsg.):
Regionale Variationen des Deutschen: Projekte und
Perspektiven

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

De Gruyter

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Berlin

FUNDSTELLE | PAGES

S. 621-643

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Deutschschweiz, Sprachgeschichte, Sprachgeografie,
Schweiz

ISBN

978-3110363449

TOC

<http://www.degruyter.com/viewbooktoc/product/429282>

NR. | NO.

1400

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Christen, Helen

TITEL | TITRE

Die Dialektologie und ihre (neuen) Räume

REIHE | SÉRIE

(= Jahrbuch des Instituts für Deutsche Sprache: 2014)

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

De Gruyter

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Berlin

FUNDSTELLE | PAGES

S. 174-201

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Dialektologie, Theorie

ISBN

978-3110401592

URL

<http://www.degruyter.com/view/product/428467>

NR. | NO.

1401

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Christen, Helen / Daniel Elmiger

TITEL | TITRE

"Gender in Swiss German", in: Hellinger, Marlis / Heiko Motschenbacher (Hrsg.): Gender Across Languages: the Linguistic Representation of Women and Men (vol. 4)

REIHE | SÉRIE

(= Impact: Studies in Language and Society: 36)

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

John Benjamins

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Amsterdam

FUNDSTELLE | PAGES

S. 174-201

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Gender studies, Swiss German, Syntax

ISBN

978-9027218773

NR. | NO.

1402

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Christen, Helen / Ingrid Hove / Marina Petkova

TITEL | TITRE

"Gesprochene Standardsprache im Deutschschweizer Alltag", in: Kehrein, Roland / Alfred Lameli / Stefan Rabanus (Hrsg.): Regionale Variationen des Deutschen: Projekte und Perspektiven

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

De Gruyter

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Berlin

FUNDSTELLE | PAGES

S. 379-396

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Alltagssprache, Deutsch, Deutschschweiz, Soziolinguistik, Schweizerdeutsch

ISBN

978-3110363449

TOC

<http://www.degruyter.com/view/product/429282>

NR. | NO.

1403

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Christopher, Sabine

TITEL | TITRE

I flussi comunicativi in un contesto istituzionale universitario plurilingue

REIHE | SÉRIE

(= Il cannocchiale: Osservatorio linguistico della Svizzera italiana: 15)

SPRACHE | LANGUE

Italiano

VERLAG | PUBLICATION

Osservatorio linguistico della Svizzera italiana

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Bellinzona

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

257 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Comunicazione, Sociolinguistica, Scuola universitaria

ISBN

978-8890433054

NR. | NO.

1404

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Christopher, Sabine / Barbara Somenzi

TITEL | TITRE

"Acquisire competenze di base d'italiano in modo piacevole ed efficiente: Italiano subito - un corso versatile per ragazzi della Svizzera tedesca (www.italianosubito.ch)", in: *Babylonia*, Nr. 2/2015

SPRACHE | LANGUE

Italiano

FUNDSTELLE | PAGES

S. 78-81

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Insegnamento delle lingue straniere, Italiano, Svizzera italiana, Svizzera

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

I piani di studio della Svizzera tedesca e francese non prevedono l'obbligo di imparare l'italiano. Grazie a Italiano subito è tuttavia possibile acquisirne delle competenze minime al di fuori della griglia oraria normale. Italiano subito è un corso intensivo composto di 28 lezioni che si possono realizzare nell'ambito di una settimana tematica o in forma modulare. Si rivolge a ragazzi tedescofoni tra i 13 e 16 anni ed è adatto sia alla scuola secondaria che al primo anno liceale. Il progetto si riallaccia alle strategie di apprendimento e al repertorio plurilingue che i discenti hanno acquisito grazie all'insegnamento delle lingue straniere. Il kit (online e offline) comprende i materiali didattici pronti all'uso nonché delle consegne per i docenti. I diversi materiali possono essere ordinati sul sito www.italianosubito.ch.

ISSN

1420-0007

URL

<http://babylonia.ch/fr/archives/2015/numero-2/finestra-i-acquisire-competenze-di-base-ditaliano-in-modo-piacevole-ed-efficiente/>

NR. | NO.

1405

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Christopher, Sabine / Barbara Somenzi

TITEL | TITRE

Italiano subito. Curriculum minimo d'italiano. Programma completo di introduzione breve all'italiano per allievi germanofoni della scuola secondaria (www.italianosubito.ch)

SPRACHE | LANGUE

Italiano

VERLAG | PUBLICATION

Osservatorio linguistico della Svizzera italiana

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Locarno

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Curriculum, Insegnamento delle lingue straniere, Italiano, Insegnamento plurilingue

URL

http://www.italianosubito.ch/?page_id=4

NR. | NO.

1406

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Christopher, Sabine / Elena Maria Pandolfi / Barbara Somenzi

TITEL | TITRE

"Multilingualism in Switzerland: receptive skills in Italian for promoting comprehension between the language communities", in: 19th ICL papers: 19th International Congress of Linguists, July 21-27, 2013 (Geneva)

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

Département de Linguistique de l'Université de Genève

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Genève

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

18 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Communication, Curriculum, Foreign-language education, Italian, Multilingual education

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This paper presents an ongoing joint project of the Institute of Multilingualism (Fribourg), the University of Bern and the Swiss Italian Linguistic Observatory. The project consists in developing a curriculum for teaching receptive skills in Italian to adults, designed for the specific context of quadrilingual Switzerland. The Swiss linguistic landscape is organized territorially, i.e. the four linguistic communities are de facto confined to four separate geographical regions. Each language is spoken almost exclusively in the corresponding linguistic area, whereas the other languages are present as non-native languages. Although the Swiss constitution and legislation impose the encouragement of national intercomprehension, language education policies envisage almost exclusively the majority languages German and French (as well as English). Italian, the third national language, is hardly taught outside its traditional territory of Canton Ticino and part of Grisons. [...]

ISBN

978-2839915809

URL

http://www.cil19.org/uploads/documents/Multilingualism_in_Switzerland-receptive_skills_in_Italian_for_promoting_comprehension_between_the_language_communities.pdf

NR. | NO.

1407

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Christopher, Sabine / Seraphina Zurbriggen

TITEL | TITRE

"Mehrsprachigkeit in der Bundesverwaltung: Analyse der Umsetzung des gesetzlichen Auftrags", in: Bulletin VALS-ASLA, Nr. spécial t. 3

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 81-97

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Bundesverwaltung, Identität, Sprachenpolitik, Mehrsprachigkeitskompetenz, Schweiz

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

La Confederazione svizzera è incaricata dalla legge di sostenere il plurilinguismo nel servizio pubblico, regolamentando la rappresentazione delle comunità linguistiche nell'amministrazione federale e promuovendo le competenze del personale nelle lingue ufficiali. Le unità amministrative, dunque, sono chiamate a prendere le misure necessarie affinché, per lo svolgimento delle loro mansioni, gli impiegati abbiano delle competenze in una seconda lingua ufficiale, e i quadri anche in una terza lingua. Per mezzo di un'inchiesta online, alla quale hanno partecipato 5'576 collaboratori dell'amministrazione federale, si è esaminato come alcuni aspetti delle norme legali vengono messi in atto nel quotidiano lavorativo dei dipendenti interrogati. I risultati mostrano un grado elevato di plurilinguismo individuale sia nelle preferenze linguistiche, sia nella quotidianità lavorativa degli impiegati federali. Circa un terzo delle persone interrogate usufruisce dei corsi di lingua offerti dall'amministrazione federale; tale offerta è valutata in modo molto positivo dagli stessi utenti. Dai dati raccolti emerge che il plurilinguismo degli impiegati federali nel quotidiano lavorativo e la promozione delle loro competenze linguistiche corrispondono in larga misura alle indicazioni legislative in materia. Rimane un potenziale di miglioramento sia per quanto riguarda le procedure di rilevamento delle competenze e delle identità plurilingui sia in relazione alle competenze nella terza lingua ufficiale, l'italiano.

ISSN

1023-2044

URL

<http://doc.rero.ch/record/11876>

NR. | NO.

1408

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Cignetti, Luca / Silvia Demartini / Simone Fornara / Marco Guaita / Alessandra Moretti

TITEL | TITRE

"Costruzione del testo e punteggiatura tra norma, uso e didattica negli elaborati del corpus Tiscrivo", in: Bulletin VALS-ASLA, Nr. spécial t. 1

SPRACHE | LANGUE

Italiano

FUNDSTELLE | PAGES

S. 71-94

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Comunicazione, Linguistica computazionale, Corpus, Tecnologia linguistica, Ticino

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

The article presents the study Tiscrivo (Today Written Composition, between Spoken Language and Computer Mediated Communication. Theoretical aspects, diagnosis and teaching methods, Swiss National Science Foundation funding Dore 13DPD3_136603), based on the largest corpus of texts written at school ever collected in Canton Ticino. Section 1 describes the context and the project's main goals. We will then outline some first results from corpus analysis, in particular about the use of punctuation in learners' writing, focusing firstly on primary school (section 2) and then on junior high school (section 3). Afterwards, the article investigates some uses and constructions difficult to teach and to learn properly, and examines them in a sample of schoolbooks (section 4). Finally, specific attention is given to some "stylistic uses" of punctuation (section 5), i.e. to the advanced and conscious insertion of expressive punctuation marks conflicting with the standard rules. We will argue that when this kind of punctuation is introduced in young students' texts, usually it has to be interpreted not as a stylistic, voluntary choice, but as the outcome of a still unsure management of the system.

ISSN

1023-2044

URL

<http://doc.rero.ch/record/11876>

NR. | NO.

1409

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Clematide, Simon

TITEL | TITRE

"Reflections and a Proposal for a Query and Reporting Language for Richly Annotated Multiparallel Corpora", in: Clematide, Simon / Grigonyte Gintare / Andrius Utkas / Martin Volk (Hrsg.): Proceedings of the Workshop on Innovative Corpus Query and Visualization Tools at NODALIDA 2015, May 11-13, 2015, Vilnius, Lithuania

SPRACHE | LANGUE
English

VERLAG | PUBLICATION
Linköping University Electronic Press

FUNDSTELLE | PAGES
S. 6-16

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Computational linguistics, Corpus, Language technology

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Large and open multiparallel corpora are a valuable resource for contrastive corpus linguists if the data is annotated and stored in a way that allows precise and flexible ad hoc searches. A linguistic query language should also support computational linguists in automated multilingual data mining. We review a broad range of approaches for linguistic query and reporting languages according to usability criteria such as expressibility, expressiveness, and efficiency. We propose an architecture that tries to strike the right balance to suit practical purposes.

ISBN
978-9175190358

DOI
<http://dx.doi.org/10.5167/uzh-112066>

NR. | NO.

1410

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Clematide, Simon / Johannes Graën

TITEL | TITRE

"Challenges in the alignment, management and exploitation of large and richly annotated multi-parallel corpora", in: 3rd Workshop on the Challenges in the Management of Large Corpora, Lancaster, 20 July 2015

SPRACHE | LANGUE
English

VERLAG | PUBLICATION
Institut für Deutsche Sprache

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Mannheim

FUNDSTELLE | PAGES
S. 15-20

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Computational linguistics, Corpus, Language technology

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

The availability of large multi-parallel corpora offers an enormous wealth of material to contrastive corpus linguists, translators and language learners, if we can exploit the data properly. Necessary preparation steps include sentence and word alignment across multiple languages. Additionally, linguistic annotation such as part-of-speech tagging, lemmatization, chunking, and dependency parsing facilitate precise querying of linguistic properties and can be used to extend word alignment to sub-sentential groups. Such highly inter-connected data is stored in a relational database to allow for efficient retrieval and linguistic data mining, which may include the statistics-based selection of good example sentences. The varying information needs of contrastive linguists require a flexible linguistic query language for ad hoc searches. Such queries in the format of generalised treebank query languages will be automatically translated into SQL queries.

DOI
<http://dx.doi.org/10.5167/uzh-111877>

NR. | NO.

1411

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Clerc, Stéphanie

TITEL | TITRE

"Construire une éducation plurilingue et interculturelle avec les parents : enjeux et modalités", in: Babylonia, Nr. 2/2015

SPRACHE | LANGUE
Français

FUNDSTELLE | PAGES
S. 34-37

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Didactique du plurilinguisme, Enseignement plurilingue, Écoles

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Le projet IPEPI (Implication des parents dans l'éducation plurilingue et interculturelle), en lien avec le CARAP et soutenu par le Centre Européen pour les Langues Vivantes, s'est appliqué à recenser les modalités d'inclusion des familles dans cette éducation et à en analyser les intérêts cognitifs, affectifs et sociaux. C'est ce dont nous voulons rendre compte dans ce bref article. Nous verrons que cette éducation inclusive resserre les liens école/famille, savoirs scolaires/savoirs familiaux et sociaux, aide l'enfant grandissant avec plusieurs langues-cultures à se développer harmonieusement dans ses diverses appartenances et élargit la curiosité des enfants et des familles envers la diversité linguistique et culturelle de leur environnement. En outre, les parents apprennent à mieux se connaître, ce qui représente un levier important pour la formation d'une communauté éducative solidaire et cohérente.

ISSN
1420-0007

URL
<http://babylonia.ch/fr/archives/2015/numero-2/construire-une-education-plurilingue-et-interculturelle-avec-les-parents-enjeux-et-modalites/>

NR. | NO.

1412

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Conti, Virginie / Fabienne Jan / Marinette Matthey

TITEL | TITRE

Cohabitation des langues et politique linguistique : la notion de «langue partenaire» : actes du séminaire organisé à Champéry (Suisse), les 6 et 7 novembre 2014, par le réseau OPALE

SPRACHE | LANGUE
Français

VERLAG | PUBLICATION
Délégation à la langue française (DLF)

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Neuchâtel

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES
198 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Français, Contact des langues, Politique des langues, Sociolinguistique

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

La notion de langue partenaire, proposée au sein de l'Organisation Internationale de la Francophonie il y a une quinzaine d'années, s'est peu à peu diffusée dans d'autres contextes que celui qui fut à l'origine de son émergence, le contact entre le français et certaines langues africaines, et fait maintenant partie de la « boîte à outils » des politiques linguistiques en situation de contact de langues. La notion de partenariat permet d'envisager une relation égalitaire entre les langues, alors que l'histoire enseigne plutôt que, en situation de contact, la langue la plus prestigieuse absorbe ou fait reculer les autres, ou que des conflits linguistiques apparaissent dans le cas où les langues en contact bénéficient d'un même statut. Les auteurs des contributions réunies dans ce volume proviennent de diverses régions de la francophonie (Belgique, Côte d'Ivoire, France, Gabon, Québec, Suisse) et proposent, à partir de leurs propres contextes et angles de vision, une réflexion sur ce que signifie le partenariat entre langues. Les différents chapitres de cet ouvrage permettent non seulement d'illustrer mais également de problématiser cette notion, qui se révèle finalement utile pour penser et agir dans des situations historiques et linguistiques très différentes.

ISBN
978-2885003123

TOC
<http://www.reseau-opale.org/CMS/default.asp?ID=1875>

NR. | NO.

1413

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Coray, Renata / Alexandre Duchêne / Emilienne Kobelt / Daniel Kübler / Roman Zwicky

TITEL | TITRE

Mehrsprachigkeit verwalten? Spannungsfeld Personalrekrutierung beim Bund

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Seismo

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Zürich

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

260 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Bundesverwaltung, Sprachminderheiten, Sprachenpolitik, Sprachen am Arbeitsplatz, Soziolinguistik, Schweiz

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Die angemessene Vertretung der Sprachgemeinschaften und die Förderung der Mehrsprachigkeit in der eidgenössischen Bundesverwaltung sind Themen von staatspolitischem und öffentlichem Interesse. Dabei steht insbesondere die Personalrekrutierung im Zentrum, mittels welcher die sprachliche Vielfalt und Verständigung beim Bund gewährleistet werden soll. Sie findet im Spannungsfeld zwischen staatspolitischen Repräsentativitäts- und Gleichberechtigungsprinzipien sowie unternehmerischen Effizienz- und Leistungsvorgaben statt. Im Buch wird aufgezeigt, wie sich die Förderung der Mehrsprachigkeit in der Bundesverwaltung entwickelt hat, welche Massnahmen ergriffen worden sind und wo diese angesichts der vielfältigen Anforderungen bei der Personalrekrutierung an Grenzen stossen. Bemerkenswert sind dabei die zur Verfügung stehenden Daten: Einerseits konnten umfangreiche Statistiken des Bundes ausgewertet werden. Andererseits erhielten die Forschenden die Möglichkeit, konkrete Rekrutierungsprozesse zu beobachten und sensible Daten zu erheben, wie sie in der sozialwissenschaftlichen Literatur nur selten zur Verfügung stehen.

ISBN

978-3037771600

NR. | NO.

1414

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Coray, Renata / Alexandre Duchêne / Mi-Cha Flubacher / Isaac Pante / Pascal Singy / Seraphina Zurbriggen

TITEL | TITRE

"Wie wichtig sind Sprachen bei der Stellensuche?", in: Panorama, Nr. 06/2015

SPRACHE | LANGUE

Deutsch; Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 5-6

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Sprachenpolitik, Sprachen am Arbeitsplatz, Soziolinguistik, Schweiz

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Wer wenig Deutsch oder Französisch kann, hat mehr Probleme, eine Stelle zu finden. Aber es wäre viel zu teuer, alle Stellensuchenden in Sprachkurse zu schicken. Wie gehen die Beratenden in den Regionalen Arbeitsvermittlungszentren mit diesem Dilemma um? [Parallelsachtitel: L'importance des langues lors de la recherche d'emploi (fr)]

URL

http://www.panorama.ch/dyn/1122.aspx?id_article=1537

NR. | NO.

1415

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Coray, Renata / Alexandre Duchêne / Mi-Cha Flubacher /
Pierre-Yves Mauron / Isaac Pante / Pascal Singy / Seraphina
Zurbriggen

TITEL | TITRE

Öffentliche Arbeitsvermittlung und Sprachkompetenzen:
Bericht und Executive Summary des Wissenschaftlichen
Kompetenzzentrums für Mehrsprachigkeit

SPRACHE | LANGUE

Deutsch; Français; Italiano; English

VERLAG | PUBLICATION

Kompetenzzentrum für Mehrsprachigkeit

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Freiburg

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

41 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Sprachökonomie, Sprachenpolitik, Sprachen
am Arbeitsplatz, Mehrsprachigkeitskompetenz,
Wissenschaftliches Kompetenzzentrum für Mehrsprachigkeit
(KFM), Soziolinguistik, Schweiz

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

[Parallelsachtitel: Placement public et compétences linguisti-
ques (fr) / Servizio di collocamento pubblico e competenze
linguistiche (it) / Intermediaziun publica da lavur e cumpeten-
zas linguisticas (roh) / Public Employment Services and Lan-
guage Skills (eng)]

URL

[http://edudoc.ch/record/120672/files/16005_
Duche%CC%82ne_Singy_Coray.pdf](http://edudoc.ch/record/120672/files/16005_Duche%CC%82ne_Singy_Coray.pdf)

NR. | NO.

1416

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Coray, Renata / Alexandre Duchêne / Philippe Humbert

TITEL | TITRE

Questions de langues et enquêtes statistiques. Rapport
final du Centre Scientifique de Compétence sur le Pluri-
linguisme (CSP). Rapport interne.

SPRACHE | LANGUE

Français

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Politique des langues, Sociolinguistique, Statistique, Suisse

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Depuis 2010, l'OFS récolte chaque année des données sta-
tistiques en utilisant en premier lieu les registres des habi-
tants qu'il complète en procédant à des enquêtes par échan-
tillonnage. De plus, l'OFS propose chaque année une analyse
thématique approfondie sur un thème d'intérêt politique. En
2014, l'Office a réalisé pour la première fois l'étude : « En-
quête sur la langue, la religion et la culture » (ELRC 2014) qui
sera répétée tous les cinq ans. Dans le cadre de ce projet,
nous accompagnons la direction du module « Langues » en
étudiant en particulier les difficultés liées aux enquêtes sta-
tistiques sur les langues dans un pays multilingue comme la
Suisse. Notre analyse traite principalement les questions sui-
vantes : Selon quels critères et dans quels buts les questions
relatives aux langues ont-elles été formulées dans l'enquête
statistique ELRC 2014 ? Quels défis la formulation des ques-
tions et des explications soulève-t-elle ? Quels processus de
négociation se mettent en place lors des interviews télépho-
niques ? Quelles questions et quels termes posent des pro-
blèmes de compréhension et d'interprétation auprès des per-
sonnes interrogées ? Quelles différences peut-on observer
entre les régions linguistiques ?

NR. | NO.

1417

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Curci, Anna

TITEL | TITRE

"La didattica integrata nell'educazione plurilingue: la sfida della pluralità", in: Babylonia, Nr. 2/2015

SPRACHE | LANGUE

Italiano

FUNDSTELLE | PAGES

S. 44-47

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Didattica del plurilinguismo, Insegnamento plurilingue

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Il contributo si pone l'obiettivo di presentare pratiche di educazione linguistica integrata, con particolare attenzione alla didattica delle lingue "successive". Si tratta di percorsi già sperimentati così come di proposte elaborate nell'ambito di piani di formazione in servizio, come il piano "Educazione linguistica e letteraria in un'ottica plurilingue", seguendo quel principio della pluralità degli apporti che non ignora la necessità di accordarsi su linguaggi e strumenti per la promozione di competenze specifiche, trasversali, metalinguistiche, metacognitive.

ISSN

1420-0007

URL

<http://babylonia.ch/fr/archives/2015/numero-2/la-didattica-integrata-nelleducazione-plurilingue-la-sfida-della-pluralita/>

NR. | NO.

1418

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Daryai-Hansen, Petra / Maive Meister / Elisa Tonello

TITEL | TITRE

"Das DELA-NOBA Projekt: Éveil aux langues im nordisch-baltischen Kontext", in: Babylonia, Nr. 2/2015

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 38-43

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Fremdsprachenunterricht, Skandinavische Sprachen

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

ISSN

1420-0007

URL

<http://babylonia.ch/fr/archives/2015/numero-2/das-dela-noba-projekt-veil-aux-langues-im-nordisch-baltischen-kontext/>

NR. | NO.

1419

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Daveluy, Michelle / Alexandre Duchêne

TITEL | TITRE

"Spéculations langagières : négociier des ressources", in:
Anthropologie et Sociétés, Vol. 39, Nr. 3

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 9-27

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Analyse du discours, Idéologie, Politique des langues,
Langues parlée au travail, Pouvoir, Sociolinguistique

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Dans le milieu des années 2000, dans un bâtiment imposant situé au bord du lac de Zurich en Suisse, se tient une séance réunissant divers professionnels des milieux touristiques helvétiques. L'objectif de cette séance est de réaliser de nouvelles brochures devant être diffusées l'année suivante sur le marché intérieur aussi bien qu'extérieur. Lors de cette séance qui a donné lieu à de nombreuses discussions sur la mise en page de ces brochures, mais aussi sur les images qui devraient illustrer les attraits touristiques du pays et le message que l'industrie cherchait à produire de l'expérience touristique, plusieurs points de débat concernant la réalisation linguistique et plurilingue de ce matériel promotionnel ont émergé. [...]

ISSN

0702-8997

URL

<https://www.anthropologie-societes.ant.ulaval.ca/numero/4466>

NR. | NO.

1420

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Daveluy, Michelle / Alexandre Duchêne

TITEL | TITRE

Spéculations langagières : numéro thématique de la Revue
"Anthropologie et Sociétés"

SPRACHE | LANGUE

Français

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

248 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Analyse du discours, Idéologie, Politique des langues,
Langues parlée au travail, Pouvoir, Sociolinguistique

ISSN

0702-8997

URL

<https://www.anthropologie-societes.ant.ulaval.ca/numero/4466>

NR. | NO.

1421

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
De Marchi, Pietro

TITEL | TITRE

"Tre poesie", in: *Babylonia*, Nr. 3/2015

SPRACHE | LANGUE
Italiano

FUNDSTELLE | PAGES
S. 88-89

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Letteratura

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Pietro De Marchi, nato nel 1958, è cresciuto a Milano. Dal 1984 vive a Zurigo, dove insegna letteratura italiana all'università. Tiene corsi o seminari anche nelle università di Neuchâtel e di Berna, e presso l'Alta scuola pedagogica di Basilea. È esperto di italiano al liceo di Lugano 1. Come studioso si è occupato soprattutto di letteratura moderna e contemporanea, curando varie edizioni di testi, tra cui le Poesie milanesi di Francesco Bellati (Milano, All'insegna del pesce d'oro, 1996), i Racconti d'autunno di Silvio Guarnieri (Lecce, Manni, 2012) e più recentemente Tutte le poesie di Giorgio Orelli (Milano, Oscar Mondadori, 2015). Ha pubblicato due volumi di saggi critici: Dove portano le parole (Lecce, Manni, 2002) e Uno specchio di parole scritte (Firenze, Cesati, 2003). Con Giuliana Adamo ha curato una biografia per immagini di Luigi Meneghello: Volta la carta la ze finia (Milano, Effigie, 2008). Ha diretto un progetto del Fondo nazionale svizzero sui prosatori della Svizzera italiana (2010-2013) e fa parte della redazione di "Versants", rivista svizzera delle letterature romanze. [...]

ISSN
1420-0007

URL
<http://babylonia.ch/fr/archives/2015/numero-3/il-racconto/>

NR. | NO.

1422

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
De Nando, Raffaele

TITEL | TITRE

"Come incentivare il bilinguismo additivo già nella scuola dell'infanzia", in: *Babylonia*, Nr. 3/2015

SPRACHE | LANGUE
Italiano

FUNDSTELLE | PAGES
S. 36-40

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Bilinguismo, Italiano, Insegnamento plurilingue, Ticino

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Negli anni 90 molte famiglie provenienti dall'ex Jugoslavia si sono stabilite in Ticino, un fatto che ebbe delle ripercussioni pure a livello scolastico. Infatti, in quegli anni, furono centinaia i bambini ed i ragazzi accolti nelle nostre scuole. Di fronte all'emergenza di quel periodo la scuola fece del suo meglio per garantire nel minor tempo possibile l'inserimento di questi giovani nelle classi dei vari ordini e gradi di scuola. Ci si accorse però ben presto che la buona volontà non era sufficiente a garantirne una buona integrazione linguistica. Per questo motivo, fra le varie misure prese dal Cantone, si decise di dotare la scuola di una nuova figura professionale specializzata: la docente di lingua e integrazione (in seguito DLI) responsabile del loro progressivo inserimento nella realtà scolastica ticinese e dell'insegnamento dell'italiano. [...]

ISSN
1420-0007

URL
<http://babylonia.ch/fr/archives/2015/numero-3/come-incentivare-il-bilinguismo-additivo-gia-nella-scuola-dellinfanzia/>

NR. | NO.

1423

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

de Pietro, Jean-François / Brigitte Gerber

TITEL | TITRE

Babylonia 2/2015 : les approches plurielles des langues et des cultures

SPRACHE | LANGUE

Français; Deutsch; Italiano; English

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Comano

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

96 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Culture, Didactique du plurilinguisme, Didactique des langues étrangères, Apprentissage des langues étrangères

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Comme le rappelle Cl. Blanche-Benveniste, en évoquant Christophe Colomb, les approches plurielles des langues et des cultures – l'intercompréhension entre langues parentes en particulier – innoverent... tout en renouant en fait avec des pratiques fort anciennes. Dans les années 80, en effet, dans un contexte didactique dominé par des méthodes qui proscrivaient l'appui sur les langues déjà là des apprenants et la mise en relation des langues, on commence à parler de pédagogie intégrée, de language awareness puis d'éveil au(x) langage(s) et d'éveil aux langues, d'interculturalité, d'intercompréhension entre langues parentes, de plurilinguisme et de didactique du plurilinguisme, de Tertiärdidaktik, dans un foisonnement qui marque le «retour» dans le champ didactique de la réflexion et de la comparaison, de la prise en compte des savoirs acquis et des intuitions des locuteurs. [...]

ISSN

1420-0007

URL

<http://babylonia.ch/de/archiv/2015/nummer-2/>

NR. | NO.

1424

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

de Pietro, Jean-François / Brigitte Gerber / Beatrice Leonforte / Karine Lichtenauer

TITEL | TITRE

"Quelle place pour les approches plurielles dans les nouveaux plans d'études des trois régions linguistiques de la Suisse ?", in: Babylonia, Nr. 2/2015

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 59-65

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Didactique du plurilinguisme, Enseignement des langues étrangères, Enseignement plurilingue, Suisse

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Dans le contexte des importants changements que connaît l'enseignement / apprentissage des langues depuis quelques années, nous nous interrogeons ici sur la manière dont les nouveaux plans d'études des trois régions linguistiques de la Suisse, récemment introduits ou en cours d'introduction, concrétisent l'intention largement exprimée par les autorités éducatives d'une didactique orientée vers le plurilinguisme. Nous nous demandons en particulier de quelle manière ils prennent en compte – ou non – les démarches didactiques réunies dans ce qu'on dénomme aujourd'hui les approches plurielles (désormais AP), voire s'appuient sur le cadre de référence pour ces approches élaboré sous l'égide du Centre européen pour les langues vivantes (CELV). Nous évoquons en conclusion quelques-uns des obstacles qui, dans ces trois contextes, freinent parfois la mise en œuvre effective des approches plurielles dans les classes.

ISSN

1420-0007

URL

<http://babylonia.ch/fr/archives/2015/numero-2/quelle-place-pour-les-approches-plurielles-dans-les-nouveaux-plans-detudes-des-trois-regions-linguistiques-de-la-suisse/>

NR. | NO.

1425

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

De Stefani, Elwys / Anne-Sylvie Horlacher / Simona Pekarek Doehler

TITEL | TITRE

Time and Emergence in Grammar: Dislocation, topicalization and hanging topic in French talk-in-interaction

REIHE | SÉRIE

(= Studies in Language and Social Interaction: 28)

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

John Benjamins

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Amsterdam

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

275 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Conversation analysis, French, Interaction, Syntax

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This monograph examines how language contributes to the social coordination of actions in talk-in-interaction. Focusing on a set of frequently used constructions in French (left-dislocation, right-dislocation, topicalization, and hanging topic), the study provides an empirically rich contribution to the understanding of grammar as thoroughly temporal, emergent, and contingent upon its use in social interaction. Based on data from a range of everyday interactions, the authors investigate speakers' use of these constructions as resources for organizing social interaction, showing how speakers continuously adapt, revise, and extend grammatical trajectories in real time in response to local contingencies. The book is designed to be both informative for the specialized scholar and accessible to the graduate student familiar with conversation analysis and/or interactional linguistics.

ISBN

978-9027226389

TOC

<https://benjamins.com/#catalog/books/slsi.28/main>

NR. | NO.

1426

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Del Percio, Alfonso / Alexandre Duchêne

TITEL | TITRE

"Sprache und sozialer Ausschluss. Eine Genealogie des schulischen Berufsintegrationsprozesses jugendlicher Migranten in der Schweiz", in: Mörgen, Rebecca / Anna Schnitzer (Hrsg.): Mehrsprachigkeit und (Un-)Gesagtes: Sprache als soziale Praxis in der Migrationsgesellschaft

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Beltz Juventa

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Berlin

FUNDSTELLE | PAGES

S. 194-216

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Sprachliche Integration, Sprachen am Arbeitsplatz, Migration, Schulwesen, Soziolinguistik, Berufsbildung

ISBN

978-3779929444

NR. | NO.

1427

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Delabarre, Evelyne / Marie-Laure Devillers / Clara Mortamet

TITEL | TITRE

"La dictée comme mise en scène des normes orthographiques", in: Bulletin VALS-ASLA, Nr. spécial t. 1

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 49-69

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Didactique des langues étrangères, Langue écrite

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Started in 2012, the PEON project has been conducted in order to have a better knowledge of both the primary school students' skills in terms of spelling practices and their teachers' experiences and methods. Therefore, we collected different data including interviews with teachers, observations of spelling activities and written materials of 10 years old school children of the same class (homework notebooks, rough books, dictations, etc.). We considered that the variety of school contexts, teachers and also the variety of written productions would help access to a variety of practices regarding spelling. In this presentation, we will focus on the observations and on audio recordings of spelling activities. In particular, we'll discuss the fact that in 8 classes on 9, the teachers chose to invite us for the spelling of a text, a very traditional activity at school in France. This activity appears then as a norm, but is also very ritualized. The description of these activities, their comparison, reveal the components of this ritual, but also some tensions.

ISSN

1023-2044

URL

<http://doc.rero.ch/record/11876>

NR. | NO.

1428

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Delafontaine, François / Alexander Guryev

TITEL | TITRE

"La variabilité formelle des questions dans les écrits SMS", in: Travaux neuchâtelois de linguistique (Tranel), Vol. 63

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 129-152

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Corpus, Français, Médias, Sociolinguistique

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

In classical sociolinguistic studies, the variety in French interrogative structures is accounted for in terms of the different socio-stylistic values that they express. However the study of SMS data provides us with evidence that this approach needs to be challenged. This paper argues in favor of an alternative approach, which views various interrogative structures as "multiple forms in concurrence" (Quillard 2000) with their own structural and functional particularities, instead of viewing various interrogative structures as alternative ways of expressing the same thing. In line with this position we will discuss some methodological issues and the design of this approach, leading us through the article from the annotation of linguistic data to some preliminary results of the study.

ISSN

1010-1705

URL

<http://doc.rero.ch/record/12852>

NR. | NO.

1429

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Dellwo, Volker / Jean-Philippe Goldman / Ingrid Hove / Marie-José Kolly / Adrian Leemann

TITEL | TITRE

"Swiss VoiceApp: «My voice – my dialect»", in: Dellwo, Volker / Marie-José Kolly / Adrian Leemann / Stephan Schmid (Hrsg.): Trends in Phonetics and Phonology: Studies from German-speaking Europe

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

Peter Lang

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Bern

FUNDSTELLE | PAGES

S. 287-302

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Computational linguistics, Dialectology, Language technology, Swiss German

ISBN

978-3034316538

NR. | NO.

1430

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Dellwo, Volker / Marie-José Kolly / Adrian Leemann

TITEL | TITRE

"Recognition of read and spontaneous speech in local vernacular: The case of Zurich German dialect", in: Journal of Phonetics, Vol. 48

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 13-28

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Cognition, Psycholinguistics, Swiss German, Written language, Zurich (Canton)

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Listeners are typically able to identify speech as either being produced spontaneously or read from a transcript. In the present research we investigated whether this is true in vernacular speech when typical cues to read and spontaneous speech are either missing and/or ambiguous. In addition it was investigated what the acoustic cues for listeners' identification ability were. 26 listeners of Zurich German participated in two perception experiments. In Experiment I, listeners judged 128 stimuli (64 spontaneous, 64 read) in a two-alternative identification task as either spontaneous or read. Results revealed that overall listener performance was well above chance (mean $A' = 0.82$) while there was no bias for either read or spontaneous speech. There were significant effects of speaker and listener in A' and image. In Experiment II, the same 26 listeners rated the same 64 read speech stimuli from Experiment I as to whether they sounded more or less read. Results revealed that there was considerable within-category variability as a function of speaker. From eight acoustic prosodic parameters only articulation rate explained listener behavior to some degree in Experiments I and II. Overall the study suggested that read and spontaneous speech can be recognized based on very subtle cues to these speaking styles.

ISSN

0095-4470

URL

<http://www.sciencedirect.com/science/journal/00954470/48>

NR. | NO.

1431

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Dellwo, Volker / Stephan Schmid

TITEL | TITRE

"Speaker-individual rhythmic characteristics in read speech of German-Italian bilinguals", in: Dellwo, Volker / Marie-José Kolly / Adrian Leemann / Stephan Schmid (Hrsg.): Trends in Phonetics and Phonology: Studies from German speaking Europe

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

Peter Lang

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Bern

FUNDSTELLE | PAGES

S. 349-362

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Bilingualism, German, Italian, Phonetics, Prosody

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Rhythmic characteristics of speech vary between speakers of the same language. In the present paper we analyzed whether speaker-specific temporal characteristics in one language are also present in another language of the same speaker. In an experiment, 10 sentences in each German and Italian of five German-Italian bilingual speakers were recorded and analyzed. As correlates of speech rhythm we measured low-frequency temporal characteristics of speech (%V, deltaV, deltaC, %VO, deltaVO, deltaUV, deltaStressed, deltaUnstressed, and deltaPI) and articulation rate (syllables/second). Speaker and language effects were studied using ANOVA; correlations between variable pairs were studied using Pearson's correlation coefficient. Results revealed speaker effects for some of the variables (speech rate, %VO, %V and deltaV). We argue that the obtained between-speaker temporal variability is most likely the result of speaker-specific ways to control the articulators.

ISBN

978-3034316538

DOI

<http://dx.doi.org/10.5167/uzh-114508>

NR. | NO.

1432

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Deschoux, Carole-Anne

TITEL | TITRE

"Et si nous reprenions encore les prémisses pour enseigner les langues...", in: Babylonia, Nr. 3/2015

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 18-22

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Curriculum, Didactique des langues étrangères, Enseignement des langues étrangères, Enseignement plurilingue, Romandie

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

La prise en compte des langues à l'école et leurs enseignements ont toujours été alimentés par des débats passionnés et le resteront. Actuellement, les dénominations foisonnantes (langue de scolarisation, langue 1 ou L2, L3, langue cible, langues étrangères, langues d'origine, etc) attestent la vitalité des enjeux, la créativité des champs discursifs et illustrent également le foisonnement des épistémologies entrées en concurrence dans le nouveau plan d'études romand (PER). Indépendamment de la difficulté et, en même temps, de la nécessité de s'entendre sur des définitions unifiées, nous constatons au quotidien combien la politique des langues s'est saisie de ce champ d'enseignement et de recherches. Un engouement qui a déjà des effets sur les curricula de formation initiale mais aussi dans les catalogues de formation continue et sur la mise en synergie des institutions impliquées dans la formation des enseignant-e-s. Ces conséquences concrètes invitent à prolonger la discussion. Soit. Mais alors, si «notre héritage n'est précédé d'aucun testament», par quel bout appréhender la réflexion ? [...]

ISSN

1420-0007

URL

<http://babylonia.ch/fr/archives/2015/numero-3/et-si-nous-reprenions-encore-les-premisses-pour-enseigner-les-langues/>

NR. | NO.

1433

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Deschoux, Carole-Anne

TITEL | TITRE

"Las metamorfosis de Liu: un enfoque de la iniciación a la lectura mediante cuento ilustrado", in: García-Azkoaga, Inés / Itziar Idiazabal Gorrotxategi (Hrsg.): Para una ingeniería didáctica de la educación plurilingüe

SPRACHE | LANGUE
Spanish

VERLAG | PUBLICATION
Universidad del País Vasco

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Bilbao

FUNDSTELLE | PAGES
S. 245-264

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Foreign-language education, Literature, Translation, Youth language

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ
This contribution analyses several children's book front covers. We are particularly focused on the metamorphose resulting from the translation into other languages. We are interested to understand the choices made to adapt the version to the language focused. At the end of the article, we refer to intended didactic orientations 4 and 5 years old children. This work adopts a socio-discursive approach as regards languages teaching. It shows that children books have built their own field and how important it is to work diferents languages in the classroom.

ISBN
978-8490822050

NR. | NO.

1434

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Dettwiler, Christian

TITEL | TITRE

"Balzries, Morteratsch und andere sagenhafte Namen. Wie sich aus der Volksdichtung Namen ergeben", in: Namengeschichten: Terra Grischuna, Vol. 2

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 20-24

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Sprachgeschichte, Literatur, Onomastik, Schweizerdeutsch, Ortsnamenforschung

NR. | NO.

1435

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Dettwiler, Christian

TITEL | TITRE

"Das hohe C der rätoromanischen Namen. Familiennamen in Graubünden und ihre Ursprünge", in: Namengeschichten: Terra Grischuna, Vol. 2

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 8-11

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Graubünden, Sprachgeschichte, Onomastik, Rätoromanisch

NR. | NO.

1436

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Diehm, Isabell / Melanie Kuhn

TITEL | TITRE

"Das Sprechen über das Sprechen der Kinder. Zu den Thematisierungsweisen "unausgesprochener" Mehrsprachigkeit im elementarpädagogischen Feld", in: Mörgen, Rebecca / Anna Schnitzer (Hrsg.): Mehrsprachigkeit und (Un)gesagtes: Sprache als soziale Praxis in der Migrationsgesellschaft

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

VERLAG | PUBLICATION
Beltz Juventa

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Weinheim

FUNDSTELLE | PAGES
S. 109-130

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Diskurs, Mehrsprachiger Unterricht, Pädagogik, Jugendsprache

ISBN
978-3779929444

URL
https://www.beltz.de/fachmedien/erziehungs_und_sozialwissenschaften/buecher/produkt_produktdetails/7651-mehrsprachigkeit_und_un_gesagtes.html

NR. | NO.

1437

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Dolidze, Rusudan / Manana Rusieshvili

TITEL | TITRE

"(Im)politeness: norm and context (using the example of Georgian political talk-shows)", in: Bulletin VALS-ASLA, Nr. spécial t. 2

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 69-81

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Discourse analysis, Media

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Bekanntlich weicht das "postmoderne" Konzept der Höflichkeit von Browns & Levinsons Theorie (1987) in mehrfacher Hinsicht ab. Zunächst betrachtet es die (Un-)Höflichkeit zu Recht als eine Form der sozialen Praxis, bei der umstritten ist, was die Diskursteilnehmenden als höflich oder unhöflich einschätzen (Eelen 2001; Mills 2011). Des Weiteren wird die (Un-)Höflichkeit als kontextuell situiert und als im Diskursrahmen aktualisiert betrachtet (Culpeper 2005). Dieser Beitrag beschäftigt sich mit den Höflichkeitsnormen in der modernen georgischen Sprache und damit, wie sie im Kontext verändert und/oder aktualisiert werden. Es wird insbesondere untersucht, unter welchen Umständen "harmlose Strategien" grob oder unhöflich werden. Darüber hinaus prüft der Beitrag die Verbindung zwischen Machtverhältnissen und Intentionalität/Nichtintentionalität im Kontext. Analysiert werden Transkriptionen von Wahlkampfdebatten georgischer politischer Führungspersönlichkeiten im Rahmen von vier Talk-Shows, die von staatlichen und privaten georgischen TV-Sendern im Zeitraum von Januar bis September 2012 ausgestrahlt wurden.

ISSN

1023-2044

URL

<http://doc.rero.ch/record/11876>

NR. | NO.

1438

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Dressler, Wolfgang / Katarzyna Dziubalska-Kolaczyk / Natalia Gagarina / Marianne Kilani-Schoch

TITEL | TITRE

"Reduplication, repetition, hypercharacterisation and other affix-doubling in child language", in: Manova, Stela (Hrsg.): Affix Ordering Across Languages and Frameworks

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

Oxford University Press

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Oxford

FUNDSTELLE | PAGES

S. 259-275

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Language acquisition

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Reduplication, hypercharacterization of a prototypically less productive suffix by a productive suffix and diminutive suffix doubling, are special, repetitive cases of affix order. Repetition may be total or partial, moreover, both in form and meaning or only in meaning; it may be divided into several subtypes, such as traditional versus innovative onomatopoeic repetitions and repetitions of specific suffixes, especially of diminutive and plural formation. The course of early language acquisition may shed light on general questions of affix order and recursivity, particularly because early repetitive operations can be understood as trainings for morphological (de) composition and thus also for affix stacking. The data are mainly German, Russian, Polish, and French, which come from the Cross-Linguistic Project on Pre- and Protomorphology in Language Acquisition.

ISBN

978-0190210434

URL

<http://www.oxfordscholarship.com/view/10.1093/acprof:oso/9780190210434.001.0001/acprof-9780190210434-chapter-11>

NR. | NO.

1439

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Drumm, Sandra

TITEL | TITRE

"Deutsch als Zweitsprache: Desiderate und Perspektiven",
in: *Babylonia*, Nr. 3/2015

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 9-17

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Fremdsprachenunterricht, Deutsch, Migration

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Die Bedeutung von Deutsch als Zweitsprache (DaZ) nimmt in der Lehramtsausbildung, der Schulpolitik und der gesellschaftlichen Diskussion Deutschlands stetig weiter zu. Dabei sind unterschiedliche Entwicklungslinien und Felder zu unterscheiden. Die Deutsch-als-Zweitsprache-Forschung befasst sich einerseits mit in Deutschland geborenen Personen mit Migrationsgeschichte, die z.T. in zweiter und dritter Generation in der Bundesrepublik leben. Sie sprechen oft zu Hause eine andere Sprache und kommen erst beim Eintritt in das deutsche Bildungssystem intensiv mit dem Deutschen in Kontakt. Andererseits wandern über Flüchtlingsbewegungen und Arbeitsmigration wieder vermehrt Menschen nach Deutschland zu. Dabei handelt es sich um erwachsene Bildungsausländer sowie Halbwüchsige und Kinder, die dann in Deutschland arbeiten wollen, beschult werden, eine Ausbildung anstreben usw. [...]

ISSN
1420-0007

URL
<http://babylonia.ch/fr/archives/2015/numero-3/deutsch-als-zweitsprache-desiderate-und-perspektiven/>

NR. | NO.

1440

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Duchêne, Alexandre / Mi-Cha Flubacher

TITEL | TITRE

"Quand légitimité rime avec productivité : la parole d'œuvre plurilingue dans l'industrie de la communication", in: *Anthropologie et Sociétés*, Vol. 39, Nr. 3

SPRACHE | LANGUE
Français

FUNDSTELLE | PAGES
S. 173-196

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Communication, Idéologie, Économie des langues, Langues parlée au travail, Sociolinguistique

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

L'objectif de cet article est de mettre en évidence la manière dont les processus de légitimation des langues et des locuteurs s'articulent à des logiques de productivité économique. En partant d'une recherche ethnographique conduite dans un centre d'appels – terrain emblématique de l'économie néolibérale – situé dans une ville ouvrière bilingue en Suisse, nous montrerons que les compétences langagières des travailleurs font l'objet d'une célébration en termes économiques (du point de vue du repositionnement industriel de la municipalité et de la productivité des centres d'appels). En effet, dans l'industrie de la communication, où la parole est la matière première du travail et où le marché visé est national, le plurilinguisme des travailleurs (dans notre cas le français, l'allemand et l'italien) est considéré comme un instrument central de la productivité. Cependant, cet idéal plurilingue se confronte à une réalité du bassin de travail, qui s'avère moins plurilingue qu'escompté, obligeant les entreprises à reconfigurer les exigences langagières, allant dans le sens d'un monolinguisme germanophone et d'un bilinguisme français-italien. Cette situation induit alors une hiérarchisation au sein des classes ouvrières entre monolingues et bilingues et entre monolingues germanophones et monolingues francophones et italophones. L'instrumentalisation économique du plurilinguisme est alors fortement reliée à des enjeux de classes sociales et de stratification sociale, profitant avant tout aux institutions de pouvoir. L'adossement du plurilinguisme à une logique de marché et de transformations industrielles conduit, quant à lui, à reproduire les rapports de pouvoir entre les langues et les locuteurs, tout en maintenant les travailleurs les plus fragilisés économiquement dans des positions sociales précaires.

ISSN
0702-8997

URL
<https://www.anthropologie-societes.ant.ulaval.ca/numero/4466>

NR. | NO.

1441

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Dürscheid, Christa

TITEL | TITRE

"Interaktionsräume ohne Grenzen? Texte in den neuen Medien", in: Dalmas, Martine / Marina Foschi Albert / Marianne Hepp / Eva Neuland (Hrsg.): Texte im Spannungsfeld von medialen Spielräumen und Normorientierung. Pisaner Fachtagung 2014 zu interkulturellen Perspektiven der internationalen Germanistik

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

VERLAG | PUBLICATION
Iudicium Verlag

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
München

FUNDSTELLE | PAGES
S. 74-88

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Diskursanalyse, Interaktion, Sprachtechnologie, Medien

ISBN
978-3862054343

NR. | NO.

1442

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Dürscheid, Christa

TITEL | TITRE

"Varianz, Konstanz und Kasus", in: Peschel, Corinna / Kerstin Runschke (Hrsg.): Sprachvariation und Sprachreflexion in interkulturellen Kontexten

REIHE | SÉRIE
(= Sprache - Kommunikation - Kultur: Soziolinguistische Beiträge: 16)

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

VERLAG | PUBLICATION
Peter Lang

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Frankfurt am Main

FUNDSTELLE | PAGES
S. 117-140

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Linguistik, Syntax, Variationslinguistik

ISBN
978-3631652732

TOC
<https://www.peterlang.com/view/9783653980967/chap7.html?rskey=ox9eC6&result=>

NR. | NO.

1443

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Dürscheid, Christa / Jan Schneider

TITEL | TITRE

Handbuch Satz, Äußerung, Schema

REIHE | SÉRIE

(= Handbücher Sprachwissen: 4)

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

De Gruyter

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

582 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Linguistik, Syntax

ISBN

978-3110296037

NR. | NO.

1444

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Dürscheid, Christa / Stephan Elspaß

TITEL | TITRE

"Variantengrammatik des Standarddeutschen", in: Kehrein, Roland / Alfred Lameli / Stefan Rabanus (Hrsg.): Regionale Variation des Deutschen - Projekte und Perspektiven

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

De Gruyter

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Berlin

FUNDSTELLE | PAGES

S. 563-584

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Deutsch, Syntax, Variationslinguistik

ISBN

978-3110363449

TOC

<http://www.degruyter.com/view/product/429282>

NR. | NO.

1445

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Dürscheid, Christa / Stephan Elspaß / Arne Ziegler

TITEL | TITRE

"Variantengrammatik des Standarddeutschen. Konzeption, methodische Fragen, Fallanalysen", in: Glauninger, Manfred M. / Alexandra N. Lenz (Hrsg.): Standarddeutsch in Österreich - Theoretische und empirische Ansätze

REIHE | SÉRIE

(= Wiener Arbeiten zur Linguistik: 1)

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

V&R unipress

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Göttingen

FUNDSTELLE | PAGES

S. 207-235

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Deutsch, Syntax, Variationslinguistik

ISBN

978-3847103370

TOC

http://www.v-r.de/de/standarddeutsch_im_21_jahrhundert/t-0/1035668/

NR. | NO.

1446

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Ebling, Sarah / Matt Huenerfauth

TITEL | TITRE

"Bridging the gap between sign language machine translation and sign language animation using sequence classification", in: Proceedings of the 6th Workshop on Speech and Language Processing for Assistive Technologies (SLPAT), Dresden, 11 September 2015

SPRACHE | LANGUE

English

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Computational linguistics, Language technology, Sign language, Translation

DOI

<http://dx.doi.org/10.5167/uzh-115018>

NR. | NO.

1447

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Egerszegi-Obrist, Christine

TITEL | TITRE

"Ein Hinterbänkler ist kein Schwergewicht: der "ideale Politiker" ist so widersprüchlich wie seine Sprache", in: Sprachspiegel, Nr. 4/2015

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 98-105

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Diskursanalyse, Sprachenpolitik

ISSN

0038-8513

URL

http://www.sprachverein.ch/sprachspiegel_pdf/Sprachspiegel_2015_4.pdf

NR. | NO.

1448

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Egli Cuenat, Mirjam

TITEL | TITRE

"Vers un développement plurilingue et transversal de la production textuelle : traces, représentations, dispositifs", in: Cuet, Christine / Delphine Guedat-Bittighoffer (Hrsg.): Actes du colloque «Contributions au développement de perspectives plurilingues en éducation et formation», Université de Nantes, 11-13 juin 2014

SPRACHE | LANGUE

Français

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Anglais, Enseignement des langues étrangères, Français, Suisse alémanique, Enseignement plurilingue, Écoles

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Ma contribution présente un projet de recherche qui a pour objet l'acquisition du français et de l'anglais langues étrangères par des élèves de 12 à 14 ans en Suisse alémanique à la transition du primaire au secondaire. La recherche se focalise sur le développement transversal des capacités à produire des textes (écrits et oraux) en deux langues étrangères ainsi qu'en langue de scolarisation. Après un bref rappel des bases théoriques, je préciserai le contexte d'acquisition, l'approche méthodologique et quelques résultats préliminaires permettant une mise en perspective de l'ensemble du projet.

URL

<http://www.projetpluri-l.org/component/k2/item/116-actes-2014>

NR. | NO.

1449

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Ehrensberger-Dow, Maureen

TITEL | TITRE

"An ergonomic perspective of professional translation", in:
Meta : journal des traducteurs / Meta: Translators' Journal,
Vol. 60, Nr. 2

SPRACHE | LANGUE
English

FUNDSTELLE | PAGES
S. 328

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Language technology, Languages in the Workplace,
Translation

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Translation can be understood as a language product, as an activity, or as an important sector of the economy, but it always involves people interacting with texts, translation aids, and other people. Professional translators perform the demanding cognitive act of producing reader-appropriate texts in a target language while simultaneously processing information from the source text and juggling their clients', employers', and society's expectations of translation (Touy 2012; Chesterman 2013). At the modern translation workplace, the increasingly heavy reliance on language technology has added to the complexity of this dynamic system (O'Brien 2012). An ergonomic perspective (Lavault-Olléon 2011) can contribute to understanding how physical, cognitive, and organisational factors impinge on professional translation. This presentation will draw on a large corpus of translation processes, commentaries, and interviews collected from commercial, institutional, and freelance workplaces over the last few years in Switzerland and will link them to the results of a recent international survey on the ergonomics of the translation workplace. For example, the intensive interaction with computers that has become a hallmark of professional translation has serious implications for translators' health and well-being because of less than optimal physical ergonomics. We have also found evidence that language technology tools, designed to relieve translators of tedious tasks and increase efficiency, may actually be constraining translators' creativity because important aspects of cognitive ergonomics have been neglected. In addition, the segmentation of the translation process risks sidelining humans to repairing machines' mistakes instead of empowering them to do the creative work that machines cannot handle. Improvements in organisational ergonomics should be directed towards incorporating more effective feedback loops in every stage of the process. By encouraging and enabling translators to take increased ownership of language technology, organisations could optimise the deployment of human and technical resources and ultimately ensure the quality of translation.

ISSN
0026-0452

DOI
<http://dx.doi.org/10.7202/1032879ar>

NR. | NO.

1450

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Ehrensberger-Dow, Maureen / Andrea Hunziker Heeb

TITEL | TITRE

"Investigating the ergonomics of the technologized translation workplace", in: Translation Process Research Workshop 4. Conference paper. (15-17 Jan 2015), Gran Canaria: Las Palmas

SPRACHE | LANGUE
English

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Language technology, Languages in the Workplace,
Translation

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

The reality of professional translation in knowledge economies in the digital age is intensive human-machine interaction and highly technologized workplaces. Humans and machines can reasonably be considered to impact on, and adjust to, each other in order to respond to disturbances and meet new demands. Ideally, technology facilitates or contributes to optimizing human performance, but systems can sometimes react inappropriately and actually impede it. Translation studies has shown a growing interest in translation as a system that involves not only multiple agents but also human-computer interactions. [...]

NR. | NO.

1451

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Ehrensberger-Dow, Maureen / Andrea Hunziker Heeb /
Romina Schaub-Torsello

TITEL | TITRE

"Ergonomie am Übersetzerarbeitsplatz", in: Dolmetscher-
und Übersetzervereinigung (DÜV): Bulletin, Nr. 2/2015

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 15-18

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Sprachtechnologie, Sprachen am Arbeitsplatz, Übersetzung

URL

[https://www.zhaw.ch/storage/linguistik/forschung/
uebersetzungswissenschaft/ergotrans-dueev-
bulletin-2015.pdf](https://www.zhaw.ch/storage/linguistik/forschung/uebersetzungswissenschaft/ergotrans-dueev-bulletin-2015.pdf)

NR. | NO.

1452

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Ehrensberger-Dow, Maureen / Birgitta Englund Dimitrova /
Séverine Hubscher-Davidson / Ulf Norberg

TITEL | TITRE

Describing cognitive processes in translation: Acts and
events

REIHE | SÉRIE

(= Benjamins Current Topics: 77)

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

John Benjamins

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Amsterdam

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

151 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Cognition, Psycholinguistics, Translation

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This volume addresses translation as an act and an event, having as its main focus the cognitive and mental processes of the translating or interpreting individual in the act of translating, while opening up wider perspectives by including the social situation in explorations of the translation process. First published as a special issue of Translation and Interpreting Studies (issue 8:2, 2013), the chapters in this volume deal with various aspects of translators' and interpreters' observable and non-observable processes, thus encouraging further research at the interface of cognitive and sociological approaches in this area. In terms of those distinctions, the chapters can be characterized as studies of the actual cognitive translation acts, of other processes related to the translation acts, or of processes that are related to the sociological translation event.

ISBN

978-9027242655

TOC

<https://benjamins.com/#catalog/books/bct.77/main>

NR. | NO.

1453

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Ehrensberger-Dow, Maureen / Daniel Perrin

TITEL | TITRE

"Applying a newswriting research approach to translation",
in: Ehrensberger-Dow, Maureen / Susanne Göpferich /
Sharon O'Brien (Hrsg.): Interdisciplinarity in translation and
interpreting process research

REIHE | SÉRIE

(= Benjamins Current Topics: 72)

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

John Benjamins

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Amsterdam

FUNDSTELLE | PAGES

S. 79-94

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Media, Methodology, Translation

ISBN

978-9027242600

TOC

<https://benjamins.com/#catalog/books/bct.72/main>

NR. | NO.

1454

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Ehrensberger-Dow, Maureen / Daniel Perrin

TITEL | TITRE

"Multi-semiotic writing in the newsroom", in: 14th Inter-
national Pragmatics Conference. Language and adaptability

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

University of Antwerp

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Antwerp

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Media, Pragmatics, Semiotics, Written language

NR. | NO.

1455

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Ehrensberger-Dow, Maureen / Gary Massey

TITEL | TITRE

"Tailoring training to the workplace", in: European Society for Translation Studies Training Seminar for Translation Teachers. (30 June)

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

Jagiellonian University

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Krakow

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Languages in the Workplace, Translation, Vocational training

NR. | NO.

1456

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Ehrensberger-Dow, Maureen / Gary Massey

TITEL | TITRE

"The actors and factors behind translation quality: exploring processes, products and environments", in: Points of View on Translators' Competence and Translation Quality. Translating Europe Workshop. (27 November)

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

Jagiellonian University

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Krakow

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Evaluation of foreign-language competencies, Translation

NR. | NO.

1457

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Ehrensberger-Dow, Maureen / Gary Massey

TITEL | TITRE

"The situated act of translation: Incorporating feedback loops into the system", in: 5th IATIS Conference: Innovative Paths in Translation and Intercultural Studies. (7-10 July)

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

Universidade Federal de Minas Gerais

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Belo Horizonte

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Translation

NR. | NO.

1458

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Ehrensberger-Dow, Maureen / Gary Massey

TITEL | TITRE

"Translation process research in the workplace", in: EST Newsletter, Vol. 46

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 11-12

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Language technology, Languages in the Workplace, Translation

URL

https://issuu.com/est.newsletter/docs/2015_46-est-newsletter

NR. | NO.

1459

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Ehrensberger-Dow, Maureen / Peter Jud / Gary Massey

TITEL | TITRE

"Assessing products and processes: Developing process-oriented criteria to measure translation performance", in: 5th IATIS Conference: Innovative Paths in Translation and Intercultural Studies. (7-10 July)

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

Universidade Federal de Minas Gerais

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Belo Horizonte

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Evaluation of foreign-language competencies, Translation

NR. | NO.

1460

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Ehrensberger-Dow, Maureen / Peter Jud / Gary Massey

TITEL | TITRE

"Building competence and bridges: the potential of action research in translator education", in: Deckert, Mikolaj / Paulina Pietrzak (Hrsg.): Constructing Translation Competence

REIHE | SÉRIE

(= Lodz Studies in Language)

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

Peter Lang

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Frankfurt am Main

FUNDSTELLE | PAGES

S. 27-48

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Application-oriented research, Teaching research, Translation, Vocational training

ISBN

978-3653969429

TOC

<https://www.peterlang.com/view/product/23079>

NR. | NO.

1461

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Ehrensberger-Dow, Maureen / Sharon O'Brien

TITEL | TITRE

"Ergonomics of the translation workplace: Potential for cognitive friction", in: Translation Spaces, Vol. 4, Nr. 1

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 98-118

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Cognition, Language technology, Languages in the Workplace, Psycholinguistics, Translation

ISSN

2211-3711

NR. | NO.

1462

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Ehrensberger-Dow, Maureen / Susanne Göpferich / Sharon O'Brien

TITEL | TITRE

Interdisciplinarity in Translation and Interpreting Process Research

REIHE | SÉRIE

(= Benjamins Current Topics: 72)

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

John Benjamins

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Amsterdam

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

159 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Interdisciplinarity, Interpreting, Methodology, Translation

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

First published as a special issue of Target (issue 25:1, 2013), this volume explores interdisciplinarity in translation and interpreting process research, fields that have enjoyed a boom in the last decade. For this reason, the time was ripe for a reflection on the broad range of methodologies that have been applied in our endeavours to understand both translation and interpreting processes better. The ten chapters provide a snapshot of how translation and interpreting process researchers have availed themselves of concepts and theories developed in other disciplines, such as psychology, the cognitive sciences, journalism, and literary studies, to examine and illuminate their object of study. This collection demonstrates that translation and interpreting process research borrow heavily from other disciplines and call for a consideration of how translation research can become truly interdisciplinary through increased collaboration, synergy, and mutual advancement.

ISBN

978-9027242600

TOC

<https://benjamins.com/#catalog/books/bct.72/main>

NR. | NO.

1463

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Elmiger, Daniel

TITEL | TITRE

"Equal status, but unequal perceptions: language conflict in the bilingual city of Biel/Bienne", in: International Journal of the Sociology of Language, Nr. 235

SPRACHE | LANGUE
English

FUNDSTELLE | PAGES
S. 33-52

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Bienne, Bilingualism, French, German, Language minorities, Power, Sociolinguistics

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

The city of Biel/Bienne is often cited as a model of a non-conflicting cohabitation between two language groups with a similar status: German (i.e. in a diglossic situation: Standard German and Swiss German dialects) and French both benefit from explicit political promotion and legal protection. In a qualitative study conducted in the city of Biel/Bienne, most of the 40 interviewees talking about their lives in this bilingual city confirm this consensual view of linguistic cohabitation. However, the apparent balance between both communities is challenged on different levels, including the relationship between language communities according to their respective minority and majority status, the status and the visibility of both languages in the public sphere, the conflicting loyalties of bilingual citizens, the use or avoidance of a language in certain contexts or the choice of a common language in (potentially) bilingual interactions. The results of the analysis reveal divergent – and potentially conflicting – perceptions regarding urban bilingualism: although most of the interviewees appreciate the linguistic cohabitation in Biel/Bienne, many of them refer to various zones of language conflict which they suffer from or which they allot to the other speech community.

ISSN
0165-2516

DOI
<http://dx.doi.org/10.1515/ijsl-2015-0013>

NR. | NO.

1464

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Elmiger, Daniel

TITEL | TITRE

"Intérêts, attitudes et représentations des élèves vaudois face à l'allemand", in: Sieber, Jörg (Hrsg.): Evaluation des compétences en allemand des élèves de 6ème année de la scolarité obligatoire vaudoise

SPRACHE | LANGUE
Français

VERLAG | PUBLICATION
URSP

ERSCHEINUNGsort | LIEU DE PARUTION
Lausanne

FUNDSTELLE | PAGES
S. 91-115

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Enseignement des langues étrangères, Allemand, Enseignement plurilingue, Écoles, Sociolinguistique, Vaud

URL
http://publications.irdp.relation.ch/ftp/1449564504elmiger_ursp167.pdf

NR. | NO.

1465

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Elspaß, Stephan / Robert Möller

TITEL | TITRE

"Atlas zur deutschen Alltagssprache (Ada)", in: Kehrein, Roland / Alfred Lameli / Stefan Rabanus (Hrsg.): Regionale Variationen des Deutschen: Projekte und Perspektiven

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

De Gruyter

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Berlin

FUNDSTELLE | PAGES

S. 519-539

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Alltagssprache, Deutsch, Sprachgeografie

ISBN

978-3110363456

TOC

<http://www.degruyter.com/view/product/429282>

NR. | NO.

1466

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Ender, Andrea

TITEL | TITRE

"Von Schlössern und Schlüsseln in der Integration – Das Machtgefüge von Dialekt und Standard für den Zweitsprachgebrauch in der Deutschschweiz", in: Anreiter, Peter / Elisabeth Mairhofer / Claudia Posch (Hrsg.): ARGUMENTA: Festschrift für Manfred Kienpointner zum 60. Geburtstag

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Praesens

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Wien

FUNDSTELLE | PAGES

S. 93-110

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Dialektologie, Deutsch, Deutschschweiz, Sprachliche Integration, Migration, Macht, Soziolinguistik, Schweizerdeutsch

ISBN

978-3706908146

NR. | NO.

1467

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Ender, Andrea / Irmtraud Kaiser

TITEL | TITRE

"Das Spektrum der Sprachvariation im alemannischsprachigen Vorarlberg und im übrigen Österreich: Realisierungen und Kategorisierungen", in: Ahlers, Timo / Manfred M. Glauninger / Alexandra N. Lenz (Hrsg.): Dimensionen des Deutschen in Österreich. Variation und Varietäten im sozialen Kontext

REIHE | SÉRIE

(= Schriften zur deutschen Sprache in Österreich: 42)

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Peter Lang

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Frankfurt

FUNDSTELLE | PAGES

S. 11-29

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Österreich, Dialektologie, Deutsch, Variationslinguistik

ISBN

978-3631653807

NR. | NO.

1468

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Ez-Zaim, Khalid

TITEL | TITRE

"Pour une innovation didactique au Maroc : les approches plurielles des Langues et des Cultures ou comment aider les élèves marocains à apprendre le français langue étrangère ou seconde", in: Babylonia, Nr. 2/2015

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 51-54

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Afrique, Didactique du plurilinguisme, Français, Politique des langues, Enseignement plurilingue, Écoles

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

L'article propose de réfléchir à la question de l'intégration des Approches Plurielles des Langues et des Cultures dans l'école marocaine, notamment au lycée ainsi qu'à l'impact et aux enjeux de cette intégration sur la politique linguistique et éducative du pays. Il a pour but de rendre compte brièvement d'une expérience dans la conception et la mise en place en classe de langue française d'activités plurilingues propres au contexte marocain et de suggérer des pistes d'intégration et de reconfiguration scolaire plurilingue. Il aboutit également à des réflexions épistémologiques autour de ces approches. J'avancerai dans cette contribution que le plurilinguisme peut aider à dénouer la situation linguistique au Maroc et les approches plurielles à améliorer les compétences sociolinguistiques des lycéens en français.

ISSN

1420-0007

URL

<http://babylonia.ch/fr/archives/2015/numero-2/pour-une-innovation-didactique-au-maroc-les-approches-plurielles-des-langues-et-des-cultures/>

NR. | NO.

1469

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Fasel Lauzon, Virginie

TITEL | TITRE

"The interactional architecture of explanations in the second language classroom", in: Bulletin VALS-ASLA, Nr. 101

SPRACHE | LANGUE
English

FUNDSTELLE | PAGES
S. 97-116

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Foreign-language didactics, Foreign-language education, French, Interaction

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

L'explication est une pratique interactionnelle courante tant dans les conversations quotidiennes que dans de nombreuses interactions institutionnelles. Cette pratique ne résiste pas à une description en termes formels, car une explication peut virtuellement prendre une infinité de formes: la valeur explicative d'un segment de parole dépend de sa position séquentielle. Cet article se propose d'esquisser l'éventail des possibilités de réalisation des explications en décrivant l'architecture interactionnelle d'explications en classe de français langue seconde. Les analyses montrent que cette architecture est localement élaborée par les participants, non seulement pour répondre à des enjeux de compréhension au niveau local, mais également au regard d'enjeux plus vastes liés à l'institution dans laquelle prennent place les interactions. On distinguera ainsi entre des épisodes 'émergents', destinés à (r)établir une compréhension mutuelle, et des épisodes 'didactisés', où l'explication est au service d'objectifs d'enseignement/apprentissage. On montrera également que les épisodes explicatifs ne sont pas toujours aisés à délimiter. Néanmoins l'observation des orientations des participants donne des indices sur la manière dont ils envisagent un épisode comme 'en cours' ou terminé.

ISSN
1023-2044

URL
<http://doc.rero.ch/record/11876>

NR. | NO.

1470

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Fasel Lauzon, Virginie / Evelyne Pochon-Berger

TITEL | TITRE

"The multimodal organization of speaker selection in classroom interaction", in: Linguistics and Education, Vol. 31

SPRACHE | LANGUE
English

FUNDSTELLE | PAGES
S. 14-29

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Foreign-language education, French, Interaction

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Drawing on conversation analytic research on classroom interaction, this paper focuses on teachers' selection of a specific student to provide a response (i.e. speaker nomination) in French-as-a-second-language classrooms. The analysis first describes the interactional accomplishment of turn-allocation as resulting from both the student's embodied displays of availability to respond and the teacher's recognition of that availability. Second, the analysis shows that availability for speaker selection is consequential for subsequent talk. Indeed, the way turn transition and sequence organization are accomplished after speaker nomination sharply contrasts depending on whether the selected student has previously displayed availability or not. The findings show that turn-allocation in the classroom is more relevantly broached as the result of the participants' collaborative adjustments, rather than as reflecting the teacher's control over the organization of turn-allocation.

ISSN
0898-5898

URL
<http://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S089858981500039X>

NR. | NO.

1471

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Fasel Lauzon, Virginie / Simona Pekarek Doehler

TITEL | TITRE

"Documenting change across time: longitudinal and cross-sectional CA studies of classroom interaction", in: Markee, Numa (Hrsg.): The Handbook of Classroom Discourse and Interaction

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

Wiley-Blackwell

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Hoboken

FUNDSTELLE | PAGES

S. 409-424

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Foreign-language education, Interaction

ISBN

978-1118531129

TOC

<http://eu.wiley.com/WileyCDA/WileyTitle/productCd-1118531124.html>

NR. | NO.

1472

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Fässler, Barbara

TITEL | TITRE

"Urban Collage Tour a Milano", in: Babylonia, Nr. 3/2015

SPRACHE | LANGUE

Deutsch; Italiano

FUNDSTELLE | PAGES

S. 84-87

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Kulturaustausch, Italien, Schweiz, Lehrerbildung

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Eine Weiterbildung der WBZ zu Milano mit Klassen: Der Audiowalk „Urban Collage Tour“ wurde für einen Weiterbildungskurs der Schweizer Weiterbildungszentrale (WBZ) entwickelt, der sich an Mittelschullehrpersonen richtete, welche plantan, Milano und die Expo mit ihren Klassen zu besuchen. Das Ziel war es, den Lehrpersonen didaktisch aufgearbeitete Tools vorzuschlagen, diese mit ihnen im Kurs durchzuspielen, um sie dabei zu unterstützen, später mit ihren Klassen ein dichtes und abwechslungsreiches Programm in der lombardischen Hauptstadt durchzuführen. Im Audiowalk kommen unterschiedliche didaktische Ebenen zum tragen, welche sich in einem einzigartigen Erlebnis verweben. Grundsätzlich handelt sich um Lernen durch ästhetisches, körperliches und sinnliches Erfahren. Dabei werden das Sprachverständnis und die Beobachtung trainiert, wobei das Beobachtete analysiert und schliesslich aktiv in Wort und Bild umgesetzt wird. [...]

ISSN

1420-0007

URL

<http://babylonia.ch/fr/archives/2015/numero-3/urban-collage-tour-a-milano/>

NR. | NO.

1473

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Ferrari, Angela

TITEL | TITRE

"«Il testo nella lingua. Lessico, sintassi, punteggiatura»", in:
Palermo, Massimo (Hrsg.): Sul filo del testo: In equilibrio tra
enunciato e enunciazione

REIHE | SÉRIE

(= Testi e culture in Europa)

SPRACHE | LANGUE

Italiano

VERLAG | PUBLICATION

Pacini Editore

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Pisa

FUNDSTELLE | PAGES

S. 137-156

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Test di lingua, Lessico, Sintassi, Lingua scritta

ISBN

978-8863158250

NR. | NO.

1474

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Ferrari, Angela / Letizia Lala / Roska Stojmenova

TITEL | TITRE

Testualità: fondamenti, unità relazioni. Textualité : fonde-
ments, unités, relations. Textualidad: fundamentos, uni-
dades, relaciones

REIHE | SÉRIE

(= Quaderni della Rassegna: 97)

SPRACHE | LANGUE

Italiano; Français; Spanish

VERLAG | PUBLICATION

Cesati Editore

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Firenze

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

324 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Linguistica, Lingua scritta

ISBN

978-8876675478

NR. | NO.

1475

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Fetzer, Anita

TITEL | TITRE

"Appropriateness in context", in: Bulletin VASLA-ASLA, Nr. spécial t. 2

SPRACHE | LANGUE
English

FUNDSTELLE | PAGES
S. 13-27

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Communication, Interaction, Media, Sociolinguistics

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Dieser Beitrag analysiert und diskutiert verschiedene Auffassungen von Kontext und Angemessenheit (appropriateness). Er diskutiert Implikationen, die diese Auffassungen für die Analyse des Sprachgebrauchs haben, mit besonderer Berücksichtigung von (1) Spracherwerb und -unterricht und (2) Kommunikation in Institutionen und Medien. Es wird eine relationale und dynamische Auffassung von Kontext und Angemessenheit vertreten, die auf der Mikro-Ebene Interaktionspartner und ihre Äusserungen in Bezug setzt, des weiteren Interaktionspartner und Äusserungen zu kommunikativen Handlungen in Bezug setzt und schliesslich Handlungen zum sozio-kulturellen Kontext und zur Gesellschaft in Bezug setzt. Dabei wird aufgezeigt, dass ein relationaler Bezugsrahmen eine feinmaschige Analyse des Sprachgebrauchs im Kontext ermöglicht, welche die Beziehungen zwischen Interagierenden und den kommunikativen Status ihrer Äusserungen ebenso in den Blick nimmt wie die Art und Weise, wie Interagierende die kommunikative Umgebung und ihr kommunikatives Handeln konzeptualisieren. Ein dynamischer Bezugsrahmen eröffnet sowohl für die Forschung als auch für die Interaktionspartner selbst neue Perspektiven. Kontext und kommunikative Umgebung sind nicht einfach aussersprachliche Gegebenheiten, sondern sind ko-konstruiert und ausgehandelt; Interaktionspartnern und potentiellen Interaktionspartnern stehen sprachliche Mittel zur Verfügung, mit denen Veränderungen auf der Mikro- oder sogar auf der Meso- und Makroebene erreicht werden können.

ISSN
1023-2044

URL
<http://doc.rero.ch/record/11876>

NR. | NO.

1476

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Filliettaz, Laurent

TITEL | TITRE

"Les ressources interactionnelles de la structuration des activités en contexte éducatif", in: Bulletin VALS-ASLA, Nr. 101

SPRACHE | LANGUE
Français

FUNDSTELLE | PAGES
S. 11-26

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Recherche empiriques, Didactique des langues étrangères, Enseignement des langues étrangères, Interaction

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This paper presents and illustrates an explicit conceptual framework for analyzing structuration mechanisms in interaction, at intermediary level. Based on empirical data collected in the field of early childhood education and vocational education, the paper describes how a student educator carries out a card game with a group of six children in a pre-school child-care centre. A detailed analysis of video data documenting the conditions in which this activity unfolds highlights three different sorts of resources used by participants to produce a structured and hierarchically organized order in interaction: a) the explicit designation of that order, b) the repetition of multimodal patterns, designed to reinforce specific action units, c) repair mechanisms, through which these units of actions are evaluated. This empirical single case study illustrates the sort of "structuring work" participants produce and make visible when they orient towards both education and training purposes in interaction.

ISSN
1023-2044

URL
<http://doc.rero.ch/record/11876>

NR. | NO.

1477

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Fishel, Mark / Laura Mascarell / Martin Volk

TITEL | TITRE

"Detecting Document-level Context Triggers to Resolve Translation Ambiguity", in: Second Workshop on Discourse in Machine Translation (DiscoMT), Lisbon, 17 September 2015

SPRACHE | LANGUE

English

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Computational linguistics, Language technology, Translation

DOI

<http://dx.doi.org/10.5167/uzh-114041>

NR. | NO.

1478

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Flubacher, Mi-Cha

TITEL | TITRE

"Vom Diskurs zur Praxis: Mehrsprachigkeit und Integration als Analysegegenstand", in: Krausneker, Verena / Marie-Luise Volgger (Hrsg.): Meine Sprachen, meine Forschung und ich: SprachwissenschaftlerInnen reflektieren über ihre Arbeit. Festschrift für Rudolf de Cillia

REIHE | SÉRIE

(= Sprache im Kontext: 43)

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Peter Lang

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Frankfurt

FUNDSTELLE | PAGES

S. 155-167

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Diskurs, Sprachliche Integration, Sprachenpolitik, Migration, Soziolinguistik

ISBN

978-3631664858

NR. | NO.

1479

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Foremniak, Katarzyna

TITEL | TITRE

"Lo statuto e la codificazione della norma interpuntiva in Italia e in Polonia", in: Bulletin VALS-ASLA, Nr. spécial t. 1

SPRACHE | LANGUE

Italiano

FUNDSTELLE | PAGES

S. 35-48

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Storia delle lingua, Italiano, Italia, Polonia, Lingue slave, Lingua scritta

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This article presents the results of an analysis regarding the processes of developing and standardizing punctuation rules in Italy and in Poland. The paper summarises and comments the contrastive-oriented research conducted at the University of Warsaw: 'O sztuce przestankowania w Polsce i we Włoszech. Rozwój normy interpunkcyjnej od XVI wieku do współczesności 'Art of punctuation in Poland and in Italy. Historical variation of punctuation systems from the XVIth century to contemporaneity'. The confrontation of the first Polish norms with the Italian standards – the latter elaborated much earlier – helps to understand the origins of European punctuation systems and to discover the influences of Italian rules on Polish regulations. The paper comments the following issues: (a) the mechanism of elaborating and codifying the punctuation rules in Italy and in Poland; (b) the reception of Aldus Manutius' treatise *Interpungendi Ratio* in Poland; (c) the typology of written sources of both punctuation systems. A comparative approach helps to identify major tendencies in the evolution of the punctuation standards and to understand the dynamics of change.

ISSN

1023-2044

URL

<http://doc.rero.ch/record/11876>

NR. | NO.

1480

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Freytag Lauer, Audrey / Christine Le Pape Racine / Duri Meier

TITEL | TITRE

"Le développement du plurilinguisme dans la formation initiale et continue : les îlots immersifs comme modèle d'enseignement interdisciplinaire", in: Vanotti, Manuele / Markus Weil (Hrsg.): *Weiterbildung und Mehrsprachigkeit. Formation continue et plurilinguisme. Further education and plurilingualism. Didaktische und konzeptionelle Annäherungen*

SPRACHE | LANGUE

Français

VERLAG | PUBLICATION

hep verlag

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Bern

FUNDSTELLE | PAGES

S. 80-96

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Didactique du plurilinguisme, Didactique des langues étrangères, Enseignement des langues étrangères, Interdisciplinarité, Enseignement plurilingue

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Pour conférer plus de poids à la promotion du plurilinguisme à l'école primaire, Audrey Freytag Lauer, Duri Meier et Christine Le Pape Racine intègrent, parallèlement à l'enseignement régulier de langues vivantes, des modules de langues vivantes, de taille variable, qui témoignent de l'utilité des langues vivantes en dehors de leur enseignement propre. Que ce soit en sport, en travaux manuels, en géographie ou en maths, ces îlots immersifs s'insèrent dans la tradition de l'enseignement bilingue et immersif, sans pour autant inférer sur la notation. Deux comptes rendus exposent la démarche pédagogique appliquée à ces îlots qui fient durablement les acquis dans une 4e et dans une 6e année. Dans une troisième partie, les auteurs expliquent comment la formation initiale et la formation continue de la HEP de la Suisse du Nord-Ouest contribuent à promouvoir cette pratique plurilingue.

ISBN

978-3035502374

NR. | NO.

1481

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Frick, Karina / Anne-Danièle Gazin / Charlotte Meisner

TITEL | TITRE

"Präpositionale Ellipsen im Schweizer SMS-Korpus – kontrastiv: Schweizerdeutsch, Französisch und Italienisch", in: Travaux neuchâtelois de linguistique (Tranel), Vol. 63

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 109-127

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Corpus, Französisch, Italienisch, Sprachtechnologie, Medien, Schweizerdeutsch, Schweiz, Syntax

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Dans la présente contribution, nous proposons une analyse comparative de l'ellipse des prépositions dans le corpus sms4science.ch. A partir des observations concernant le suisse allemand, notre étude vise à identifier des parallèles avec le français et l'italien. L'analyse du corpus a révélé qu'il est rare qu'une préposition soit absente dans les SMS là où la grammaire prescriptive en prévoit une. L'analyse qualitative des cas attestés suggère que (1) d'un point de vue sémantique, les ellipses des prépositions sont fréquentes dans des indications de lieu et de temps – dans les trois langues – et que (2) d'un point de vue syntaxique, l'ellipse de la préposition accompagne souvent l'ellipse d'un article ou l'ellipse d'une forme contractée.

ISSN

1010-1705

URL

<http://doc.rero.ch/record/12852>

NR. | NO.

1482

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Fronhofer, Nina-Maria

TITEL | TITRE

"Nearly a bit angry or just so happy? – Intensifiers as contextualization cues", in: Bulletin VALS-ASLA, Nr. spécial t. 2

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 29-49

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Cognition, Corpus, Psycholinguistics

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Obwohl sich bereits zahlreiche linguistische Arbeiten mit dem Aspekt der Intensivierung von Emotionen beschäftigt haben, fällt auf, dass die wenigsten dabei den Kontext berücksichtigen, in den spezifische Emotionskonzepte eingebettet sind. Vorliegender Artikel soll dem entgegenwirken und untersucht aus sowohl kognitiv-linguistischer als auch kontrastiver Sicht und vor allem unter besonderer Berücksichtigung des Kontextes Intensivierung in Bezug auf die Emotionskonzepte AERGER / ANGER und FREUDE / HAPPINESS. Insbesondere wird doppelte Intensivierung (DI) behandelt, d.h. solche Fälle, in denen durch zwei unterschiedliche Typen von Intensitätspartikeln bzw. -adverbien intensiviert wird. Die Studie beruht auf einem vergleichbaren und ausgewogenen Korpus elizierter Erzähltexte, die von englischen und deutschen StudentInnen verfasst wurden. Die Analyse zeigt, dass DI in beiden Sprachen existiert und uni- bzw. bidirektional sein kann. Im Deutschen ist die Okkurrenz von DI häufiger und auf alle Intensivierungsarten verteilt. In beiden Sprachen sind Intensitätspartikel darüber hinaus als Kontextualisierungshinweise zu betrachten, die, abgesehen von ihrer gradierenden Funktion, eine wichtige Rolle dabei spielen, bestimmte prototypische Emotionskonzepte im Diskurs in den Vorder- bzw. Hintergrund zu stellen. Der systematische Gebrauch dieser und weiterer Kontextualisierungshinweise ist in die kognitive Struktur des Emotionsereignisses eingebettet.

ISSN

1023-2044

URL

<http://doc.rero.ch/record/11876>

NR. | NO.

1483

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Gajo, Laurent

TITEL | TITRE

"Décrire et enseigner le français en contexte et en contact : avènement d'une sociolinguistique des langues et du plurilinguisme", in: Defays, Jean-Marc (Hrsg.): 20 ans de FLES. Faits et gestes de la didactique du Français Langue Etrangère et Seconde de 1995 à 2015, Vol. 1

SPRACHE | LANGUE

Français

VERLAG | PUBLICATION

EME Editions

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Bruxelles

FUNDSTELLE | PAGES

S. 127-138

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Enseignement des langues étrangères, Français, Contact des langues, Enseignement plurilingue, Sociolinguistique

NR. | NO.

1484

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Gajo, Laurent

TITEL | TITRE

"Ruptures, bascules et tensions : travail métalinguistique et outils plurilingues", in: Gradoux, Xavier / Jérôme Jacquin / Gilles Merminod (Hrsg.): Agir dans la diversité des langues. Mélanges en l'honneur d'Anne-Claude Berthoud

SPRACHE | LANGUE

Français

VERLAG | PUBLICATION

De Boeck Supérieur

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Louvain-la-Neuve

FUNDSTELLE | PAGES

S. 157-170

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Théorie

ISBN

978-2807300286

NR. | NO.

1485

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Gajo, Laurent / Anne Grobet / Gabriela Steffen

TITEL | TITRE

"Saisir le niveau méso-interactionnel dans l'interaction didactique : autour des notions de saturation et de méso-alternance", in: Bulletin VALS-ASLA, Nr. 101

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 27-49

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Didactique des langues étrangères, Enseignement des langues étrangères, Interaction, Méthodologie

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

While instructional interaction is shaped by situated and dynamic conversational mechanisms, it also realises institutional "projects" designed beforehand (i.e. in the curriculum). In order to interpret participants' orientation towards these projects, as it is displayed in interaction, drawing on a meso-interactional level is often needed. We analyse two phenomena relating to this level in early immersion classroom interaction: saturation, an interactive process aiming at the co-construction of the necessary information at a given point in interaction, in relation to a given activity, and mesoalternation, performing language alternation at certain points of transition between activities addressing both didactic strategies and institutional organisation. The identification of this mesointeractional level lies on theoretical, methodological and epistemological issues. In between approaches that are deeply rooted in the micro level and do not find it useful to oppose it to a macro level and those that provide a top-down perspective on the micro-level, our approach offers a bottom-up perspective (micro to macro). This results in applying a new lense on analytical units of/in interaction and an integrated or continuous treatment of different types of data.

ISSN

1023-2044

URL

<http://doc.rero.ch/record/11876>

NR. | NO.

1486

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Gajo, Laurent / Gabriela Steffen

TITEL | TITRE

"Didactique du plurilinguisme et alternance de codes : le cas de l'enseignement bilingue précoce", in: Canadian Modern Language Review / Revue canadienne des langues vivantes, Vol. 71, Nr. 4

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 471-499

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Didactique du plurilinguisme, Enseignement des langues étrangères, Enseignement plurilingue

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

La didactique du plurilinguisme constitue un paradigme récent dans la recherche éducative, à la fois en continuité, en rupture et en décalage avec la didactique des langues. Nous en soulignons quelques aspects, à partir d'un terrain d'enseignement bilingue précoce se déclinant selon deux modèles : des classes où deux enseignants interviennent en se répartissant les langues (méthode une personne – une langue) et des classes où le même enseignant gère les deux langues (méthode une personne – deux langues). L'analyse des pratiques discursives bilingues en classe nous aide à revenir, plus particulièrement, sur la place de l'alternance de codes dans l'enseignement bilingue et, a fortiori, dans la didactique du plurilinguisme. Ces pratiques illustrent que l'intégration des apprentissages en et de L1 et L2 va au-delà de la simple articulation de deux espaces monolingues et tient à une posture bi-plurilingue des enseignants privilégiant des approches qui travaillent avec un répertoire plurilingue et qui normalisent et didactisent le plurilinguisme dans l'enseignement/apprentissage des savoirs. Cette intégration est favorisée par la méso-alternance, réfléchie par rapport à la mise en complémentarité et en contraste des langues et à l'apport des ressources plurilingues pour l'élaboration des savoirs et qui articule les pratiques en classe avec les enjeux curriculaires.

ISSN

0008-4506

DOI

<http://dx.doi.org/10.3138/cmlr.2740>

NR. | NO.

1487

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
García, Katharina

TITEL | TITRE

"Eine Unterrichtseinheit zum Thema Gleichgewicht", in:
Babylonia, Nr. 3/2015

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 41-46

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Fremdsprachendidaktik, Fremdsprachenunterricht, Deutsch

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Die hier beschriebene Unterrichtseinheit wurde im Rahmen einer Praxiserprobung des damals entstehenden Lehrmittels HOPPLA 41 in einer dritten Klasse am Anfang des Schuljahres durchgeführt. Die Leseaufträge wurden in der Halbklass mit 12 Kindern durchgeführt, ebenso das Bauen des Mobiles. Das Experimentieren und Schreiben fand in der Ganzklasse statt. Insgesamt wurden rund 10 Lektionen für die Bearbeitung aufgewendet. [...]

ISSN

1420-0007

URL

<http://babylonia.ch/fr/archives/2015/numero-3/eine-unterrichtseinheit-zum-thema-gleichgewicht/>

NR. | NO.

1488

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Garrido Sardà, Maria Rosa

TITEL | TITRE

"The Emmaus movement: A common mission in different languages", in: Càtedra UNESCO de la Diversitat Lingüística i Cultural

SPRACHE | LANGUE

English; Catalan

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Languages in the Workplace

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

My first contact with the Emmaus Barcelona community was at a communal dining room bustling with conversations in different languages among over thirty people from different social backgrounds and geographical origins sitting there. I immediately could not help but wonder what brought all those seemingly diverse people together around that table. Unbeknownst to me, the answer lay in front of me: the painting of the Abbé Pierre (nickname given to Henri Grouès, 1912-2007) presiding over us on the wall. This image symbolizes the origins of the international solidarity movement that this French working priest founded, together with Lucie Coutaz and Georges Legay, in a similar community of rag pickers on the outskirts of post-war Paris. [...] [Parallelsachtitel: El moviment Emmaús: Una missió comuna en diferents llengües (cat)]

URL

<http://catedra-unesco.espais.iec.cat/en/2015/03/13/4-the-emmaus-movement-a-common-mission-in-different-languages/>

NR. | NO.

1489

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Garrido Sardà, Maria Rosa / Xavier Oliva

TITEL | TITRE

"A multilingual, collaborative and functional literacy approach to Catalan language learning in a voluntary settlement project", in: Simpson, James / James Whiteside (Hrsg.): Adult language education and migration: Challenging agendas in policy and practice

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

Routledge

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

London

FUNDSTELLE | PAGES

S. 94-106

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Foreign-language education, Foreign-language learning, Multilingual education, Spanish

ISBN

978-0415733601

NR. | NO.

1490

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Gautschi, Curtis

TITEL | TITRE

"The CEFR, language norms and testing", in: Bulletin VALS-ASLA, Nr. spécial t. 3

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 233-240

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Evaluation of language programs, Foreign-language didactics, Foreign-language education, Language test

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Der Einfluss des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens für Sprachen (GER/CEFR) auf den Fremdsprachenunterricht in Europa und darüber hinaus ist unbestritten. Der GER wirkt sich grossflächig auf die Entwicklung und Koordination von Lehrbüchern, Programmen, Lehrplänen und der Ausbildung von Lehrpersonen aus sowie in besonderem Masse im Prüfungswesen im Bereich Fremdsprachen (Dose et al. 2010: 2). Es ist darum von wesentlicher Bedeutung, die Angemessenheit dieser Wirkung mit Berücksichtigung der deklarierten Ziele und Eigenschaften des Referenzrahmens kontinuierlich zu überprüfen. Seit seiner Veröffentlichung wurde in verschiedener Hinsicht Kritik am GER geübt; insbesondere wurden in einigen Bereichen seine Unvollständigkeit bemängelt und Präzisierungen gefordert (Weir 2005), während andere Arbeiten potentielle sprachpolitische Missbräuche ansprachen (Fulcher 2004). Nur wenig hinterfragt wurde hingegen bis jetzt die grundsätzliche Eignung des GER für das Testen und die Zertifizierung von Sprachkenntnissen, vor allem im high-stakes General Purposes testing, einer seiner Hauptanwendungen. In diesem theoretischen Beitrag wird diskutiert, wie der GER angemessen verwendet werden kann und inwiefern er als Instrument für allgemeine Sprachprüfungen, von denen für die Lernenden viel abhängt, geeignet ist. Besonders berücksichtigt werden dabei die ursprünglichen Zielsetzungen und die strukturellen Grundeigenschaften des GER.

ISSN

1023-2044

URL

<http://doc.rero.ch/record/11876>

NR. | NO.

1491

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Geiger-Jaillet, Anemone / Christine Le Pape Racine /
Gérald Schlemminger

TITEL | TITRE

Sachfachunterricht in der Fremdsprache Deutsch oder
Französisch. Methodenhandbuch zur Lehreraus- und
-fortbildung

REIHE | SÉRIE

(= Sprachenlernen konkret! Angewandte Linguistik und
Sprachvermittlung: 17)

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Schneider Hohengehren

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Baltmannsweiler

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

304 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Mehrsprachigkeitsdidaktik, Fremdsprachenunterricht,
Französisch, Deutsch, Mehrsprachiger Unterricht

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Das Unterrichten eines Schulfachs in einer Fremdsprache hat sich in den letzten fünfzehn Jahren zu einem neuen Paradigma entwickelt. Als Grundlage hierfür reicht reiner Fremdsprachenunterricht nicht aus. In der gleichen Zeit ist der sehr flexible Ansatz des sog. bilingualen oder besser des zielsprachigen Sachfachunterrichts (CLIL/EMILE) in Europa erfolgreich umgesetzt und vielfach auch von den Sachfachdidaktiken angenommen worden. Wissenschaftliche Untersuchungen haben gezeigt, dass die Verbindung von Sprache und Sachfachinhalten für das Lernen bereichernd und motivierend ist. Der zielsprachige Sachfachunterricht wurde zunächst hauptsächlich in der Sekundarstufe umgesetzt. Jetzt ist es an der Zeit, auch in der Primarstufe vermehrt Pilotprojekte sowie Schulzweige mit Sachfachunterricht in der Zielsprache einzurichten. Dieses Buch bezieht sich daher auf beide Schulstufen. Die vorliegende Veröffentlichung dient als Grundlage für den zielsprachigen Sachfachunterricht der Sprachen Deutsch und Französisch. Als Nachschlagewerk richtet sie sich an Lehrpersonen, die entweder bereits ein Sachfach zielsprachig unterrichten oder dies für die Zukunft planen. Das Buch soll helfen, deren zielsprachige Unterrichtspraxis im Schulalltag zu überdenken und/oder weiterzuentwickeln. Dieses Methodenhandbuch eignet sich aber auch für die grundständige Ausbildung sowie die Begleitung künftiger Lehrpersonen für Schüler/innen aller Altersstufen.

ISBN

978-3834015266

TOC

<http://www.paedagogik.de/index.php?m=wd&wid=2721>

90

NR. | NO.

1492

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Gendron, Anne-Marie / Chiara Messina

TITEL | TITRE

"Neologia e norme. Criteri terminologici per la creazione e la valutazione dei neologismi", in: Bulletin VALS-ASLA, Nr. spécial t. 1

SPRACHE | LANGUE

Italiano

FUNDSTELLE | PAGES

S. 111-127

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Amministrazione federale, Francese, Italiano, Cambiamento linguistico, Lessico

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Cette contribution explore les rapports entre la néologie et les normes applicables dans le contexte de la langue de spécialité telle que pratiquée au sein de l'Administration fédérale helvétique. Après une introduction présentant les différentes situations de création néologique, les différents types de néologismes et de normes pris en compte, l'article décrit les critères terminologiques qui président à la création de néologismes efficaces, du point de vue de la communication spécialisée, et durables. Les interactions entre les diverses normes sont illustrées à l'aide de quelques exemples issus de la pratique. Cette contribution aborde d'autres phénomènes connexes comme la variation, la dispersion terminologique et les chances d'implantation des néologismes; les exemples, essentiellement en italien et en français, sont issus de la pratique multilingue de l'Administration fédérale.

ISSN

1023-2044

URL

<http://doc.rero.ch/record/11876>

NR. | NO.

1493

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Ghisla, Gianni / Christoph Wildhaber

TITEL | TITRE

"Fenster zu anderen Sprachen und Kulturen in der Ausbildung zum Kochberuf: ein exemplarisches Szenario", in: *Babylonia*, Nr. 1/2015

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 78-79

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Mehrsprachiger Unterricht, Berufsbildung

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Après la présentation de la structure Gastro & Hotel formation Suisse, voici maintenant un exemple concret de travail plurilingue et pluriculturel mené dans le cadre des cours théoriques (CFC) de la formation des cuisiniers. Comme nous l'avons vu aussi grâce aux portraits de deux professionnels de la cuisine, Petra et Marco, les compétences plurilingues et pluriculturelles font partie intégrante d'une formation aux métiers de la gastronomie et de l'hôtellerie: ce bref parcours didactique plurilingue autour du coq au vin est une manière pour les enseignants de proposer une première approche de ces compétences complexes, et pour les apprentis d'être sensibilisés à la question.

ISSN

1420-0007

URL

<http://babylonia.ch/fr/archives/2015/numero-1/fenster-zu-anderen-sprachen-und-kulturen-in-der-ausbildung-zum-kochberuf/>

NR. | NO.

1494

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Gilardoni, Silvia

TITEL | TITRE

"Gestire l'alternanza L1/L2 nella classe di lingua. Per una riflessione sull'insegnamento delle lingue straniere nella scuola in Italia", in: *Bulletin VALS-ASLA*, Nr. spécial t. 3

SPRACHE | LANGUE

Italiano

FUNDSTELLE | PAGES

S. 189-213

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Alternanza linguistica, Didattica delle lingue straniere, Insegnamento delle lingue straniere, Interazione, Italiano

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This paper examines the phenomenon of alternation between L1 and L2 in classroom interaction in the context of language teaching and learning. The focus is on a specific teaching context, namely the foreign language class where there is a shared L1 between students and learners, and on the teacher's linguistic choice in classroom interaction. The paper is based on an empirical research, carried out in some Italian secondary schools, by administering a questionnaire addressed to teachers and collecting a corpus of classroom interactions. After a review of the main studies dealing with language alternation in the context of language teaching, we consider some recommendations suggested in the field of the educational policy in Europe and especially in Italy, in order to assess whether and to what extent the problem of managing language alternation in the language class is dealt with in institutional programmatic documents. Then we present the results of the empirical research. The aim of this paper is principally descriptive and is related to the identification of pragmatic rules for the management of language alternation in a foreign language class. However, the analysis also tries to evaluate the different ways of managing the L1/L2 alternation from the point of view of language teaching, in order to plan teacher training and make some methodological suggestions for the teaching practice.

ISSN

1023-2044

URL

<http://doc.rero.ch/record/11876>

NR. | NO.

1495

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Giovannini, Michela

TITEL | TITRE

"Norma, uso o contatto? Come (sub)entrano i neologismi nelle lingue di minoranza", in: Bulletin VALS-ASLA, Nr. spécial t. 1

SPRACHE | LANGUE
Italiano

FUNDSTELLE | PAGES
S. 163-177

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Corpus, Italia, Ladino, Cambiamento linguistico, Contatto linguistico, Minoranze linguistiche, Lessico, Media

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This article focuses on the neology in minority languages, especially in the Ladin spoken in the Fassa Valley (Trentino-Alto Adige, Italy), as a means of evaluation of the vitality of these languages. The real grade of Ladin is "definitely endangered" as the UNESCO Atlas of the World's Languages in Danger demonstrated in 2003, but I think that the rule of the neology in Ladin is enough important to improve this grade. For this reason, I will analyse the lexicon related to Information Technology (IT) as a semantic field rich in neologisms. In the first part I will examine two corpora: one, based upon the language as used in websites and databases and the other, taken from questionnaires carried out in nine classes in three elementary schools (Moena, Pozza di Fassa, Canazei). In the second part, I will provide concrete examples of how minority languages create new words and form neologisms (i.e. with innovative or conservative lexicon or morphological structures, etc.). This will produce an overview of neology in Ladin. However, I will specify the rule of norms, use and contact throughout this process.

ISSN
1023-2044

URL
<http://doc.rero.ch/record/11876/>

NR. | NO.

1496

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Gloor, Ursina

TITEL | TITRE

"Essen in mehreren Sprachen und Grammatik verdauen", in: Babylonia, Nr. 1/2015

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 42-44

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Fremdsprachenunterricht, Deutsch, Interkulturalität, Mehrsprachiger Unterricht

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Kinder wachsen heute in einer globalisierten Welt auf. Sie hören unterschiedliche Dialekte, treffen auf Menschen mit unbekanntem Wertvorstellungen, begegnen verschiedenen Sprachen etwa auf Lebensmittelverpackungen, auf Plakaten, im Bus, im Kino sowie in der Musik und sind neugierig auf Erfahrungen und Begegnungen. ELBE (Eveil aux langues, Language awareness, Begegnung mit Sprachen) ist eine Grundhaltung, die diesen Reichtum auf und ernst nimmt. ELBE ermöglicht auch eine Auseinandersetzung mit der vorhandenen Mehrsprachigkeit in der Klasse. Dabei geht es nicht etwa um das Lernen dieser Sprachen. Es geht vielmehr um das Erleben und Erforschen von sprachlichen und kulturellen Phänomenen. ELBE ermöglicht zum Beispiel Aktivitäten, bei denen mit Hilfe verschiedener Sprachen die deutsche Sprache vertieft entdeckt werden kann. Hilfreich sind dabei alle vorhandenen Muttersprachen, aber auch die schweizerischen Landessprachen und Fremdsprachen. Dabei kann ein Blick von aussen auf die Standardsprache Deutsch zur Reflexion und evtl. zum Erkennen von Regeln führen, denn erst mit Kenntnissen des Fremden kann man das Alltägliche genauer erfassen. [...]

ISSN
1420-0007

URL
<http://babylonia.ch/fr/archives/2015/numero-1/essen-in-mehreren-sprachen-und-grammatik-verdauen/>

NR. | NO.

1497

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Goust, Karine

TITEL | TITRE

"Identité plurilingue : exploration des dimensions internes et relationnelles à travers le langage métaphorique", in: *Babylonia*, Nr. 2/2015

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 55-58

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Didactique du plurilinguisme, Identité, Enseignement plurilingue, Sociolinguistique

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Dans le cadre d'un projet de valorisation du plurilinguisme dans des classes d'élèves âgés de 13 à 16 ans de la Province de Pistoia, nous avons exploré le thème de l'identité plurilingue en nous référant à des critères de savoir être du CARAP aussi bien qu'à une analyse psychodynamique. J'ai proposé des instruments didactiques basés sur la narration et la métaphore pour explorer l'implication émotive et motivationnelle de celui qui apprend une nouvelle langue mais aussi de celui qui est en relation avec lui. Le contact avec une nouvelle langue peut susciter un sentiment d'ouverture et d'élargissement des frontières du Soi mais aussi un mouvement de fermeture et d'auto-exclusion pour restaurer narcissiquement les frontières d'une identité originelle qui se sent menacée. Les métaphores produites par les élèves sur le thème de l'être plurilingue renvoient soit à un enrichissement des qualités personnelles (sentiment d'être complet, confiance, ouverture, liberté) soit à une potentialisation des relations avec l'autre (solidarité, sentiment d'universalité, fraternité).

ISSN

1420-0007

URL

<http://babylonia.ch/fr/archives/2015/numero-2/identite-plurilingue-exploration-des-dimensions-internes-et-relationnelles-a-travers-le-langage-metaphorique/>

NR. | NO.

1498

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Gradoux, Xavier / Jérôme Jacquin

TITEL | TITRE

"L'organisation de l'interaction au niveau d'analyse intermédiaire. Introduction", in: *Bulletin VALS-ASLA*, Nr. 101

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 1-10

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Enseignement des langues étrangères, Interaction

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

La réflexion que le présent numéro se propose de conduire a été entamée à l'occasion d'une journée d'études tenue en septembre 2013 et dont les résultats ont été réunis dans un volume collectif (Gradoux & Jacquin 2014). Cette première phase du projet entendait étudier un niveau de structuration intermédiaire des interactions verbales, c'est-à-dire – en première analyse – n'étant ni uniquement de l'ordre du micro (les prises de paroles individuelles), ni du macro (la rencontre prise en son entier et la sphère sociale à laquelle elle participe). Les phénomènes relevant de ce niveau peuvent être appréhendés intuitivement, sans difficulté majeure. Dans une conversation entre amis, il est par exemple possible de raconter sa journée, se plaindre de son patron ou débattre de politique. De même, une consultation médicale verra se succéder des activités comme décrire un problème de santé, poser des questions sur les symptômes, transmettre un diagnostic et proposer un traitement. Comme les unités de niveau macro et micro-interactionnel, cet entre-deux – "méso-interactionnel" selon cette logique – n'échappe pas à certaines régularités, que celles-ci aient été identifiées en partant du pôle macro (par le biais de la structure de la rencontre ou des droits et devoirs liés aux statuts des participants) ou du pôle micro (par le biais des séquences constituées des différentes actions participatives). Jusqu'à présent plutôt invoqué incidemment, le niveau méso-interactionnel n'a pas reçu une attention particulière, alors que son rôle d'interface en fait précisément un lieu de complexité intéressant pour les sciences du langage. [...]

ISSN

1023-2044

URL

<http://doc.rero.ch/record/11876>

NR. | NO.

1499

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Graf, Martin Hannes

TITEL | TITRE

"Frisst das Pferd jetzt Kartoffle? Aktuelle Tendenzen des Sprachwandels im Schweizerdeutschen", in: Sprachspiegel, Vol. 71, Nr. 3/2015

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 66-77

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Sprachwandel, Schweizerdeutsch, Variationslinguistik

ISSN
0038-8513

URL
http://www.sprachverein.ch/sprachspiegel_pdf/Sprachspiegel_2015_3.pdf

NR. | NO.

1500

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Graf, Martin Hannes

TITEL | TITRE

"Selbstbewusstes Schweizerdeutsch", in: Edition Bayern Sonderheft, Vol. 8

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 28-30

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Deutschschweiz, Schweizerdeutsch

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Angesichts einer fast alle Lebensbereiche durchdringenden Globalisierung mag es als ein Luxus erscheinen, dass sich ein Land eine Sprache leistet, die so gar nicht global daherkommt, sondern, im Gegenteil, in ihrer archaischen und etwas provinziellen Anmutung wacker eine Position verteidigt, die in den meisten europäischen Sprachen längst verloren ist. Das Schweizerdeutsche, Dialekt und Umgangssprache zugleich, ist seiner Natur und Geschichte nach keine Schriftsprache, sondern die in erster Linie gesprochene, die alltägliche, von jedermann verwendete Sprachform. Dieser Status macht es umso erstaunlicher, dass die daneben existierende Schriftsprache nicht die Führung übernimmt auf dem Weg in die globale Zukunft. Dabei ist die Schweiz kein von der Zivilisation überholtes Stiefkind der Weltgeschichte, auch hier gibt es eine urbane, internationalisierte Elite, die das Weltgeschehen mitprägt und von diesem tüchtig profitiert. [...]

NR. | NO.

1501

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Greninger Schibli, Carine / Giuseppe Manno

TITEL | TITRE

"Les synergies offertes par la didactique intégrée des langues - profitons-en dans l'enseignement du français deuxième langue étrangère !", in: Vanotti, Manuele / Markus Weil (Hrsg.): Weiterbildung und Mehrsprachigkeit

REIHE | SÉRIE

(= Wissenschaft konkret)

SPRACHE | LANGUE

Français

VERLAG | PUBLICATION

hep verlag

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Bern

FUNDSTELLE | PAGES

S. 46-63

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Didactique du plurilinguisme, Didactique des langues étrangères, Enseignement des langues étrangères, Français, Enseignement plurilingue

ISBN

978-3035502374

TOC

<http://www.hep-verlag.ch/weiterbildung-mehrsprachigkeit>

NR. | NO.

1502

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Grin, François

TITEL | TITRE

"Foreign language skills, 'linguistic work', and the economic theory of value", in: Walsh, Mary Louise / Robert Wilkinson (Hrsg.): Integrating Content and Language in Higher Education: from Theory to Practice: selected papers from the 2013 ILCHE Conference

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

Peter Lang

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Frankfurt

FUNDSTELLE | PAGES

S. 39-58

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Language economy, Languages in the Workplace, Multilingual competence, Sociolinguistics

ISBN

978-3631657263

NR. | NO.

1503

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Grin, François

TITEL | TITRE

"The Economics of English in Europe", in: Ricento, Thomas (Hrsg.): Language Policy and Political Economy: English in a Global Context

SPRACHE | LANGUE
English

VERLAG | PUBLICATION
Oxford University Press

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Oxford

FUNDSTELLE | PAGES
S. 119-144

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Diversity management, English, Europe, Language economy, Language policy, Languages in the Workplace

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

The economics of English constitute a special case, whether in general or in the European context. This chapter briefly reviews the field of "language economics" and discusses the implications of investigating the economics of a given language, as opposed to the economics of multilingualism or language in general. It then turns to the case of English, starting with the question of resource allocation, or "efficiency". The data shows that learning English as a foreign language is a profitable investment, although other languages are equally useful and valuable on the labor market. English, therefore, cannot be construed as a "basic skill." The chapter then addresses resource distribution, or "fairness", showing that linguistic dominance (or hegemony) gives rise to considerable economic transfers, thus raising serious issues of linguistic justice. The concluding section discusses policy implications, in relation to the broader question of the respective values of linguistic uniformity and diversity.

ISBN
978-0199363391

NR. | NO.

1504

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Grossenbacher, Klara

TITEL | TITRE

"Die kantonale Schulhoheit unter Druck – Die demokratischen Reaktionen und deren Folgen", in: Newsletter IFF, Nr. 2/2015

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES
12 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Sprachenpolitik, Schulwesen, Schweiz

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Das Schulwesen als Zuständigkeit der Kantone muss punktuell Bundesvorgaben genügen und ist zunehmend dem Anpassungsdruck an interkantonale Harmonisierungsbestrebungen ausgesetzt. Der folgende Beitrag will diese Einflüsse auf die kantonale Schulhoheit und den sich dagegen regenden demokratischen Widerstand genauer beleuchten sowie dessen Auswirkungen aus rechtlicher Sicht ansprechen.

URL
<https://www3.unifr.ch/newsletter/archive/mail.php?lang=de&y=2015&id=386>

NR. | NO.

1505

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Grünert, Matthias

TITEL | TITRE

"Verfassungsrecht und Sprachengesetzgebung zum Rätoromanischen aus soziolinguistischer Perspektive", in: Bisaz, Corsin / Andreas Glaser (Hrsg.): Rätoromanische Sprache und direkte Demokratie. Herausforderungen und Perspektiven der Rumantschia

REIHE | SÉRIE

(= Schriften zur Demokratieforschung: 10)

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Schulthess Verlag

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Zürich

FUNDSTELLE | PAGES

S. 49-75

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Sprachenpolitik, Recht, Rätoromanisch, Soziolinguistik, Schweiz

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

[...] Das Verfassungsrecht offenbart ein Dilemma: Sprachen mit unterschiedlichem Prestige haben auf Kantonebene denselben Status als Landes- und Amtssprachen, werden nebeneinander als „Einzelsprachen“ behandelt. Auf Bundesebene ist zwar das Rätoromanische den anderen Sprachen offensichtlich nicht gleichgestellt, doch nähert sich der deklarierte Status – die amtliche Verwendung neben der Anerkennung als Landessprache – demjenigen der anderen Sprachen an. Bei der Regelung des Gebrauchs des Rätoromanischen kann man allerdings nicht davon absehen, dass alle Benutzer dieser Sprache auch Deutsch sprechen und schreiben (letzteres sogar vorwiegend) und, wenn sie Rätoromanisch schreiben, dies hauptsächlich in regionalen Varietäten tun. Die Zuordnungen zwischen einfacher Sprachbezeichnung im Gesetzestext und den konkreten jeweils intendierten Varietäten ist beim Rätoromanischen komplizierter als bei den anderen Sprachen. [...]

ISBN

978-3725572625

URL

<http://doc.rero.ch/record/256512>

NR. | NO.

1506

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Guo, Yufei

TITEL | TITRE

"Politique linguistique de la Chine : entre unité et diversité. Le débat du cantonais au début du 21ème siècle", in: Bulletin VALS-ASLA, Nr. spécial t. 3

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 69-80

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Langues asiatiques, Chine, Chinois, Analyse du discours, Politique des langues

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This article aims to study the language situation and language policy in China. The issue of the Chinese dialects was long-neglected in China's language policy and planning until demonstrations in Guangzhou and Hong Kong in summer 2010 brought the language controversy to the surface. The study focuses on the debate which has been going on in Guangzhou since 2010. The paper begins with an introduction to the language situation in China since 1950 and the evolution of the official attitude towards the dialect issue in our times. We will then present our analysis of the current language situation in Guangzhou, based on field research conducted during 2013 and 2014, combining a language survey and interviews.

ISSN

1023-2044

URL

<http://doc.rero.ch/record/11876>

NR. | NO.

1507

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Guryev, Alexander / Etienne Morel

TITEL | TITRE

Perspectives linguistiques sur les écrits électroniques : des textos aux conversations WhatsApp. Travaux neuchâtelois de linguistique (Tranel), Vol. 63

REIHE | SÉRIE

(= Travaux neuchâtelois de linguistique (Tranel): 63)

SPRACHE | LANGUE

Français; Deutsch; English

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

193 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Corpus, Interaction, Technologie langagières, Médias, Sociolinguistique, Suisse

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Loin de représenter un phénomène marginal de la vie sociale, la communication réalisée par le biais d'écrits électroniques fait désormais partie intégrante de nos manières d'interagir dans la vie de tous les jours. Les chiffres sont particulièrement impressionnants dans le cas des textos, forme de communication dont traite la majorité des contributions à cette édition de TRANEL. En Suisse uniquement, point de focalisation d'un projet de recherche interuniversitaire auquel fait écho ce numéro, 6,5 milliards de messages SMS ont été envoyés au cours de l'année 2012, et 114 millions rien que le soir du réveillon 2011/2012. [...]

ISSN

1010-1705

URL

<http://doc.rero.ch/record/12852>

NR. | NO.

1508

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Gygax, Franziska / Miriam A. Locher

TITEL | TITRE

"Introduction to narrative matters in medical contexts across disciplines", in: Gygax, Franziska / Miriam A. Locher (Hrsg.): Narrative matters in medical contexts across disciplines

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

John Benjamins

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Amsterdam

FUNDSTELLE | PAGES

S. 1-14

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Discourse analysis, Public health sector

ISBN

978-9027226600

TOC

<https://benjamins.com/#catalog/books/sin.20/main>

NR. | NO.

1509

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Gygax, Franziska / Miriam A. Locher

TITEL | TITRE

Narrative matters in medical contexts across disciplines

REIHE | SÉRIE

(= Studies in Narrative: 20)

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

John Benjamins

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Amsterdam

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

217 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Discourse analysis, Public health sector

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This collection of original chapters gives center stage to the concept of 'narrative' in medical contexts. The contributors come from the disciplines of literary and cultural studies, linguistics, psychology, and medicine and work with texts as diverse as autobiographies, graphic novels, Renaissance medical treatises and reports, short stories, reflective writing, creative writing, and online narratives. The interdisciplinary dialogue shows the richness and scope of the concept 'narrative' and demonstrates how crucial it is for practices in the medical context as well as in the contributing disciplines. The collection raises awareness of the great variety and multivocality of narratives on the experience of illness besides paying heed to the many different positions and angles from which these narratives can be perceived, read, and analyzed. The wide range of approaches assembled in this collection provides a comprehensive view on illness and health and on the multiple ways in which they are represented in narrative.

ISBN

978-9027226600

TOC

<https://benjamins.com/#catalog/books/sin.20/main>

NR. | NO.

1510

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Haeberli, Eric / Manuela Schönenberger

TITEL | TITRE

"Studie zur Sprachvariation im Schweizerdeutschen: Erste Ergebnisse", in: Ahner, Helen / Hubert Klausmann (Hrsg.): Dialekt und Öffentlichkeit. Beiträge zur 18. Arbeitstagung zur alemannischen Dialektologie

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

13 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Dialektologie, Schweizerdeutsch, Variationslinguistik

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Dieser Beitrag stellt ein vor Kurzem angelaufenes Projekt vor, das sich mit Spontansprachdaten eines schweizerdeutschen Dialekts befasst. Nachdem einige Vor- und Nachteile dieser Art von Datenerhebung Erwähnung finden, werden erste Ergebnisse präsentiert - zu folgenden syntaktischen Phänomenen: Verbprojektionsanhebung, Verbstellung in Sätzen mit *wil "weil"*, doubly-filled COMPs und Artikelverdoppelung. Anhand dieser Daten wird erörtert, ob es gewisse Unterschiede zwischen den Sprechern gibt und falls ja, ob eventuell ein Altersunterschied eine Rolle spielen könnte.

URL

<https://publikationen.uni-tuebingen.de/xmlui/handle/10900/60154>

NR. | NO.

1511

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Hauser, Stefan / Martin Luginbühl

TITEL | TITRE

"Aushandlung von Angemessenheit in Entscheidungs-
diskussionen von Schulkindern", in: Aptum, Nr. 02/2015

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 180-189

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Konversationsanalyse, Interaktion, Schulwesen

ISBN

978-3944312316

TOC

[http://www.hempen-verlag.de/zeitschriften/aptum/
aptum-heft-02-2015.html](http://www.hempen-verlag.de/zeitschriften/aptum/aptum-heft-02-2015.html)

NR. | NO.

1512

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Hauser, Stefan / Martin Luginbühl

TITEL | TITRE

"Hybridisierung und Ausdifferenzierung. Einführende
begriffliche und theoretische Anmerkungen", in:
Hybridisierung und Ausdifferenzierung. Kontrastive
Perspektiven linguistischer Medienanalyse

REIHE | SÉRIE

(= Sprache in Kommunikation und Medien: 7)

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Peter Lang

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Bern

FUNDSTELLE | PAGES

S. 7-30

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Diskursanalyse, Medien, Theorie

ISBN

978-3034316248

TOC

[https://www.peterlang.com/view/
product/46522?format=PBK](https://www.peterlang.com/view/product/46522?format=PBK)

NR. | NO.

1513

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Hauser, Stefan / Martin Luginbühl

TITEL | TITRE

Hybridisierung und Ausdifferenzierung. Kontrastive
Perspektiven linguistischer Medienanalyse

REIHE | SÉRIE

(= Sprache in Kommunikation und Medien: 7)

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Peter Lang

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Bern

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

418 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Diskursanalyse, Medien

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Hybridisierung und Ausdifferenzierung sind zwei Prozesstypen, die für die massenmediale Textsortengeschichte von grundlegender Bedeutung sind: So werden für ein Medium neue Textmuster nicht von Grund auf neu entwickelt, sondern es werden oftmals Merkmale bereits existierender Textsorten übernommen, adaptiert und transformiert. In der Folge entstehen neue Textsorten, die entweder bestehende Textsorten ablösen und somit etablierte Kommunikationspraktiken ersetzen oder es kommt zu einer Ergänzung des bisherigen Textsortenrepertoires. In beiden Fällen ist es notwendig, die Aufmerksamkeit nicht nur auf einzelne, d.h. isoliert betrachtete Textsorten, sondern auch auf ganze Systeme von Textsorten zu richten; erst so werden die Auswirkungen von Hybridisierung und Ausdifferenzierung auf den „kommunikativen Haushalt“ erkennbar. Dieser Band vereinigt medienlinguistische Beiträge zu Fragen der Textsorten-Hybridisierung und Ausdifferenzierung im Bereich von Online-Medien (Online-Zeitungen und -Zeitschriften, Webforen, Facebook-Profilen, User-Kommentaren, Infografiken) und traditionellen Medien (Zeitungen, Zeitschriften, Fernsehen und Radio). Viele der Beiträge gehen auch medienvergleichend vor.

ISBN

978-3034316248

TOC

[https://www.peterlang.com/view/
product/46522?format=PBK](https://www.peterlang.com/view/product/46522?format=PBK)

NR. | NO.

1514

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Heinz, Leon / Felicia Schäfer

TITEL | TITRE

"Gastronautik – Essen sprechbar machen", in: Babylonia,
Nr. 1/2015

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 80-83

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Kultur

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Am Anfang war Geschmack: Die Internationale Gastronomische Gesellschaft will mit dieser Aussage weniger provozieren, denn eine Frage stellen: Was, wenn Geschmack eine Sprache wäre? Was, wenn wir in Gerüchen denken würden und wir auf Fragen nicht antworten, sondern antspeisen würden? Wie würde unsere Lebenswelt erscheinen, wenn der Hauswirtschaftsunterricht an unseren Schulen eher den linguistischen Fächern zugeordnet würde, anstatt den Praktischen? Am Anfang war das Wort: Von dieser Aussage fühlt sich ein Gastronom provoziert. Wie soll kompetentes Schmecken in unseren Mündern stattfinden, wenn unser Mund per Geburt nur Sender ist? Was sagt es über Essen aus, wenn dessen Rezeption in unserer westlich geprägten Welt immer ein Schritt hinter aller Anfang ist? Was ist passiert, das Essen zur präintellektuellen Handlung degradiert wurde? Wieso fand Platon, dass Kochen „keine Kunst“ und „ganz vernunftlos sei“? [...]

ISSN

1420-0007

URL

[http://babylonia.ch/fr/archives/2015/numero-1/
gastronautik-essen-sprechbar-machen/](http://babylonia.ch/fr/archives/2015/numero-1/gastronautik-essen-sprechbar-machen/)

NR. | NO.

1515

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Heinzmann, Sybille / Roland Künzle / Marianne Müller /
Nicole Schallhart / Werner Wicki

TITEL | TITRE

Sprachliche Austauschaktivitäten und deren Auswirkungen
auf interkulturelle Kompetenzen und Sprachlernmotivation

SPRACHE | LANGUE

Deutsch; Français; Italiano; English

VERLAG | PUBLICATION

Kompetenzzentrum für Mehrsprachigkeit

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Freiburg

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Affektiver Einsatz beim Spracherwerb, Kulturaustausch,
Fremdsprachenunterricht, Interkulturalität, Mehrsprachiger
Unterricht

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

[Parallelsachtitel : Echanges linguistiques et leurs effets sur
les compétences interculturelles ainsi que la motivation à ap-
prendre (fr) / Gli scambi linguistici e il loro impatto sulle com-
petenze interculturali e sulla motivazione ad apprendere le
lingue (it) / Linguistic Exchange Activities and their Impact on
Intercultural Competence and the Motivation to Learn Lan-
guages (eng)]

URL

[http://www.centre-plurilinguisme.ch/documents/A5_](http://www.centre-plurilinguisme.ch/documents/A5_Austausch_2015_20%2004%202015_web.pdf)
[Austausch_2015_20%2004%202015_web.pdf](http://www.centre-plurilinguisme.ch/documents/A5_Austausch_2015_20%2004%202015_web.pdf)

NR. | NO.

1516

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Hentschel, Elke

TITEL | TITRE

"Salz, eine Brezel und der Weg zum Bahnhof. Strategien des
Bittens in Varietäten des Deutschen und im Serbischen", in:
Linguistik online, Vol. 72, Nr. 3/2015

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 25-50

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Deutsch, Interaktion, Slawische Sprachen, Soziolinguistik

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This paper examines the verbal strategies used by speakers
of German in Germany and Switzerland and speakers of Serbi-
an in Serbia in order to voice a request. The participants in
the study were asked what they would say in the following
three situations: Asking for the way to the railway station in a
strange city, asking their younger brother to pass the salt at
the family dinner table, and buying a pretzel at the local bak-
ery. Subsequently, the use of downtoners like 'please' or
special particles was analysed, as well as the frequency of
non-indicative verbal modes (subjunctive or conditional), the
occurrence an equivalent of excuse me at the beginning of
the request, and the use of greetings and address forms. The
results show surprising differences between the three
groups.

ISSN

1615-3014

DOI

<http://dx.doi.org/10.13092/lo.72.1971>

NR. | NO.

1517

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Herrmann, Leonhard / Beat Siebenhaar

TITEL | TITRE

"Fiktive Sprachen. Wie der Dialekt in die Literatur kommt – ein dialektologisch-literaturwissenschaftliches Lehr- und Forschungsprojekt", in: Bär, Jochen / Jana-Katharina Mende / Jana-Katharina Mende (Hrsg.): *Literaturlinguistik – philologische Brückenschläge*

REIHE | SÉRIE

(= LITTERA: Studien zur Sprache und Literatur: 6)

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Peter Lang

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Frankfurt am Main

FUNDSTELLE | PAGES

S. 47-73

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Dialektologie, Literatur

ISBN

978-3631666548

NR. | NO.

1518

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Heyder, Karoline

TITEL | TITRE

"«C'est un français horrible!» vs. «C'est notre identité.»: Empirische Ergebnisse zum Sprachverhalten, zum Sprachbewusstsein und zur Sprecheridentität Jugendlicher in der Suisse romande", in: *Bulletin VALS-ASLA*, Nr. spécial t. 3

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 31-51

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Französisch, Identität, Patois, Romandie, Soziolinguistik, Jugendsprache

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

D'après plusieurs études existantes, le comportement linguistique, la conscience linguistique ainsi que les attitudes linguistiques des Suisses romands peuvent être décrits par le modèle «centre-périphérie», selon lequel les francophones de la périphérie éprouveraient un sentiment d'infériorité linguistique et une insécurité linguistique. Les résultats de notre étude empirique suggèrent que, pour les jeunes Vaudois et Valaisans, ni une orientation vers le français standard, ni un sentiment d'infériorité ou d'insécurité linguistiques ne sont des attitudes typiques. Les thèses sur lesquelles le modèle «centrepériphérie» repose ne caractérisent donc plus la situation des jeunes Suisses romands. En revanche, il semble que de plus en plus de jeunes favorisent une valorisation de leur propre régiolecte et sont opposés à une suppression des germanismes et des anglicismes. Cette recherche montre donc que la situation linguistique en Suisse romande pourrait être décrite par le modèle de la «glocalisation», qui postule une imbrication de processus locaux et globaux. Somme toute, la situation linguistique et les attitudes linguistiques des jeunes constituent un potentiel en vue de la promotion du plurilinguisme visée au niveau suisse et européen ainsi que du plurilinguisme variétal en Suisse romande.

ISSN

1023-2044

URL

<http://doc.rero.ch/record/11876>

NR. | NO.

1519

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Hofer, Lorenz / Stefanie Meier

TITEL | TITRE

"Mitwirkung der Sprachgemeinschaft im lexikographischen Prozess eines Dialektwörterbuchs", in: Behrens, Heike / Hans Bickel / Regula Schmidlin (Hrsg.): Sprachgebrauch und Sprachbewusstsein: Implikationen für die Sprachtheorie

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

De Gruyter

ERSCHEINUNGORT | LIEU DE PARUTION

Berlin

FUNDSTELLE | PAGES

S. 117-132

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Dialektologie, Lexik, Methodologie

ISBN

978-3110428674

TOC

<http://www.degruyter.com/view/product/457409>

NR. | NO.

1520

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Huber, André / Marianne Hundt / Lena Zipp

TITEL | TITRE

"Attitudes towards Varieties of English in Fiji: A shift to endonormativity?", in: World Englishes, Vol. 34, Nr. 3

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 688-707

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

English, Sociolinguistics, Variational linguistics

ISSN

1467-971X

NR. | NO.

1521

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Hundt, Marianne

TITEL | TITRE

"Do-support in early New Zealand and Australian English",
in: Collins, Peter (Hrsg.): Grammatical Change in English
World-Wide

REIHE | SÉRIE

(= Studies in Corpus Linguistics: 67)

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

John Benjamins

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Amsterdam

FUNDSTELLE | PAGES

S. 65-86

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Corpus, Dialectology, English, Great Britain, History of
language, Variational linguistics

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Currently, do-support is obligatory with most lexical verbs in negation and questions. At the end of the 19th century it was still variable, in particular with verbs of the so-called know-group. Research on change in British and American English additionally reveals a marked regional difference in the spread of do-support with the lexical verb have. The current study uses corpus evidence to verify whether the two southern-hemisphere varieties, in the second half of the 19th century, followed the British model or whether there were signs of divergence in this area of grammar. The focus is on negation and variable do-support with the lexical verb have. The general picture is one of parallel development, with only minimal differences between the four varieties.

ISBN

978-9027203755

NR. | NO.

1522

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Hundt, Marianne

TITEL | TITRE

"Heterogeneity vs. homogeneity", in: Auer, Anita / Daniel
Schreier / Richard J. Watts (Hrsg.): Letter Writing and
Language Change

REIHE | SÉRIE

(= Studies in English Language)

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

Cambridge University Press

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Cambridge

FUNDSTELLE | PAGES

S. 72-100

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Discourse analysis, English, Language change, Variational
linguistics, Written language

ISBN

978-1107018648

TOC

[http://www.cambridge.org/gb/academic/subjects/
languages-linguistics/history-english-language/letter-
writing-and-language-change](http://www.cambridge.org/gb/academic/subjects/languages-linguistics/history-english-language/letter-writing-and-language-change)

NR. | NO.

1523

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Hundt, Marianne

TITEL | TITRE

"World Englishes", in: Biber, Douglas / Randi Reppen (Hrsg.):
The Cambridge Handbook of English Corpus Linguistics

REIHE | SÉRIE

(= Cambridge Handbooks in Language and Linguistics)

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

Cambridge University Press

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Cambridge

FUNDSTELLE | PAGES

S. 381-400

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

English, Variational linguistics

ISBN

978-1107037380

TOC

[http://www.cambridge.org/us/academic/subjects/
languages-linguistics/research-methods-linguistics/
cambridge-handbook-english-corpus-linguistics?format=HB](http://www.cambridge.org/us/academic/subjects/languages-linguistics/research-methods-linguistics/cambridge-handbook-english-corpus-linguistics?format=HB)

NR. | NO.

1524

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Hundt, Markus / Nicole Palliwoda / Saskia Schröder

TITEL | TITRE

"Wahrnehmungsdialektologie – Der deutsche Sprachraum
aus der Sicht linguistischer Laien", in: Kehrein, Roland /
Alfred Lameli / Stefan Rabanus (Hrsg.): Regionale Variation
des Deutschen: Projekte und Perspektiven

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

De Gruyter

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Berlin

FUNDSTELLE | PAGES

S. 585-620

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Dialektologie, Deutsch

ISBN

978-3110363449

URL

<http://www.degruyter.com/view/product/429282>

NR. | NO.

1525

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Hunziker, Céline / et al.

TITEL | TITRE

"„Schreib mal!“ Aber wo und wie? Wie die Jugendlichen mit den Social Media umgehen", in: Sprachspiegel, Vol. 71, Nr. 6/2015

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 166-170

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Sprachtechnologie, Medien, Schriftsprache, Jugendsprache

ISSN
0038-8513

NR. | NO.

1526

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Jacquin, Marianne

TITEL | TITRE

Enseigner des genres textuels au secondaire I. Approches inter-linguistiques entre langue étrangère (allemand) et langue de scolarité (français)

SPRACHE | LANGUE
Français; Deutsch; Italiano; English

VERLAG | PUBLICATION
Institut de plurilinguisme

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Fribourg

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES
61 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Didactique du plurilinguisme, Enseignement des langues étrangères, Français, Allemand, Enseignement plurilingue, Langue écrite

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ
[Parallelsachtitel: Unterrichten von Textgattungen auf Sekundarstufe I. Ein Fremdsprache (Deutsch) und Schulsprache (Französisch) integrierender Ansatz (de) Insegnare dei generi testuali nella scuola secondaria I. Approci interlinguistici tra lingua straniera (tedesco) e lingua di scolarizzazione (france) (it) Teaching text genres at lower secondary level. Integrative approaches in foreign language teaching (German) and the language of schooling (French) (en)]

URL
http://doc.rero.ch/record/258637/files/Jacquin_genres_textuels_A5_web.pdf

NR. | NO.

1527

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Jenny, Christian

TITEL | TITRE

"Vom „Traxloch“ und dem „Arschpaggatälli“ Flurnamen im Wandel der Zeit", in: Namengeschichten: Terra Grischuna, Nr. 2

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 16-19

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Deutsch, Sprachgeschichte, Schweizerdeutsch, Ortsnamenforschung

ISSN

1011-5196

NR. | NO.

1528

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Jörimann Vancheri, Brigitte

TITEL | TITRE

"Gli allievi alloglotti nella scuola ticinese", in: Babylonia, Nr. 3/2015

SPRACHE | LANGUE

Italiano

FUNDSTELLE | PAGES

S. 32-35

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Integrazione linguistica, Migrazione, Sistema scolastico, Ticino

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Aiutare al meglio bambini e ragazzi che arrivano nel nostro paese – sia perché la famiglia si è trasferita sia perché fuggitivi da una zona di guerra – è una preoccupazione con la quale si trovano confrontati tutti i cantoni svizzeri. Le risposte a tale compito sono diverse e questo articolo vuole illustrare il modello adottato dal Canton Ticino. Il sistema scolastico ticinese si distingue per il fatto di essere una scuola integrativa che offre una scolarizzazione comune per tutti gli allievi, senza distinzioni per genere, religione, origini sociali e geografiche. I seguenti punti illustrano bene alcune particolarità della scuola integrativa ticinese: - Scuola dell'infanzia: nella scuola dell'infanzia i bambini formano delle classi eterogenee composte da bambini di età diverse. Benché l'obbligo di frequentare la scuola parta dai quattro anni, per tradizione la scuola dell'infanzia ticinese accoglie i bambini già dai tre anni compiuti, e i numeri parlano per sé, perché l'80% dei bambini di tre anni frequenta la scuola dell'infanzia. I gruppi classe sono quindi formati da bambini dai tre ai cinque anni. - Scuola speciale: nel limite del possibile i bambini con difficoltà sia motorie sia cognitive sono integrati nelle classi regolari. Essi sono seguiti da docenti di sostegno e altri operatori sociali. Soltanto il 2% dei bambini è scolarizzato in classi di scuola speciale. [...]

ISSN

1420-0007

URL

<http://babylonia.ch/fr/archives/2015/numero-3/gli-allievi-alloglotti-nella-scuola-ticinese/>

NR. | NO.

1529

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Julen, Hermann

TITEL | TITRE

"Zermatter Flurnamen und ihre Geschichte(n) damals und heute (Teil 1)", in: Wir Walsertum - Halbjahreszeitschrift für Walsertum, Vol. 53, Nr. 2

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 13-33

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Sprachgeschichte, Ortsnamenforschung, Wallis

NR. | NO.

1530

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Juska-Bacher, Britta / Claudio Nodari

TITEL | TITRE

"Sprachliche Voraussetzungen für den Schulerfolg", in: Babylonia, Nr. 3/2015

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 23-31

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Migration, Mehrsprachiger Unterricht, Schulwesen, Soziolinguistik

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Der Zusammenhang von (Zweit-)Sprachkompetenz und Schulerfolg hat in klassischen Migrationsländern wie den USA oder Kanada bereits früh öffentliche Aufmerksamkeit erregt. Bis heute wichtige Arbeiten stammen von dem Kanadier Jim Cummins (z.B. 2008), der in seiner Forschung bereits in den 1980er Jahren auffällige Unterschiede im Schulerfolg von SchülerInnen mit Englisch als Erstsprache und solchen mit Englisch als Zweitsprache nachwies. Im deutschsprachigen Raum rückte dieser Zusammenhang erst mit den Ergebnissen der grossen Schulleistungsvergleichsstudien wie PISA, IGLU und TIMMS (vgl. u.a. Bos et al., 2012, Prenzel et al., 2004, Solga & Dombrowski, 2009) ins Blickfeld der Öffentlichkeit. Die vielfach als „Schock“ beschriebenen Ergebnisse zeigten 1. einen starken Zusammenhang zwischen sozioökonomischem bzw. Bildungshintergrund der Eltern und schulischen Leistungen der Kinder (soziale Selektivität) und 2. einen auffälligen Leistungsunterschied zwischen Kindern mit Deutsch als Erst- bzw. als Zweitsprache. [...]

ISSN

1420-0007

URL

<http://babylonia.ch/fr/archives/2015/numero-3/sprachliche-voraussetzungen-fuer-den-schulerfolg/>

NR. | NO.

1531

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Kappus, Elke

TITEL | TITRE

"Von Speisen und Sprachen: Inter- und transkulturelles Lernen im Fremdsprachenunterricht", in: *Babylonia*, Nr. 1/2015

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 20-27

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Kultur, Fremdsprachendidaktik, Fremdsprachenunterricht, Interkulturalität

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

„Food is good to teach“ zitiert Nathalie Eppelsheimer (2012: 1) die Kulturanthropologin Barbara Bonnekessen und betont, dass sich die „kulinarische Linse“ besonders gut „als möglicher Zugang zu anderen Kulturen sowie als Reflexionsmedium zur eigenen Kultur eignet“ (ibid.: 5). Das Thema, so die Autorin, sei im Allgemeinen positiv besetzt; Personen, die Fremdsprachen lernen, interessierten sich oft auch für die fremde Küche (vgl. ibid.) und wer die Sprache nicht freiwillig lernt, kann, so die Hoffnung manch einer Lehrperson, über die Auseinandersetzung mit kulinarischen Fragen für die Sprache und evtl. für weitere Aspekte der Zielkultur gewonnen werden. Die Autoren und Autorinnen von Lehrwerken, so Eppelsheimer, seien sich der Beliebtheit kulinarischer Themen bewusst und so gäbe es wohl „kein Anfängerlehrwerk (...), das sich in seinem Versuch, Alltagskultur zu vermitteln, nicht mit den Themen Essen, Einkaufen und Ernährung (...) befasst“ (ibid.). Es scheinen kaum Zweifel zu bestehen, dass Speisen, Sprachen und Kultur ein gutes Trio zum Lernen des Einen über das/die Andere(n) sind. [...]

ISSN
1420-0007

URL

<http://babylonia.ch/fr/archives/2015/numero-1/von-speisen-und-sprachen-inter-und-transkulturelles-lernen-im-fremdsprachenunterricht/>

NR. | NO.

1532

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Kesselheim, Wolfgang

TITEL | TITRE

"Zur Untersuchung von Textnormen", in: *Bulletin VALS-ASLA*, Nr. spécial t. 2

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 103-122

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Diskursanalyse

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

In the present paper, two main questions will be addressed. The first question is: What are textual norms? And the second, related one: How can we empirically study textual norms, starting from individual texts? In order to answer these questions, a number of examples are analysed. A first series of cases illustrates how texts can refer to norms in explicit ways, identifying these norms as relevant criteria of evaluation and interpretation for the text in question. After that, a number of cases is analysed which demonstrate their fulfilment of, or their deviation from a textual pattern. It is argued that the empirical study of textual norms must not be limited to explicit cases: The marked fulfilment of, or divergence from a pattern can invite judgements (of the text or its author) and it can generate different kinds of meaning. Since the production of judgements or the generation of meaning effects are typical features of norms, it is argued that the demonstrated fulfilment of textual patterns, as well as the demonstrated deviation from a pattern, can be understood as indirect references to norms. If we want to fully understand how texts link themselves to textual norms, these cases have to be included in our empirical analysis.

ISSN
1023-2044

URL

<http://doc.rero.ch/record/11876>

NR. | NO.

1533

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Khan, Jeannine

TITEL | TITRE

Kontexteinflüsse auf schulsprachliche Leistung. Der Einfluss schulischer und familiärer Unterstützungsangebote auf die Entwicklung schulisches-standardsprachlicher Kompetenzen von ein- und mehrsprachigen SchülerInnen der 5./6. und 8./9. Klasse in der Deutschschweiz

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Institut für Erziehungswissenschaft Zürich

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Zürich

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Fremdsprachenunterricht, Deutsch, Mehrsprachigkeitskompetenz, Mehrsprachiger Unterricht, Schulwesen, Zürich (Kanton)

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Obwohl nachgewiesen werden kann, dass geringe schulsprachliche Kompetenzen zu Bildungsbenachteiligung führen können, liegen in der Schweiz kaum Untersuchungen zur schulsprachlichen Entwicklung vor, welche zwischen ein- und mehrsprachigen SchülerInnen differenzieren und welche auf Kontexteinflüsse von Schule, Unterricht und Elternhaus fokussieren. In der vorliegenden Arbeit wird bei rund 800 SchülerInnen der 5. bis 9. Klasse des Kantons Zürich untersucht, wie sich Unterstützungsmassnahmen der Kontexte Schule, Unterricht und Elternhaus auf die schulsprachliche Entwicklung im Lesen, Schreiben und Hörverstehen auswirken. Dabei wird differenziert analysiert, ob sich für ein- und mehrsprachige SchülerInnen unterschiedliche Einflussmuster zeigen. Daten von SchülerInnen der 5./6. und 8./9. Klasse wurden in Form von zwei einjährigen Längsschnitten in einem Kohortenfolge-Design kombiniert. Erhoben wurde die schulsprachliche Kompetenz mittels HarmoS-Sprachtests sowie standardisierten Rechtschreib- und Lesetests. [...]

URL

https://www.researchgate.net/profile/Jeannine_Khan

NR. | NO.

1534

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Kilani-Schoch, Marianne

TITEL | TITRE

"Development of adjectives in two French-speaking children: relation between inflection and semantics", in: Noccetti, Sabrina / Elena Tribushinina / Maria D. Voeikova (Hrsg.): Semantics and Morphology of Early Adjectives in First Language Acquisition

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

Cambridge Scholars Publishing

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Cambridge

FUNDSTELLE | PAGES

S. 99-137

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

French, Language acquisition

ISBN

978-1443877305

NR. | NO.

1535

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Kleinberger, Ulla / Franc Wagner

TITEL | TITRE

"Metapher und Norm", in: Bulletin VALS-ASLA, Nr. spécial t. 1

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 179-190

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Kognition, Psycholinguistik

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

The relation between metaphor and normativity is not limited to implicit or explicit rules for establishing and using metaphors as linguistic expressions. On a scale between normative and non-normative meaning, metaphors generate different readings that can be activated in different ways, depending on context and interpretation. Cognitive metaphor theories make allowances for this potential of variation and modification, modelling metaphor as a conceptualization that is based on an original domain, used for a blending according to the production situation. We will discuss how and under which conditions this semantic and pragmatic potential of metaphors can be activated.

ISSN

1023-2044

URL

<http://doc.rero.ch/record/11876>

NR. | NO.

1536

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Kleiner, Stefan

TITEL | TITRE

"„Deutsch heute“ und der Atlas zur Aussprache des deutschen Gebrauchsstandards", in: Kehrein, Roland / Alfred Lameli / Stefan Rabanus (Hrsg.): Regionale Variation des Deutschen: Projekte und Perspektiven

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

De Gruyter

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Berlin

FUNDSTELLE | PAGES

S. 489-518

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Fremdsprachendidaktik, Deutsch, Phonetik

ISBN

978-3110363449

TOC

<http://www.degruyter.com/view/product/429282>

NR. | NO.

1537

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Koenig, Regula / Miriam A. Locher / Janine Meier

TITEL | TITRE

"A genre analysis of reflective writing texts by English medical students: what role does narrative play?", in: Gygax, Franziska / Miriam A. Locher (Hrsg.): Narrative Matters in Medical Contexts across Disciplines

REIHE | SÉRIE

(= Studies in Narrative: 20)

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

John Benjamins

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Amsterdam

FUNDSTELLE | PAGES

S. 141-164

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Corpus, Discourse analysis, Written language

ISBN

978-9027226600

URL

<https://benjamins.com/#catalog/books/sin.20/main>

NR. | NO.

1538

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Kolly, Marie-José / Adrian Leemann

TITEL | TITRE

"Dialäkt Äpp: Communicating dialectology to the public – crowdsourcing dialects from the public", in: Dellwo, Volker / Marie-José Kolly / Adrian Leemann / Stephan Schmid (Hrsg.): Trends in Phonetics and Phonology: Studies from German speaking Europe

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

Peter Lang

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Bern

FUNDSTELLE | PAGES

S. 271-285

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Computational linguistics, Dialectology, German-speaking Switzerland, Language geography, Language technology, Swiss German

ISBN

978-3034316538

TOC

<https://www.peterlang.com/view/9783035193695/Chapter18.html?rskey=1wDVaR&result=1http>

NR. | NO.

1539

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Kolly, Marie-José / Adrian Leemann

TITEL | TITRE

"Dialektologie vermitteln – Dialekte ermitteln. Die Dialekt
Äpp errät und erfasst, woher Testpersonen kommen", in:
Sprachspiegel, Vol. 71, Nr. 3/2015

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 78-85

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Dialektologie, Sprachgeografie, Sprachtechnologie,
Schweizerdeutsch

NR. | NO.

1540

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

König, Clelia / Simona Pekarek Doehler /
Evelyne Pochon-Berger

TITEL | TITRE

"Conversational storytelling at the margins of the workplace:
a case of au-pair girls", in: Grujicic-Alatriste, Lubie (Hrsg.):
Linking Discourse Studies to Professional Practice

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

Multilingual Matters

ERSCHEINUNGsort | LIEU DE PARUTION

Bristol

FUNDSTELLE | PAGES

S. 86-108

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Conversation analysis, Discourse analysis, Interaction,
Languages in the Workplace

ISBN

978-1783094073

NR. | NO.

1541

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
König, Katharina

TITEL | TITRE

"Dialogkonstitution und Sequenzmuster in der SMS- und WhatsApp-Kommunikation", in: Travaux neuchâtelois de linguistique (Tranel), Vol. 63

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 87-107

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Corpus, Diskursanalyse, Interaktion, Medien

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

The paper contrasts a monological approach to the analysis of mobile phone text messaging with a dialogical analysis which takes the interactive nature of text messaging as its starting point. Based on a corpus of dyadic text message dialogues, the "classic" text message format is compared to internet-based WhatsApp messages in a conversation-analytic approach. It is argued that WhatsApp messages differ from "classic" text messages not only in their multimodal variability. Writers also use different practices of marking off dialogues as separate entities. Moreover, different sequential patterns emerge in WhatsApp communication: Writers tend to send adjacency pair parts in separate messages which in some cases even leads to a pair-by-pair interaction.

ISSN
1010-1705

URL
<http://doc.rero.ch/record/12852>

NR. | NO.

1542

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Konstantinidou, Liana / Patrick Studer

TITEL | TITRE

"Language attitudes and language proficiency of undergraduate students in English-medium instruction", in: Bulletin VALS-ASLA, Nr. spécial t. 3

SPRACHE | LANGUE
English

FUNDSTELLE | PAGES
S. 215-231

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
English, Evaluation of foreign-language competencies, Evaluation of language programs, Foreign-language education, Multilingual education, University

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Englischsprachiger Fachunterricht (English-Medium Instruction oder EMI) wird auf Masterstufe schon seit Jahren praktiziert und hat sich als fester Bestandteil der Hochschullehre etabliert. Die Hochschullehre in einer Fremdsprache auf Bachelorstufe hingegen ist weitaus weniger verbreitet und wird gegenwärtig kontrovers diskutiert. Ein zentrales Problem in dieser Diskussion ist die Frage nach der Sprachkompetenz der beteiligten Akteure. Im vorliegenden Artikel wird der Zusammenhang zwischen Einstellungen zur englischen Sprache bzw. zu EMI und der auf Kannbeschreibungen basierenden Einschätzung der eigenen Sprachkompetenz untersucht. Dafür wurde in einem ersten Schritt eine standardisierte Online-Umfrage mit 129 Bachelor-Studierenden an einer der grössten Fachhochschulen der Schweiz durchgeführt. In einem zweiten Schritt wurden die Ergebnisse der Umfrage in Fokusgruppendifkussionen vertieft. Die Ergebnisse der Online-Umfrage zeigen, dass die Einstellungen der Studierenden gegenüber EMI tendenziell negativ ausgeprägt sind und mit tiefen Einschätzungen der eigenen Sprachkompetenz korrelieren. Dies steht im Gegensatz zu den Äusserungen der Studierenden in den Fokusgruppendifkussionen sowie in den offenen Kommentarteilen der Umfrage. Die Auswertung der qualitativen Daten deutet darauf hin, dass Studierende ihre vorwiegend negativen Einstellungen gegenüber Englisch und EMI eher mit einer mangelhaften Sprachkompetenz der Dozierenden als mit eigenen sprachlichen Schwierigkeiten verbinden.

ISSN
1023-2044

URL
<http://doc.rero.ch/record/11876>

NR. | NO.

1543

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Köppel, Peter

TITEL | TITRE

"Sprachen: ein unersetzlicher Reichtum der Schweiz", in:
Babylonia, Nr. 1/2015

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 2

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Identität, Sprachenpolitik, Schweiz

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Mobilität und Digitalisierung lassen im Zeitalter der Globalisierung nicht nur Distanzen schrumpfen, sie nagen auch an Geltung und Prestige unserer Sprachen: Durchsetzt von visuellen Sequenzen und Einfachst-Sprechhülsen aus dem Global English scheinen sie nur noch zu einem kleineren Teil an unserer täglichen Selbst- und Fremdverständigung mitzuwirken. Die zunehmende Präsenz des Visuellen in der Kommunikation mit seiner digital reproduzierten Direktheit und Offensichtlichkeit geht einher mit einem verstärkten Anspruch auf Unmittelbarkeit des Verstehens und Verstanden-Werdens. Die über Jahrtausende gewachsene formale Komplexität unserer natürlichen Sprachen ist diesem Hang nach Sinnenfähigkeit ein Ärgernis, die Kulturleistung ihres Erlernens ist auch an guten Schulen nur noch bedingt durchsetzbar, vor allem, wenn noch die Erwartung der direkten beruflichen Rentabilität dazu kommt. [...]

ISSN

1420-0007

URL

<http://babylonia.ch/fr/archives/2015/numero-1/lopinione-di-peter-koepfel/>

NR. | NO.

1544

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Krakenberger, Etna

TITEL | TITRE

"Il plurilinguismo in un corso di tedesco per immigrati italiani ultrasessantenni a Berna", in: Education et sociétés plurilingues, Vol. 39

SPRACHE | LANGUE

Italiano

FUNDSTELLE | PAGES

S. 57-69

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Berna (Cantone), Insegnamento delle lingue straniere, Tedesco, Italiano, Migrazione, Insegnamento plurilingue, Svizzero tedesco

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

In diesem Artikel möchten wir einen Blick in die Sprachenvielfalt eines besonderen Deutschkurses werfen. Es handelt sich dabei um einen Kurs für pensionierte italienische Migrantinnen in Bern. Die Teilnehmerinnen, alle älter als 70 Jahre, mit meist geringer Schulbildung, haben sich dazu entschlossen, nach der Pensionierung die Sprache des Gastlandes zu erlernen oder ihre Kompetenzen zu verbessern. Wie frühere Studien zeigen konnten, hatten viele Immigranten der 60er Jahre in der Schweiz auf Grund der Diglossie (Werlen 2007) Probleme die deutsche Standardsprache zu erlernen oder sie haben keine der Varietäten gelernt weil Zeit, Motivation und Angebot fehlten. Ein weiteres Resultat dieser diglossischen Situation, mit welcher die Migranten konfrontiert sind, ist ihre Sprachkompetenz, welche als Varietätenkontinuum zwischen einem Deutschschweizer Dialekt und der Standardsprache betrachtet werden kann. Daher werden wir anhand einiger Unterrichtssequenztranskriptionen die sprachlichen Varietäten von vier Kursteilnehmerinnen analysieren und die Funktion der verschiedenen Sprachen und Sprachvarietäten innerhalb des Kurses bestimmen.

ISSN

1127-266X

URL

<http://boris.unibe.ch/74563/>

NR. | NO.

1545

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Krakenberger, Etna

TITEL | TITRE

Pensionamento e plurilinguismo. Un'indagine qualitativa su immigrati italiani e su svizzeri tedeschi

REIHE | SÉRIE

(= Studi e testi di letteratura e linguistica: 3)

SPRACHE | LANGUE

Italiano

VERLAG | PUBLICATION

Pacini Editore

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Pisa

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

216 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Insegnamento delle lingue straniere, Tedesco, Svizzera tedesca, Italiano, Migrazione, Insegnamento plurilingue

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Che cosa succede con le competenze linguistiche quando una persona va in pensione? Perde delle competenze perché si indebolisce il contatto con la rete sociale del lavoro o acquisisce nuove competenze grazie alla maggiore disponibilità di tempo (frequentando per esempio un corso di lingua)? Partendo da queste domande il presente lavoro indaga la tematica finora poco studiata della percezione di cambiamenti riguardo all'uso e alle competenze delle lingue durante il processo del pensionamento. Dopo aver passato in rassegna il quadro interdisciplinare degli studi incentrati sulla terza età, viene discusso il complesso di fattori che interagiscono nelle dinamiche del pensionamento. Nella seconda parte del lavoro si presenta invece una serie di indagini empiriche svolte dall'autrice che offrono un primo approccio sociolinguistico ai mutamenti legati a questo importante momento della vita.

ISBN

978-8863158328

NR. | NO.

1546

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Kunz, Maschka / et al.

TITEL | TITRE

"Die Desensibilisierung der Jugendsprache. Weil sie den „Sprachspiegel“ abonniert haben...“, in: Sprachspiegel, Vol. 71, Nr. 6/2015

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 171-175

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Jugendsprache

ISSN

0038-8513

NR. | NO.

1547

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Labarta, Gaëlle

TITEL | TITRE

"Quelques aspects métadiscursifs de la norme littéraire contemporaine : La carte et le territoire de M. Houellebecq et Rose bonbon de N. Jones-Gorlin", in: Bulletin VALS-ASLA, Nr. spécial t. 2

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 253-268

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Analyse du discours, France, Littérature

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Thanks to a bi-disciplinary approach combining discourse analysis and literature, this contribution deals with contemporary norms in literary fiction, asking what is established as acceptable by commentators. The objects of this study are normative metadiscourses produced during the controversies that emerged after the publication of two French novels, namely *La carte et le territoire* by Michel Houellebecq and Nicolas Jones-Gorlin's *Rose Bonbon*. The aim of the analysis is to understand whether the normative reactions these two books have generated have linguistic motivations. The normative metadiscourses under analysis, collected in heterogeneous media (the specialized press, mainstream newspapers, social networks dedicated to books, and commercial websites), point towards some specific definitions and values of contemporary literary fiction. While the treatment of the taboo of paedophilia in fiction is debated, the normative prohibition of plagiarism seems to be more context-dependent and to depend on the three instances at stake in the debate (the plagiarist, the plagiarized author and the medium).

ISSN

1023-2044

URL

<http://doc.rero.ch/record/11876>

NR. | NO.

1548

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Lambelet, Amelia / Pierre-Yves Mauron

TITEL | TITRE

"Receptive multilingualism at school: an uneven playing ground?", in: *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism* (online)

SPRACHE | LANGUE

English

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Multilingual competence, Multilingual education, Psycholinguistics, Schools, Written language

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

In this article, we present an analysis of individual factors that influence how well a person can read and understand a text in an unfamiliar, but closely related language – the basis of the so-called teaching of intercomprehension. Our work analyzes these relations from two normally separate perspectives. The first perspective focuses on how individual linguistic profiles affect skills in receptive multilingualism, while the second examines the influence of personality traits on these abilities, an aspect that has not yet been studied in relation to receptive multilingualism. It also discusses the effect of a student's educational background, a major factor for success at school. 180 lower secondary students were asked to perform a task in receptive multilingualism; this task was followed by a psychometric personality test and questions designed to ascertain the linguistic background of the students, their attitude toward language learning, and their interest in the task. The results permit us to identify individual factors that exert more (and less) influence on the processes at work in receptive multilingualism, including personality traits (in particular extroversion and openness to new experiences) and attitudes toward language learning.

DOI

<http://dx.doi.org/10.1080/13670050.2015.1114583>

NR. | NO.

1549

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Lambelet, Amelia / Pierre-Yves Mauron

TITEL | TITRE

Ilots de plurilinguisme en classe d'histoire : processus de résolution d'une tâche en intercompréhension et profils individuels favorables à ce type d'activité

SPRACHE | LANGUE

Français

VERLAG | PUBLICATION

Institut de plurilinguisme

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Fribourg

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

94 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Didactique du plurilinguisme, Enseignement plurilingue, Centre scientifique de compétence sur le plurilinguisme (CSP), Écoles

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Le but du projet « Ilots de plurilinguisme en classe d'histoire : processus de résolution d'une tâche en intercompréhension et profils individuels favorables à ce type d'activité » est double : (1) Il s'agit d'une part d'adapter pour le secondaire I l'idée de fiches pédagogiques développées en 2009 dans le cadre d'un projet de création de matériel pour une didactique de l'intercompréhension (lecture de textes en langue source en cours d'histoire) au secondaire II, ainsi que (2) de mettre au jour les processus impliqués dans la compréhension de textes en langue inconnue en milieu scolaire (cours d'histoire au secondaire I). Nous nous intéresserons donc à l'applicabilité d'une didactique ponctuelle de l'intercompréhension en termes de processus cognitifs et interactionnels, ainsi qu'aux profils d'apprenants auxquels ce type d'exercice convient/ne convient pas. [...]

URL

http://www.centre-plurilinguisme.ch/IPL_A4_IPH_24%2008%202015_Web.pdf

NR. | NO.

1550

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Lameli, Alfred / Stefan Rabanus

TITEL | TITRE

"Der Digitale Wenker-Atlas (DiWA)", in: Kehrein, Roland / Alfred Lameli / Stefan Rabanus (Hrsg.): Regionale Variation des Deutschen: Projekte und Perspektiven

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

De Gruyter

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Berlin

FUNDSTELLE | PAGES

S. 129-156

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Dialektologie, Deutsch, Sprachgeografie, Sprachtechnologie, Variationslinguistik

ISBN

978-3110363449

TOC

<http://www.degruyter.com/view/product/429282>

NR. | NO.

1551

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Lamprecht, Lotti

TITEL | TITRE

"Vom Hasenacher zur Schipf. Herrliberger Ackerbau- und Rebbausiedlungen", in: Herrliberger Kalender 2015

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 2-7

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Sprachgeschichte, Sprachgeografie, Zürich (Kanton)

NR. | NO.

1552

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Landolt, Christoph

TITEL | TITRE

"Burgwies – wo ist bloss die Burg?", in: Kontakt: das Quartiermagazin Kreis 8, Nr. 233

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 12

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Ortsnamenforschung, Zürich (Stadt)

URL
<http://www.8008.ch/assets/Documents/Kontakt/233Kontakt.pdf>

NR. | NO.

1553

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Landolt, Christoph

TITEL | TITRE

"Schweizerdeutscher Dialektgebrauch in den neuen Medien", in: Edition Bayern Sonderheft, Vol. 8

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 107-108

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Diskursanalyse, Sprachtechnologie, Medien, Soziolinguistik, Schweizerdeutsch

NR. | NO.

1554

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Landolt, Christoph

TITEL | TITRE

"Von den Viehtreibern via „Knabenmode“ in den Alltag (über die Herkunft von hoi als Gruss)", in: Sprachspiegel, Vol. 71, Nr. 4/2015

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 121

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Alltagssprache, Sprachgeschichte, Schweizerdeutsch

ISSN
0038-8513

NR. | NO.

1555

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Leemann, Adrian

TITEL | TITRE

"Voice Äpp: A mobile app for crowdsourcing Swiss German dialect data", in: Proceedings of Interspeech 2015, Dresden, 6 September 2015–10 September 2015

SPRACHE | LANGUE
English

FUNDSTELLE | PAGES
S. 2804-2808

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Computational linguistics, Dialectology, Language technology, Media, Switzerland

NR. | NO.

1556

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Lehmann, Hans Martin / Gerold Schneider

TITEL | TITRE

"Parsing early and late modern English corpora", in: Literary and Linguistic Computing, Vol. 30, Nr. 3

SPRACHE | LANGUE
English

FUNDSTELLE | PAGES
S. 423-439

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Computational linguistics, Corpus, English, History of language, Language change, Methodology

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

We describe, evaluate, and improve the automatic annotation of diachronic corpora at the levels of word-class, lemma, chunks, and dependency syntax. As corpora we use the ARCHER corpus (texts from 1600 to 2000) and the ZEN corpus (texts from 1660 to 1800). Performance on Modern English is considerably lower than on Present Day English (PDE). We present several methods that improve performance. First we use the spelling normalization tool VARD to map spelling variants to their PDE equivalent, which improves tagging. We investigate the tagging changes that are due to the normalization and observe improvements, deterioration, and missing mappings. We then implement an optimized version, using VARD rules and preprocessing steps to improve normalization. We evaluate the improvement on parsing performance, comparing original text, standard VARD, and our optimized version. Over 90% of the normalization changes lead to improved parsing, and 17.3% of all 422 manually annotated sentences get a net improved parse. As a next step, we adapt the parser's grammar, add a semantic expectation model and a model for prepositional phrases (PP)-attachment interaction to the parser. These extensions improve parser performance, marginally on PDE, more considerably on earlier texts—2–5% on PP-attachment relations (e.g. from 63.6 to 68.4% and from 70 to 72.9% on 17th century texts). Finally, we briefly outline linguistic applications and give two examples: gerundials and auxiliary verbs in the ZEN corpus, showing that despite high noise levels linguistic signals clearly emerge, opening new possibilities for large-scale research of gradient phenomena in language change.

ISSN
2055-7671

DOI
<http://dx.doi.org/10.1093/llc/fqu001>

NR. | NO.

1557

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Linder, Gion / Magdalena Plamada / Phillip Ströbel / Martin Volk

TITEL | TITRE

"Pre-reordering for Statistical Machine Translation of Non-fictional Subtitles", in: The 18th Annual Conference of the European Association for Machine Translation (EAMT 2015), Antalya, Turkey, May 2015 - May 2015

SPRACHE | LANGUE

English

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Computational linguistics, Statistics, Translation

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This paper describes the challenges of building a Statistical Machine Translation (SMT) system for non-fictional subtitles. Since our experiments focus on a "difficult" translation direction (i.e. French-German), we investigate several methods to improve the translation performance. We also compare our in-house SMT systems (including domain adaptation and pre-reordering techniques) to other SMT services and show that pre-reordering alone significantly improves the baseline systems.

DOI

<http://dx.doi.org/10.5167/uzh-111980>

NR. | NO.

1558

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Lobin, Antje

TITEL | TITRE

"Geschlechtergerechte Sprache zwischen "Viersprachenparallelismus" und exonormativem Standard", in: Bulletin VALS-ASLA, Nr. spécial t. 3

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 137-149

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Diversity Management, Geschlechterforschung, Italienisch, Italienische Schweiz, Italien, Sprachenpolitik, Medien

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Dans le contexte de la formulation non sexiste, la féminisation lexicale constitue un domaine important d'aménagement linguistique. Le présent article est consacré aux désignations féminines de noms de métiers et de grades, telles qu'elles se présentent dans les guides de formulation non sexiste et dans la presse quotidienne de l'espace italoophone. Après un bref aperçu historique, nous nous penchons sur les guides rédigés en Suisse italoophone et en Italie. Une confrontation de la situation linguistique dans ces deux aires géographiques nous permet de constater que, pour certaines formes, p.ex. *capo*, il existe des recommandations divergentes entre la Suisse et l'Italie. Les recommandations diffèrent aussi dans une seule et même aire géographique, comme le montrent le cas de *sindaco* pour la Suisse et de *poeta* pour l'Italie. Outre ceci, nous observons des différences de fréquence entre la Suisse et l'Italie ou encore la formation de néologismes qui reflètent l'influence des autres langues officielles sur l'italien de la Confédération. Les phénomènes présentés sont illustrés à l'aide d'exemples tirés de la presse quotidienne italoophone, qui parfois pourtant suit ses propres règles.

ISSN

1023-2044

URL

<http://doc.rero.ch/record/11876>

NR. | NO.

1559

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Locher, Miriam A.

TITEL | TITRE

"'After all, the last thing I wanted to be was rude': raising of pragmatic awareness through reflective writing", in: Locher, Miriam A. / Barbara Pizziconi (Hrsg.): Teaching and Learning (Im)Politeness

REIHE | SÉRIE

(= Trends in Applied Linguistics: 22)

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

De Gruyter

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Berlin

FUNDSTELLE | PAGES

S. 185-209

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Corpus, Language teaching research, Pragmatics, Written language

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This study reports on findings from a corpus of reflective writing texts written by medical students at a British university (N=178). During their training, the BA students take a compulsory course on communication skills where they learn the importance of noting medical histories, listening to patients, using open and closed questions, keeping eye contact, showing adequate empathy and creating rapport and trust among other skills. A requirement of this course is to submit a written text of two to three pages in which the students are asked to first recall a memorable encounter with a patient, then to reflect on their communication skills during that episode and finally to conclude by formulating aims for future conduct (cf. Branch and Paranjape 2002, Hampton 2012 on reflective writing). While the teaching of the communication skills does not explicitly include raising awareness of rapport and politeness issues on a theoretical level as discussed in linguistics, the texts raise concerns about relational and interpersonal issues (cf. Spencer-Oatey 2007; Locher and Watts 2005). [...]

ISBN

978-1501501654

TOC

<http://www.degruyter.com/view/product/449364>

NR. | NO.

1560

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Locher, Miriam A.

TITEL | TITRE

"Interpersonal Pragmatics and its link to (im)politeness research", in: Journal of Pragmatics, Vol. 86

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 5-10

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Communication, Interaction, Methodology, Pragmatics, Sociolinguistics

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

In light of the fact that politeness research has been on the map since the 1970s, this paper revisits some of the more recent developments. The scope of analysis has been widened from face-maintaining and face-enhancing data to instances of conflictual and face-aggravating behaviour. There is an increase in discussions about appropriate methodological and theoretical approaches to politeness, and we see a tendency to creatively draw on approaches from other fields (such as identity construction research). These trends have made the field an especially vibrant one that is currently witnessing a struggle to (re)define its focus. Two connected issues (clarifying and refining the scope of our research questions and efforts of developing an interdisciplinary approach within interpersonal pragmatics) are particularly discussed in an endeavour to outline potential research paths.

ISSN

0378-2166

URL

<http://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S0378216615001630>

NR. | NO.

1561

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Locher, Miriam A.

TITEL | TITRE

"Language and Communication in Computer-Mediated Contexts: A Rich and Challenging Research Field", in: Anglistik, Vol. 26, Nr. 2

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 125-137

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Communication, Computational linguistics, Language technology

ISSN

0947-0034

URL

https://www.winter-verlag.de/de/detail/t3701023/Locher_Language_and_Communication

NR. | NO.

1562

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Locher, Miriam A. / Barbara Pizziconi

TITEL | TITRE

Teaching and Learning (Im)politeness

REIHE | SÉRIE

(= Trends in Applied Linguistics: 22)

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

Mouton de Gruyter

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Berlin

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

272 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Communication, Foreign-language didactics, Foreign-language education, Interculturality, Language teaching research, Pragmatics

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This collection combines research from the field of (im)politeness studies with research on language pedagogy and language learning. It aims to engender a useful dialogue between (im)politeness theorists, language teachers, and SLA researchers, and also to broaden the enquiry to naturalistic contexts other than L2 acquisition classrooms, by formulating 'teaching' and 'learning' as processes of socialization, cultural transmission, and adaptation.

ISBN

978-1501501654

TOC

<http://www.degruyter.com/view/product/449364>

NR. | NO.

1563

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Loeliger, Maya

TITEL | TITRE

Funktionale Redemittel von Primarlehrpersonen für den Unterricht in Deutsch als Fremdsprache: Schlussbericht Phase II, 2013-15: Forschungsprojekt 2013-10-004.

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

58 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Fremdsprachendidaktik, Fremdsprachenunterricht, Deutsch, Schulwesen, Lehrerausbildung

URL

<http://doc.rero.ch/record/260842>

NR. | NO.

1564

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Löffler, Heinrich

TITEL | TITRE

"Sprachbewusstsein und Sprachgebrauch im 18. Jahrhundert – am Beispiel von Johann Jakob Sprengs „Idioticon Rauracum“, in: Behrens, Heike / Hans Bickel / Regula Schmidlin (Hrsg.): Sprachgebrauch und Sprachbewusstsein: Implikationen für die Sprachtheorie

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

De Gruyter

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Berlin

FUNDSTELLE | PAGES

S. 103-116

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Diskursanalyse, Deutsch, Sprachgeschichte

ISBN

978-3110428674

TOC

<https://www.degruyter.com/viewbooktoc/product/457409>

NR. | NO.

1565

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Lopez, Cédric / Rachel Panckhurst / Mathieu Roche

TITEL | TITRE

"Classification des items inconnus de 88milSMS : aide à l'identification automatique de la créativité scripturale", in: Travaux neuchâtelois de linguistique (Tranel), Vol. 63

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 71-86

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Linguistique informatique, Corpus, Médias

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

The sud4science LR project aimed at studying a fairly recent form of written communication: SMS (Short Message Service). The first step of the project was to collect a large number of text messages from the general public. We initially gathered 93'085 SMS and our final corpus, entitled 88milSMS, contains over 88'000 SMS. In this article, we propose a novel approach (which is also applicable to other textual data) for classifying unknown items in 88milSMS, based on two steps: 1) Classification of SMS in relation to 5 European languages (French, Spanish, English, German, Italian), 2) Classification of unknown items according to predefined classes (schedules, items containing special character(s), number(s), words without accents, or with repeated characters, etc.). We are then able to make a distinction between the truly "original" items which are widely used compared to those that are rarely used in the corpus. Based on examples mined in the different classes, we present a preliminary analysis of the obtained resource.

ISSN

1010-1705

URL

<http://doc.rero.ch/record/12852>

NR. | NO.

1566

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Lorenzi, Nolwenn / Christina Romain

TITEL | TITRE

"Des normes interactionnelles aux pratiques linguistiques relationnelles pour mieux comprendre l'interaction conflictuelle en classe", in: Bulletin VALS-ASLA, Nr. spécial t. 2

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 287-301

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Analyse conversationnelle, Enseignement des langues étrangères, Interaction

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

On the basis of a video corpus of verbal interactions between teacher and students in a classroom (students aged from 13 to 16 years), we propose to study rises in verbal tension. The description of situations of increased tension leads us to question interactional norms. We will deal with the following questions: how do interactional norms structure the teacher's language? Are these norms present and shared in the pupils' language? How can they increase or reduce conflicts? Can interactional norms become a tool to forestall or negotiate the rise in verbal tension?

ISSN

1023-2044

URL

<http://doc.rero.ch/record/11876>

NR. | NO.

1567

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Lőrincz, Ildikó

TITEL | TITRE

"Le CARAP et le CECR – Essais d'articulation", in: Babylonia, Nr. 2/2015

SPRACHE | LANGUE
Français

FUNDSTELLE | PAGES
S. 20-24

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Evaluation de la compétence en langues, Compétence plurilingue

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ
Dans ce texte, nous considérons le CARAP comme un complément du CECR spécifiant certains domaines qui, en raison surtout de ses usages et modes de réception dans les différents contextes institutionnels, ont été mis à l'écart ou sous-représentés. Le CARAP complète le CECR en thématisant et opérationnalisant le concept de compétence plurilingue et en prenant en compte certains approfondissements conceptuels qui ont suivi sa publication et placé au cœur du projet la diversité linguistique et culturelle. Par ailleurs, il ouvre à des pratiques d'évaluation qui visent à évaluer, en tant que telle, la compétence plurilingue et interculturelle composite, dynamique et évolutive du sujet parlant.

ISSN
1420-0007

URL
<http://babylonia.ch/fr/archives/2015/numero-2/le-carap-et-le-cecr-essais-darticulation/>

NR. | NO.

1568

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Lötscher, Andreas

TITEL | TITRE

"„Wäschpi, Heustöffel, Zimmermaa“ – Kognitive onomasiologische und dialektale Heteronymie bei schweizerdeutschen Insektenbezeichnungen", in: Ahner, Helen / Hubert Klausmann (Hrsg.): Dialekt und Öffentlichkeit. Beiträge zur 18. Arbeitstagung zur alemannischen Dialektologie

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES
14 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Kognition, Dialektologie, Onomastik, Schweizerdeutsch, Variationslinguistik

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ
Insekten sind Erscheinungen jenseits von Sach- oder Kulturwandel. Gleichwohl zeigen die schweizerdeutschen Dialekte sehr verschiedene Ausprägungen und historische Entwicklungen in der Benennung von Insekten. Dieser Beitrag befasst sich mit den Hintergründen der unterschiedlichen Ausprägungen der Heteronymie anhand der Daten des Sprachatlas der Deutschen Schweiz und sucht nach Erklärungen für die Variationen.

URL
<https://publikationen.uni-tuebingen.de/xmlui/handle/10900/59826>

NR. | NO.

1569

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Luciani, Margherita / Andrea Rocci / Marta Zampa

TITEL | TITRE

"Capturing editorial gatekeeping through the analysis of argumentation in editorial conference discussions", in: Bulletin VALS-ASLA, Nr. spécial t. 2

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 215-236

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Discourse analysis, Media, Power

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Il presente articolo analizza le riunioni di redazione come attività argomentative, attraverso le quali si realizza la funzione di gatekeeping entro le organizzazioni mediatiche. Particolare attenzione viene devoluta alle diverse norme che regolano le decisioni editoriali e al rapporto tra queste norme e il dispiegarsi delle argomentazioni nelle discussioni. Ci si ricollega qui a una svolta nella ricerca sul gatekeeping: lo studio di Clayman & Reisner (1998) che considera le riunioni di redazione come luogo in cui il gatekeeping viene esercitato nell'interazione verbale. Questo approccio apre un campo di intervento promettente per l'applicazione della teoria dell'argomentazione allo studio delle norme e dei processi di decisione delle organizzazioni mediatiche. L'analisi mostra che emergono tre tipi distinti di discussione argomentativa entro l'activity type della riunione. Accanto a discussioni deliberative legate a singole decisioni editoriali, troviamo infatti discussioni concernenti la valutazione di decisioni passate e delle norme vigenti in redazione.

ISSN

1023-2044

URL

<http://doc.rero.ch/record/11876>

NR. | NO.

1570

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Lucic, Ena / et al.

TITEL | TITRE

"Modetrends in der Sprache. Wie sich gewisse Ausdrücke bei Jugendlichen etablieren", in: Sprachspiegel, Vol. 71, Nr. 6/2015

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 176-180

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Sprachwandel, Lexik, Soziolinguistik, Jugendsprache

ISSN

0038-8513

NR. | NO.

1571

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Lüdi, Georges

TITEL | TITRE

"«L'allemand, l'anglais lingua franca ou un parler multilingue bricolé pour répondre au défi de la mobilité internationale?»", in: Lebreton, Marlène (Hrsg.): La didactique des langues et ses multiples facettes. Mélanges offerts à Jacqueline Feuillet

SPRACHE | LANGUE
Français

VERLAG | PUBLICATION
Riveneuve

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Paris

FUNDSTELLE | PAGES
S. 343-365

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Anglais, Allemand, Politique des langues, Migration, Sociolinguistique

ISBN
978-2360133161

NR. | NO.

1572

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Lüdi, Georges

TITEL | TITRE

"La gestion des langues de Dylan comme modèle pour une politique linguistique de la science ?", in: Gradoux, Xavier / Jérôme Jacquin / Gilles Merminod (Hrsg.): Agir dans la diversité des langues : mélanges en l'honneur d'Anne-Claude Berthoud

SPRACHE | LANGUE
Français

VERLAG | PUBLICATION
De Boeck Supérieur

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Louvain-la-Neuve

FUNDSTELLE | PAGES
S. 315-331

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Politique des langues, Théorie

ISBN
978-2807300286

NR. | NO.

1573

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Lüdi, Georges

TITEL | TITRE

"Mehrfache Schriftlichkeit aus der Perspektive der neueren Mehrsprachigkeitsforschung", in: Behrens, Heike / Hans Bickel / Regula Schmidlin (Hrsg.): Sprachgebrauch und Sprachbewusstsein: Implikationen für die Sprachtheorie

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

De Gruyter

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Berlin

FUNDSTELLE | PAGES

S. 261-276

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Mehrsprachigkeitskompetenz, Schriftsprache

ISBN

978-3110428674

URL

<https://www.degruyter.com/viewbooktoc/product/457409>

NR. | NO.

1574

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Lüdi, Georges

TITEL | TITRE

"Methodologische Überlegungen zur Analyse der Sprachwahl als Ko-Konstruktion", in: Dausendschön-Gay, Ulrich / Elisabeth Gülich / Ulrich Krafft (Hrsg.): Ko-Konstruktionen in der Interaktion. Die gemeinsame Arbeit an Äusserungen und anderen sozialen Ereignissen

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Transcript Verlag

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Bielefeld

FUNDSTELLE | PAGES

S. 97-110

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Zweisprachigkeit, Codeswitching, Methodologie, Psycholinguistik

ISBN

978-3837632958

TOC

<http://www.transcript-verlag.de/978-3-8376-3295-8/ko-konstruktionen-in-der-interaktion>

NR. | NO.

1575

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Lüdi, Georges

TITEL | TITRE

"Monolingualism and multilingualism in the construction and dissemination of scientific knowledge", in: Jessner, Ulrike / Claire Kramsch (Hrsg.): The Multilingual Challenge. Interdisciplinary perspectives

REIHE | SÉRIE

(= Trends in Applied Linguistics: 16)

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

De Gruyter

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Berlin

FUNDSTELLE | PAGES

S. 213-238

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Discourse analysis, Sociolinguistics, University

ISBN

978-1614512165

TOC

<http://www.degruyter.com/view/product/208308>

NR. | NO.

1576

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Lüdi, Georges

TITEL | TITRE

"Standardisierung: Deutsch und seine Normen", in: Magazin Sprache (Goethe-Institut)

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Dialektologie, Deutsch, Sprachgeschichte, Sprachwandel, Sprachenpolitik

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Deutsch als Standardsprache ist eine historisch gewachsene Verkehrssprache, die ein Dialektkontinuum überdacht. Dabei wurden sowohl Orthographie, Wortschatz und Grammatik als auch Status und Verwendungskontexte standardisiert. Heute gilt Deutsch als „plurizentrische“ Sprache mit mehreren regionalen und nationalen Normen, die sich allerdings in aller Regel mehr statistisch als kategorisch unterscheiden.

URL

<https://www.goethe.de/de/spr/mag/20456023.html>

NR. | NO.

1577

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Luginbühl, Martin

TITEL | TITRE

"Langues - cultures - médias : réflexions méthodologiques sur la formation culturelle de textes issus des médias en masse", in: Drescher, Martina (Hrsg.): Médias et dynamique du français en Afrique subsaharienne

REIHE | SÉRIE

(= Langue, multilinguisme et changement social: 24)

SPRACHE | LANGUE

Français

VERLAG | PUBLICATION

Peter Lang

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Frankfurt am Main

FUNDSTELLE | PAGES

S. 285-304

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Culture, Analyse du discours, Médias, Méthodologie

ISBN

978-3631653302

TOC

<https://www.peterlang.com/view/product/21489?format=PBK>

NR. | NO.

1578

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Luginbühl, Martin

TITEL | TITRE

"Media Linguistics: On Mediality and Culturality", in: 10plus1: Living Linguistics, Nr. 1/2015

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 9-26

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Communication, Culture, Discourse analysis, Linguistics, Media, Theory

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This article draws on recent developments within media linguistics, both regarding the changing objects of research as well as crucial theoretical questions. Regarding the objects, an expansion can be observed, overcoming the long-lasting limitation to journalistic mass media. This change is above all due to changes that came along with digital media communication permeating our everyday lives, but also blurring the lines between one-to-one and one-to-many communication. These far-reaching changes also led to an intensified discussion of central concepts like medium and mediality. As current tendencies within the field, multimodality, culturality, and the triad of production – product – reception are discussed.

ISSN

2366-0562

URL

http://10plus1journal.com/wp-content/uploads/2015/09/00_OPENER_Luginbuehl.pdf

NR. | NO.

1579

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Luong, Ngoc-Quang / Laura Mascarell / Andrei Popescu-Belis / Xiao Pu / Martin Volk

TITEL | TITRE

"Leveraging Compounds to Improve Noun Phrase Translation from Chinese and German", in: ACL-IJCNLP 2015 Student Research Workshop, Beijing, China, 28 July 2015 - 28 July 2015

SPRACHE | LANGUE

English

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Chinese, Computational linguistics, German, Translation

DOI

<http://dx.doi.org/10.5167/uzh-114037>

NR. | NO.

1580

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Madlener, Karin

TITEL | TITRE

Frequency effects in instructed second language acquisition

REIHE | SÉRIE

(= Applications of cognitive linguistics: 29)

SPRACHE | LANGUE

English

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Berlin

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

361 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Foreign-language education, Foreign-language learning

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Based on a state-of-the-art review of prior research in all related domains, this book makes precise predictions about the expected effects of specific type and token frequency distributions in input floods and tests these in the second language classroom context.

URL

<http://www.degruyter.com/view/product/436265>

NR. | NO.

1581

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Masüger, Peter

TITEL | TITRE

"Romanische Namen – nicht nur in Graubünden. Die Namenslandschaft der „untergetauchten“ Raetoromania", in: Namensgeschichten: Terra Grischuna, Vol. 2

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 26-30

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Graubünden, Sprachgeschichte, Onomastik, Rätoromanisch, Schweiz

NR. | NO.

1582

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Mazzi, Davide

TITEL | TITRE

"It must be obvious that this line of argument is utterly inconsistent...": on attitudinal qualification in English judicial discourse across legal systems", in: Bulletin VALS-ASLA, Nr. spécial t. 2

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 51-67

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Discourse analysis, English, Law

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

La questione delle strategie con cui parlanti e scriventi si pongono di fronte agli eventi comunicativi cui prendono parte, suscita l'attenzione dei linguisti da oltre un decennio. In quest'ottica, Biber et al. (1999) impiegano il termine 'stance' per designare l'espressione di giudizi e valutazioni, indagandone l'uso a cavallo di diversi registri (conversazione, prosa accademica e giornalistica). Inoltre, Conrad & Biber (2000) si soffermano sui diversi modi in cui parlanti e scriventi utilizzano gli avverbiali per contraddistinguere i diversi tipi di 'stance': tra questi, la 'stance' epistemica, intesa come formulazione della posizione di chi parla/scrive rispetto a certezza, veridicità o limitazioni di una proposizione, è stata analizzata con particolare riferimento al discorso accademico (Hyland 1998 e 2005a). In questo contesto, la 'stance' epistemica è stata frequentemente correlata all'uso di strumenti quali 'hedges' e 'boosters', rispettivamente impiegati per esprimere con maggiore o minore assertività le proposizioni del parlante/scrivente. Questo saggio attinge a queste ricerche e ha come obiettivo di intraprendere uno studio comparativo di 'hedges' e 'boosters' in un'altra area del discorso specialistico, il discorso legale esemplificato dal genere delle sentenze. Lo studio è basato su due corpora comparabili e sincronici: il primo include sentenze emesse dalla Corte Suprema della Repubblica d'Irlanda, mentre il secondo comprende testi analoghi della Corte di Giustizia dell'Unione Europea. In quanto tale, la ricerca muove a partire da dati provenienti da due sistemi giuridici che differiscono quanto all'uso della lingua inglese (lingua ufficiale v. lingua franca). Il saggio presenta così i risultati di un'analisi qualitativa e quantitativa di 'hedges' e 'boosters' rilevati attraverso gli strumenti della linguistica dei corpora (Ädel & Reppen 2008; Scott 2009). [...]

ISSN

1023-2044

URL

<http://doc.rero.ch/record/11876>

NR. | NO.

1583

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Merminod, Gilles

TITEL | TITRE

"Décrire une activité verbale et proposer une norme pour enseigner un savoir-faire : l'exemple d'un manuel de storytelling", in: Bulletin VALS-ASLA, Nr. spécial t. 2

SPRACHE | LANGUE
Français

FUNDSTELLE | PAGES
S. 123-139

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Communication, Analyse du discours, Français, Romandie, Sociolinguistique

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This paper describes and analyses language norms in a storytelling manual published in the French-speaking part of Switzerland. In the manual, storytelling is conceived as a means of persuasion and thus it appears that an appropriate storytelling should lead to believe or to act. What exactly is "appropriateness" in this specific case? In order to examine this issue, this paper addresses three questions: how storytelling is promoted as an efficient communicative technique; which methods are used to propose and support language norms (by showing "what the storyteller should do" and by saying "how he should do so"); and which are the criteria which define an appropriate story (semantic/formal and functional criteria) and an appropriate telling of the story (communicative and linguistic criteria).

ISSN
1023-2044

URL
<http://doc.rero.ch/record/11876>

NR. | NO.

1584

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Merminod, Gilles

TITEL | TITRE

"Structuration du raconter et évaluation de la racontabilité dans l'entretien médiatique", in: Bulletin VALS-ASLA, Nr. 101

SPRACHE | LANGUE
Français

FUNDSTELLE | PAGES
S. 73-95

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Analyse conversationnelle, Interaction

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

In this study, we assume that the organisation of storytelling activity is sensitive to emerging norms and, specifically, to what is worth telling from a participant's perspective. We associate the methods of conversation analysis with a labovian approach to oral narratives and examine how storytelling is collaboratively and sequentially built during a radio interview parody. After discussing the relevance of parodic data to understand how media practitioners see their own practices (here: telling a story during a media interview), we provide a detailed analysis of a deviant case by considering the relations between structuring the telling and evaluating the tellability. The analysis leads to show what kinds of interactional resources are used to accomplish the activity: for instance, concurrent topic formulations, shared configurations of grammatical constructions, adjacency pairs. The study also points out how competing agendas can configure the activity in dissimilar ways. Eventually, it underlines the issues of being the interviewee and the storyteller at the same time.

ISSN
1023-2044

URL
<http://doc.rero.ch/record/11876>

NR. | NO.

1585

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Miecznikowski, Johanna / Elena Musi

TITEL | TITRE

"Genre norms and variation in online reviews", in: Bulletin VALS-ASLA, Nr. spécial t. 2

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 141-159

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Discourse analysis, Media

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Il contesto tecnologico e socio-culturale della Rete odierna influisce in vari modi sui generi testuali che sono stati trasferiti dalla stampa in Internet. Un esempio pertinente a questo riguardo è il genere della recensione, che è presente in numerosi tipi di siti web, dove il suo uso è stato esteso a un'ampia gamma di oggetti, inclusi destinazioni turistiche, servizi e diversi prodotti di consumo. Questo contributo esamina la variazione nelle recensioni online e la manifestazione degli atteggiamenti normativi degli utenti rispetto a questo genere testuale. L'analisi linguistica e pragmatica di un corpus di recensioni di esperti pubblicate su siti tematici italiani nonché dei relativi spazi di commento illustra, da un canto, la standardizzazione delle recensioni online esplicitamente categorizzate come tali dai siti. D'altro canto l'analisi dimostra la presenza, negli spazi di commento, di contributi di utenti che si conformano al modello generico nelle sue componenti pragmatiche essenziali ma adattando tale modello al contesto specifico del forum asincrono. In questi testi, che non sono stati discussi nella ricerca esistente sulle recensioni online, appaiono con particolare chiarezza certe tendenze innovative che caratterizzano più generalmente le recensioni di utenti e consumatori (la brevità; il registro ibrido specializzato e informale; un incremento di soggettività).

ISSN

1023-2044

URL

<http://doc.rero.ch/record/11876>

NR. | NO.

1586

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Mischke, Jürgen

TITEL | TITRE

Familiennamen im mittelalterlichen Basel. Kulturhistorische Studien zu ihrer Entstehung und zeitgenössischen Bedeutung

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Schwabe

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Basel

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

422 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Basel, Sprachgeschichte, Onomastik

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Heute besitzt man normalerweise zwei Namen: einen Vor- und einen Nachnamen. Während der Vorname als Rufname nur zur Bezeichnung einer einzelnen bestimmten Person verwendet wird, dient der Nachname zur Benennung ihres engsten Verwandtschaftskreises als Familienname. Diese Namenpragmatik erscheint heute als selbstverständlich, ja vielleicht sogar als eine natürliche Ordnung. Umso erstaunlicher ist der Blick in die Vergangenheit. Die Ursprünge unserer modernen Familiennamen liegen nämlich im Mittelalter. [...]

ISBN

978-3796534645

NR. | NO.

1587

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Moinat, Frédéric

TITEL | TITRE

"Le CECR dans les écoles de maturité et les écoles de culture générale de Suisse romande", in: Gymnasium Helveticum, Nr. 3/2015

SPRACHE | LANGUE
Français

FUNDSTELLE | PAGES
S. 23-25

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique (CDIP), Evaluation des programmes d'enseignement de langues, Enseignement des langues étrangères, Romandie, Écoles

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Depuis quelques années, l'enseignement des langues étrangères au niveau du secondaire supérieur dans les cantons suisses fait l'objet d'importantes mesures d'harmonisation et de coordination. Ainsi, en octobre 2013, l'Assemblée annuelle plénière de la CDIP a approuvé une stratégie pour l'enseignement des langues étrangères qui vise à adapter les objectifs d'enseignement des plans d'études au modèle le plus utilisé aujourd'hui, le Cadre européen commun de référence pour les langues (CECR). [...]

ISSN
0017-5951

URL
http://vsg-sspes.ch/fileadmin/user_upload/publikationen/Gymnasium_Helveticum/GH-PDF/GH_03_2015.pdf

NR. | NO.

1588

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Moinat, Frédéric

TITEL | TITRE

"Les échanges intergymnasiaux : un partenariat suivi entre le gymnase d'Yverdon (VD) et la Kantonsschule Frauenfeld (TG)", in: Gymnasium Helveticum, Nr. 4/2015

SPRACHE | LANGUE
Français

FUNDSTELLE | PAGES
S. 24-26

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Échanges culturels, Enseignement plurilingue, Écoles, Thurgovie, Vaud

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Les gymnases helvétiques ont depuis 1995 la possibilité de proposer à leurs élèves une maturité avec mention bilingue leur permettant de développer des compétences particulières dans une deuxième langue nationale ou l'anglais. Il s'est cependant très vite avéré que la fréquentation d'un établissement allophone est une condition nécessaire à l'obtention d'une maturité bilingue. [...]

ISSN
0017-5951

URL
http://vsg-sspes.ch/fileadmin/user_upload/publikationen/Gymnasium_Helveticum/GH-PDF/GH_04_2015.pdf

NR. | NO.

1589

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Mondada, Lorenza

TITEL | TITRE

"Des grandgousiers ordinaires : expertises culinaires en interaction", in: Babylonia, Nr. 1/2015

SPRACHE | LANGUE
Français

FUNDSTELLE | PAGES
S. 28-33

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Culture, Analyse du discours, Français, Interaction

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

On associe souvent le langage sur les mets à de l'expertise culinaire – en pensant à des catégories professionnelles particulières (gastronomes, critiques, goûteurs, sommeliers, ...) et à des activités spécialisées (la dégustation, le menu gastronomique, ...). Cela est d'autant plus le cas dans le domaine francophone, en rapport avec le prestige ressenti de la cuisine française (le « repas gastronomique des Français » étant inscrit au patrimoine culturel immatériel de l'UNESCO). C'est aussi sur la base de cette association que le rapport entre langage et cuisine est souvent conçu et étudié en lien avec des lexiques spécialisés (par exemple dans le domaine du vin [Lehrer, 1975], la rhétorique du menu [Dupuy, 2009] et l'expression des nuances sensorielles dans tous les domaines de la dégustation [Dubois, 2007]). Dans cet article, je montre que l'expertise culinaire est au contraire manifestée de manière quotidienne et fréquente par les gens ordinaires dans leur rapport aux aliments, aux ingrédients, aux mets dans différents contextes d'activité. Comme le montrait déjà Claude Lévi-Strauss dans *Le Cuit et le Cru* (1964), le rapport aux aliments est au fondement de toute culture ; il ne s'exprime pas uniquement dans des rituels particuliers mais dans les pratiques quotidiennes. Je le montre sur la base d'exemples tirés des situations les plus récurrentes dans lesquelles tout un chacun vit des expériences culinaires : au marché, à la cuisine, à table. Loin de traiter l'expertise comme relevant d'une compétence professionnelle ou extraordinaire, je montre que les enjeux épistémiques sont omniprésents dans toute interaction autour des ingrédients, des mets, des plats. [...]

ISSN
1420-0007

URL
<http://babylonia.ch/fr/archives/2015/numero-1/des-grandgousiers-ordinaires-expertises-culinaires-en-interaction/>

NR. | NO.

1590

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Mondada, Lorenza / Hanna Svensson / Nynke Van Schepen

TITEL | TITRE

"Why that not now": participants' orientations towards several organizational layers in social interaction", in: Bulletin VALS-ASLA, Nr. 101

SPRACHE | LANGUE
English

FUNDSTELLE | PAGES
S. 51-71

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Conversation analysis, Corpus, Interaction

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Dans la perspective de l'analyse conversationnelle, cet article offre une analyse détaillée d'une pratique consistant à mettre en cause le positionnement séquentiel d'une action « maintenant » et à la reporter à un autre moment. En cela l'article discute d'un des principes fondamentaux de l'analyse séquentielle, qui est l'orientation des participants vers la question « why that now? » (Schegloff & Sacks 1973) lors de leur interprétation de toute action au sein du déroulement de l'interaction sociale. En particulier, l'article s'intéresse à la manière dont les participants traitent une action à la fois dans son positionnement séquentiel « ici et maintenant » et en tant que pouvant être repositionnée « plus tard », voire lors d'une interaction future. Ce faisant, l'analyse montre comment les participants s'orientent à la fois vers le présent et vers l'historicité de leurs interactions, en tenant compte de différents niveaux d'organisation et de leurs temporalités à la fois connectées et distinctes. L'analyse est fondée sur un corpus de réunions de politique participative au cours desquelles des citoyens sont invités à proposer des idées pour un projet d'aménagement urbain. Lors de ces réunions, le modérateur – mais aussi d'autres participants – peuvent proposer qu'une suggestion, une idée, une proposition ne soit pas traitée et discutée lorsqu'elle est formulée (« maintenant ») mais à d'autres moments de la rencontre ou lors d'une rencontre ultérieure : de cette manière ils mettent en cause son positionnement séquentiel et sa légitimité, tout en reconnaissant sa pertinence possible « plus tard » au fil d'une série de rencontres ou d'un projet, s'orientant ainsi vers un agenda institutionnel plus vaste. L'article offre une analyse systématique des pratiques par lesquelles ces post-positions sont accomplies ainsi que les accounts qui en construisent la justification et l'intelligibilité publiques.

ISSN
1023-2044

URL
<http://doc.rero.ch/record/11876>

NR. | NO.

1591

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Monfrini, Mathilde

TITEL | TITRE

"Compte rendu de Canut, Cécile et Mazauric, Catherine (dir.), 2014, La migration prise aux mots. Mise en récits et en images des migrations transafricaines. Paris, Éditions du Cavalier Bleu, 288 p.", in: Anthropologie et Sociétés, Vol. 39, Nr. 3

SPRACHE | LANGUE
Français

FUNDSTELLE | PAGES
S. 240-242

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Afrique, Migration

ISSN
0702-8997

URL
<https://www.anthropologie-societes.ant.ulaval.ca/numero/4466>

NR. | NO.

1592

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Moretti, Bruno

TITEL | TITRE

"Imparare dagli errori. Gli sbagli come conseguenza del rapporto tra gli esseri umani e le loro lingue", in: Ostinelli, Marcello (Hrsg.): La didattica dell'italiano. Problemi e prospettive

SPRACHE | LANGUE
Italiano

VERLAG | PUBLICATION
Edizioni del Dipartimento formazione e apprendimento

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Locarno

FUNDSTELLE | PAGES
S. 7-13

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Insegnamento delle lingue straniere, Apprendimento delle lingue straniere, Italiano

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Se c'è una cosa sicura e incontrovertibile, anche a livello popolare, riguardo all'imparare una lingua è il rapporto che questo processo ha con il fenomeno dell'errore linguistico. Riconosciamo infatti chi impara una lingua proprio dagli errori che fa, cioè dalle deviazioni rispetto alle produzioni di chi la lingua la sa già. E se il titolo di questa conferenza può richiamare il ben noto modo di dire "sbagliando si impara", potremmo dire che è altrettanto vero che "imparando si sbaglia", nel senso che lo sbagliare è una conseguenza del processo di apprendimento e offre una possibilità agli studiosi di capire come funziona questo stesso processo. Per i linguisti quindi gli errori di lingua non sono semplicemente 'deviazioni dal percorso corretto' (questo è il senso etimologico di errore, come derivato dal latino errāre, ovvero "perdere la via"), ma sono segnali dei processi in atto nel parlante e delle regole che egli è riuscito a costruirsi.

ISBN
978-8890545092

URL
<http://www2.supsi.ch/cms/didattica-italiano/i-educazione-linguistica/>

NR. | NO.

1593

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Mosquera, Santiago / Véronica Sánchez Abchi

TITEL | TITRE

"Aportes de las secuencias didácticas de género textual en ELE. Perspectivas para una formación docente", in: García-Azkoaga, Inés / Itziar Idiazabal Gorrotxategi (Hrsg.): Para una ingeniería didáctica de la educación plurilingüe

SPRACHE | LANGUE

Spanish

VERLAG | PUBLICATION

Universidad del País Vasco

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Bilbao

FUNDSTELLE | PAGES

S. 197-218

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Didactics of multilingualism, Foreign-language education, Spanish

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Este trabajo analiza las características de 30 secuencias didácticas de género textual para la enseñanza del español como lengua extranjera (ELE) producidas en el marco de una formación docente en Suiza. El análisis muestra diferencias con las secuencias en L1. Igualmente, nos permite identificar algunos rasgos específicos de la aplicación de secuencias didácticas para la enseñanza de lenguas segundas o extranjeras. Finalmente, se discute la contribución de esta herramienta a la didáctica del plurilingüismo y los aportes de la experiencia para la formación de docentes de español L2.

ISBN

978-8490822050

NR. | NO.

1594

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Muller, Catherine

TITEL | TITRE

"L'entretien d'auto-confrontation, un révélateur de normes interactionnelles intériorisées par l'enseignant de langue", in: Bulletin VALS-ASLA, Nr. spécial t. 2

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 303-319

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Analyse conversationnelle, Enseignement des langues étrangères, Interaction

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

I examine how stimulated recall interviews can be a way to access interactional norms in the second language classroom. The notion of norm both implies regularity and prescription. I consider that teachers themselves determine what is in the norm and what is not. My theoretical framework is influenced by teacher cognition. This paper focuses on teachers' representations, beliefs, and knowledge. The data I analyze consist in two transcripts from stimulated recall interviews conducted with an experienced teacher and a novice one. My research questions are the following: What is the nature of the interactional norms internalized by these teachers? How do these norms appear in their discourse? Are these norms justified or are they taken for granted? The two teachers tend to typify their actions and to express precepts. They are aware of cases of discrepancy with their internalized norms and try to justify them. Different sources can be found for internalized norms: education, training and experience. Finally, the teachers tend to legitimize their discourse and their action due to the specific situation of communication.

ISSN

1023-2044

URL

<http://doc.rero.ch/record/11876>

NR. | NO.

1595

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Muth, Sebastian

TITEL | TITRE

"Language removal, commodification and the negotiation of cultural identity in Nagorno-Karabakh", in: Ben Said, Selim / Rani Rubdy (Hrsg.): Conflict, Exclusion and Dissent in the Linguistic Landscape

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

Palgrave Macmillan

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Basingstoke

FUNDSTELLE | PAGES

S. 77-100

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Identity, Ideology, Language economy, Language policy, Sociolinguistics

ISBN

978-1137426277

NR. | NO.

1596

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Muth, Sebastian

TITEL | TITRE

"Ruralscapes in post-Soviet Transnistria: Ideology and language use on the fringes of a contested space", in: Laitinen, Mikko / Anastassia Zabrodskaia (Hrsg.): Dimensions of Sociolinguistic Landscapes in Europe

REIHE | SÉRIE

(= Sprachkönnen und Sprachbewusstheit in Europa / Language Competence and Language Awareness in Europe: 7)

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

Peter Lang

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Frankfurt am Main

FUNDSTELLE | PAGES

S. 199-232

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Ideology, Language geography, Language policy, Slavic languages, Sociolinguistics

ISBN

978-3631617083

TOC

https://www.peterlang.com/view/9783653999341/21_Ch_08.html?rskey=8LgIMW&result=1

NR. | NO.

1597

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Muth, Sebastian

TITEL | TITRE

"Russian as a commodity: medical tourism and the health-care industry in post-Soviet Lithuania", in: International Journal of Bilingual Education and Bilingualism (online)

SPRACHE | LANGUE

English

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Ideology, Language economy, Language policy, Languages in the Workplace, Public health sector, Slavic languages, Sociolinguistics

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

The focus of this paper is on Lithuania, where government policies continue to limit the use of Russian in education, the public space and the media, while the local economy has recognized proficiency in Russian as a commodity. This is particularly salient in the healthcare industry that grew significantly in the past years with patients from post-Soviet countries seeking treatment at local hospitals and private clinics. Marketed for their 'European' standards and competitive prices, promotional discourses refer to proficiency in Russian and familiarity with Russian culture and customs among medical staff. This commodification of Russian challenges perceptions on the value of language in the formation of political and cultural identities, pointing towards a paradigmatic shift and renegotiation of language attitudes in countries of the former USSR.

DOI

<http://dx.doi.org/10.1080/13670050.2015.1115002>

NR. | NO.

1598

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Muth, Sebastian / Lara Ryazanova-Clarke

TITEL | TITRE

"The commodification of Russian around the world", in: International Journal of Bilingual Education and Bilingualism (online)

SPRACHE | LANGUE

English

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Language economy, Slavic languages, Sociolinguistics

DOI

<http://dx.doi.org/10.1080/13670050.2015.1115000>

NR. | NO.

1599

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Negrinelli, Stefano / Stephan Schmid

TITEL | TITRE

"Palatal obstruents in two Rhaeto-Romance varieties: Acoustic analysis of an ongoing sound change", in: The Scottish Consortium for ICPhS (Hrsg.): Proceedings of the 18th International Congress of Phonetic Sciences

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

The University of Glasgow

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Glasgow

FUNDSTELLE | PAGES

S. 647

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Ladin, Phonetics, Romansh, Variational linguistics

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This study provides a comparative analysis of palatal stops and postalveolar affricates in two Rhaeto-Romance varieties, namely i) Jauer, a Romansh dialect spoken in the Canton of Grisons (Switzerland), and ii) Maréo, a Ladin dialect spoken in the province of Bolzano (Italy). An acoustic analysis is carried out on the realizations of ten speakers of each variety, using the spectral mean or 'Center of Gravity' in order to verify the degree of difference between the two places of articulation. The results show an almost complete merger of the two categories in Jauer, whereas Maréo offers a more differentiated picture according to the age factor, given that older speakers appear to be more conservative.

ISBN

978-0852619414

URL

<http://www.icphs2015.info/pdfs/Papers/ICPHS0647.pdf>

NR. | NO.

1600

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Neis, Cordula

TITEL | TITRE

"Les délires de l'orthographe – Diskussionen um die Rechtschreibung in Spanien und Frankreich in Geschichte und Gegenwart", in: Bulletin VALS-ASLA, Nr. spécial t. 1

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 15-33

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Diskursanalyse, Frankreich, Französisch, Sprachgeschichte, Sprachenpolitik, Spanien, Spanisch, Schriftsprache

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Le problème de l'orthographe correcte et des principes de l'écriture a déjà fait l'objet de réflexions critiques de Quintilien qui, depuis toujours, a été cité par les érudits qui se sont consacrés à ce sujet. Avec l'invention de l'imprimerie et les efforts de normalisation et de codification, la question de l'orthographe correcte hante, depuis la Renaissance, les républicains des lettres de toute l'Europe. Dès le début, les principes de la prononciation, de l'usage et de l'étymologie se font concurrence, parfois perçus comme irréconciliables, parfois décrits comme complémentaires. Le présent article se consacre aux représentants les plus remarquables du débat orthographique en Espagne ainsi qu'en France comme Nebrija, Alemán, Correas, Meigret, Tory ou Vaugelas. Leurs contributions sont analysées selon leur caractère spécifique tout en tenant compte de leurs similarités, en respectant le contexte de la normalisation du français et de l'espagnol tant à travers les siècles que dans son état actuel. Tandis que l'orthographe espagnole se caractérise par son orientation phonologique et sa relative simplicité, l'héritage de l'époque de la Renaissance avec ses graphies étymologiques pèse lourd sur l'orthographe française, qui, pendant son histoire, a été l'objet d'une multitude de réformes. Le présent article vise à comparer les différentes conceptions orthographiques en Espagne et en France afin d'illustrer à quel point le principe phonologique paraissait supérieur aux autres principes sans les tenir sous sa suprématie.

ISSN

1023-2044

URL

<http://doc.rero.ch/record/11876>

NR. | NO.

1601

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Neumann, Sascha

TITEL | TITRE

"Lost in Translanguaging? Practices of language promotion in Luxembourgish early childhood education", in: Global Education Review, Vol. 2, Nr. 1

SPRACHE | LANGUE
English

FUNDSTELLE | PAGES
S. 23-39

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Diversity management, Foreign-language education, Multilingual education

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Luxembourg maintains by far the largest proportion of foreign immigrants in Europe. This is also reflected in the population of children. About 50% of children under the age of four are foreign nationals. Accordingly, the question of how to deal with linguistic diversity represents one of the biggest challenges in the professional debate about early childhood education in Luxembourg. The article will refer to this issue on the basis of several insights stemming from an ethnographic study in Luxembourgish daycare centers which was conducted between 2009 and 2012 by the working group Early Childhood: Education and Care at the University of Luxembourg. The study explored practices professionals apply to come up with the superdiverse and translingual environment in order to meet the political expectation of promoting foreign children's competences before they enter school. Based on the empirical investigations of everyday language use in center-based early childhood education, the article will not only characterize two different modes of language promotion (institutional monolingualization in one language and institutional monolingualization in several languages) but also highlight the ambiguities of those language promotion practices which, although facing a translingual environment, are still based on a multilingual standard.

ISSN
2325-663X

URL
<http://ger.mercy.edu/index.php/ger/article/view/74>

NR. | NO.

1602

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Oberholzer, Susanne

TITEL | TITRE

"Varietätenvielfalt – eine Herausforderung für Pfarrpersonen in der Deutschschweiz", in: Elementar, Michael / Markus Hundt / Jürgen Erich Schmidt (Hrsg.): Deutsche Dialekte. Konzepte, Probleme, Handlungsfelder. Akten des 4. Kongresses der Internationalen Gesellschaft für Dialektologie des Deutschen (IGDD)

REIHE | SÉRIE
(= Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik – Beihefte (ZDL-B): 158)

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

VERLAG | PUBLICATION
Steiner

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Stuttgart

FUNDSTELLE | PAGES
S. 341-358

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Deutsch, Schweizerdeutsch, Variationslinguistik

ISBN
978-3515109840

TOC
<http://www.steiner-verlag.de/reihe/view/titel/60341.html>

NR. | NO.

1603

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Oechslin, Katharina

TITEL | TITRE

"Ein kulinarisch motiviertes literarisches Projekt für den Französischunterricht der Sekundarstufe II", in: Babylonia, Nr. 1/2015

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 55-61

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Kultur, Fremdsprachenunterricht, Französisch, Interkulturalität, Literatur

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Das Projekt soll als Beispiel für eine hoffentlich lustvolle Begegnung von Speisen mit einer ästhetischen Manifestation von Sprache, der Literatur, zur Geltung kommen. Es wird ähnlich einem Menu in 6 Gängen dargeboten, die jeweils mit einigen ausgewählten Beispielen veranschaulicht sowie rezeptionstheoretischen und didaktischen Überlegungen angereichert werden. Diesem Projekt ist eigen, dass es speisenorientiert sein will, vom Entrée in die Lektüre über die ganze Rezeption hinweg bis zum feierlichen Abschluss. Dies bietet sich nur schon deshalb an, da Mahlzeiten in der dafür vorgesehenen Novelle Boule de suif von Guy de Maupassant nicht nur die lineare Erzählung rhythmisieren, so wie sie unseren Alltag nach Massgabe unserer körperlichen Bedürfnisse strukturieren, sondern in vier Szenen den Rahmen des dramatischen Geschehens bilden, in zwei davon gar zu einem literarischen Motiv ausgestaltet sind. Das Fettklösschen, die Hauptfigur, trägt nicht nur einen essbaren Übernamen, die narrative Instanz bietet sie in einem Porträt geradezu zum Verzehr an, appetitlich und frisch. [...]

ISSN
1420-0007

URL
<http://babylonia.ch/fr/archives/2015/numero-1/ein-kulinarisch-motiviertes-literarisches-projekt-fuer-den-franzoesischunterricht-der-sekundarstufe-ii/>

NR. | NO.

1604

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Pajarola, Jano

TITEL | TITRE

"Mein Ziel Schweiningen. Wie sich Bündner Ortsnamen gewandelt haben", in: Namengeschichten: Terra Grischuna, Vol. 2

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 4-7

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Graubünden, Sprachgeschichte, Sprachwandel, Ortsnamenforschung

NR. | NO.

1605

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Pantet, Jeanne

TITEL | TITRE

"Un percorso didattico attorno alla "Cuisine revisitée": metamorfosi culinarie e linguistiche", in: Babylonia, Nr. 1/2015

SPRACHE | LANGUE
Italiano

FUNDSTELLE | PAGES
S. 62-67

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Cultura, Didattica delle lingue straniere, Insegnamento delle lingue straniere

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

La "Cuisine revisitée" è – almeno nel mondo francofono – una tendenza incontestabile dell'arte culinaria dei grandi Chef, ma anche del cuoco della domenica: consiste nel re-interpretare vecchi classici della cucina tradizionale e locale lavorando soprattutto sulla texture dei prodotti, la loro elaborazione e la loro presentazione, eventualmente aggiungendo un tocco esotico, ma mantenendo gli ingredienti tradizionali che li compongono. Si rispolverano le vecchie ricette della nonna, dando loro un aspetto moderno, sicuramente più invitante per l'occhio e per lo stomaco del 21° secolo, pur tenendo vivo il fascino della tradizione e del locale – un'altra tendenza culinaria degli ultimi anni. I grandi Chef hanno operato delle notevoli metamorfosi culinarie: hanno potenziato i prodotti semplici facendoli diventare delle piccole opere d'arte. Queste stupende metamorfosi gastronomiche hanno fatto immaginare all'insegnante di Francese L2 presso una scuola alberghiera – ma anche all'amante di buon cibo e dei prodotti del terroir che sono! – la possibilità di un lavoro analogo sulla "materia lingua": un percorso linguistico-culinario che possa portare non solo alla metamorfosi delle ricette tradizionali ma anche – se non a una magica "metamorfosi linguistica" – almeno al potenziamento della lingua insegnata. Inoltre, lo scopo di tale percorso è anche di (ri)conoscere la propria cultura e/o la cultura culinaria della lingua-target, (ri)scoprendo ricette della tradizione e ritrovandone l'origine. Ecco come è nato il percorso didattico "Cuisine revisitée" che verrà presentato e contestualizzato nel presente articolo. Il cuore del progetto, cioè i materiali didattici sviluppati per la sua realizzazione, possono essere scaricati qui sotto. [...]

ISSN

1420-0007

URL

<http://babylonia.ch/fr/archives/2015/numero-1/un-percorso-didattico-attorno-alla-cuisine-revisitee-metamorfosi-culinarie-e-linguistiche/>

NR. | NO.

1606

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Pantet, Jeanne / Victor Saudan

TITEL | TITRE

Babylonia 1/2015: Von Speisen und Sprachen: Kulinarik, Kulturen und Sprachenlernen

SPRACHE | LANGUE

Deutsch; Français; Italiano; English

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Comano

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

96 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Kultur, Fremdsprachenunterricht, Fremdsprachenlernen

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Eine Babylonia-Nummer zum Thema Sprachen, Kulturen und... Kulinarik. Die Wahl mag vorerst eigenartig erscheinen. Warum also Sprachenlernen, Speisen und Kochkunst zusammenbringen? Seit einigen Jahren ist die Kulinarik, die wir hier in einem breit gefassten Sinne verstehen – von der Ernährung zur Gastronomie, von den sozialen und kulturellen zu den anthropologischen Aspekten – ein eigentliches Trendthema: Sie ist in den Medien sehr präsent, erweist sich als beliebter Gegenstand von Fachzeitschriften, Fernsehsendungen und taucht gar in den Sprachlehrbüchern auf. Gleichzeitig ist sie in den Fokus von sozio-kulturellen Studien geraten, die aus einer pluri- bzw. transdisziplinären Optik die komplexe Dialektik zwischen Kultur und Individuum in unserer Gesellschaft untersuchen. Die Bearbeitung dieser sozial und kulturell signifikanten Themen steht im Zentrum dieser Nummer. Wir verdanken sie der Überzeugung, dass die Kulinarik zu den würzigen Ingredienzien eines kulturell angereicherten Fremdsprachenunterrichts gehört. So sind es mindestens drei Anliegen, die zur Konzipierung der Nummer geführt haben. [...]

URL

<http://babylonia.ch/fr/archives/2015/numero-1/>

NR. | NO.

1607

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Paolillo, John C.

TITEL | TITRE

"Computer-Mediated Communication: What a Quantitative Linguistic Approach Should Do", in: Travaux neuchâtelois de linguistique (Tranel), Vol. 63

SPRACHE | LANGUE
English

FUNDSTELLE | PAGES
S. 49-69

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Computational linguistics, Corpus, Language technology, Quantitative research, Statistics

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Cet article met en perspective une approche quantitative de données linguistiques issues de la Communication Médinée par Ordinateur (CMO) et en propose quelques principes d'application. Les méthodes de cinq approches quantitatives différentes sont passées en revue et discutées tant du point de vue linguistique que statistique. Les observations faites suite à l'examen de ces méthodes permettent de dégager un ensemble de principes à respecter dans l'approche quantitative de données linguistiques. L'article clôt avec quelques conclusions d'ordre général à propos de l'application de cette approche à l'étude de la CMO.

ISSN
1010-1705

URL
<http://doc.rero.ch/record/12852>

NR. | NO.

1608

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Pecorari, Filippo

TITEL | TITRE

"Incapsulatori anaforici e discorso riportato nell'italiano giornalistico: sfruttamenti coesivi della dimensione enunciativa", in: Bulletin VALS-ASLA, Nr. spécial t. 1

SPRACHE | LANGUE
Italiano

FUNDSTELLE | PAGES
S. 227-244

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Corpus, Analisi del discorso, Italiano, Media

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This paper examines the interactions between anaphoric encapsulation and reported speech through the analysis of examples taken from a corpus of Italian news. Encapsulation may be realised by nominal, pronominal or null expressions and allows the writer to establish a new discourse referent through hypostasis, i.e. the reification of a co-textual portion. Cohesive strategies involving reported speech intrinsically act on the enunciative dimension, as defined by the Basel Model (Ferrari 2010a, 2014): it is the organizational dimension of the text that accounts for the relationship between different viewpoints in the textual units. We propose a two-output classification, where encapsulators are mainly distinguished according to their position (outside or inside reported speech) and to the nature of their antecedent (a simple reported speech or a global discourse reproduction). We particularly focus on two aspects of the encapsulators under examination: the interactions with persuasive (or pseudo-persuasive) effects and the specification of the source of the utterance in the sentence containing the anaphor.

ISSN
1023-2044

URL
<http://doc.rero.ch/record/11876>

NR. | NO.

1609

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Pekarek Doehler, Simona

TITEL | TITRE

"Grammar, projection and turn-organization: il y a NP 'there is NP' as project construction in French talk-in-interaction", in: Deppermann, Arnulf / Susanne Günthner (Hrsg.): Temporality in Interaction

REIHE | SÉRIE

(= Studies in Language and Social Interaction: 27)

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

John Benjamins

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Amsterdam

FUNDSTELLE | PAGES

S. 173-200

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

French, Interaction, Syntax

ISBN

978-9027226372

URL

<https://benjamins.com/#catalog/books/slsi.27/main>

NR. | NO.

1610

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Pekarek Doehler, Simona / Evelyne Pochon-Berger

TITEL | TITRE

"Direct reported speech in storytellings: Enacting and negotiating epistemic entitlements", in: Text and Talk, Vol. 35, Nr. 6

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 789-813

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Conversation analysis, Interaction

ISSN

1860-7330

DOI

<http://dx.doi.org/10.1515/text-2015-0023>

NR. | NO.

1611

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Pekarek Doehler, Simona / Evelyne Pochon-Berger

TITEL | TITRE

"The development of L2 interactional competence: evidence from turn-taking organization, sequence organization, repair organization and preference organization", in: Cadierno, Teresa / Søren Wind Eskildsen (Hrsg.): Usage-based perspectives on second language learning

REIHE | SÉRIE

(= Applications of Cognitive Linguistics: 30)

SPRACHE | LANGUE

English

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Berlin

FUNDSTELLE | PAGES

S. 233-267

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Conversation analysis, Interaction

ISBN

978-3110377323

TOC

<http://www.degruyter.com/view/product/433731?format=G>

NR. | NO.

1612

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Petkova, Marina

TITEL | TITRE

"Zum Verhältnis zwischen Ort, Raum und Sprache: experimentell elizitierte mentale Modelle hinter zwei Toponymen", in: Dialekt und Öffentlichkeit. Beiträge zur 18. Arbeitstagung zur alemannischen Dialektologie

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Tübingen

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

21 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Kultur, Deutsch, Sprachgeografie, Schweiz, Ortsnamenforschung

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

'Urschweiz' und 'Innerschweiz' sind Toponyme. Allerdings handelt es sich dabei nicht um typische Vertreter dieser Klasse: Ihre Bedeutung wird vielmehr von historisch-kulturellen Dimensionen bestimmt als von einer konkreten Ortsgebundenheit oder kartographischen Fixierung. Durch diese untypische Ausprägung und ihr besonderes Verhältnis zueinander führen die beiden Bezeichnungen zu interessanten Fragen: Welche Bedeutungen werden ihnen zugeschrieben, mit welchen mentalen Konzepten werden sie verknüpft, wie geht die Sprachgemeinschaft mit ihrer unscharfen Abgrenzung um?

DOI

<http://dx.doi.org/10.15496/publikation-1249>

NR. | NO.

1613

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Piron, Sophie / Nadine Vincent

TITEL | TITRE

"La grammaire moderne, une aide à la maîtrise de la norme ?", in: Bulletin VALS-ASLA, Nr. spécial t. 1

SPRACHE | LANGUE
Français

FUNDSTELLE | PAGES
S. 191-211

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Didactique des langues étrangères, Français, Lexique, Syntaxe

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ
The analysis of verbal complementation has undergone an evolution which appears clearly in grammar books. Syntactic tests have been designed in order to distinguish nuclear complements from non nuclear ones. These tests are widely used in grammars, although it will be shown in this paper that they lack precision and require a great deal of linguistic knowledge in order to be interpreted correctly. Grammatical exercises do not focus on this knowledge but instead on the classification of complements itself. Given the importance of this classification, dictionaries need to be upgraded to take into account this grammatical evolution. It is not yet the case in a coherent way, except for Usito. This paper will show how the double analysis has been introduced into this dictionary.

ISSN
1023-2044

URL
<http://doc.rero.ch/record/11876>

NR. | NO.

1614

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Pizziconi, Barbara

TITEL | TITRE

"Introducing the 'teaching' and 'learning' of (im)politeness", in: Locher, Miriam A. / Barbara Pizziconi (Hrsg.): Teaching and Learning (Im)Politeness

REIHE | SÉRIE
(= Trends in Applied Linguistics: 22)

SPRACHE | LANGUE
English

VERLAG | PUBLICATION
De Gruyter

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Berlin

FUNDSTELLE | PAGES
S. 1-19

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Communication, Interaction, Language learning research, Language teaching research, Pragmatics

ISBN
978-1501501654

TOC
<http://www.degruyter.com/view/product/449364>

NR. | NO.

1615

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Rabanus, Stefan / Beat Siebenhaar

TITEL | TITRE

"Quantitative Ansätze zu einer Sprachgeographie des Schweizerdeutschen", in: Kehrein, Roland / Alfred Lameli (Hrsg.): Regionale Variationen des Deutschen: Projekte und Perspektiven

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

De Gruyter

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Berlin

FUNDSTELLE | PAGES

S. 195-217

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Sprachgeografie, Quantitative Forschung,
Schweizerdeutsch

ISBN

978-3110363449

TOC

<http://www.degruyter.com/view/product/429282>

NR. | NO.

1616

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Ratti, Remigio / Maria Terzoli

TITEL | TITRE

"L'italiano sulla frontiera. Introduzione al Convegno", in: Ratti, Remigio / Maria Terzoli (Hrsg.): L'italiano sulla frontiera. Vivere le sfide linguistiche della globalizzazione e dei media, Atti del Convegno internazionale, Basilea, 9-10 maggio 2014

SPRACHE | LANGUE

Italiano

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Bellinzona

FUNDSTELLE | PAGES

S. 15-19

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Italiano, Contatto linguistico, Media

ISBN

978-8877136992

NR. | NO.

1617

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Ratti, Remigio / Maria Terzoli

TITEL | TITRE

"Perché l'italianistica in Svizzera", in: Ratti, Remigio / Maria Terzoli (Hrsg.): L'italiano sulla frontiera. Vivere le sfide linguistiche della globalizzazione e dei media, Atti del Convegno internazionale, Basilea, 9-10 maggio 2014

SPRACHE | LANGUE

Italiano

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Bellinzona

FUNDSTELLE | PAGES

S. 156-169

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Italiano, Filologia, Svizzera, Scuola universitaria

ISBN

978-8877136992

NR. | NO.

1618

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Ratti, Remigio / Maria Terzoli

TITEL | TITRE

"Premessa", in: Ratti, Remigio / Maria Terzoli (Hrsg.): L'italiano sulla frontiera. Vivere le sfide linguistiche della globalizzazione e dei media, Atti del Convegno internazionale, Basilea, 9-10 maggio 2014

SPRACHE | LANGUE

Italiano

VERLAG | PUBLICATION

Casagrande

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Bellinzona

FUNDSTELLE | PAGES

S. 9-11

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Italiano, Svizzera italiana

ISBN

978-8877136992

NR. | NO.

1619

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Ratti, Remigio / Maria Terzoli

TITEL | TITRE

L'italiano sulla frontiera. Vivere le sfide linguistiche della globalizzazione e dei media. Atti del Convegno internazionale, Basilea, 9-10 maggio 2014

SPRACHE | LANGUE

Italiano

VERLAG | PUBLICATION

Casagrande

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Bellinzona

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

271 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Italiano, Svizzera italiana, Contatto linguistico

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Il volume raccoglie gli Atti di un Convegno internazionale svoltosi il 9-10 maggio 2014 a Basilea – nell'aula del parlamento e all'Università – dedicato all'italiano in Svizzera e alle sfide linguistiche nell'era della globalizzazione, sostenuto e patrocinato da varie associazioni in partenariato. Il convegno, dal titolo significativo L'italiano sulla frontiera, ha affrontato il tema dell'italiano come lingua nazionale e ufficiale nella Svizzera plurilingue, mettendo in risalto sia il multilinguismo come opportunità comunicativa e intellettuale sia la sfida dell'italiano nella pluralità linguistica globale e nel mondo dei media elettronici. Gli Atti vogliono essere anche stimolo a ulteriori riflessioni e atti concreti a favore del pluringuismo. Le relazioni, firmate da personalità di diverse estrazioni culturali, geografiche e professionali, invitano a riflettere su un tema di vitale importanza per la coesione politica e sociale del paese, ma anche per il ruolo dell'italiano nel mondo globalizzato. Chiude il volume la Dichiarazione di Basilea 2014, Massime e proposte per una governanza dell'italiano e del quadrilinguismo svizzero di fronte alle sfide esterne, con sedici tesi di grande interesse normativo e politico presentate alla fine dei lavori, seguita da articoli di stampa strettamente collegati all'evento.

ISBN

978-8877136992

NR. | NO.

1620

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Rentel, Nadine

TITEL | TITRE

"Sprachnormen, Community Building und Identity Management in der deutschen und französischen Forenkommunikation. Positiv wertende Kommentare in Diskussionsforen zu Schwangerschaft und Geburt", in: Bulletin VALS-ASLA, Nr. spécial t. 2

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 197-214

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Kommunikation, Interaktion, Sprachtechnologie, Medien, Soziolinguistik

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Tant pour la communication débranchée que pour les processus de communication en ligne (et aussi pour la communication dans les médias sociaux), l'intérêt primordial de la recherche sur la politesse s'est concentrée sur les actes de parole classés comme impolis, c'est-à-dire comme infraction aux normes établies par une certaine communauté linguistique. Quand on analyse la communication dans les médias sociaux de manière plus détaillée, il devient évident que les interlocuteurs font souvent des efforts pour créer un consensus. Il est fort probable que ce comportement communicatif est motivé par l'objectif de s'assurer du bon fonctionnement des relations sociales. Contrairement à la communication débranchée, des commentaires positifs, voire des compliments peuvent être destinés à des personnes dont on ne connaît que l'identité virtuelle. La question qui en résulte est celle de savoir si le changement médiatique (de la communication analogue à la digitale) contribue à modifier les normes et les conventions établies du comportement communicatif des interlocuteurs. [...]

ISSN

1023-2044

URL

<http://doc.rero.ch/record/11876>

NR. | NO.

1621

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Rietze, Julia

TITEL | TITRE

"Deutsch lernen wir ‚nebenbei‘. Sprachliche Ziele auf Niveau A1 im Sportunterricht", in: Babylonia, Nr. 3/2015

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 59-65

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Fremdsprachenlernen, Deutsch, Mehrsprachiger Unterricht

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Die in diesem Artikel vorgestellten Übungen basieren auf folgenden Leitthesen: 1.1 Der Sportunterricht bietet sich zur Förderung des Hörverstehens und des Sprechens an. Im Schulfach Sport dominiert die gesprochene Sprache. In erster Linie sind von den Lernenden Sprachkompetenzen in den Bereichen der mündlichen Rezeption sowie der mündlichen Interaktion gefragt. Lernende hören Erklärungen, Anweisungen, Rückmeldungen und Begründungen und sie führen Gespräche. Darüber hinaus lassen sich auch Anlässe für die mündliche Produktion ohne weiteres in den Unterricht integrieren. Lesen und Schreiben sind im Sportunterricht hingegen seltene Tätigkeiten. Deshalb setzt die Sprachförderung beim Hören und Sprechen in den für den Schulsport relevanten Themenfeldern an. [...]

ISSN
1420-0007

URL
<http://babylonia.ch/fr/archives/2015/numero-3/deutsch-lernen-wir-nebenbei-sprachliche-ziele-auf-niveau-a1-im-sportunterricht/>

NR. | NO.

1622

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Ritschard, Barbara

TITEL | TITRE

"Der konkordante Satz: wer in der Schweiz mitregieren will, muss seine politische Sprache zügeln", in: Sprachspiegel, Vol. 71, Nr. 4/2015

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 106-117

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Diskursanalyse, Sprachenpolitik, Schweiz

ISSN
0038-8513

NR. | NO.

1623

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Robert-Tissot, Aurélia

TITEL | TITRE

"Registre et moyen de communication : interdépendance ou indépendance?", in: Travaux neuchâtelois de linguistique (Tranel), Vol. 63

SPRACHE | LANGUE
Français

FUNDSTELLE | PAGES
S. 153-169

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Linguistique informatique, Corpus, Français, Technologie langagières, Syntaxe

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

In diesem Beitrag werden wir anhand einer empirischen Untersuchung zeigen, dass die Computer-Mediated Communication (CMC) nicht als ein vollkommen eigenständiges Register betrachtet werden kann. Empirische Daten aus dem Korpus sms4science.ch, sowie die Analyse von Tagebüchern als zweite informelle schriftliche Quelle deuten vielmehr darauf hin, dass bestimmte sprachliche Phänomene wie z.B. die Subjekt-auslassung einerseits mit dem Kommunikationskontext, andererseits aber auch mit dem medialen Code zusammenhängen. Für die syntaktischen Merkmale spielt die Technologie jedoch keine unmittelbare Rolle. Daher scheint es angebracht für das Französische von einem informell schriftlichen Register, statt von einem CMC-spezifischen Register zu sprechen.

ISSN
1010-1705

URL
<http://doc.rero.ch/record/12852>

NR. | NO.

1624

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Romero, David

TITEL | TITRE

"Wenn aus Schreiben Liebe wird – Ein Schulhaus schreibt Liebesromane", in: Babylonia, Nr. 3/2015

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 53-58

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Sprachtechnologie, Literatur, Schulwesen

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Schreiben als Gemeinschaftsprojekt: Ein Schweizer Schulzimmer, 9 Uhr morgens. An verschiedenen Tischen sitzen Schülerinnen und Schüler in Kleingruppen und diskutieren angeregt. Auf den Tischen vor ihnen stehen aufgeklappte Notebooks. In der ersten Reihe sitzen eine 13-jährige Schülerin und ein 15-jähriger Schüler. Sie diktiert, er tippt ein. Seine Finger wandern flink über die Tastatur. Da ist es auch nicht weiter schlimm, dass gewisse Wörter vom Textbearbeitungsprogramm rot unterstrichen werden. Weiter hinten im Raum sitzen drei Jungs und besprechen, ob die Eltern der Protagonistin nun in Jogginghose im noblen Restaurant erscheinen sollen oder nicht. Überall wird diskutiert, geschrieben, gelacht. Es ist November 2014. 330 Schülerinnen und Schüler im Alter von zwölf bis sechzehn Jahren aus verschiedenen Leistungsstufen und aus siebzehn Klassen schreiben innerhalb von zwei Tagen mit der Unterstützung ihrer Lehrpersonen Liebesromane. [...]

ISSN
1420-0007

URL
<http://babylonia.ch/fr/archives/2015/numero-3/wenn-aus-schreiben-liebe-wird-ein-schulhaus-schreibt-liebesromane/>

NR. | NO.

1625

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Ronan, Patricia / Gerold Schneider

TITEL | TITRE

"Determining light verb constructions in contemporary British and Irish English", in: International Journal of Corpus Linguistics, Vol. 20, Nr. 3

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 326-354

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Corpus, English, Methodology, Syntax

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This study implements an automated parser-based approach to the investigation of light verb constructions. The database consisting of ICE-GB and ICE-IRE is used to obtain qualitative and quantitative results on the use of light verb structures. The study explains and evaluates the steps employed to optimize parser output in detecting open lists of light verb constructions. It discusses the qualitative usage differences of these structures in the data between the two varieties and finds that ICE-GB favours fewer high frequency light verbs while ICE-IRE contains more diverse lower frequency light verbs and more passives. Overall, counts of light verb constructions are considerably higher than previously assumed. The projected counts suggest that attestations of light verb constructions will increase considerably if the search is not restricted to certain high-frequency light verbs as is typically done in studies employing manual or semi-automatic approaches to data collection.

ISSN

1384-6655

NR. | NO.

1626

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Roth, Murielle

TITEL | TITRE

"La littératie dans les familles, les établissements de la petite enfance et à l'école : éditorial", in: Forumlecture.ch, Nr. 3/2015

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 1

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Litéracie, Écoles

URL

http://publications.irdp.relation.ch/ftp/1452591547roth_forumlecture3.pdf

NR. | NO.

1627

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Roth, Tobias

TITEL | TITRE

"Kompositum oder Kollokation? Konkurrenz an der Syntax-Morphologie-Schnittstelle", in: Behrens, Heike / Hans Bickel / Regula Schmidlin (Hrsg.): Sprachgebrauch und Sprachbewusstsein: Implikationen für die Sprachtheorie

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

De Gruyter

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Berlin

FUNDSTELLE | PAGES

S. 155-176

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Morphologie, Syntax

ISBN

978-3110428674

TOC

<http://www.degruyter.com/view/product/457409>

NR. | NO.

1628

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Ruoss, Emanuel

TITEL | TITRE

"Von Sprachrichtern und Provinzialismen. Zu Johann Jakob Bodmers Position im Normierungsdiskurs", in: Sprachspiegel, Vol. 71, Nr. 2/2015

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 34-40

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Diskursanalyse, Deutsch, Sprachenpolitik

NR. | NO.

1629

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Sánchez Abchi, Véronica

TITEL | TITRE

"Développement de capacités narratives des enfants bilingues : l'acquisition de l'espagnol dans le contexte suisse-allemand", in: Revue suisse des sciences de l'éducation, Vol. 37, Nr. 1

SPRACHE | LANGUE
Français

FUNDSTELLE | PAGES
S. 21-37

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Bilinguisme, Acquisition des langues, Compétence plurilingue, Espagnol, Suisse allemand

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Der folgende Artikel analysiert die sprachproduktiven Fähigkeiten von zweisprachigen Kindern (spanisch und schweizerdeutsch) bei der Wiedergabe persönlicher Erfahrungen. Die Studie fokussiert auf die mündliche Sprachproduktion von Spanisch vor Beginn der Primarschule und untersucht die Entwicklung narrativer Kompetenz als wichtigem Faktor für die sogenannte initiale Alphabetisierung (Dickinson & Tabors, 2001, u.a.). Die Studie basiert auf einer Stichprobe mit Texten von 24 Kindern zwischen drei und fünf Jahren. Die Kinder wurden in zwei Altersgruppen eingeteilt. Ebenfalls analysiert wurden die Antworten von Eltern der teilnehmenden Kinder auf Fragen zu sprachlicher Praxis und Sprachbiografie ihrer Kinder. Neben Unterschieden zwischen den beiden Altersgruppen zeigte sich ein Zusammenhang zwischen der diskursiven Leistung der Kinder und der Praxis der Sprachen in der Familie. Ebenso erwiesen sich sprachliche Fähigkeiten auf Spanisch als potentieller Vorteil für die narrativen Fähigkeiten, sowohl in Schweizer- als auch in Hochdeutsch. Schliesslich wurden auch die Bedingungen untersucht, welche den Erhalt der Migrationssprache fördern und einen Beitrag für die Lernprozesse in der Schule darstellen.

ISSN
1424-3946

URL
http://rsse.elearninglab.org/?page_id=4752&lang=fr

NR. | NO.

1630

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Sánchez Abchi, Véronica

TITEL | TITRE

"El género textual en la enseñanza del español como lengua extranjera. Contribuciones para la ingeniería didáctica", in: Anuario Brasileño de Estudios Hispánicos, Vol. 1

SPRACHE | LANGUE
Spanish

FUNDSTELLE | PAGES
S. 113-127

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Didactics of multilingualism, Foreign-language didactics, Spanish, Teacher training

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This work presents the contributions of the notion of « textual genre » to the language didactics, concerning not only for L1 but also for L2 and for teaching training. Specifically, this article presents an exemple of elaboration of a didactic sequence based on the textual genre concept, for teaching Spanish as a foreign language.

ISSN
0103-8893

URL
<https://www.researchgate.net/publication/292906089>

NR. | NO.

1631

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Sánchez Abchi, Verónica / María Soledad Manrique

TITEL | TITRE

"Teachers' competences underlying their performance: Transformation through education", in: Australian Journal of Teacher education, Vol. 40, Nr. 6

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 13-32

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Teacher training

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This contribution explores the transformation of the teaching practices of 10 in-service kindergarten teachers who participated in a teaching education (T.E) course in Buenos Aires, Argentina. The study is based on the assumption that representations underlie teaching practices and that T.E affects these representations (Scheuer & Pozo, 2006). Hence, a T.E course was designed and implemented to answer the following research question: how do teaching practices and teaching discourses change after teacher education? The T.E course focused on the practices of personal narrative telling in kindergarten. It concerned the viewing and analyzing of videos of each participant's classes. The analysis showed transformations in the 10 teachers' practices, in relation with two dimensions: instrumental and social. The analysis of one of the teacher's discourse and practice allowed to infer and categorize transformations in the teacher's representations and mental models.

ISSN

1835-517X

DOI

<http://dx.doi.org/10.14221/ajte.2015v40n6.2>

NR. | NO.

1632

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Saudan, Victor

TITEL | TITRE

"Didactiques des langues, didactique de l'(inter)-culturel et du culinaire : le projet Les Mets et les Mots", in: *Babylonia*, Nr. 1/2015

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 10-19

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Culture, Enseignement des langues étrangères, Interculturalité, Enseignement plurilingue

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Die aktuellen kompetenzorientierten Lehrplanreformen schaffen erstmals explizit Raum im Unterricht für sprach-/kulturreflektierende und -vergleichende Ansätze, namentlich im Unterricht der Zweiten Landesprachen und im Fremdsprachenunterricht. Doch was genau heisst es, „den kulturellen Aspekten eines mehrsprachigen Landes Rechnung (zu) tragen“ (Sprachengesetz 2010, §3)? Das transdisziplinäre Forschungsprojekt *Les Mets et les Mots / Von Speisen und Sprachen* (kurz: MEMO), in welchem Forschende aus Ernährungsbildung (Claudia Wespi, PHLU), Interkultureller Pädagogik (Elke-Nicole Kappus, PHLU, vgl. ihren Artikel in diesem Band), Fremdsprachendidaktik (Marie-Hélène Tramèr-Rudolph, SUP-SI Locarno, vgl. Ihren Artikel in diesem Band) und angewandter Linguistik (der Autor) zusammenarbeiten, hat untersucht, welche Rolle die thematische Arbeit zu Essen und Trinken im Unterricht der zweiten Landesprache hinsichtlich der Entwicklung sprachlicher und (inter-)kultureller Kompetenzen zu spielen scheint. Eine kombinierte Methode hat es erlaubt aufgrund der Untersuchungen im Tessin, der Deutschschweiz und der Westschweiz eine Reihe von diagnostischen Hypothesen „zum Stand der Dinge“ in den Bereichen Interkulturalität/plurielle Ansätze/Essen und Trinken im L2-Unterricht der Sek.I Stufe aufzustellen. Die Resultate unserer Untersuchung sind eher ernüchternd... und können als Alarmsignal zum aktuellen Stand der Interkulturalität im Fremdsprachenunterricht verstanden werden.

ISSN

1420-0007

URL

<http://babylonia.ch/fr/archives/2015/numero-1/didactiques-des-langues-didactique-de-linter-culturel-et-du-culinaire-le-projet-les-mets-et-les-mots/>

NR. | NO.

1633

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Schaller-Schwaner, Iris

TITEL | TITRE

"Does a picture say more than 7000 words? Windows of opportunity to learn languages – an attempt at a creative reflective poster", in: Language Learning in Higher Education, Vol. 5, Nr. 1

SPRACHE | LANGUE
English

FUNDSTELLE | PAGES
S. 1-23

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Cognition, Foreign-language didactics, Foreign-language education

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This article originated in a creative attempt to engage audiences visually, on a poster, with ideas about language(s), teaching and learning which have been informing language education at university language centres. It was originally locally grounded and devised to take soundings with colleagues and with participants at the CercleS 2014 Conference hosted at the University of Fribourg. It uses a local campus building as a reflective canvas, as it were. Simultaneously, it deals with concepts of wider currency which may influence and engage language teachers' awareness and practices in other tertiary contexts. The poster's visual appeal not only contrasts with the linearity of academic writing but its open-endedness creates a space for exchange and discussion. It also creates a space for theory, which few practitioners will engage with of their own accord. The poster's inherent dimension of interpretation by the viewer extends an invitation to respond. This article may render its content more tangible or accessible through verbal elaboration that complements the visual. The notions and cognitions discussed include reflection(s), languaging, a language formula, the Indo-European tree of languages, a multilingual linguistic sign, Douglas Adams's Babel fish, the IPA vowel quadrilateral, a syntactic tree, and a pyramid of learning. Presenting this poster and article to a wider audience can be framed as a novel dialogue and dialectic about conceptualisations that are influential for university language teaching. It is also an unorthodox way of approaching theory didactically and with language teacher cognitions (Borg 2009) in mind, and a means of stimulating engagement with multilingualism.

ISSN
2191-611X

URL
<https://www.degruyter.com/view/j/cercles.2015.5.issue-1/cercles-2015-0001/cercles-2015-0001.xml>

NR. | NO.

1634

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Schaller-Schwaner, Iris

TITEL | TITRE

"ELF oral presentations in a multilingual context: intelligibility, familiarity and agency", in: Bowles, Hugo / Alessia Cogo (Hrsg.): International perspectives on English as a lingua franca: pedagogical insights

SPRACHE | LANGUE
English

VERLAG | PUBLICATION
Palgrave Macmillan

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Basingstoke

FUNDSTELLE | PAGES
S. 72-95

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
English, Ethnolinguistics, Foreign-language education, Multilingual education, Switzerland

ISBN
978-1137398086

URL
<http://www.palgrave.com/us/book/9781137398079>

NR. | NO.

1635

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Schaller-Schwaner, Iris

TITEL | TITRE

"The habitat factor in ELF(A) – English as a Lingua Franca (in Academic settings) - and English for plurilingual academic purposes", in: Language Learning in Higher Education, Vol. 5, Nr. 2

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 329-351

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

English, Foreign-language education, Multilingual education, Sociolinguistics, University

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This article considers a case of local language socialization and accommodation in a multilingual community of practice: the use of English as an additional academic language for specific purposes at a bilingual Swiss university and its implications for teaching. The acronym ELF(A) is used throughout as short for English as a Lingua Franca (in Academic settings). The bilingual university's multilingual habitat also shapes the kind of ELF(A) used and this has in turn informed the teaching of English for Plurilingual Academic Purposes (EPAP). The discussion draws on both ethnographic research carried out in multilingual disciplinary speech events and on the author's simultaneous and continuing experience of developing and teaching English for academic purposes (EAP). It focuses on an oral presentation to a life science journal club made by a multilingual doctoral student socialized into the use of English almost exclusively in the ELF(A) habitat. Using the plurilingual repertoire to sustain "code-sharing" lingua franca mode, one of the habitat's most striking effects is the effort users are willing to expend in striving for autonomous functionality in their Englishes without overt switching, while simultaneously relying on their audience's multilingual flexibility and shared disciplinary knowledge, e.g. in the pronunciation of technical terminology. The habitat of a multilingual community of practice that assumes responsibility for its novices' language socialization in an additional medium is thus a supportive factor empowering junior scientists to function in English. To the extent that the habitat factor contains a limiting dimension of context dependence, however, teaching EPAP should also target speakers' (potential) needs for spoken academic language use elsewhere.

ISSN

2191-611X

URL

<https://www.degruyter.com/view/j/cercles.2015.5.issue-2/cercles-2015-0016/cercles-2015-0016.xml>

NR. | NO.

1636

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Schär, Helene

TITEL | TITRE

"Vom Umgang mit der ersten und zweiten Sprache in den interkulturellen Bibliotheken", in: Babylonia, Nr. 3/2015

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 74-79

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Mehrsprachigkeitsdidaktik, Fremdsprachendidaktik, Fremdsprachenlernen, Interkulturalität

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Kaum erblicken Kinder das Licht der Welt, reagieren sie auf ihr Gegenüber, sowohl mit Blickkontakt als auch durch die Sprache. Sie erkennen verschiedene Stimmungen und unterscheiden schon sehr früh verschiedene Töne, also auch unterschiedliche Sprachen. Es gibt Forschungen, wonach gerade das Sprechen mit dem eigenen Kind in der Herkunftssprache dessen Identitätsfindung erleichtert. [...]

ISSN

1420-0007

URL

<http://babylonia.ch/fr/archives/2015/numero-3/vom-umgang-mit-der-ersten-und-zweiten-sprache-in-den-interkulturellen-bibliotheken/>

NR. | NO.

1637

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Schedel, Larissa

TITEL | TITRE

"Repräsentationen von Mehrsprachigkeit der DaF- und DaM-Lernenden an bilingualen Schulen", in: Baumann, Beate / Sabine Hofmann / Parvaneh Sohrabi (Hrsg.): Konferenzbeiträge IDT 2013

REIHE | SÉRIE

(= Kognition, Sprache, Musik: 2.1)

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

bu.press

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Bozen

FUNDSTELLE | PAGES

S. 193-204

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Zweisprachigkeit, Mehrsprachiger Unterricht, Schulwesen

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Ziel des Beitrags ist es aufzuzeigen, wie Schülerinnen und Schüler im mehrsprachigen Lernkontext ihre eigene Mehrsprachigkeit wahrnehmen und definieren. In Zeiten von erhöhter Mobilität und sprachlich sowie kulturell heterogenen Gesellschaften gewinnen Sprachkenntnisse und interkulturelle Kompetenzen immer mehr an Bedeutung. Diesem Paradigmenwechsel versuchen mehrsprachige Konzepte vieler Schulsysteme Rechnung zu tragen. Auf der Basis der Ergebnisse einer empirischen Studie an bilingualen deutschen Auslandsschulen in Genua und Rom (Schedel, 2012) werden die Repräsentationen von Mehrsprachigkeit mehrsprachiger Schülerinnen und Schüler und das Empfinden der eigenen Mehrsprachigkeit näher beleuchtet. Anschließend werden Unterschiede in den Sprachhaltungen gegenüber dem eigenen Repertoire erläutert. Ferner wird auf die Bewertung verschiedener Spracherwerbsmethoden gemäß den persönlichen Erfahrungen der mehrsprachigen Lernenden und auf deren individuelle Motivation zum Sprachenlernen eingegangen. Die quantitative und qualitative Auswertung der mittels Fragebogen erhobenen Daten und ergänzende Unterrichtsbeobachtungen eröffnen tiefgehende Einblicke in den Lernalltag der mehrsprachigen Jugendlichen. Mögliche Konsequenzen der Forschungsergebnisse für die Mehrsprachigkeitsdidaktik werden im Rahmen des Beitrags diskutiert.

ISBN

978-8860460790

URL

<http://www.unibz.it/it/library/Documents/bupress/publications/fulltext/9788860460790.pdf>

NR. | NO.

1638

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Schmid, Stephan

TITEL | TITRE

"Italiano e spagnolo in contatto: ibridazione linguistica e trasferibilità di morfemi legati in due lingue imparentate", in: Filipponio, Lorenzo / Christian Seidl (Hrsg.): Le lingue d'Italia e le altre. Contatti, sostrati e superstrati nella storia linguistica della Penisola

SPRACHE | LANGUE

Italiano

VERLAG | PUBLICATION

Franco Angeli Edizioni

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Milano

FUNDSTELLE | PAGES

S. 249-270

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Bilinguismo, Italiano, Contatto linguistico, Spagnolo

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

In questo studio si indagano alcuni fenomeni di contatto fra italiano e spagnolo manifestatisi in epoche e aree linguistiche diverse, con particolare riguardo alle situazioni meno stabili (ad esempio l'imitazione di una lingua da parte di chi non la parla, oppure le interlingue prebasiche) e alla trasferibilità di morfemi legati. La considerazione di situazioni di contatto extraterritoriale contribuisce a mettere in discussione alcuni assunti diffusi nella linguistica del contatto, in particolare la 'scala di trasferibilità' proposta da Thomason (2001). L'analisi condotta permette inoltre di fornire una definizione più accurata del livello di competenza di parlanti bilingui, e più in generale, contribuisce a ribadire l'importanza di un programma di ricerca dedicato alle morfologie in contatto.

ISBN

978-8891714411

URL

<http://www.zora.uzh.ch/119871/>

NR. | NO.

1639

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Schneider, Gerold

TITEL | TITRE

"Review of Automatic Treatment of Learner Corpus Data, Ana Diaz Negrillo, Nicolas Ballier and Paul Thompson, eds. (2013)", in: International Journal of Learner Corpus Research, Vol. 1, Nr. 1

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 172-177

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Computational linguistics, Corpus, Methodology

ISSN

2215-1478

URL

<http://doi.org/10.5167/uzh-122179>

NR. | NO.

1640

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Schönbächler, Martin

TITEL | TITRE

"Kulinarische Kultur & (Fremd)Sprachenerwerb: ein Perpetuum mobile?", in: Babylonia, Nr. 1/2015

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 72-75

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Kultur, Fremdsprachenlernen, Sprachen am Arbeitsplatz, Berufsbildung

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

In der Berufsbildung sind Arbeitsplatzanforderungen für das Festlegen von Inhalten und Kompetenzen bestimmend. Der Markt und die Branche „sagen“, was zum Einlösen der verlangten Dienstleistungen in der Hotellerie und Gastronomie nötig ist, wobei die Handlungs- und Performanz-Qualität eine wichtige Rolle spielen. Dies hat, und nicht nur an der Reception im Frontoffice, viel mit Multikulturalität zu tun, d.h. einerseits mit Haltungen, Werte und Normen, etwa im Gästekontakt, andererseits mit historisch-kulturellen Hintergründen, etwa in der Kulinarik. Wie sind solche Situationen zu bewältigen? Es geht ja nicht nur darum, in einer Fremdsprache zu kommunizieren, sondern eben auch die Kulturen, die sich am Telefon oder im Face-to-Face-Kontakt entfalten, aufzunehmen und mit der eigenen zu verbinden bzw. in Bezug zu setzen, um adäquat handeln zu können. Dieses business as usual ist so gewöhnlich wie ungewöhnlich zugleich und fordert die Curricula-Entwicklung in der beruflichen Grundbildung enorm heraus. Wie soll an 38 Schultagen pro Schuljahr Sprache & Kultur gefördert werden, wenn alle Fächer unterrichtet werden müssen? Im Standardkonzept entfallen täglich in der Regel 5 Lektionen auf die Berufskunde, 3 Lektionen auf den Allgemeinbildenden Unterricht (ABU) und eine Lektion auf den Sport. Im ABU ist kein Fremdsprachenunterricht enthalten, denn die 3 erwähnten Lektionen sind für die Lernbereiche „Sprache & Kommunikation“ (gemeint ist die lokale Landessprache) und „Gesellschaft“ reserviert. Fremdsprachen werden somit in der Regel in Freikursen erworben – dann also nach 9 Lektionen Unterricht, was arbeitsgesetzlich gerade noch so möglich ist, oder dann in der Freizeit. [...]

ISSN

1420-0007

URL

<http://babylonia.ch/fr/archives/2015/numero-1/kulinarische-kultur-fremdsprachenerwerb-ein-perpetuum-mobile/>

NR. | NO.

1641

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Schreier, Daniel

TITEL | TITRE

"Koinéisation and historical phonology", in: Honeybone, Patrick / Joseph C. Salmons (Hrsg.): The Oxford Handbook of Historical Phonology

SPRACHE | LANGUE
English

VERLAG | PUBLICATION
Oxford University Press

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Oxford

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
History of language, Phonetics

NR. | NO.

1642

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Schröder-Sura, Anna

TITEL | TITRE

"Fortbildungen zum Referenzrahmen für plurale Ansätze zu Sprachen und Kulturen (REPA) in Europa: Ausgewählte Ergebnisse einer Fragebogenstudie", in: Babylonia, Nr. 2/2015

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 66-69

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Evaluation von Sprachprogrammen,
Fremdsprachenunterricht, Mehrsprachiger Unterricht

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Vor allem in den letzten vier Jahren haben in mehreren europäischen Ländern zahlreiche Fortbildungen zum Referenzrahmen für plurale Ansätze zu Sprachen und Kulturen (REPA) und seinen Instrumenten stattgefunden mit dem Ziel, durch konkrete Schulungsmaßnahmen, die möglichen Wege zu einer systematischen Integration sprachensübergreifende Ansätze in der Praxis aufzuzeigen. Jede Veranstaltung zeichnete sich durch besondere Merkmale und Fragestellungen aus. Umso interessanter war es, im Anschluss an die Fortbildungen die vielfältigen Reaktionen der Teilnehmenden auf plurale Ansätze und den REPA zu erheben. In diesem Beitrag werden an ausgewählten Beispielen erste Ergebnisse aus insgesamt 15 Fortbildungen präsentiert.

ISSN
1420-0007

URL
<http://babylonia.ch/fr/archives/2015/numero-2/fortbildungen-zum-referenzrahmen-fuer-plurale-ansaeetze-zu-sprachen-und-kulturen-repa-in-europa/>

NR. | NO.

1643

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Schwarz, Christian

TITEL | TITRE

Phonologischer Dialektwandel in den alemannischen Basisdialekten Südwestdeutschlands im 20. Jahrhundert. Eine empirische Untersuchung zum Vokalismus

REIHE | SÉRIE

(= Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik, Beiheft: 159)

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Steiner

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Stuttgart

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

584 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Dialektologie, Deutsch, Deutschland, Sprachgeschichte, Sprachwandel, Phonetik

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Ist Lautwandel regelmäßig oder lexikalisch gesteuert? Sind dabei exogene oder endogene Faktoren maßgeblich? Wie ist das Verhältnis von horizontalem zu vertikalem Wandel? In seiner Arbeit untersucht Christian Schwarz auf einer soliden empirischen Basis phonologischen Dialektwandel – methodisch nimmt er einen doppelten Kartenvergleich vor. So vergleicht er Dialektkarten aus Georg Wenkers Sprachatlas des Deutschen Reichs (1880er Jahre) mit den etwa 100 Jahre jüngeren Karten des Südwestdeutschen Sprachatlas (SSA). [...]

ISBN

978-3515102957

NR. | NO.

1644

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Screti, Francesco

TITEL | TITRE

"Partidos políticos e interactividad: el metadiscurso performativo. Apuntes de las elecciones generales españolas de 2008", in: Discurso & Sociedad, Vol. 9, Nr. 3

SPRACHE | LANGUE

Spanish

FUNDSTELLE | PAGES

S. 331-358

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Communication, Discourse analysis, Language technology, Political parties, Spain

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Through the analysis of their websites, I criticize here the discourse about the new information and communication technologies produced by the politicians of the three main Spanish political parties competing at the 2008 general elections. These metadiscourses on interactivity and participation of citizens are performative in the sense that they are repetitive, ritualized, dramatic and non-referential and that they regulate and constrain the phenomenon at the same time that they produce it. Given the structure of the political field (closedness, competitiveness, management of the image as political capital), these metadiscourses are functional to the candidate's positive self-presentation. But politicians have used new information and communication technologies for recruit activists among Internet users and exploit one more communicative channel, as the net, but still keeping the control of the interaction, limiting the participation to mere party activism.

ISSN

1887-4606

URL

[http://www.dissoc.org/ediciones/v09n03/DS9\(3\)Screti.html](http://www.dissoc.org/ediciones/v09n03/DS9(3)Screti.html)

NR. | NO.

1645

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Screti, Francesco

TITEL | TITRE

"The ideological appropriation of the letter <k> in the Spanish linguistic landscape", in: Social Semiotics, Vol. 25, Nr. 2

SPRACHE | LANGUE
English

FUNDSTELLE | PAGES
S. 200-208

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Discourse analysis, Ideology, Language policy, Spain, Spanish, Written language

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This research note deals with the so-called "political <k>," i.e. the use of <k> instead of the <c> or <qu> prescribed by standard orthography in the Spanish linguistic landscape. This feature can be linked to the "politics of protest," indexing writers' anarchist stance or membership in radical, left-wing groups. In 2011, the Spanish bank Bankia used <k> in the tagline of one of its advertisements: hazte bankero ("become a banker"). This re-semiotization of <k> by Bankia has turned urban public spaces into a site of conflict and contestation. On the one hand, the bank trivialized a small but powerful symbol of political, grassroots dissent. On the other hand, it triggered resistance from groups traditionally associated with the use of <k>, namely the 15M Movement (Movimiento 15M or M15M), who renounced to use it in its protests.

ISSN
1035-0330

DOI
<http://dx.doi.org/10.1080/10350330.2015.1010321>

NR. | NO.

1646

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Seedhouse, Paul

TITEL | TITRE

"The LanCook Project: When technology supports language... and cooking skills! An interview with Paul Seedhouse", in: Babylonia, Nr. 1/2015

SPRACHE | LANGUE
English

FUNDSTELLE | PAGES
S. 68-71

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Culture, Foreign-language education, Language technology

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Le projet LanCook, « Learning languages, cultures and cuisines in digital interactive kitchens », a été mené par Paul Seedhouse et Patrick Olivier de l'Université de Newcastle entre 2011 et 2014. Ce projet, financé par la Commission européenne, a permis de développer une cuisine digitale interactive pour l'enseignement de 7 langues secondes européennes (anglais, allemand, espagnol, catalan, italien et finnois). Le défi a été d'une part technique, avec la réalisation de la cuisine digitale mobile, qui fonctionne notamment grâce à des senseurs et des accessoires permettant aux apprenants d'« interagir » avec le matériel de cuisine via une interface didactique sur tablette – le projet a d'ailleurs été nommé aux « E-learning Awards 2013 ». D'autre part, il s'est également agi de développer un support digital qui puisse servir les principes de l'apprentissage par tâches (Task-Based Learning) : par une tâche linguistique et manuelle précise, soit la réalisation d'une recette de cuisine, l'interaction et l'apprentissage sont situés et « embodied », mais guidés par une interface didactique digitale qui peut différer notablement des interactions enseignants-apprenants. La question de la relation entre apprentissage des langues, cultures et cuisine est également au coeur d'un tel projet, puisqu'il réunit 5 universités européennes (Newcastle University, Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia, Helsingin yliopisto, Universität Paderborn et Universitat Autònoma de Barcelona) qui ont chacune eu la liberté de proposer les recettes les plus « représentatives » culturellement parlant. La création d'un recueil européen de matériel didactique pour l'enseignement des langues secondes basé sur la cuisine ainsi que d'un guide culturel pour toutes les recettes présentées – et dont les activités sont en lien avec les objectifs des différents niveaux du CECR – est d'ailleurs un des résultats les plus significatifs du projet.

ISSN
1420-0007

URL
<http://babylonia.ch/fr/archives/2015/numero-1/the-lancook-project-when-technology-supports-language-and-cooking-skills/>

NR. | NO.

1647

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Seidelmann, Erich

TITEL | TITRE

"Zur Opposition von „nichts“ und „nicht“ im Alemannischen",
in: Ahner, Helen / Hubert Klausmann (Hrsg.): Dialekt und
Öffentlichkeit. Beiträge zur 18. Arbeitstagung zur alemanni-
schen Dialektologie

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

6 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Dialektologie, Deutsch, Schweizerdeutsch

URL

<https://publikationen.uni-tuebingen.de/xmlui/handle/10900/60331>

NR. | NO.

1648

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Seliner Njuguna, Vanessa

TITEL | TITRE

"An Chanukka gefallen mir besonders die Glückwunschkarten
und die Menora: Fremdsprachige- oder zweisprachige Kinder
einer 2. Klasse aus Zürich halten Vorträge zum Thema „Lichter-
feste“", in: Babylonia, Nr. 3/2015

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 51-52

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Zweisprachigkeit, Kultur, Mehrsprachiger Unterricht,
Schulwesen, Zürich (Stadt)

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Eine Quims-Schule der Stadt Zürich. 22 Kinder, 18 sind fremd-
oder zweisprachig. Das Thema: Einen kurzen Vortrag halten
zum Lichterfest Chanukka, Weihnachten oder Diwali im Fach-
bereich Religion und Kultur.

ISSN

1420-0007

URL

<http://babylonia.ch/fr/archives/2015/numero-3/an-chanukka-gefallen-mir-besonders-die-glueckwunschkarten-und-die-menora/>

NR. | NO.

1649

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Sierra, Carole

TITEL | TITRE

"Position de l'italien péjorée - posizione dell'italiano peggiorata – verschlechterte Position des Italienischen", in: *Gymnasium Helveticum*, Nr. 3/2015

SPRACHE | LANGUE
Français; Italiano; Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 26

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique (CDIP), Enseignement des langues étrangères, Italien, Politique des langues, Écoles, Suisse

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ
En septembre 2014, la SSPES avait répondu à l'audition de la CDIP concernant la promotion de l'italien et avait insisté pour que cette langue nationale soit proposée dans chaque gymnase. Craignant un affaiblissement de l'italien si l'on créait une option complémentaire, elle s'y est opposée. [...]

ISSN
0017-5951

URL
http://vsg-sspes.ch/fileadmin/user_upload/publikationen/Gymnasium_Helveticum/GH-PDF/GH_03_2015.pdf

NR. | NO.

1650

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Slivensky, Susanna

TITEL | TITRE

"Der Referenzrahmen für plurale Ansätze (REPA): ein Meilenstein in der Arbeit des Europäischen Fremdsprachenzentrums des Europarates (EFSZ)", in: *Babylonia*, Nr. 2/2015

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 8-11

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Europa, Fremdsprachendidaktik, Fremdsprachenunterricht, Sprachenpolitik

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ
Der Beitrag gibt einen Überblick über das Profil des EFSZ und über den Stellenwert des Referenzrahmens für plurale Ansätze in diesem Kontext. Das EFSZ agiert als Bindeglied zwischen Sprachenpolitik und Praxis des Sprachenlehrens und -lernens mit einem Fokus auf Förderung von Innovation und Qualität in der Sprachbildung. Der REPA knüpft direkt an die Arbeit der sprachpolitischen Abteilung des Europarates in Straßburg an und stellt ein Instrument mit einer klaren Vision für eine mehrsprachige und interkulturelle Sprachlehr- und -lernpraxis dar. Das Potential des REPA wird im Rahmen der Arbeiten des EFSZ für Entwicklungen in einem sehr breiten Spektrum an unterschiedlichen Bildungskontexten genutzt. Beispiele von EFSZ-Projekten und Initiativen, die auf Konzepten und Materialien des REPA gründen, werden im Beitrag genannt. Das Programm 2016-2019 des EFSZ trägt den Titel: „Sprachen als Herzstück des Lernens“. In der Ausschreibung zu diesem Programm wird im Rahmen verschiedener Themenbereiche auf den REPA Bezug genommen, so dass voraussichtlich die Ideen, Ansätze und Materialien des REPA durch das EFSZ in enger Zusammenarbeit mit seinen Mitgliedsländern kontinuierlich weiter entwickelt werden.

ISSN
1420-0007

URL
<http://babylonia.ch/fr/archives/2015/numero-2/der-referenzrahmen-fuer-plurale-ansaezte-repa/>

NR. | NO.

1651

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Spadi, Giada

TITEL | TITRE

"Neologia e norma linguistica: l'accettabilità delle nuove parole nella società della comunicazione", in: Bulletin VALS-ASLA, Nr. spécial t. 1

SPRACHE | LANGUE
Italiano

FUNDSTELLE | PAGES
S. 95-110

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Italiano, Cambiamento linguistico, Lessico, Media, Psicolinguistica, Sociolinguistica

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Acceptability means a complex of psycho-sociolinguistic mechanisms through which a neologism, created by a singular speech act, becomes a common word. Many studies derive from combined analysis between fixing factors, linked to the concept of sociolinguistic prestige, and lexical norm. Norm has a social core and can be transformed by new technologies and their communicative needs. Nowadays mass media are one of the sharpest fixing factors to influence neology. My research primarily aims to combine knowledge and use of neologisms with the prestige of media channels. My contribution will also verify whether some Italian journalistic neologisms can be lexicalized inasmuch as they derive from a powerful source and whether they can activate ideological strategies carried within media's messages. In addition to an in-depth study on neological competence, it seems necessary to meditate on concepts of analogy and passive competence, since the production of neologisms through the media can affect linguistic analogy. My survey will benefit from the results of specific quizzes on neology which I'm creating, as I personally believe they are extremely useful towards this aspect of human language.

ISSN
1023-2044

URL
<http://doc.rero.ch/record/11876>

NR. | NO.

1652

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Späti, Christina

TITEL | TITRE

"Language and the rise of identity politics: an introduction", in: Späti, Christina (Hrsg.): Language and identity politics: a cross-atlantic perspective

SPRACHE | LANGUE
English

VERLAG | PUBLICATION
Berghahn Books

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Oxford

FUNDSTELLE | PAGES
S. 1-13

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Identity, Ideology, Language policy, USA

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

In recent decades, the term 'identity' has forged an astonishing career for itself in public as well as academic discussions. Journalists and political actors have adopted the notion in their writing and in speeches and have thus contributed to its widespread use (Farred 2000). As various recent studies and publications contend, identity has become a dominant discourse in the public sphere and in politics, as well as in science (Niethammer 2000). The genesis of the concept is closely tied to the emergence of modernity (Jenkins 2004: 10–14), but it was only in the 1950s that the term itself was introduced and made popular within the social sciences (Gleason 1983). In the aftermath of 1968, social movements dealing with feminism, civil rights, gay culture or Black Power promoted the importance of self-identification and often transposed perceptions of individual identities to groups without considering the question of whether personal and collective identities actually function in a similar manner (Brubaker and Cooper 2000).

ISBN
978-1782389422

TOC
<http://www.berghahnbooks.com/title.php?rowtag=SpaetiLanguage>

NR. | NO.

1653

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Späti, Christina

TITEL | TITRE

"Language policies, multilingualism and identity politics: the case of Switzerland", in: Späti, Christina (Hrsg.): Language and identity politics: a cross-atlantic perspective

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

Berghahn Books

FUNDSTELLE | PAGES

S. 73-92

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Discourse analysis, Identity, Ideology, Language policy, Switzerland

ISBN

978-1782389422

TOC

<http://www.berghahnbooks.com/title.php?rowtag=SpaetiLanguage>

NR. | NO.

1654

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Späti, Christina

TITEL | TITRE

"Sprache als Politikum: ein Vergleich der Schweiz und Kanadas seit den 1960er Jahren", in: Beiträge zur Kanadistik, Vol. 18

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Wißner Verlag

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Augsburg

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

368 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Kanada, Sprachenpolitik, Schweiz

ISBN

978-3896399731

NR. | NO.

1655

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Späti, Christina

TITEL | TITRE

Language and identity politics: a cross-atlantic perspective

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

Berghahn Books

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Oxford

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

228 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Discourse analysis, Identity, Ideology, Language policy, USA

ISBN

978-1782389422

TOC

<http://www.berghahnbooks.com/title.php?rowtag=SpaetiLanguage>

NR. | NO.

1656

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Sperduto, Donato

TITEL | TITRE

"Cibi, regioni, culture... Tre assaggi di letteratura italiana",
in: *Babylonia*, Nr. 1/2015

SPRACHE | LANGUE

Italiano

FUNDSTELLE | PAGES

S. 86-87

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Italiano, Italia, Letteratura

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

"Dimmi quel che mangi e ti dirò chi sei", così suona una sentenza del fisiologo del gusto Anthelme Brillat-Savarin (1755-1826). Il cibo è molto più di ciò di cui ci nutriamo: caratterizza la nostra persona, i nostri gusti, è un indizio o un segno del nostro essere. Proprio su questo aspetto si sono soffermati tanto la semiologia quanto l'antropologia. E la letteratura ha giocato e continua a giocare la sua parte, dall'antichità fino ai nostri giorni. La varietà della cucina italiana viene esemplificata convenevolmente nei tre brani di Umberto Eco, Andrea Camilleri e Linuccia Saba qui proposti. Quest'ultima, figlia del poeta Umberto Saba, si sbizzarrisce con il risotto cercando di contaminare il risotto alla milanese con una creazione confacentesi a Roma, dove lei viveva. Dal canto suo, Camilleri oppone la carne al pesce, entrambe però specialità culinarie della Sicilia sua e del commissario Montalbano – a cui tra l'altro anche gli squisiti arancini fanno venire l'acquolina in bocca. Ed Umberto Eco differenzia la persona che sa godere la vita preparando dei piatti particolarmente saporiti da chi invece, da "stolto", preferisce i piaceri del letto. Ai vitelloni vanno preferite le costole di vitello.

ISSN

1420-0007

URL

<http://babylonia.ch/fr/archives/2015/numero-1/il-racconto/>

NR. | NO.

1657

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Sperduto, Donato

TITEL | TITRE

"Il plurilinguismo e l'italiano in Svizzera", in: Babylonia, Nr. 1/2015

SPRACHE | LANGUE
Italiano

FUNDSTELLE | PAGES
S. 88

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Italiano, Svizzera italiana, Politica linguistica, Svizzera

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Si è fatto molto, ma la strada rimane lunga, specialmente in alcuni settori. Questa la sintesi del rapporto di valutazione "Promozione del plurilinguismo" approvato in marzo a Berna, insieme alle raccomandazioni sulla politica del plurilinguismo, dal Consiglio federale. Il rapporto, redatto dalla delegata federale al plurilinguismo Nicoletta Mariolini, si basa sui rapporti dei dipartimenti e della Cancelleria federale sulle loro misure e attività. [...]

ISSN
1420-0007

URL
<http://babylonia.ch/fr/archives/2015/numero-1/attualita/>

NR. | NO.

1658

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Steffen, Nora / et al.

TITEL | TITRE

"Sprachebenen in der Jugendsprache. Der Gesprächston wechselt mit dem Gegenüber", in: Sprachspiegel, Vol. 71, Nr. 6/2015

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 181-185

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Interaktion, Soziolinguistik, Jugendsprache

ISSN
0038-8513

NR. | NO.

1659

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Stigen Pescia, Susanne

TITEL | TITRE

"I corsi di lingua italiana per alloglotti all'Università della Svizzera italiana (USI)", in: *Babylonia*, Nr. 3/2015

SPRACHE | LANGUE
Italiano

FUNDSTELLE | PAGES
S. 66-69

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Insegnamento delle lingue straniere, Italiano, Ticino, Scuola universitaria

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ
I corsi di lingua italiana organizzati dall'Università della Svizzera italiana (USI) si propongono come obiettivo di fondo quello di favorire l'integrazione nella nostra regione di studenti e ricercatori alloglotti - di altre parti della Svizzera, ma soprattutto stranieri da tutto il globo - accompagnandoli nello sviluppo della capacità di interagire nella lingua parlata nella Svizzera italiana e sostenendoli nella prima scoperta e nei primi contatti con il nostro territorio.

ISSN
1420-0007

URL
<http://babylonia.ch/fr/archives/2015/numero-3/i-corsi-di-lingua-italiana-per-alloglotti-alluniversita-della-svizzera-italiana-usi/>

NR. | NO.

1660

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Stotz, Daniel

TITEL | TITRE

"Dr. Zamenhofs Alphabet", in: *Babylonia*, Nr. 2/2015

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 74-77

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Interlinguistik, Literatur

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ
Im Roman mit dem Arbeitstitel „Haber und Zamenhof, oder Das Heft in die Hand“ verwebt Daniel Stotz das Leben von Ludwik Lejzer Zamenhof, dem Humanisten und Begründer der Welthilfssprache Esperanto, mit der Biographie des Chemikers Fritz Haber, dessen Leistungen – u.a. die Entdeckung des industriellen Prozesses zur Ammoniaksynthese und die wissenschaftliche Unterstützung des Gaskampfes – kontrovers beurteilt werden. Die beiden gegensätzlichen Männer, beides Juden aus dem Staatsgebiet des heutigen Polen, haben sich nie getroffen ausser vielleicht im Kopf des Erzählers. Die (gekürzten) Ausschnitte stammen aus dem dritten Zamenhof-Kapitel, das in der Form des Esperanto-Alphabets die Zeit (im Jahr 1885) schildert, als der in Moskau, Warschau und Wien ausgebildete Mediziner in der litauischen Provinz seine Kunstsprache verbessert und gleichzeitig feststellt, dass er sich als Arzt von den Leiden der bedürftigen Menschen überwältigen lässt. [...]

ISSN
1420-0007

URL
<http://babylonia.ch/fr/archives/2015/numero-2/il-racconto/>

NR. | NO.

1661

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Stricker, Hans

TITEL | TITRE

"Brunnen und Quellen in unserer Namenlandschaft. Aus den Schätzen der Datenbank des Werdenberger Namenbuchs", in: Werdenberger Jahrbuch 2015

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 25-32

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
St. Gallen (Kanton), Ortsnamenforschung

NR. | NO.

1662

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Sutter, Jürgen

TITEL | TITRE

"Alemannische Wikipedia – eine Online-Enzyklopädie in alemannischen Dialekten", in: Dialekt und Öffentlichkeit. Beiträge zur 18. Arbeitstagung zur alemannischen Dialektologie

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES
7 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Dialektologie, Deutsch

URL
<https://publikationen.uni-tuebingen.de/xmlui/handle/10900/60153>

NR. | NO.

1663

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Telli, Daniel

TITEL | TITRE

"Das „Pledari Grond Online“: Neu und interaktiv", in:
Babylonia, Nr. 1/2015

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 89

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Computerlinguistik, Lexik, Rätoromanisch

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Das grossangelegte romanische Online-Wörterbuch „Pledari Grond“ der Lia Rumantscha (LR), das 1982, ursprünglich in Buchform, dann in digitaler Form und später in einer Onlineversion entwickelt und ständig ausgebaut wird, hat ein neues Design bekommen. Dieses ermöglicht eine schnellere Livesuche und fördert den interaktiven Kontakt zwischen den Usern und der Redaktion noch stärker als früher. [...]

ISSN
1420-0007

URL
<http://babylonia.ch/fr/archives/2015/numero-1/actualita/>

NR. | NO.

1664

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Thonhauser, Ingo

TITEL | TITRE

Babylonia 3/2015: Zweitsprachendidaktik: Fokus Schweiz

SPRACHE | LANGUE
Deutsch; Français; Italiano

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Comano

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES
104 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Fremdsprachenunterricht, Deutsch, Mehrsprachiger
Unterricht, Romandie, Schweiz

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Deutsch ist in der Westschweiz beides "Une langue nationale et étrangère", so lautet der Titel der Studie, in der Blaise Extermann die Geschichte Deutschunterrichts in der Romandie darstellt. In der Tat sind die Sprachen, die in Schweizer Schulen unterrichtet werden, nicht immer so einfach in Schulsprache, Zweitsprache oder Fremdsprache zu unterteilen. Deutsch ist in der Romandie eine fremde Sprache, aber ist sie Lernenden in Genf, in Lugano oder in Poschiavo wirklich so fremd wie Schülerinnen und Schülern in Lyon oder Rom? Hat der Sprachenunterricht in der Schweiz nicht eine lange soziale und politische Geschichte, die es beinahe verbietet eine der Nationalsprachen als Fremdsprache zu bezeichnen? Zweifellos sind diese Termini nicht immer treffend, wir halten sie aber doch für sinnvoll, weil sie uns einen differenzierten Blick auf die Wirklichkeit erlauben. Dies gilt besonders in der aktuellen Situation. Die Publikation dieser Ausgabe von Babylonia fällt in eine Zeit, in der viele Menschen in Europa Schutz suchen und Sprachen lernen, die in der neuen Umgebung, in der sie sich wiederfinden, gesprochen werden. Hier spricht man in der Didaktik von Zweitspracherwerb (vgl. Hufeisen & Thonhauser 2014) und auf diese Lehr- und Lernsituation bezieht sich auch der Titel dieser Nummer. [...]

ISSN
1420-0007

URL
<http://babylonia.ch/fr/archives/2015/numero-3/>

NR. | NO.

1665

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Tramèr-Rudolphe, Marie-Hélène

TITEL | TITRE

"Un voyage culinaire autour de la France en L2 : Développement d'un projet linguistico-culinaire en FLE pour les élèves du secondaire I (9H) tessinois", in: *Babylonia*, Nr. 1/2015

SPRACHE | LANGUE
Français

FUNDSTELLE | PAGES
S. 45-50

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Culture, Enseignement des langues étrangères, France, Français, Tessin

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

La collaboration du canton du Tessin au projet Des Mets et des Mots (MEM01) dans le secondaire 1 a débuté en novembre 2012 et a permis de dresser un premier bilan sur l'existence très restreinte des pratiques enseignantes en L2 dans le domaine du culinaire. Actuellement, ce genre de propositions didactiques alliant de la part des enseignants des compétences linguistiques, sociolinguistiques, didactiques, culturelles et interculturelles, sociales, pragmatiques, culinaires, informatiques et pratiques ne semble pas très répandu. Les principales raisons à cela sont très probablement imputables à l'absence d'espace dans le plan d'études actuel, à la nouveauté du concept développé par l'Eveil aux langues (encore peu connu du corps enseignant actif) et au temps de préparation que représentent des projets d'une telle envergure. Partant de ce constat, nous avons décidé d'orienter l'étude tessinoise sur l'accompagnement d'un projet à réaliser en classe. Pour ce faire, nous avons identifié une enseignante de Français Langue Étrangère (désormais FLE) ayant déjà quelque peu travaillé sur des activités de ce type. L'idée était d'accompagner une enseignante du secondaire 1 à projeter et à réaliser un projet culinaire en L2, mais aussi de mettre sur pied un projet pilote qui soit à la fois modulable et utilisable pour l'enseignement des autres L2 enseignées au Tessin (allemand, anglais), tel quel ou remanié selon les objectifs du plan de formation du secondaire 1, les possibilités et les ressources de chaque enseignant. En effet, il nous est aussi apparu essentiel de soulever le voile opaque qui masque ces pratiques enseignantes : car si certains enseignants se lancent, ils le font de façon sporadique, ne se sentent pas vraiment autorisés du fait du plan de formation actuel, se cantonnent à quelques activités éparses et peu articulées, ou se limitent à une simple dégustation. [...]

ISSN
1420-0007

URL
<http://babylonia.ch/fr/archives/2015/numero-1/un-voyage-culinaire-autour-de-la-france-en-l2-developpement-dun-projet-linguistico-culinaire-en-fle-pour-les-eleves-du-secondaire-i-9h-tessinois/>

NR. | NO.

1666

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Traverso, Véronique / Biagio Ursi

TITEL | TITRE

"Multi-dimensionnalité, modalité et activité(s) : le cas "simple" de l'offre à boire", in: *Bulletin VALS-ASLA*, Nr. 101

SPRACHE | LANGUE
Français

FUNDSTELLE | PAGES
S. 137-158

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Analyse conversationnelle, Interaction

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

In this paper we deal with the activity of "offering a drink" as an exemplary case of complex activity that cannot be fully described as an expanded adjacency pair. Relying on a corpus of naturally occurring conversations among friends, we focus our attention on the sequential and multimodal organization of this activity. First, we focus on how the activity is launched through various resources. Then, we turn to subsequent trajectories of the interaction. We consider cases of negotiations of the offer, and then recurrent cases in which the activity is locally suspended. This leads to discuss whether the moments of suspension should be considered as stopping the activity or as being a part of it. On the basis of a multidimensional approach, and specifically with a focus on gestural cues, we argue for the existence of a "meso-interactive whole" (cf. Psathas 1991) to which participants keep oriented.

ISSN
1023-2044

URL
<http://doc.rero.ch/record/11876>

NR. | NO.

1667

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Vajta, Katharina

TITEL | TITRE

"À la découverte de l'identité nationale à travers la gastronomie française", in: *Babylonia*, Nr. 1/2015

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 34-38

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Culture, Enseignement des langues étrangères, France, Français, Identité

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Tout apprenant est aussi mangeur, sans doute gourmand, peut-être gourmet. Il est certainement naturel que la gastronomie se trouve tout au long de son parcours d'apprentissage, que ce soit lors d'un exercice de grammaire ou de vocabulaire, ou lors d'un dialogue pour s'exercer à demander l'addition. La gastronomie constitue un outil d'enseignement de la langue, et aussi de la culture y attachée. Car manger est – aussi – un acte culturel. Il nous semble donc intéressant d'examiner comment est présentée cette culture culinaire dans des manuels de langue étrangère. Des études antérieures ont montré comment dans des manuels de FLE, la culture « française » véhicule tout un imaginaire national français (Vajta, 2012; 2014) et comment la gastronomie est utilisée comme outil dans l'enseignement du français sur le plan du lexique, de la grammaire et de la pragmatique et comme emblème de la France (Vajta, 2015a) et même présentée comme un moyen d'exportation (Vajta, 2015b). Cela nous amène à examiner ici de manière plus précise comment la gastronomie peut être présentée comme « française » de par les régions et les habitudes françaises dans des manuels de langue, à savoir des manuels de FLE suédois, à peu près du niveau A1 à A2 selon le Cadre européen de référence, conçus pour le niveau du lycée, c'est-à-dire pour des jeunes élèves d'environ 16 à 18 ans. Précisons d'emblée que le terme gastronomie est ici utilisé dans un sens très large, incluant tout le culinaire, les aliments, les boissons et les restaurants ainsi que les actes et le comportement qui s'ensuivent de la situation du manger.

ISSN

1420-0007

URL

<http://babylonia.ch/fr/archives/2015/numero-1/a-la-decouverte-de-lidentite-nationale-a-travers-la-gastronomie-francaise/>

NR. | NO.

1668

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Vanhove, Jan

TITEL | TITRE

"Analyzing randomized controlled interventions: Three notes for applied linguists", in: *Studies in Second Language Learning and Teaching*, Vol. 5

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 135-152

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Linguistics, Methodology, Statistics

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

I discuss three common practices that obfuscate or invalidate the statistical analysis of randomized controlled interventions in applied linguistics. These are (a) checking whether randomization produced groups that are balanced on a number of possibly relevant covariates, (b) using repeated measures ANOVA to analyze pretest-posttest designs, and (c) using traditional significance tests to analyze interventions in which whole groups were assigned to the conditions (cluster randomization). The first practice is labeled superfluous, and taking full advantage of important covariates regardless of balance is recommended. The second is needlessly complicated, and analysis of covariance is recommended as a more powerful alternative. The third produces dramatic inferential errors, which are largely, though not entirely, avoided when mixed-effects modeling is used. This discussion is geared towards applied linguists who need to design, analyze, or assess intervention studies or other randomized controlled trials. Statistical formalism is kept to a minimum throughout.

ISSN

2083-5205

DOI

<http://dx.doi.org/10.14746/ssllt.2015.5.1.7>

NR. | NO.

1669

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Vanhove, Jan

TITEL | TITRE

"The early learning of interlingual correspondence rules in receptive multilingualism", in: International Journal of Bilingualism (Online)

SPRACHE | LANGUE

English

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Cognition, Dutch, German, Language acquisition, Multilingual competence

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This article investigates whether learners are able to quickly discover simple, systematic graphemic correspondence rules between their L1 and an unknown but closely related language in a setting of receptive multilingualism. Design. Eighty L1 German speakers participated in a translation task with written Dutch words, most of which had a German cognate. In the first part of the translation task, participants were shown 48 Dutch words, among which either ten cognates containing the digraph <oe> (always corresponding to a German word with <u>) or ten cognates with the digraph <ij> (corresponding to German <ei>). During this part, participants were given feedback in the form of the correct translation. In the second (feedback-free) part of the task, participants were shown another 150 Dutch words, among which 21 cognates with <oe> and 21 cognates with <ij>. Data and analysis. The participants' German translations of <oe> and <ij> cognates in the second part were coded for the presence of <u> and <ei>, respectively. The data were then analyzed in generalized linear mixed models. Data and R code are available online. Findings. Participants who encountered <oe> or <ij> cognates in the first part were more likely to translate <oe> or <ij> cognates using German words containing <u> or <ei>, respectively, in the second part compared to their respective controls, suggesting that correspondence rule learning had taken place. Learning effects during the second part, i.e., in the absence of explicit feedback, were more modest. Originality. This study provides the first direct experimental evidence of interlingual correspondence rule learning during a receptive multilingualism task. Significance. These findings pave the way towards investigations of the learning of more complex, less systematic correspondence rules that are nonetheless of great importance in receptive multilingualism.

ISSN

1367-0069

URL

<http://doc.rero.ch/record/235678>

NR. | NO.

1670

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Vanhove, Jan

TITEL | TITRE

Statistische Grundlagen: eine Einführung mit Beispielen aus der Sprachforschung

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

147 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Linguistik, Methodologie, Statistik

URL

<http://homeweb.unifr.ch/VanhoveJ/Pub/Statistikkurs/StatistischeGrundlagen.pdf>

NR. | NO.

1671

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Venturelli, Mireille

TITEL | TITRE

"Déguster le français : le menu des « Assiettes de la francophonie »", in: Babylonia, Nr. 1/2015

SPRACHE | LANGUE
Français

FUNDSTELLE | PAGES
S. 51-54

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Échanges culturels, Français, Tessin

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

La Semaine de la langue française et de la francophonie (SLFF) est un prétexte, nécessaire au Tessin (mais pas suffisant car éphémère) pour « redorer le blason » du français et donc rallier le public tessinois à la langue et aux cultures de la francophonie. En ce sens, l'AMOPA-Tessin organise depuis 2013 différents événements culturels tout public, des propositions de formations pour les enseignants et tient à s'adresser aussi aux élèves et aux étudiants. De plus, durant la SLFF, différentes activités scolaires sont proposées par des groupes d'enseignants avec la responsable du Secteur Langues du DECS2, reprenant ou non les propositions de la Délégation à la Langue Française (DLF de la CIIP). Des manifestations ciblées sont également offertes par l'Alliance française. L'AMOPA-Tessin a choisi de braquer le projecteur sur un auteur, un personnage ou une culture qui est à l'honneur durant tout le mois de mars – afin d'étendre l'idée de la francophonie même au-delà de la Semaine conventionnelle (et pour ne pas cumuler trop d'initiatives sur une semaine) – et ceci aussi à travers l'offre, dans tous les restaurants scolaires, des « Assiettes de la francophonie » et des buffets thématiques qui agrémentent les conférences. [...]

ISSN
1420-0007

URL
<http://babylonia.ch/fr/archives/2015/numero-1/deguster-le-francais-le-menu-des-assiettes-de-la-francophonie/>

NR. | NO.

1672

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Verein Schweizerischer Gymnasiallehrerinnen und Gymnasiallehrer/Société suisse des professeurs de l'enseignement secondaire (Hrsg.)

TITEL | TITRE

"EDK-Teilprojekt 1: Anhörungsantwort zu „basale fachliche Kompetenzen für allgemeine Studierfähigkeit in Mathematik und Erstsprache“ in Kurzform / Sous-projet 1 de la CDIP: Réponse à l'audition sur les « compétences de base en mathématiques et langue première constitutives de l'aptitude générale aux études supérieures » – en bref", in: Gymnasium Helveticum, Nr. 4/2015

SPRACHE | LANGUE
Français; Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 30-31

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique (CDIP), Evaluation de la compétence en langues, Université

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Die EDK hat im Mai 2015 das Teilprojekt „Basale fachliche Studierkompetenzen“ in die Anhörung gegeben. Im Folgenden sind die allgemeinen Ausführungen sowie die zehn Positionen zum Gesamtbericht aus der Antwort des VSG wiedergegeben. Die vollständige Anhörungsantwort wird im Dezember (GH 05/2015) publiziert. [...]

ISSN
0017-5951

URL
http://vsg-sspes.ch/fileadmin/user_upload/publikationen/Gymnasium_Helveticum/GH-PDF/GH_04_2015.pdf

NR. | NO.

1673

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Veyrier, Clair-Antoine

TITEL | TITRE

"Garder le silence comme ressource pour produire une réponse en réunion à distance", in: Bulletin VALS-ASLA, Nr. spécial t. 2

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 83-101

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Analyse conversationnelle, Interaction, Langues parlée au travail, Médias, Communication non verbale

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This article analyzes conversational silences following questions in professional remote meetings. The study is based on videorecordings of naturally occurring webconferences in a set of companies. A webconference can be defined as an audioconference system enhanced by web features allowing its users to manage the gathering, to chat, and to share screen, documents or applications. Questions generate the expectation of a response. Extensive silences following a question are recurrently treated as a lack of uptake, a response "officially absent" (Schegloff 1968). According to preference theory, no response or absence of recipient reaction are understood as dispreferred actions. I show how questions addressed to all participants are followed by extensive silence. I analyze how these silences are treated as relevant alternative responses by the questioner. Keeping silent as a response is treated as an alternative to a yes/no choral answer.

ISSN

1023-2044

URL

<http://doc.rero.ch/record/11876>

NR. | NO.

1674

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Vincent, Nadine

TITEL | TITRE

"Comment réagit l'usage face à une norme imposée? Évaluation de la réception de recommandations officielles françaises et québécoises dans un corpus journalistique belge et suisse", in: Bulletin VALS-ASLA, Nr. spécial t. 1

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 149-161

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Belgique, Canada, Français, Changement linguistique, Politique des langues

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Due paesi francofoni, la Francia e il Québec, hanno espresso enti governativi la cui missione principale è quella di proporre o di raccomandare equivalenti francesi degli anglicismi che proliferano nella lingua nazionale. In che modo i cittadini di altri paesi francofoni percepiscono questi tentativi di orientare la norma? Il presente contributo traccia una panoramica della ricezione e della percezione, nella stampa belga e svizzera, dei neologismi proposti dalla Francia e dal Québec per sostituire gli anglicismi chat e hashtag, nonché le diverse fasi dell'integrazione di tali neologismi nel discorso giornalistico.

ISSN

1023-2044

URL

<http://doc.rero.ch/record/11876>

NR. | NO.

1675

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Waldmann, Bernhard

TITEL | TITRE

"Besteht eine Bundeskompetenz zur Regelung des Fremdsprachenunterrichts?", in: Newsletter IFF, Nr. 1/2015

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

17 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Fremdsprachenunterricht, Sprachenpolitik, Recht, Schulwesen, Schweiz

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

In verschiedenen Deutschschweizer Kantonen sind Vorstösse und Volksinitiativen eingereicht worden, welche verlangen, dass künftig in der Primarschule nur noch eine Fremdsprache unterrichtet wird. Da damit die Umsetzung des bisherigen interkantonalen Harmonisierungsstandards gefährdet scheint, wird von verschiedener Seite ein Einschreiten des Bundesgesetzgebers gefordert. Im vorliegenden Beitrag wird der Frage nachgegangen, ob die Verfassung dem Bund überhaupt eine Regelungskompetenz einräumt.

URL

<https://www3.unifr.ch/newsletter/archive/mail.php?lang=de&y=2015&id=207>

NR. | NO.

1676

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Wesselmann, Katharina

TITEL | TITRE

"Latein auf neuen Wegen – das neue Fach Lingua Latein", in: Collegium Beatus Rhenanus. EUCOR-Newsletter

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 2-3

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Fremdsprachenunterricht, Latein, Schulwesen, Schweiz

URL

https://cbr.unibas.ch/fileadmin/cbr/documents/Newsletter_18-2015.pdf

NR. | NO.

1677

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Wilde, Michael

TITEL | TITRE

Der Konjunktiv im Schweizerdeutschen: empirische Studien zu Stabilität und Wandel im deutschen Modusystem

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Peter Lang

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Bern

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

282 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Dialektologie, Schweizerdeutsch, Syntax

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Der schweizerdeutsche Konjunktiv kann sich besser gegen den Indikativ behaupten als der standarddeutsche, dessen Formen vielfach mit denjenigen des Indikativs zusammenfallen. Häufig hat man darin den Grund für die besondere Vitalität des schweizerdeutschen Konjunktivs gesehen. Doch wie lebendig ist er in der aktuellen Sprachverwendung wirklich? Welche räumlichen Gliederungen innerhalb der schweizerdeutschen Dialektlandschaft ergeben sich im Zusammenhang mit dem Konjunktiv? Wie unterscheidet sich sein Formen- und Verwendungsspektrum von dem des standarddeutschen Konjunktivs? Welche Rolle spielt die analytische Bildung des Konjunktivs Präteritum und welches Hilfsverb wird dafür verwendet? Diese und weitere Fragen werden auf der Basis selbsterhobener Daten diskutiert.

ISBN

978-3034313551

NR. | NO.

1678

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Wyss, Stefanie

TITEL | TITRE

"Eine deutsche Wissenschaftssprache? An Deutschschweizer Hochschulen sind Helvetismen verpönt", in: Sprachspiegel, Vol. 71, Nr. 2/2015

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 48-52

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Deutsch, Schweizerdeutsch, Schweiz, Hochschule

NR. | NO.

1679

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Zappatore, Daniela

TITEL | TITRE

"FREPA: How useful is it for (future) language teachers in Switzerland?", in: Babylonia, Nr. 2/2015

SPRACHE | LANGUE
English

FUNDSTELLE | PAGES
S. 70-73

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Evaluation of language programs, Foreign-language education, Multilingual education, Switzerland

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ
European instruments, in particular the CARAP and the online teaching materials, during the didactical modules. Given the specific context and developments in Switzerland, she proposes to rather focus on the official reference texts and materials used locally, as they allow to give more concrete answers to questions regarding the implementation of pluralistic approaches in practice. Last but not least, she highlights the importance of taking into account the experiences and the attitudes of the audience as a fundamental element when conceiving a training sequence on pluralistic approaches.

ISSN
1420-0007

URL
<http://babylonia.ch/fr/archives/2015/numero-2/frepa-how-useful-is-it-for-future-language-teachers-in-switzerland/>

NR. | NO.

1680

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Zingg, Christian

TITEL | TITRE

"Höllenfahrt Deutschunterricht", in: Babylonia, Nr. 3/2015

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 90

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Fremdsprachenunterricht, Deutsch, Sprachliche Integration, Migration, Schulwesen

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ
Die ersten Schultage in der Schweiz waren für A. eine Höllenfahrt. In seiner Heimat hat er gelernt, dass er in der Schule geschlagen wird. Sein Körper, übersät von kleineren und sehr grossen Narben, ist lebenslang Beweis genug. Er hatte erfahren, dass er für jede falsche Antwort, für jedes Nichtwissen, für Tuscheln mit dem Nachbarn oder auch einfach nur so von seinen Lehrern brutal mit einem Holzstock zusammengeprügelt wurde. Wie sollte er wissen, dass Schule in der Schweiz ganz anders ist? [...]

ISSN
1420-0007

URL
<http://babylonia.ch/fr/archives/2015/numero-3/lopinione-di-christian-zingg/>

NR. | NO.

1681

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Zürrer, Peter

TITEL | TITRE

"Die Walser Sprachminderheit im Aostatal – eine Chance für die Schule", in: Wir Walser: Halbjahresschrift für Walsertum, Vol. 53, Nr. 1/2015

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 17-22

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Französisch, Italien, Sprachminderheiten, Schulwesen

NR. | NO.

1682

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Züst, Max

TITEL | TITRE

"Hotel & Gastro formation Schweiz: Wer ist das?", in: Babylonia, Nr. 1/2015

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 76-77

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Mehrsprachiger Unterricht, Schweiz, Berufsbildung

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Hotel & Gastro formation Schweiz in Weggis und Lonay ist eine Institution, die seit 90 Jahren Aus- und Weiterbildung in der Branche Hotellerie und Gastronomie betreibt. Entstanden ist sie aus einer sozialpartnerschaftlichen Interessengemeinschaft für die Berufslehre Koch und sie wird von den drei Trägerverbänden hotelleriesuisse, GastroSuisse und Hotel & Gastro Union getragen. Zweck von Hotel & Gastro formation Schweiz und ihrer kantonalen und regionalen Vereine ist es, die gastgewerbliche Berufsbildung sozialpartnerschaftlich zu koordinieren und zu fördern. Die Geschichte von Hotel & Gastro formation Schweiz ist durch grosses Engagement für Lernende in den Bereichen Hotellerie, Gastronomie und Tourismus geprägt. [...]

ISSN

1420-0007

URL

<http://babylonia.ch/fr/archives/2015/numero-1/hotel-gastro-formation-schweiz-wer-ist-das/>

- A** Adamzik, Kirsten → 1323
Affentranger, Sarah → 1324
Albl-Mikasa, Michaela → 1325, 1326, 1327, 1328
Alghisi, Alessandra → 1323
Alloatti, Sara → 1329
Ammon, Ulrich → 1330
Andexlinger, Mirjam → 1331
Arnold, Gustav → 1332
Arquint, Romedi → 1333
Auer, Peter → 1334
Auger, Nathalie → 1335
Azaoui, Brahim → 1336
- B** Babylonia → 1337
Bader, Danièle → 1338
Baechler, Raffaella → 1339
Bart, Gabriela → 1340
Beacco, Jean-Claude → 1341
Beck, Jacqueline → 1342
Behrens, Heike → 1343
Bendel Larcher, Sylvia → 1344
Benguedda, Amina → 1345
Berger, Manuel → 1346
Bernicot, Josie → 1347
Bernini, Giuliano → 1348
Bert-Erboul, Alain → 1347
Berthele, Raphael → 1349, 1350, 1351, 1352, 1353, 1354
Béatrix Köhler, Dominique → 1355
Bickel, Balthasar → 1356, 1357
Bickel, Hans → 1343, 1358
Bleichenbacher, Lukas → 1359, 1360, 1361, 1362, 1363
Blétsas, Marina → 1364
Bolander, Brook → 1365, 1366, 1367, 1368
Bonhomme, Marc → 1369
Bonvin, Audrey → 1370
Bordessoule Gilléron, Nadine → 1371
Borreguero Zuloaga, Margarita → 1372
Bovet, Anne-Christelle → 1379
Boyes Braem, Penny → 1373
Brandner, Ellen → 1374
Britain, David → 1375, 1376, 1377
Brogan, Kristin → 1359, 1360, 1361
Brohy, Claudine → 1378, 1379, 1380
Browne, Colin → 1381
Bruce, Ian → 1382
Brumann, Isabel → 1383
Bruno, Giovanni → 1384
Bubenhofner, Noah → 1385
Bucher, Claudia → 1386
Büeler, Maya → 1387
Burgenverein Untervaz → 1388
Burger, Harald → 1389
Burkhalter, Katrin → 1390
Buttini, Valeria → 1391, 1392
Byram, Michael → 1341
- C** Candelier, Michel → 1393
Cappellini, Marco → 1394
Caronia, Letizia → 1395
Casoni, Matteo → 1396
Cathomas, Claudia → 1386, 1397
Cavalli, Marisa → 1341
Christen, Helen → 1398, 1399, 1400, 1401, 1402
Christopher, Sabine → 1403, 1404, 1405, 1406, 1407
Cignetti, Luca → 1408
Clematide, Simon → 1409, 1410
Clerc, Stéphanie → 1411
Cole, Josephine → 1359, 1360, 1361
Conti, Virginie → 1412
Coray, Renata → 1413, 1414, 1415, 1416
Coste, Daniel → 1341
Curci, Anna Maria → 1417
Czura, Anna → 1359, 1360, 1361
- D** Daryai-Hansen, Petra → 1418
Daveluy, Michelle → 1419, 1420
De Marchi, Pietro → 1421
De Nando, Raffaele → 1422
de Pietro, Jean-François → 1423, 1424
De Stefani, Elwys → 1425
Del Percio, Alfonso → 1426
Delabarre, Evelyne → 1427
Delafontaine, François → 1428
Dellwo, Volker → 1429, 1430, 1431
Demartini, Silvia → 1408
Deschoux, Carole-Anne → 1432, 1433
Dettwiler, Christian → 1434, 1435
Devillers, Marie-Laure → 1427
Diehm, Isabell → 1436
Dolidze, Rusudan → 1437
Dressler, Wolfgang → 1438
Drumm, Sandra → 1439
Duchêne, Alexandre → 1413, 1414, 1415, 1416, 1419, 1420, 1426, 1440
Duijff, Pieter → 1354
Dürscheid, Christa → 1441, 1442, 1443, 1444, 1445
Dziubalska-Kolaczyk, Katarzyna → 1438
- E** Ebling, Sarah → 1373, 1446
Egerszegi-Obrist, Christine → 1447
Egli Cuenat, Mirjam → 1341, 1359, 1360, 1361, 1362, 1448
Ehrensberger-Dow, Maureen → 1449, 1450, 1451, 1452, 1453, 1454, 1455, 1456, 1457, 1458, 1459, 1460, 1461, 1462
Elmiger, Daniel → 1401, 1463, 1464
Elspaß, Stephan → 1444, 1445, 1465
Ender, Andrea → 1466, 1467
Engel-Boëton, Silke → 1390
Englund Dimitrova, Birgitta → 1452
Ez-Zaim, Khalid → 1468
- F** Fasel Lauzon, Virginie → 1469, 1470, 1471
Fässler, Barbara → 1472
Ferrari, Angela → 1372, 1392, 1473, 1474
Ferretti, Nicola → 1386, 1397
Fetzer, Anita → 1475
Filliettaz, Laurent → 1476
Fishel, Mark → 1477
Flubacher, Mi-Cha → 1414, 1415, 1440, 1478
Foremniak, Katarzyna → 1479
Fornara, Simone → 1408
Freitag Lauer, Audrey → 1480
Frick, Karina → 1481
Fronhofer, Nina-Maria → 1482
- G** Gaenszle, Martin → 1356
Gagarina, Natalia → 1438
Gajo, Laurent → 1483, 1484, 1485, 1486
Galatolo, Renata → 1395
García, Katharina → 1487
Garrido Sardà, Maria Rosa → 1488, 1489
Gautschi, Curtis → 1490
Gazin, Anne-Danièle → 1397, 1481
Geiger-Jaillet, Anemone → 1491

- Gendron, Anne-Marie → 1492
Gerber, Brigitte → 1423, 1424
Ghisla, Gianni → 1493
Gillardoni, Silvia → 1494
Giovannini, Michela → 1495
Glaser, Elvira → 1340, 1376
Gloor, Ursina → 1496
Goldman, Jean-Philippe → 1429
Göpferich, Susanne → 1462
Goullier, Francis → 1341
Goumi, Antonine → 1347
Goust, Karine → 1497
Gradoux, Xavier → 1498
Graën, Johannes → 1410
Graf, Martin Hannes → 1499, 1500
Greminger Schibli, Carine → 1501
Grin, François → 1502, 1503
Grobet, Anne → 1485
Grossenbacher, Klara → 1504
Grünert, Matthias → 1505
Guita, Marco → 1408
Guo, Yufei → 1506
Guryev, Alexander → 1428, 1507
Gygax, Franziska → 1508, 1509
- H** Haeberli, Eric → 1510
Häfliger, Anna → 1332
Hallak, Laurence → 1338
Hauser, Stefan → 1511, 1512, 1513
Heinz, Leon → 1514
Heinzmann, Sybille → 1515
Hentschel, Elke → 1516
Herrmann, Leonhard → 1517
Heyder, Karoline Henriette → 1518
Höchle Meier, Katharina → 1359, 1360, 1361
Hofer, Lorenz → 1358, 1519
Höhn, Nicole → 1367, 1368
Horlacher, Anne-Sylvie → 1425
Hove, Ingrid → 1402, 1429
Huber, André → 1520
Hubscher-Davidson, Séverine → 1452
Huenerfauth, Matt → 1446
Humbert, Philippe → 1416
Hundt, Marianne → 1520, 1521, 1522, 1523
Hundt, Markus → 1524
Hunziker Heeb, Andrea → 1450, 1451
Hunziker, Céline → 1525
- J** Jacquin, Jérôme → 1498
Jacquin, Marianne → 1526
Jan, Fabienne → 1412
Jenny, Christian → 1527
Jörimann Vancheri, Brigitte → 1528
Jucker, Andreas H. → 1346
Jud, Peter → 1459, 1460
Julen, Hermann → 1529
Juska-Bacher, Britta → 1530
- K** Kaiser, Irmtraud → 1467
Kappus, Elke Nicole → 1531
Kesselheim, Wolfgang → 1532
Khan, Jeannine → 1533
Kilani-Schoch, Marianne → 1438, 1534
Kleinberger, Ulla → 1535
Kleiner, Stefan → 1536
Kobelt, Emilienne → 1413
Koenig, Regula → 1537
Kofler, Karolina → 1331
Kolde, Antje-Marianne → 1338
Kolly, Marie-José → 1376, 1429, 1430, 1538, 1539
König, Clelia → 1540
König, Katharina → 1541
Konrad, Reiner → 1373
Konstantinidou, Liana → 1542
Köppel, Peter → 1543
Krakenberger, Etna Rosa → 1544, 1545
Kübler, Daniel → 1413
Kuhn, Melanie → 1436
Kunz, Maschka → 1546
Künzle, Roland → 1515
Kuster, Wilfrid → 1363
Labarta, Gaëlle → 1547
Lala, Letizia → 1474
Lambelet, Amelia → 1351, 1548, 1549
Lameli, Alfred → 1550
Lamprecht, Lotti → 1551
Landolt, Christoph → 1552, 1553, 1554
Lange, Willi → 1385
Langer, Gabriele → 1373
Le Pape Racine, Christine → 1480, 1491
Leemann, Adrian → 1376, 1429, 1430, 1538, 1539, 1555
Lehmann, Hans Martin → 1556
Lenz, Peter → 1331
Leonforte, Beatrice → 1424
Lichtenauer, Karine → 1424
Linder, Gion → 1557
Lobin, Antje → 1558
Locher, Miriam A. → 1346, 1365, 1366, 1367, 1368, 1508, 1509, 1537, 1559, 1560, 1561, 1562
Loeliger, Maya → 1563
Löffler, Heinrich → 1564
Lopez, Cédric → 1565
Lorenzi, Nolwenn → 1566
Lőrincz, Ildikó → 1567
Lötscher, Andreas → 1568
Luciani, Margherita → 1569
Lucic, Ena → 1570
Lüdi, Georges → 1571, 1572, 1573, 1574, 1575, 1576
Luginbühl, Martin → 1511, 1512, 1513, 1577, 1578
Luong, Ngoc-Quang → 1579
- M** Madlener, Karin → 1580
Manno, Giuseppe → 1501
Mascarell, Laura → 1477, 1579
Massey, Gary → 1455, 1456, 1457, 1458, 1459, 1460
Masüger, Peter → 1581
Matsumoto, Kazuko → 1377
Matthey, Marinette → 1412
Mauron, Pierre-Yves → 1415, 1548, 1549
Mazzi, Davide → 1582
Meier, Duri → 1480
Meier, Janine → 1537
Meier, Stefanie → 1519
Meisner, Charlotte → 1481
Meister, Maive → 1418
Merminod, Gilles → 1583, 1584
Messina, Chiara → 1492
Miecznikowski, Johanna → 1585
Mischke, Jürgen → 1586
Moinat, Frédéric → 1587, 1588
Möller, Robert → 1465
Mondada, Lorenza → 1589, 1590

- Monfrini, Mathilde → 1591
 Moran, Steven → 1357
 Morel, Etienne → 1386, 1507
 Moretti, Alessandra → 1408
 Moretti, Bruno → 1592
 Mortamet, Clara → 1427
 Mosquera, Santiago → 1593
 Muller, Catherine → 1594
 Muller, Chantal → 1359, 1360, 1361
 Müller, Marianne → 1515
 Musi, Elena → 1585
 Muth, Sebastian → 1595, 1596, 1597, 1598
- N**
 Næss, Åshild → 1354
 Negrinelli, Stefano → 1599
 Neis, Cordula → 1600
 Neumann, Sascha → 1601
 Nodari, Claudio → 1530
 Norberg, Ulf → 1452
- O**
 O'Brien, Sharon → 1461, 1462
 Oberholzer, Susanne → 1602
 Oechslin, Katharina → 1603
 Okamura, Saburo → 1385
 Oliva, Xavier → 1489
- P**
 Pairet, Ana → 1371
 Pajarola, Jano Felice → 1604
 Palliwoda, Nicole → 1524
 Panchout-Dubois, Martine → 1355
 Panckhurst, Rachel → 1565
 Pandolfi, Elena Maria → 1406
 Pante, Isaac → 1414, 1415
 Pantet, Jeanne → 1605, 1606
 Panthier, Johanna → 1341
 Paolillo, John C. → 1607
 Pecorari, Filippo → 1608
 Pekarek Doehler, Simona → 1425, 1471, 1540, 1609, 1610, 1611
 Perrin, Daniel → 1453, 1454
 Pescheux, Marion → 1394
 Petkova, Marina → 1402, 1612
 Peyer, Elisabeth → 1331
 Piron, Sophie → 1613
 Pizziconi, Barbara → 1562, 1614
 Plamada, Magdalena → 1557
 Pochon-Berger, Evelyne → 1470, 1540, 1610, 1611
 Popescu-Belis, Andrei → 1579
 Pu, Xiao → 1579
 Purschke, Christoph → 1550
 Purves, Ross → 1376
- R**
 Rabanus, Stefan → 1550, 1615
 Ratti, Remigio → 1616, 1617, 1618, 1619
 Rentel, Nadine → 1620
 Ries, Simone → 1332
 Rietze, Julia → 1621
 Ritschard, Barbara → 1622
 Robert-Tissot, Aurélie → 1623
 Rocci, Andrea → 1569
 Roche, Mathieu → 1565
 Roderer, Thomas → 1363
 Romain, Christina → 1566
 Romero, David → 1624
 Ronan, Patricia → 1625
 Roth, Murielle → 1626
 Roth, Tobias → 1627
 Ruoss, Emanuel → 1628
 Rusieshvili, Manana → 1437
 Ryazanova-Clarke, Lara → 1598
- S**
 Sánchez Abchi, Véronica → 1593, 1629, 1630, 1631
 Saudan, Victor → 1606, 1632
 Schäfer, Felicia → 1514
 Schaller-Schwane, Iris → 1633, 1634, 1635
 Schallhart, Nicole → 1362, 1515
 Schär, Helene → 1636
 Scharloth, Joachim → 1385
 Schaub-Torsello, Romina → 1451
 Schedel, Larissa → 1637
 Schikowski, Robert → 1357
 Schlemminger, Gérald → 1491
 Schmid, Stephan → 1431, 1599, 1638
 Schmidlin, Regula → 1343
 Schneider, Gerold → 1556, 1625, 1639
 Schneider, Jan Georg → 1443
 Schnitzer, Katja → 1335
 Schönbächler, Martin → 1640
 Schönenberger, Manuela → 1510
 Schreier, Daniel → 1641
 Schröder, Saskia → 1524
 Schröder-Sura, Anna → 1393, 1642
 Schwarz, Christian → 1643
 Screti, Francesco → 1644, 1645
 Seedhouse, Paul → 1646
 Seidelmann, Erich → 1647
 Seliner Njuguna, Vanessa → 1648
 Siebenhaar, Beat → 1517, 1615
 Sierro, Carole → 1649
 Singh, Lisa → 1370
 Singy, Pascal → 1414, 1415
 Slivensky, Susanna → 1650
 Soledad Manrique, María → 1631
 Somenzi, Barbara → 1329, 1404, 1405, 1406
 Spadi, Giada → 1651
 Späti, Christina → 1652, 1653, 1654, 1655
 Sperduto, Donato → 1656, 1657
 Steffen, Gabriela → 1485, 1486
 Steffen, Nora → 1658
 Stigen Pescia, Susanne → 1659
 Stojmenova, Roska → 1474
 Stoks, Gé → 1363
 Stoll, Sabine → 1357
 Stotz, Daniel → 1660
 Stricker, Hans → 1661
 Ströbel, Phillip → 1557
 Studer, Patrick → 1542
 Suter, Sandra → 1358
 Sutter, Jürgen → 1662
 Svensson, Hanna → 1590
 Szczepańska, Anna → 1359, 1360, 1361
- T**
 Telli, Daniel → 1663
 Terzoli, Maria Antonietta → 1616, 1617, 1618, 1619
 Thonhauser, Ingo → 1664
 Tonello, Elisa → 1418
 Tramèr-Rudolphe, Marie-Hélène → 1665
 Traverso, Véronique → 1666
- U**
 Ursi, Biagio → 1666
- V**
 Vajta, Katharina → 1667
 Van Schepen, Nynke → 1590
 Vanhove, Jan → 1352, 1353, 1668, 1669, 1670
 Vassallo, Erika → 1395
 Venturelli, Mireille → 1671
 Verein Schweizerischer Gymnasiallehrerinnen und
 Gymnasiallehrer/Société suisse des professeurs de
 l'enseignement secondaire → 1672

Autorenregister
Index des auteurs
Indice degli autori
Index of Authors

Veyrier, Clair-Antoine → 1673
Vincent, Nadine → 1613, 1674
Volckaert-Legrier, Olga → 1347
Volk, Martin → 1477, 1557, 1579

- W** Wagner, Franc → 1535
Waldmann, Bernhard → 1675
Wesselman, Katharina → 1676
Whelpton, Matthew → 1354
Wicki, Werner → 1515
Wilde, Michael → 1677
Wildhaber, Christoph → 1493
Wolfer, Barbara → 1359, 1360, 1361
Wyss, Stefanie → 1678
- Z** Zakharko, Taras → 1357
Zampa, Marta → 1569
Zappatore, Daniela → 1679
Zeyen, Daphne → 1390
Ziegler, Arne → 1445
Zimmermann, Martina → 1332
Zingg, Christian → 1680
Zipp, Lena → 1520
Zurbriggen, Seraphina → 1407, 1414, 1415
Zürrer, Peter → 1681
Züst, Max → 1682
Zwicky, Roman → 1413

Sachregister

Affektiver Einsatz beim Spracherwerb

1515

Afrika

1468, 1591

Alltagssprache

1347, 1402, 1465, 1554

Anwendungsorientierte Forschung

1460

Asiatische Sprachen

1356, 1357, 1394, 1506

Basel

1586

Belgien

1674

Bern (Kanton)

1544

Berufsbildung

1426, 1455, 1460, 1493, 1640, 1682

Biel

1463

Bundesverwaltung

1323, 1407, 1413, 1492

China

1506

Chinesisch

1506, 1579

Codeswitching

1345, 1357, 1386, 1397, 1494, 1574

Computerlinguistik

1376, 1408, 1409, 1410, 1429, 1446, 1477, 1538, 1555, 1556, 1557, 1561, 1565, 1579, 1607, 1623, 1639, 1663

Corpus

1347, 1386, 1397, 1408, 1409, 1410, 1428, 1481, 1482, 1495, 1507, 1521, 1537, 1541, 1556, 1559, 1565, 1590, 1607, 1608, 1623, 1625, 1639

Curriculum

1341, 1393, 1405, 1406, 1432

Deutsch

1334, 1338, 1342, 1349, 1354, 1358, 1364, 1373, 1383, 1385, 1387, 1388, 1390, 1402, 1431, 1439, 1444, 1445, 1463, 1464, 1465, 1466, 1467, 1487, 1491, 1496, 1516, 1524, 1526, 1527, 1533, 1536, 1544, 1545, 1550, 1563, 1564, 1571, 1576, 1579, 1602, 1612, 1621, 1628, 1643, 1647, 1662, 1664, 1669, 1678, 1680

Deutschland

1334, 1643

Index des matières

Acquisition des langues

1438, 1534, 1629, 1669

Administration fédérale

1323, 1407, 1413, 1492

Afrique

1468, 1591

Allemagne

1334, 1643

Allemand

1334, 1338, 1342, 1349, 1354, 1358, 1364, 1373, 1383, 1385, 1387, 1388, 1390, 1402, 1431, 1439, 1444, 1445, 1463, 1464, 1465, 1466, 1467, 1487, 1491, 1496, 1516, 1524, 1526, 1527, 1533, 1536, 1544, 1545, 1550, 1563, 1564, 1571, 1576, 1579, 1602, 1612, 1621, 1628, 1643, 1647, 1662, 1664, 1669, 1678, 1680

Alternance de code linguistique

1345, 1357, 1386, 1397, 1494, 1574

Analyse conversationnelle

1336, 1394, 1395, 1425, 1511, 1540, 1566, 1584, 1590, 1594, 1610, 1611, 1666, 1673

Analyse du discours

1344, 1364, 1366, 1369, 1382, 1389, 1396, 1419, 1420, 1437, 1441, 1447, 1506, 1508, 1509, 1512, 1513, 1522, 1532, 1537, 1540, 1541, 1547, 1553, 1564, 1569, 1575, 1577, 1578, 1582, 1583, 1585, 1589, 1600, 1608, 1622, 1628, 1644, 1645, 1653, 1655

Anglais

1325, 1326, 1327, 1332, 1370, 1375, 1377, 1381, 1382, 1448, 1503, 1520, 1521, 1522, 1523, 1542, 1556, 1571, 1582, 1625, 1634, 1635

Apprentissage des langues étrangères

1348, 1351, 1390, 1423, 1489, 1580, 1592, 1606, 1621, 1636, 1640

Approche quantitative

1607, 1615

Autriche

1467

Bâle

1586

Belgique

1674

Berne (Canton)

1544

Bienne

1463

Bilinguisme

1349, 1357, 1397, 1422, 1431, 1463, 1574, 1629, 1637, 1638, 1648

Indice analitico

Acquisizione del linguaggio

1438, 1534, 1629, 1669

Africa

1468, 1591

Alfabetizzazione

1626

Alternanza linguistica

1345, 1357, 1386, 1397, 1494, 1574

Amministrazione federale

1323, 1407, 1413, 1492

Analisi conversazionale

1336, 1394, 1395, 1425, 1511, 1540, 1566, 1584, 1590, 1594, 1610, 1611, 1666, 1673

Analisi del discorso

1344, 1364, 1366, 1369, 1382, 1389, 1396, 1419, 1420, 1437, 1441, 1447, 1506, 1508, 1509, 1512, 1513, 1522, 1532, 1537, 1540, 1541, 1547, 1553, 1564, 1569, 1575, 1577, 1578, 1582, 1583, 1585, 1589, 1600, 1608, 1622, 1628, 1644, 1645, 1653, 1655

Apprendimento delle lingue straniere

1348, 1351, 1390, 1423, 1489, 1580, 1592, 1606, 1621, 1636, 1640

Austria

1467

Basilea

1586

Belgio

1674

Berna (Cantone)

1544

Bienne

1463

Bilinguismo

1349, 1357, 1397, 1422, 1431, 1463, 1574, 1629, 1637, 1638, 1648

Biografia linguistica

1389

Cambiamento linguistico

1357, 1376, 1492, 1495, 1499, 1522, 1556, 1570, 1576, 1604, 1643, 1651, 1674

Canada

1654, 1674

Centro scientifico di competenza per il plurilinguismo (CSP)

1415, 1549

Subject Index

Affective investment in language acquisition

1515

Africa

1468, 1591

Application-oriented research

1460

Asian languages

1356, 1357, 1394, 1506

Austria

1467

Basel

1586

Belgium

1674

Bern (Canton)

1544

Bienne

1463

Bilingualism

1349, 1357, 1397, 1422, 1431, 1463, 1574, 1629, 1637, 1638, 1648

Canada

1654, 1674

China

1506

Chinese

1506, 1579

Code-switching

1345, 1357, 1386, 1397, 1494, 1574

Cognition

1348, 1349, 1351, 1352, 1353, 1382, 1430, 1452, 1461, 1482, 1535, 1568, 1633, 1669

Communication

1327, 1328, 1344, 1346, 1368, 1369, 1396, 1403, 1406, 1408, 1440, 1475, 1560, 1561, 1562, 1578, 1583, 1614, 1620, 1644

Computational linguistics

1376, 1408, 1409, 1410, 1429, 1446, 1477, 1538, 1555, 1556, 1557, 1561, 1565, 1579, 1607, 1623, 1639, 1663

Conference of Cantonal Ministers of Education (EDK)

1587, 1649, 1672

Conversation analysis

1336, 1394, 1395, 1425, 1511, 1540, 1566, 1584, 1590, 1594, 1610, 1611, 1666, 1673

Sachregister

Deutschschweiz

1324, 1376, 1399, 1402, 1448, 1466, 1500, 1538, 1545

Dialektologie

1324, 1340, 1374, 1375, 1377, 1388, 1398, 1400, 1429, 1466, 1467, 1510, 1517, 1519, 1521, 1524, 1538, 1539, 1550, 1555, 1568, 1576, 1643, 1647, 1662, 1677

Diskurs

1436, 1478

Diskursanalyse

1344, 1364, 1366, 1369, 1382, 1389, 1396, 1419, 1420, 1437, 1441, 1447, 1506, 1508, 1509, 1512, 1513, 1522, 1532, 1537, 1540, 1541, 1547, 1553, 1564, 1569, 1575, 1577, 1578, 1582, 1583, 1585, 1589, 1600, 1608, 1622, 1628, 1644, 1645, 1653, 1655

Diversity Management

1364, 1503, 1558, 1601

Dolmetschen

1462

Empirische Forschung

1476

Englisch

1325, 1326, 1327, 1332, 1370, 1375, 1377, 1381, 1382, 1448, 1503, 1520, 1521, 1522, 1523, 1542, 1556, 1571, 1582, 1625, 1634, 1635

Ethnolinguistik

1634

Europa

1334, 1378, 1393, 1503, 1650

Evaluation von Fremdsprachenkompetenzen

1331, 1456, 1459, 1542, 1567, 1672

Evaluation von Sprachprogrammen

1329, 1335, 1337, 1355, 1490, 1542, 1587, 1642, 1679

Frankreich

1334, 1547, 1600, 1665, 1667

Französisch

1331, 1334, 1336, 1338, 1342, 1347, 1355, 1390, 1394, 1412, 1425, 1428, 1448, 1463, 1468, 1469, 1470, 1481, 1483, 1491, 1492, 1501, 1518, 1526, 1534, 1583, 1589, 1600, 1603, 1609, 1613, 1623, 1665, 1667, 1671, 1674, 1681

Fremdsprachendidaktik

1329, 1332, 1336, 1348, 1355, 1387, 1391, 1423, 1427, 1432, 1469, 1476, 1480, 1485, 1487, 1490, 1494, 1501, 1531, 1536, 1562, 1563, 1605, 1613, 1630, 1633, 1636, 1650

Fremdsprachenlernen

1348, 1351, 1390, 1423, 1489, 1580, 1592, 1606, 1621, 1636, 1640

Index des matières

Biographie langagière

1389

Canada

1654, 1674

Centre scientifique de compétence sur le plurilinguisme (CSP)

1415, 1549

Changement linguistique

1357, 1376, 1492, 1495, 1499, 1522, 1556, 1570, 1576, 1604, 1643, 1651, 1674

Chine

1506

Chinois

1506, 1579

Cognition

1348, 1349, 1351, 1352, 1353, 1382, 1430, 1452, 1461, 1482, 1535, 1568, 1633, 1669

Communication

1327, 1328, 1344, 1346, 1368, 1369, 1396, 1403, 1406, 1408, 1440, 1475, 1560, 1561, 1562, 1578, 1583, 1614, 1620, 1644

Communication non verbale

1673

Compétence plurilingue

1352, 1353, 1363, 1407, 1415, 1502, 1533, 1548, 1567, 1573, 1629, 1669

Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique (CDIP)

1587, 1649, 1672

Contact des langues

1334, 1345, 1386, 1412, 1483, 1495, 1616, 1619, 1638

Corpus

1347, 1386, 1397, 1408, 1409, 1410, 1428, 1481, 1482, 1495, 1507, 1521, 1537, 1541, 1556, 1559, 1565, 1590, 1607, 1608, 1623, 1625, 1639

Culture

1337, 1371, 1423, 1514, 1531, 1577, 1578, 1589, 1603, 1605, 1606, 1612, 1632, 1640, 1646, 1648, 1665, 1667

Curriculum

1341, 1393, 1405, 1406, 1432

Dialectologie

1324, 1340, 1374, 1375, 1377, 1388, 1398, 1400, 1429, 1466, 1467, 1510, 1517, 1519, 1521, 1524, 1538, 1539, 1550, 1555, 1568, 1576, 1643, 1647, 1662, 1677

Indice analitico

Cina

1506

Cinese

1506, 1579

Cognizione

1348, 1349, 1351, 1352, 1353, 1382, 1430, 1452, 1461, 1482, 1535, 1568, 1633, 1669

Competenza plurilingue

1352, 1353, 1363, 1407, 1415, 1502, 1533, 1548, 1567, 1573, 1629, 1669

Comunicazione

1327, 1328, 1344, 1346, 1368, 1369, 1396, 1403, 1406, 1408, 1440, 1475, 1560, 1561, 1562, 1578, 1583, 1614, 1620, 1644

Comunicazione non verbale

1673

Conferenza svizzera dei direttori cantonali della pubblica educazione (CDPE)

1587, 1649, 1672

Contatto linguistico

1334, 1345, 1386, 1412, 1483, 1495, 1616, 1619, 1638

Corpus

1347, 1386, 1397, 1408, 1409, 1410, 1428, 1481, 1482, 1495, 1507, 1521, 1537, 1541, 1556, 1559, 1565, 1590, 1607, 1608, 1623, 1625, 1639

Cultura

1337, 1371, 1423, 1514, 1531, 1577, 1578, 1589, 1603, 1605, 1606, 1612, 1632, 1640, 1646, 1648, 1665, 1667

Curriculum

1341, 1393, 1405, 1406, 1432

Dialettologia

1324, 1340, 1374, 1375, 1377, 1388, 1398, 1400, 1429, 1466, 1467, 1510, 1517, 1519, 1521, 1524, 1538, 1539, 1550, 1555, 1568, 1576, 1643, 1647, 1662, 1677

Didattica del plurilinguismo

1335, 1379, 1393, 1411, 1417, 1423, 1424, 1468, 1480, 1486, 1491, 1497, 1501, 1526, 1549, 1593, 1630, 1636

Didattica delle lingue straniere

1329, 1332, 1336, 1348, 1355, 1387, 1391, 1423, 1427, 1432, 1469, 1476, 1480, 1485, 1487, 1490, 1494, 1501, 1531, 1536, 1562, 1563, 1605, 1613, 1630, 1633, 1636, 1650

Diritto

1384, 1505, 1582, 1675

Discorso

1436, 1478

Diversity Management

1364, 1503, 1558, 1601

Subject Index

Corpus

1347, 1386, 1397, 1408, 1409, 1410, 1428, 1481, 1482, 1495, 1507, 1521, 1537, 1541, 1556, 1559, 1565, 1590, 1607, 1608, 1623, 1625, 1639

Cultural exchange

1337, 1362, 1390, 1472, 1515, 1588, 1671

Culture

1337, 1371, 1423, 1514, 1531, 1577, 1578, 1589, 1603, 1605, 1606, 1612, 1632, 1640, 1646, 1648, 1665, 1667

Curriculum

1341, 1393, 1405, 1406, 1432

Dialectology

1324, 1340, 1374, 1375, 1377, 1388, 1398, 1400, 1429, 1466, 1467, 1510, 1517, 1519, 1521, 1524, 1538, 1539, 1550, 1555, 1568, 1576, 1643, 1647, 1662, 1677

Didactics of multilingualism

1335, 1379, 1393, 1411, 1417, 1423, 1424, 1468, 1480, 1486, 1491, 1497, 1501, 1526, 1549, 1593, 1630, 1636

Discourse

1436, 1478

Discourse analysis

1344, 1364, 1366, 1369, 1382, 1389, 1396, 1419, 1420, 1437, 1441, 1447, 1506, 1508, 1509, 1512, 1513, 1522, 1532, 1537, 1540, 1541, 1547, 1553, 1564, 1569, 1575, 1577, 1578, 1582, 1583, 1585, 1589, 1600, 1608, 1622, 1628, 1644, 1645, 1653, 1655

Diversity management

1364, 1503, 1558, 1601

Dutch

1669

Empirical research

1476

English

1325, 1326, 1327, 1332, 1370, 1375, 1377, 1381, 1382, 1448, 1503, 1520, 1521, 1522, 1523, 1542, 1556, 1571, 1582, 1625, 1634, 1635

Ethnolinguistics

1634

Europe

1334, 1378, 1393, 1503, 1650

Evaluation of foreign-language competencies

1331, 1456, 1459, 1542, 1567, 1672

Evaluation of language programs

1329, 1335, 1337, 1355, 1490, 1542, 1587, 1642, 1679

Everyday language

1347, 1402, 1465, 1554

Fremdsprachenunterricht

1329, 1331, 1332, 1336, 1337, 1338, 1342, 1351, 1355, 1370, 1385, 1387, 1391, 1404, 1405, 1406, 1418, 1424, 1432, 1433, 1439, 1448, 1464, 1469, 1470, 1471, 1476, 1480, 1483, 1485, 1486, 1487, 1489, 1490, 1491, 1494, 1496, 1498, 1501, 1515, 1526, 1531, 1533, 1542, 1544, 1545, 1562, 1563, 1566, 1580, 1587, 1592, 1593, 1594, 1601, 1603, 1605, 1606, 1632, 1633, 1634, 1635, 1642, 1646, 1649, 1650, 1659, 1664, 1665, 1667, 1675, 1676, 1679, 1680

Gebärdensprache

1373, 1446

Germanische Sprachen

1354, 1384

Geschlechterforschung

1401, 1558

Gesundheitswesen

1508, 1509, 1597

Graubünden

1388, 1435, 1581, 1604

Grossbritannien

1521

Hochschule

1390, 1403, 1542, 1575, 1617, 1635, 1659, 1672, 1678

Identität

1365, 1366, 1407, 1497, 1518, 1543, 1595, 1652, 1653, 1655, 1667

Ideologie

1323, 1344, 1419, 1420, 1440, 1595, 1596, 1597, 1645, 1652, 1653, 1655

Interaktion

1336, 1346, 1365, 1367, 1368, 1394, 1395, 1425, 1441, 1469, 1470, 1471, 1475, 1476, 1485, 1494, 1498, 1507, 1511, 1516, 1540, 1541, 1560, 1566, 1584, 1589, 1590, 1594, 1609, 1610, 1611, 1614, 1620, 1658, 1666, 1673

Interdisziplinarität

1462, 1480

Interkulturalität

1327, 1328, 1341, 1359, 1371, 1496, 1515, 1531, 1562, 1603, 1632, 1636

Interlinguistik

1660

Italien

1395, 1472, 1479, 1495, 1558, 1656, 1681

Italienisch

1342, 1364, 1391, 1392, 1395, 1397, 1404, 1405, 1406, 1422, 1431, 1479, 1481, 1492, 1494, 1544, 1545, 1558, 1592, 1608, 1616, 1617, 1618, 1619, 1638, 1649, 1651, 1656, 1657, 1659

Didactique des langues étrangères

1329, 1332, 1336, 1348, 1355, 1387, 1391, 1423, 1427, 1432, 1469, 1476, 1480, 1485, 1487, 1490, 1494, 1501, 1531, 1536, 1562, 1563, 1605, 1613, 1630, 1633, 1636, 1650

Didactique du plurilinguisme

1335, 1379, 1393, 1411, 1417, 1423, 1424, 1468, 1480, 1486, 1491, 1497, 1501, 1526, 1549, 1593, 1630, 1636

Discours

1436, 1478

Droit

1384, 1505, 1582, 1675

Échanges culturels

1337, 1362, 1390, 1472, 1515, 1588, 1671

Écoles

1331, 1351, 1362, 1371, 1411, 1426, 1448, 1464, 1468, 1504, 1511, 1528, 1530, 1533, 1548, 1549, 1563, 1587, 1588, 1624, 1626, 1637, 1648, 1649, 1675, 1676, 1680, 1681

Économie des langues

1344, 1396, 1415, 1440, 1502, 1503, 1595, 1597, 1598

Enseignement des langues étrangères

1329, 1331, 1332, 1336, 1337, 1338, 1342, 1351, 1355, 1370, 1385, 1387, 1391, 1404, 1405, 1406, 1418, 1424, 1432, 1433, 1439, 1448, 1464, 1469, 1470, 1471, 1476, 1480, 1483, 1485, 1486, 1487, 1489, 1490, 1491, 1494, 1496, 1498, 1501, 1515, 1526, 1531, 1533, 1542, 1544, 1545, 1562, 1563, 1566, 1580, 1587, 1592, 1593, 1594, 1601, 1603, 1605, 1606, 1632, 1633, 1634, 1635, 1642, 1646, 1649, 1650, 1659, 1664, 1665, 1667, 1675, 1676, 1679, 1680

Enseignement plurilingue

1329, 1332, 1335, 1338, 1341, 1359, 1360, 1361, 1379, 1393, 1405, 1406, 1411, 1417, 1422, 1424, 1432, 1436, 1448, 1464, 1468, 1480, 1483, 1486, 1489, 1491, 1493, 1496, 1497, 1501, 1515, 1526, 1530, 1533, 1542, 1544, 1545, 1548, 1549, 1588, 1601, 1621, 1632, 1634, 1635, 1637, 1642, 1648, 1664, 1679, 1682

Espagne

1600, 1644, 1645

Espagnol

1489, 1593, 1600, 1629, 1630, 1638, 1645

États-Unis

1652, 1655

Ethnolinguistique

1634

Études genre

1401, 1558

Europe

1334, 1378, 1393, 1503, 1650

Indice analitico

Economia linguistica

1344, 1396, 1415, 1440, 1502, 1503, 1595, 1597, 1598

Etnolinguistica

1634

Europa

1334, 1378, 1393, 1503, 1650

Filologia

1617

Fonetica

1431, 1536, 1599, 1641, 1643

Formazione degli insegnanti

1359, 1363, 1472, 1563, 1630, 1631

Formazione professionale

1426, 1455, 1460, 1493, 1640, 1682

Francese

1331, 1334, 1336, 1338, 1342, 1347, 1355, 1390, 1394, 1412, 1425, 1428, 1448, 1463, 1468, 1469, 1470, 1481, 1483, 1491, 1492, 1501, 1518, 1526, 1534, 1583, 1589, 1600, 1603, 1609, 1613, 1623, 1665, 1667, 1671, 1674, 1681

Francia

1334, 1547, 1600, 1665, 1667

Geografia linguistica

1334, 1375, 1376, 1399, 1465, 1538, 1539, 1550, 1551, 1596, 1612, 1615

Germania

1334, 1643

Gran Bretagna

1521

Grigioni

1388, 1435, 1581, 1604

Identità

1365, 1366, 1407, 1497, 1518, 1543, 1595, 1652, 1653, 1655, 1667

Ideologia

1323, 1344, 1419, 1420, 1440, 1595, 1596, 1597, 1645, 1652, 1653, 1655

Inglese

1325, 1326, 1327, 1332, 1370, 1375, 1377, 1381, 1382, 1448, 1503, 1520, 1521, 1522, 1523, 1542, 1556, 1571, 1582, 1625, 1634, 1635

Subject Index

Federal Administration

1323, 1407, 1413, 1492

Foreign-language didactics

1329, 1332, 1336, 1348, 1355, 1387, 1391, 1423, 1427, 1432, 1469, 1476, 1480, 1485, 1487, 1490, 1494, 1501, 1531, 1536, 1562, 1563, 1605, 1613, 1630, 1633, 1636, 1650

Foreign-language education

1329, 1331, 1332, 1336, 1337, 1338, 1342, 1351, 1355, 1370, 1385, 1387, 1391, 1404, 1405, 1406, 1418, 1424, 1432, 1433, 1439, 1448, 1464, 1469, 1470, 1471, 1476, 1480, 1483, 1485, 1486, 1487, 1489, 1490, 1491, 1494, 1496, 1498, 1501, 1515, 1526, 1531, 1533, 1542, 1544, 1545, 1562, 1563, 1566, 1580, 1587, 1592, 1593, 1594, 1601, 1603, 1605, 1606, 1632, 1633, 1634, 1635, 1642, 1646, 1649, 1650, 1659, 1664, 1665, 1667, 1675, 1676, 1679, 1680

Foreign-language learning

1348, 1351, 1390, 1423, 1489, 1580, 1592, 1606, 1621, 1636, 1640

France

1334, 1547, 1600, 1665, 1667

French

1331, 1334, 1336, 1338, 1342, 1347, 1355, 1390, 1394, 1412, 1425, 1428, 1448, 1463, 1468, 1469, 1470, 1481, 1483, 1491, 1492, 1501, 1518, 1526, 1534, 1583, 1589, 1600, 1603, 1609, 1613, 1623, 1665, 1667, 1671, 1674, 1681

Gender studies

1401, 1558

German

1334, 1338, 1342, 1349, 1354, 1358, 1364, 1373, 1383, 1385, 1387, 1388, 1390, 1402, 1431, 1439, 1444, 1445, 1463, 1464, 1465, 1466, 1467, 1487, 1491, 1496, 1516, 1524, 1526, 1527, 1533, 1536, 1544, 1545, 1550, 1563, 1564, 1571, 1576, 1579, 1602, 1612, 1621, 1628, 1643, 1647, 1662, 1664, 1669, 1678, 1680

German-speaking Switzerland

1324, 1376, 1399, 1402, 1448, 1466, 1500, 1538, 1545

Germanic languages

1354, 1384

Germany

1334, 1643

Graubünden

1388, 1435, 1581, 1604

Great Britain

1521

History of language

1375, 1388, 1399, 1434, 1435, 1479, 1521, 1527, 1529, 1551, 1554, 1556, 1564, 1576, 1581, 1586, 1600, 1604, 1641, 1643

Sachregister

Italienische Schweiz

1397, 1404, 1558, 1618, 1619, 1657

Jugendsprache

1324, 1347, 1433, 1436, 1518, 1525, 1546, 1570, 1658

Kanada

1654, 1674

Kognition

1348, 1349, 1351, 1352, 1353, 1382, 1430, 1452, 1461, 1482, 1535, 1568, 1633, 1669

Kommunikation

1327, 1328, 1344, 1346, 1368, 1369, 1396, 1403, 1406, 1408, 1440, 1475, 1560, 1561, 1562, 1578, 1583, 1614, 1620, 1644

Konversationsanalyse

1336, 1394, 1395, 1425, 1511, 1540, 1566, 1584, 1590, 1594, 1610, 1611, 1666, 1673

Kultur

1337, 1371, 1423, 1514, 1531, 1577, 1578, 1589, 1603, 1605, 1606, 1612, 1632, 1640, 1646, 1648, 1665, 1667

Kulturaustausch

1337, 1362, 1390, 1472, 1515, 1588, 1671

Ladinisch

1495, 1599

Latein

1338, 1676

Lehrerausbildung

1359, 1363, 1472, 1563, 1630, 1631

Lexik

1354, 1358, 1373, 1385, 1388, 1473, 1492, 1495, 1519, 1570, 1613, 1651, 1663

Linguistik

1372, 1442, 1443, 1474, 1578, 1668, 1670

Literalität

1626

Literatur

1382, 1421, 1433, 1434, 1517, 1547, 1603, 1624, 1656, 1660

Luzern (Stadt)

1390

Macht

1419, 1420, 1463, 1466, 1569

Medien

1346, 1347, 1364, 1365, 1366, 1367, 1368, 1369, 1380, 1383, 1386, 1394, 1397, 1428, 1437, 1441, 1453, 1454, 1475, 1481, 1495, 1507, 1512, 1513, 1525, 1541, 1553, 1555, 1558, 1565, 1569, 1577, 1578, 1585, 1608, 1616, 1620, 1651, 1673

Index des matières

Evaluation de la compétence en langues

1331, 1456, 1459, 1542, 1567, 1672

Evaluation des programmes d'enseignement de langues

1329, 1335, 1337, 1355, 1490, 1542, 1587, 1642, 1679

Formation des enseignants

1359, 1363, 1472, 1563, 1630, 1631

Formation professionnelle

1426, 1455, 1460, 1493, 1640, 1682

Français

1331, 1334, 1336, 1338, 1342, 1347, 1355, 1390, 1394, 1412, 1425, 1428, 1448, 1463, 1468, 1469, 1470, 1481, 1483, 1491, 1492, 1501, 1518, 1526, 1534, 1583, 1589, 1600, 1603, 1609, 1613, 1623, 1665, 1667, 1671, 1674, 1681

France

1334, 1547, 1600, 1665, 1667

Géographie linguistique

1334, 1375, 1376, 1399, 1465, 1538, 1539, 1550, 1551, 1596, 1612, 1615

Gestion de la diversité

1364, 1503, 1558, 1601

Grande-Bretagne

1521

Grisons

1388, 1435, 1581, 1604

Histoire de la langue

1375, 1388, 1399, 1434, 1435, 1479, 1521, 1527, 1529, 1551, 1554, 1556, 1564, 1576, 1581, 1586, 1600, 1604, 1641, 1643

Identité

1365, 1366, 1407, 1497, 1518, 1543, 1595, 1652, 1653, 1655, 1667

Idéologie

1323, 1344, 1419, 1420, 1440, 1595, 1596, 1597, 1645, 1652, 1653, 1655

Intégration linguistique

1342, 1426, 1466, 1478, 1528, 1680

Interaction

1336, 1346, 1365, 1367, 1368, 1394, 1395, 1425, 1441, 1469, 1470, 1471, 1475, 1476, 1485, 1494, 1498, 1507, 1511, 1516, 1540, 1541, 1560, 1566, 1584, 1589, 1590, 1594, 1609, 1610, 1611, 1614, 1620, 1658, 1666, 1673

Interculturalité

1327, 1328, 1341, 1359, 1371, 1496, 1515, 1531, 1562, 1603, 1632, 1636

Interdisciplinarité

1462, 1480

Indice analitico

Insegnamento delle lingue straniere

1329, 1331, 1332, 1336, 1337, 1338, 1342, 1351, 1355, 1370, 1385, 1387, 1391, 1404, 1405, 1406, 1418, 1424, 1432, 1433, 1439, 1448, 1464, 1469, 1470, 1471, 1476, 1480, 1483, 1485, 1486, 1487, 1489, 1490, 1491, 1494, 1496, 1498, 1501, 1515, 1526, 1531, 1533, 1542, 1544, 1545, 1562, 1563, 1566, 1580, 1587, 1592, 1593, 1594, 1601, 1603, 1605, 1606, 1632, 1633, 1634, 1635, 1642, 1646, 1649, 1650, 1659, 1664, 1665, 1667, 1675, 1676, 1679, 1680

Insegnamento plurilingue

1329, 1332, 1335, 1338, 1341, 1359, 1360, 1361, 1379, 1393, 1405, 1406, 1411, 1417, 1422, 1424, 1432, 1436, 1448, 1464, 1468, 1480, 1483, 1486, 1489, 1491, 1493, 1496, 1497, 1501, 1515, 1526, 1530, 1533, 1542, 1544, 1545, 1548, 1549, 1588, 1601, 1621, 1632, 1634, 1635, 1637, 1642, 1648, 1664, 1679, 1682

Integrazione linguistica

1342, 1426, 1466, 1478, 1528, 1680

Interazione

1336, 1346, 1365, 1367, 1368, 1394, 1395, 1425, 1441, 1469, 1470, 1471, 1475, 1476, 1485, 1494, 1498, 1507, 1511, 1516, 1540, 1541, 1560, 1566, 1584, 1589, 1590, 1594, 1609, 1610, 1611, 1614, 1620, 1658, 1666, 1673

Interculturalità

1327, 1328, 1341, 1359, 1371, 1496, 1515, 1531, 1562, 1603, 1632, 1636

Interdisciplinarietà

1462, 1480

Interlinguistica

1660

Interpretazione

1462

Investimento affettivo nell'acquisizione del linguaggio

1515

Italia

1395, 1472, 1479, 1495, 1558, 1656, 1681

Italiano

1342, 1364, 1391, 1392, 1395, 1397, 1404, 1405, 1406, 1422, 1431, 1479, 1481, 1492, 1494, 1544, 1545, 1558, 1592, 1608, 1616, 1617, 1618, 1619, 1638, 1649, 1651, 1656, 1657, 1659

Ladino

1495, 1599

Latino

1338, 1676

Lessico

1354, 1358, 1373, 1385, 1388, 1473, 1492, 1495, 1519, 1570, 1613, 1651, 1663

Subject Index

Identity

1365, 1366, 1407, 1497, 1518, 1543, 1595, 1652, 1653, 1655, 1667

Ideology

1323, 1344, 1419, 1420, 1440, 1595, 1596, 1597, 1645, 1652, 1653, 1655

Interaction

1336, 1346, 1365, 1367, 1368, 1394, 1395, 1425, 1441, 1469, 1470, 1471, 1475, 1476, 1485, 1494, 1498, 1507, 1511, 1516, 1540, 1541, 1560, 1566, 1584, 1589, 1590, 1594, 1609, 1610, 1611, 1614, 1620, 1658, 1666, 1673

Interculturality

1327, 1328, 1341, 1359, 1371, 1496, 1515, 1531, 1562, 1603, 1632, 1636

Interdisciplinarity

1462, 1480

Interlinguistics

1660

Interpreting

1462

Italian

1342, 1364, 1391, 1392, 1395, 1397, 1404, 1405, 1406, 1422, 1431, 1479, 1481, 1492, 1494, 1544, 1545, 1558, 1592, 1608, 1616, 1617, 1618, 1619, 1638, 1649, 1651, 1656, 1657, 1659

Italian-speaking Switzerland

1397, 1404, 1558, 1618, 1619, 1657

Italy

1395, 1472, 1479, 1495, 1558, 1656, 1681

Ladin

1495, 1599

Language acquisition

1438, 1534, 1629, 1669

Language biography

1389

Language change

1357, 1376, 1492, 1495, 1499, 1522, 1556, 1570, 1576, 1604, 1643, 1651, 1674

Language contact

1334, 1345, 1386, 1412, 1483, 1495, 1616, 1619, 1638

Language economy

1344, 1396, 1415, 1440, 1502, 1503, 1595, 1597, 1598

Language geography

1334, 1375, 1376, 1399, 1465, 1538, 1539, 1550, 1551, 1596, 1612, 1615

Language integration

1342, 1426, 1466, 1478, 1528, 1680

Sachregister

Mehrsprachiger Unterricht

1329, 1332, 1335, 1338, 1341, 1359, 1360, 1361, 1379, 1393, 1405, 1406, 1411, 1417, 1422, 1424, 1432, 1436, 1448, 1464, 1468, 1480, 1483, 1486, 1489, 1491, 1493, 1496, 1497, 1501, 1515, 1526, 1530, 1533, 1542, 1544, 1545, 1548, 1549, 1588, 1601, 1621, 1632, 1634, 1635, 1637, 1642, 1648, 1664, 1679, 1682

Mehrsprachigkeitsdidaktik

1335, 1379, 1393, 1411, 1417, 1423, 1424, 1468, 1480, 1486, 1491, 1497, 1501, 1526, 1549, 1593, 1630, 1636

Mehrsprachigkeitskompetenz

1352, 1353, 1363, 1407, 1415, 1502, 1533, 1548, 1567, 1573, 1629, 1669

Methodologie

1453, 1462, 1485, 1519, 1556, 1560, 1574, 1577, 1625, 1639, 1668, 1670

Migration

1342, 1364, 1426, 1439, 1466, 1478, 1528, 1530, 1544, 1545, 1571, 1591, 1680

Morphologie

1627

Niederländisch

1669

Nonverbale Kommunikation

1673

Onomastik

1434, 1435, 1568, 1581, 1586

Ortsnamenforschung

1434, 1527, 1529, 1552, 1604, 1612, 1661

Österreich

1467

Pädagogik

1436

Patois

1518

Philologie

1617

Phonetik

1431, 1536, 1599, 1641, 1643

Polen

1479

Politische Parteien

1644

Pragmatik

1367, 1368, 1454, 1559, 1560, 1562, 1614

Index des matières

Interlinguistique

1660

Interprétation

1462

Investissement affectif dans l'acquisition des langues

1515

Italie

1395, 1472, 1479, 1495, 1558, 1656, 1681

Italien

1342, 1364, 1391, 1392, 1395, 1397, 1404, 1405, 1406, 1422, 1431, 1479, 1481, 1492, 1494, 1544, 1545, 1558, 1592, 1608, 1616, 1617, 1618, 1619, 1638, 1649, 1651, 1656, 1657, 1659

Ladin

1495, 1599

Langue des signes

1373, 1446

Langue du quotidien

1347, 1402, 1465, 1554

Langue écrite

1347, 1372, 1382, 1392, 1427, 1430, 1454, 1473, 1474, 1479, 1522, 1525, 1526, 1537, 1548, 1559, 1573, 1600, 1645

Langues asiatiques

1356, 1357, 1394, 1506

Langues germaniques

1354, 1384

Langues parlées au travail

1344, 1363, 1396, 1413, 1414, 1415, 1419, 1420, 1426, 1440, 1449, 1450, 1451, 1455, 1458, 1461, 1488, 1502, 1503, 1540, 1597, 1640, 1673

Langues romanes

1384

Langues scandinaves

1418

Langues slaves

1479, 1516, 1596, 1597, 1598

Latin

1338, 1676

Lexique

1354, 1358, 1373, 1385, 1388, 1473, 1492, 1495, 1519, 1570, 1613, 1651, 1663

Linguistique

1372, 1442, 1443, 1474, 1578, 1668, 1670

Indice analitico

Letteratura

1382, 1421, 1433, 1434, 1517, 1547, 1603, 1624, 1656, 1660

Lingua dei segni

1373, 1446

Lingua quotidiana

1347, 1402, 1465, 1554

Lingua scritta

1347, 1372, 1382, 1392, 1427, 1430, 1454, 1473, 1474, 1479, 1522, 1525, 1526, 1537, 1548, 1559, 1573, 1600, 1645

Lingua sul posto di lavoro

1344, 1363, 1396, 1413, 1414, 1415, 1419, 1420, 1426, 1440, 1449, 1450, 1451, 1455, 1458, 1461, 1488, 1502, 1503, 1540, 1597, 1640, 1673

Linguaggio giovanile

1324, 1347, 1433, 1436, 1518, 1525, 1546, 1570, 1658

Lingue asiatiche

1356, 1357, 1394, 1506

Lingue germaniche

1354, 1384

Lingue romanze

1384

Lingue scandinave

1418

Lingue slave

1479, 1516, 1596, 1597, 1598

Linguistica

1372, 1442, 1443, 1474, 1578, 1668, 1670

Linguistica computazionale

1376, 1408, 1409, 1410, 1429, 1446, 1477, 1538, 1555, 1556, 1557, 1561, 1565, 1579, 1607, 1623, 1639, 1663

Linguistica variazionale

1330, 1339, 1358, 1373, 1377, 1398, 1442, 1444, 1445, 1467, 1499, 1510, 1520, 1521, 1522, 1523, 1550, 1568, 1599, 1602

Lucerna (Città)

1390

Media

1346, 1347, 1364, 1365, 1366, 1367, 1368, 1369, 1380, 1383, 1386, 1394, 1397, 1428, 1437, 1441, 1453, 1454, 1475, 1481, 1495, 1507, 1512, 1513, 1525, 1541, 1553, 1555, 1558, 1565, 1569, 1577, 1578, 1585, 1608, 1616, 1620, 1651, 1673

Metodologia

1453, 1462, 1485, 1519, 1556, 1560, 1574, 1577, 1625, 1639, 1668, 1670

Subject Index

Language learning research

1614

Language minorities

1350, 1378, 1380, 1413, 1463, 1495, 1681

Language policy

1323, 1330, 1333, 1334, 1350, 1378, 1381, 1384, 1396, 1407, 1412, 1413, 1414, 1415, 1416, 1419, 1420, 1447, 1468, 1478, 1503, 1504, 1505, 1506, 1543, 1558, 1571, 1572, 1576, 1595, 1596, 1597, 1600, 1622, 1628, 1645, 1649, 1650, 1652, 1653, 1654, 1655, 1657, 1674, 1675

Language teaching research

1559, 1562, 1614

Language technology

1346, 1365, 1366, 1367, 1368, 1369, 1376, 1386, 1408, 1409, 1410, 1429, 1441, 1446, 1449, 1450, 1451, 1458, 1461, 1477, 1481, 1507, 1525, 1538, 1539, 1550, 1553, 1555, 1561, 1607, 1620, 1623, 1624, 1644, 1646

Language test

1473, 1490

Languages in the Workplace

1344, 1363, 1396, 1413, 1414, 1415, 1419, 1420, 1426, 1440, 1449, 1450, 1451, 1455, 1458, 1461, 1488, 1502, 1503, 1540, 1597, 1640, 1673

Latin

1338, 1676

Law

1384, 1505, 1582, 1675

Lexis

1354, 1358, 1373, 1385, 1388, 1473, 1492, 1495, 1519, 1570, 1613, 1651, 1663

Linguistics

1372, 1442, 1443, 1474, 1578, 1668, 1670

Literacy

1626

Literature

1382, 1421, 1433, 1434, 1517, 1547, 1603, 1624, 1656, 1660

Lucerne (City)

1390

Media

1346, 1347, 1364, 1365, 1366, 1367, 1368, 1369, 1380, 1383, 1386, 1394, 1397, 1428, 1437, 1441, 1453, 1454, 1475, 1481, 1495, 1507, 1512, 1513, 1525, 1541, 1553, 1555, 1558, 1565, 1569, 1577, 1578, 1585, 1608, 1616, 1620, 1651, 1673

Methodology

1453, 1462, 1485, 1519, 1556, 1560, 1574, 1577, 1625, 1639, 1668, 1670

Sachregister

Prosodie

1431

Psycholinguistik

1343, 1349, 1351, 1352, 1353, 1354, 1389, 1430, 1452, 1461, 1482, 1535, 1548, 1574, 1651

Quantitative Forschung

1607, 1615

Rätoromanisch

1349, 1350, 1397, 1435, 1505, 1581, 1599, 1663

Recht

1384, 1505, 1582, 1675

Romandie

1370, 1432, 1518, 1583, 1587, 1664

Romanische Sprachen

1384

Schriftsprache

1347, 1372, 1382, 1392, 1427, 1430, 1454, 1473, 1474, 1479, 1522, 1525, 1526, 1537, 1548, 1559, 1573, 1600, 1645

Schulwesen

1331, 1351, 1362, 1371, 1411, 1426, 1448, 1464, 1468, 1504, 1511, 1528, 1530, 1533, 1548, 1549, 1563, 1587, 1588, 1624, 1626, 1637, 1648, 1649, 1675, 1676, 1680, 1681

Schweiz

1323, 1333, 1342, 1350, 1378, 1380, 1381, 1384, 1386, 1396, 1397, 1399, 1404, 1407, 1413, 1414, 1415, 1416, 1424, 1472, 1481, 1504, 1505, 1507, 1543, 1555, 1581, 1612, 1617, 1622, 1634, 1649, 1653, 1654, 1657, 1664, 1675, 1676, 1678, 1679, 1682

Schweizerdeutsch

1324, 1340, 1354, 1373, 1374, 1376, 1383, 1388, 1398, 1401, 1402, 1429, 1430, 1434, 1466, 1481, 1499, 1500, 1510, 1527, 1538, 1539, 1544, 1553, 1554, 1568, 1602, 1615, 1629, 1647, 1677, 1678

Schweizerische Konferenz der Kantonalen Erziehungsdirektoren (EDK)

1587, 1649, 1672

Semiotik

1454

Skandinavische Sprachen

1418

Slawische Sprachen

1479, 1516, 1596, 1597, 1598

Index des matières

Linguistique informatique

1376, 1408, 1409, 1410, 1429, 1446, 1477, 1538, 1555, 1556, 1557, 1561, 1565, 1579, 1607, 1623, 1639, 1663

Linguistique variationnelle

1330, 1339, 1358, 1373, 1377, 1398, 1442, 1444, 1445, 1467, 1499, 1510, 1520, 1521, 1522, 1523, 1550, 1568, 1599, 1602

Litéracie

1626

Littérature

1382, 1421, 1433, 1434, 1517, 1547, 1603, 1624, 1656, 1660

Lucerne (Ville)

1390

Médias

1346, 1347, 1364, 1365, 1366, 1367, 1368, 1369, 1380, 1383, 1386, 1394, 1397, 1428, 1437, 1441, 1453, 1454, 1475, 1481, 1495, 1507, 1512, 1513, 1525, 1541, 1553, 1555, 1558, 1565, 1569, 1577, 1578, 1585, 1608, 1616, 1620, 1651, 1673

Méthodologie

1453, 1462, 1485, 1519, 1556, 1560, 1574, 1577, 1625, 1639, 1668, 1670

Migration

1342, 1364, 1426, 1439, 1466, 1478, 1528, 1530, 1544, 1545, 1571, 1591, 1680

Minorités linguistiques

1350, 1378, 1380, 1413, 1463, 1495, 1681

Morphologie

1627

Néerlandais

1669

Onomastique

1434, 1435, 1568, 1581, 1586

Parler des jeunes

1324, 1347, 1433, 1436, 1518, 1525, 1546, 1570, 1658

Partis politiques

1644

Patois

1518

Pédagogie

1436

Philologie

1617

Phonétique

1431, 1536, 1599, 1641, 1643

Indice analitico

Migrazione

1342, 1364, 1426, 1439, 1466, 1478, 1528, 1530, 1544, 1545, 1571, 1591, 1680

Minoranze linguistiche

1350, 1378, 1380, 1413, 1463, 1495, 1681

Morfologia

1627

Olandese

1669

Onomastica

1434, 1435, 1568, 1581, 1586

Partiti politici

1644

Patois

1518

Pedagogia

1436

Politica linguistica

1323, 1330, 1333, 1334, 1350, 1378, 1381, 1384, 1396, 1407, 1412, 1413, 1414, 1415, 1416, 1419, 1420, 1447, 1468, 1478, 1503, 1504, 1505, 1506, 1543, 1558, 1571, 1572, 1576, 1595, 1596, 1597, 1600, 1622, 1628, 1645, 1649, 1650, 1652, 1653, 1654, 1655, 1657, 1674, 1675

Polonia

1479

Potere

1419, 1420, 1463, 1466, 1569

Pragmatica

1367, 1368, 1454, 1559, 1560, 1562, 1614

Prosodia

1431

Psicolinguistica

1343, 1349, 1351, 1352, 1353, 1354, 1389, 1430, 1452, 1461, 1482, 1535, 1548, 1574, 1651

Ricerca applicata

1460

Ricerca empirica

1476

Ricerca quantitativa

1607, 1615

Ricerca sull'apprendimento delle lingue

1614

Ricerca sull'insegnamento

1460

Subject Index

Migration

1342, 1364, 1426, 1439, 1466, 1478, 1528, 1530, 1544, 1545, 1571, 1591, 1680

Morphology

1627

Multilingual competence

1352, 1353, 1363, 1407, 1415, 1502, 1533, 1548, 1567, 1573, 1629, 1669

Multilingual education

1329, 1332, 1335, 1338, 1341, 1359, 1360, 1361, 1379, 1393, 1405, 1406, 1411, 1417, 1422, 1424, 1432, 1436, 1448, 1464, 1468, 1480, 1483, 1486, 1489, 1491, 1493, 1496, 1497, 1501, 1515, 1526, 1530, 1533, 1542, 1544, 1545, 1548, 1549, 1588, 1601, 1621, 1632, 1634, 1635, 1637, 1642, 1648, 1664, 1679, 1682

Nonverbal communication

1673

Onomastics

1434, 1435, 1568, 1581, 1586

Patois

1518

Pedagogy

1436

Philology

1617

Phonetics

1431, 1536, 1599, 1641, 1643

Poland

1479

Political parties

1644

Power

1419, 1420, 1463, 1466, 1569

Pragmatics

1367, 1368, 1454, 1559, 1560, 1562, 1614

Prosody

1431

Psycholinguistics

1343, 1349, 1351, 1352, 1353, 1354, 1389, 1430, 1452, 1461, 1482, 1535, 1548, 1574, 1651

Public health sector

1508, 1509, 1597

Quantitative research

1607, 1615

Research Centre on Multilingualism (RCM)

1415, 1549

Sachregister

Soziolinguistik

1323, 1330, 1334, 1345, 1356, 1367, 1381, 1396, 1402, 1403, 1412, 1413, 1414, 1415, 1416, 1419, 1420, 1426, 1428, 1440, 1463, 1464, 1466, 1475, 1478, 1483, 1497, 1502, 1505, 1507, 1516, 1518, 1520, 1530, 1553, 1560, 1570, 1571, 1575, 1583, 1595, 1596, 1597, 1598, 1620, 1635, 1651, 1658

Soziologie

1382

Spanien

1600, 1644, 1645

Spanisch

1489, 1593, 1600, 1629, 1630, 1638, 1645

Sprachbiografie

1389

Sprachen am Arbeitsplatz

1344, 1363, 1396, 1413, 1414, 1415, 1419, 1420, 1426, 1440, 1449, 1450, 1451, 1455, 1458, 1461, 1488, 1502, 1503, 1540, 1597, 1640, 1673

Sprachenpolitik

1323, 1330, 1333, 1334, 1350, 1378, 1381, 1384, 1396, 1407, 1412, 1413, 1414, 1415, 1416, 1419, 1420, 1447, 1468, 1478, 1503, 1504, 1505, 1506, 1543, 1558, 1571, 1572, 1576, 1595, 1596, 1597, 1600, 1622, 1628, 1645, 1649, 1650, 1652, 1653, 1654, 1655, 1657, 1674, 1675

Spracherwerb

1438, 1534, 1629, 1669

Sprachgeografie

1334, 1375, 1376, 1399, 1465, 1538, 1539, 1550, 1551, 1596, 1612, 1615

Sprachgeschichte

1375, 1388, 1399, 1434, 1435, 1479, 1521, 1527, 1529, 1551, 1554, 1556, 1564, 1576, 1581, 1586, 1600, 1604, 1641, 1643

Sprachkontakt

1334, 1345, 1386, 1412, 1483, 1495, 1616, 1619, 1638

Sprachlehrforschung

1559, 1562, 1614

Sprachlernforschung

1614

Sprachliche Integration

1342, 1426, 1466, 1478, 1528, 1680

Sprachminderheiten

1350, 1378, 1380, 1413, 1463, 1495, 1681

Sprachökonomie

1344, 1396, 1415, 1440, 1502, 1503, 1595, 1597, 1598

Index des matières

Politique des langues

1323, 1330, 1333, 1334, 1350, 1378, 1381, 1384, 1396, 1407, 1412, 1413, 1414, 1415, 1416, 1419, 1420, 1447, 1468, 1478, 1503, 1504, 1505, 1506, 1543, 1558, 1571, 1572, 1576, 1595, 1596, 1597, 1600, 1622, 1628, 1645, 1649, 1650, 1652, 1653, 1654, 1655, 1657, 1674, 1675

Pologne

1479

Pouvoir

1419, 1420, 1463, 1466, 1569

Pragmatique

1367, 1368, 1454, 1559, 1560, 1562, 1614

Prosodie

1431

Psycholinguistique

1343, 1349, 1351, 1352, 1353, 1354, 1389, 1430, 1452, 1461, 1482, 1535, 1548, 1574, 1651

Recherche axe sur la pratique

1460

Recherche empiriques

1476

Recherche en didactique

1460

Recherche sur l'apprentissage des langues

1614

Recherche sur l'enseignement des langues

1559, 1562, 1614

Romanche

1349, 1350, 1397, 1435, 1505, 1581, 1599, 1663

Romandie

1370, 1432, 1518, 1583, 1587, 1664

Saint-Gall (Canton)

1661

Sémiotique

1454

Sociolinguistique

1323, 1330, 1334, 1345, 1356, 1367, 1381, 1396, 1402, 1403, 1412, 1413, 1414, 1415, 1416, 1419, 1420, 1426, 1428, 1440, 1463, 1464, 1466, 1475, 1478, 1483, 1497, 1502, 1505, 1507, 1516, 1518, 1520, 1530, 1553, 1560, 1570, 1571, 1575, 1583, 1595, 1596, 1597, 1598, 1620, 1635, 1651, 1658

Sociologie

1382

Statistique

1416, 1557, 1607, 1668, 1670

Indice analitico

Ricerca sull'insegnamento delle lingue

1559, 1562, 1614

Romancio

1349, 1350, 1397, 1435, 1505, 1581, 1599, 1663

Romandia

1370, 1432, 1518, 1583, 1587, 1664

San Gallo (Cantone)

1661

Sanità pubblica

1508, 1509, 1597

Scambio culturale

1337, 1362, 1390, 1472, 1515, 1588, 1671

Scuola universitaria

1390, 1403, 1542, 1575, 1617, 1635, 1659, 1672, 1678

Semiotica

1454

Sintassi

1339, 1340, 1357, 1374, 1391, 1401, 1425, 1442, 1443, 1444, 1445, 1473, 1481, 1609, 1613, 1623, 1625, 1627, 1677

Sistema scolastico

1331, 1351, 1362, 1371, 1411, 1426, 1448, 1464, 1468, 1504, 1511, 1528, 1530, 1533, 1548, 1549, 1563, 1587, 1588, 1624, 1626, 1637, 1648, 1649, 1675, 1676, 1680, 1681

Sociolinguistica

1323, 1330, 1334, 1345, 1356, 1367, 1381, 1396, 1402, 1403, 1412, 1413, 1414, 1415, 1416, 1419, 1420, 1426, 1428, 1440, 1463, 1464, 1466, 1475, 1478, 1483, 1497, 1502, 1505, 1507, 1516, 1518, 1520, 1530, 1553, 1560, 1570, 1571, 1575, 1583, 1595, 1596, 1597, 1598, 1620, 1635, 1651, 1658

Sociologica

1382

Spagna

1600, 1644, 1645

Spagnolo

1489, 1593, 1600, 1629, 1630, 1638, 1645

Stati Uniti

1652, 1655

Statistica

1416, 1557, 1607, 1668, 1670

Storia delle lingue

1375, 1388, 1399, 1434, 1435, 1479, 1521, 1527, 1529, 1551, 1554, 1556, 1564, 1576, 1581, 1586, 1600, 1604, 1641, 1643

Subject Index

Romance languages

1384

Romandy

1370, 1432, 1518, 1583, 1587, 1664

Romansh

1349, 1350, 1397, 1435, 1505, 1581, 1599, 1663

Scandinavian languages

1418

Schools

1331, 1351, 1362, 1371, 1411, 1426, 1448, 1464, 1468, 1504, 1511, 1528, 1530, 1533, 1548, 1549, 1563, 1587, 1588, 1624, 1626, 1637, 1648, 1649, 1675, 1676, 1680, 1681

Semiotics

1454

Sign language

1373, 1446

Slavic languages

1479, 1516, 1596, 1597, 1598

Sociolinguistics

1323, 1330, 1334, 1345, 1356, 1367, 1381, 1396, 1402, 1403, 1412, 1413, 1414, 1415, 1416, 1419, 1420, 1426, 1428, 1440, 1463, 1464, 1466, 1475, 1478, 1483, 1497, 1502, 1505, 1507, 1516, 1518, 1520, 1530, 1553, 1560, 1570, 1571, 1575, 1583, 1595, 1596, 1597, 1598, 1620, 1635, 1651, 1658

Sociology

1382

Spain

1600, 1644, 1645

Spanish

1489, 1593, 1600, 1629, 1630, 1638, 1645

St. Gallen (Canton)

1661

Statistics

1416, 1557, 1607, 1668, 1670

Swiss German

1324, 1340, 1354, 1373, 1374, 1376, 1383, 1388, 1398, 1401, 1402, 1429, 1430, 1434, 1466, 1481, 1499, 1500, 1510, 1527, 1538, 1539, 1544, 1553, 1554, 1568, 1602, 1615, 1629, 1647, 1677, 1678

Switzerland

1323, 1333, 1342, 1350, 1378, 1380, 1381, 1384, 1386, 1396, 1397, 1399, 1404, 1407, 1413, 1414, 1415, 1416, 1424, 1472, 1481, 1504, 1505, 1507, 1543, 1555, 1581, 1612, 1617, 1622, 1634, 1649, 1653, 1654, 1657, 1664, 1675, 1676, 1678, 1679, 1682

Sachregister

Sprachtechnologie

1346, 1365, 1366, 1367, 1368, 1369, 1376, 1386, 1408, 1409, 1410, 1429, 1441, 1446, 1449, 1450, 1451, 1458, 1461, 1477, 1481, 1507, 1525, 1538, 1539, 1550, 1553, 1555, 1561, 1607, 1620, 1623, 1624, 1644, 1646

Sprachtest

1473, 1490

Sprachwandel

1357, 1376, 1492, 1495, 1499, 1522, 1556, 1570, 1576, 1604, 1643, 1651, 1674

St. Gallen (Kanton)

1661

Statistik

1416, 1557, 1607, 1668, 1670

Syntax

1339, 1340, 1357, 1374, 1391, 1401, 1425, 1442, 1443, 1444, 1445, 1473, 1481, 1609, 1613, 1623, 1625, 1627, 1677

Tessin

1408, 1422, 1528, 1659, 1665, 1671

Theorie

1343, 1400, 1484, 1512, 1572, 1578

Thurgau

1588

Übersetzung

1325, 1326, 1384, 1433, 1446, 1449, 1450, 1451, 1452, 1453, 1455, 1456, 1457, 1458, 1459, 1460, 1461, 1462, 1477, 1557, 1579

Unterrichtsforschung

1460

USA

1652, 1655

Variationslinguistik

1330, 1339, 1358, 1373, 1377, 1398, 1442, 1444, 1445, 1467, 1499, 1510, 1520, 1521, 1522, 1523, 1550, 1568, 1599, 1602

Waadt

1337, 1390, 1464, 1588

Wallis

1529

Wissenschaftliches Kompetenzzentrum für Mehrsprachigkeit (KFM)

1415, 1549

Zug (Kanton)

1331, 1398

Zürich (Kanton)

1430, 1533, 1551

Index des matières

Suisse

1323, 1333, 1342, 1350, 1378, 1380, 1381, 1384, 1386, 1396, 1397, 1399, 1404, 1407, 1413, 1414, 1415, 1416, 1424, 1472, 1481, 1504, 1505, 1507, 1543, 1555, 1581, 1612, 1617, 1622, 1634, 1649, 1653, 1654, 1657, 1664, 1675, 1676, 1678, 1679, 1682

Suisse alémanique

1324, 1376, 1399, 1402, 1448, 1466, 1500, 1538, 1545

Suisse allemand

1324, 1340, 1354, 1373, 1374, 1376, 1383, 1388, 1398, 1401, 1402, 1429, 1430, 1434, 1466, 1481, 1499, 1500, 1510, 1527, 1538, 1539, 1544, 1553, 1554, 1568, 1602, 1615, 1629, 1647, 1677, 1678

Suisse italienne

1397, 1404, 1558, 1618, 1619, 1657

Syntaxe

1339, 1340, 1357, 1374, 1391, 1401, 1425, 1442, 1443, 1444, 1445, 1473, 1481, 1609, 1613, 1623, 1625, 1627, 1677

Système de santé publique

1508, 1509, 1597

Technologie langagières

1346, 1365, 1366, 1367, 1368, 1369, 1376, 1386, 1408, 1409, 1410, 1429, 1441, 1446, 1449, 1450, 1451, 1458, 1461, 1477, 1481, 1507, 1525, 1538, 1539, 1550, 1553, 1555, 1561, 1607, 1620, 1623, 1624, 1644, 1646

Tessin

1408, 1422, 1528, 1659, 1665, 1671

Test de langue

1473, 1490

Théorie

1343, 1400, 1484, 1512, 1572, 1578

Thurgovie

1588

Toponymie

1434, 1527, 1529, 1552, 1604, 1612, 1661

Traduction

1325, 1326, 1384, 1433, 1446, 1449, 1450, 1451, 1452, 1453, 1455, 1456, 1457, 1458, 1459, 1460, 1461, 1462, 1477, 1557, 1579

Université

1390, 1403, 1542, 1575, 1617, 1635, 1659, 1672, 1678

Valais

1529

Vaud

1337, 1390, 1464, 1588

Zoug (Canton)

1331, 1398

Indice analitico

Studi di genere

1401, 1558

Svizzera

1323, 1333, 1342, 1350, 1378, 1380, 1381, 1384, 1386, 1396, 1397, 1399, 1404, 1407, 1413, 1414, 1415, 1416, 1424, 1472, 1481, 1504, 1505, 1507, 1543, 1555, 1581, 1612, 1617, 1622, 1634, 1649, 1653, 1654, 1657, 1664, 1675, 1676, 1678, 1679, 1682

Svizzera italiana

1397, 1404, 1558, 1618, 1619, 1657

Svizzera tedesca

1324, 1376, 1399, 1402, 1448, 1466, 1500, 1538, 1545

Svizzero tedesco

1324, 1340, 1354, 1373, 1374, 1376, 1383, 1388, 1398, 1401, 1402, 1429, 1430, 1434, 1466, 1481, 1499, 1500, 1510, 1527, 1538, 1539, 1544, 1553, 1554, 1568, 1602, 1615, 1629, 1647, 1677, 1678

Tecnologia linguistica

1346, 1365, 1366, 1367, 1368, 1369, 1376, 1386, 1408, 1409, 1410, 1429, 1441, 1446, 1449, 1450, 1451, 1458, 1461, 1477, 1481, 1507, 1525, 1538, 1539, 1550, 1553, 1555, 1561, 1607, 1620, 1623, 1624, 1644, 1646

Tedesco

1334, 1338, 1342, 1349, 1354, 1358, 1364, 1373, 1383, 1385, 1387, 1388, 1390, 1402, 1431, 1439, 1444, 1445, 1463, 1464, 1465, 1466, 1467, 1487, 1491, 1496, 1516, 1524, 1526, 1527, 1533, 1536, 1544, 1545, 1550, 1563, 1564, 1571, 1576, 1579, 1602, 1612, 1621, 1628, 1643, 1647, 1662, 1664, 1669, 1678, 1680

Teoria

1343, 1400, 1484, 1512, 1572, 1578

Test di lingua

1473, 1490

Ticino

1408, 1422, 1528, 1659, 1665, 1671

Toponimastica

1434, 1527, 1529, 1552, 1604, 1612, 1661

Traduzione

1325, 1326, 1384, 1433, 1446, 1449, 1450, 1451, 1452, 1453, 1455, 1456, 1457, 1458, 1459, 1460, 1461, 1462, 1477, 1557, 1579

Turgovia

1588

Vallese

1529

Valutazione dei programmi di lingua

1329, 1335, 1337, 1355, 1490, 1542, 1587, 1642, 1679

Valutazione delle competenze linguistiche

1331, 1456, 1459, 1542, 1567, 1672

Subject Index

Syntax

1339, 1340, 1357, 1374, 1391, 1401, 1425, 1442, 1443, 1444, 1445, 1473, 1481, 1609, 1613, 1623, 1625, 1627, 1677

Teacher training

1359, 1363, 1472, 1563, 1630, 1631

Teaching research

1460

Theory

1343, 1400, 1484, 1512, 1572, 1578

Thurgau

1588

Ticino

1408, 1422, 1528, 1659, 1665, 1671

Toponymy

1434, 1527, 1529, 1552, 1604, 1612, 1661

Translation

1325, 1326, 1384, 1433, 1446, 1449, 1450, 1451, 1452, 1453, 1455, 1456, 1457, 1458, 1459, 1460, 1461, 1462, 1477, 1557, 1579

University

1390, 1403, 1542, 1575, 1617, 1635, 1659, 1672, 1678

USA

1652, 1655

Valais

1529

Variational linguistics

1330, 1339, 1358, 1373, 1377, 1398, 1442, 1444, 1445, 1467, 1499, 1510, 1520, 1521, 1522, 1523, 1550, 1568, 1599, 1602

Vaud

1337, 1390, 1464, 1588

Vocational training

1426, 1455, 1460, 1493, 1640, 1682

Written language

1347, 1372, 1382, 1392, 1427, 1430, 1454, 1473, 1474, 1479, 1522, 1525, 1526, 1537, 1548, 1559, 1573, 1600, 1645

Youth language

1324, 1347, 1433, 1436, 1518, 1525, 1546, 1570, 1658

Zug (Canton)

1331, 1398

Zurich (Canton)

1430, 1533, 1551

Zurich (City)

1552, 1648

Sachregister

Zürich (Stadt)

1552, 1648

Zweisprachigkeit

1349, 1357, 1397, 1422, 1431, 1463, 1574, 1629, 1637,
1638, 1648

Index des matières

Zurich (Canton)

1430, 1533, 1551

Zurich (Ville)

1552, 1648

Indice analitico

Vaud

1337, 1390, 1464, 1588

Zugo (Cantone)

1331, 1398

Zurigo (Cantone)

1430, 1533, 1551

Zurigo (Città)

1552, 1648

Subject Index
